叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 玛丽之谜(the Mystery Of Mary) 000001

2. 玛丽之谜(the Mystery Of Mary) 000002

3. 玛丽之谜(the Mystery Of Mary) 000003

4. 玛丽之谜(the Mystery Of Mary) 000004

5. 玛丽之谜(the Mystery Of Mary) 000005

6. 玛丽之谜(the Mystery Of Mary) 000006

7. 玛丽之谜(the Mystery Of Mary) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽之谜(The Mystery of Mary)
第1/7页

[ðə; ði] ['mɪstəri]
THE **MYSTERY**
这 神秘

谜团

[ʌv; əv] ['meri]
OF **MARY**
的 玛丽

玛丽

[baɪ]
BY
经过

经过

[greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl] [lʌts]
GRACE **LIVINGSTON** **HILL** **LUTZ**
优雅 利文斯顿 爬坡道 卢茨

格蕾丝·利文斯顿·希尔·卢茨

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

['mɑːrʃə] ['skailə] , ['fiːbiː] [diːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
MARCIA **SCHUYLER** **,** **PHOEBE** **DEANE** **,** **ETC** **.**
玛西亚 斯凯勒 , 菲比 迪恩 , ETC .

玛西娅·舒勒、菲比·迪恩等。

['frʌntɪspiːs] [baɪ]
FRONTISPIECE **BY**
卷首插图 经过

扉页

['ʌnə] ['dʌbljuː] . ['spiːkmən]
ANNA **W** **.** **SPEAKMAN**
安娜 W . 发言人

安娜·W·斯皮克曼

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET **&** **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS **NEW** **YORK**
出版商 新的 约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made **in** **the** **United** **States** **of** **America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1910 , BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司

版权所有，1910 年，JB Lippincott 公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1912 , BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司

版权所有，1912年，JB Lippincott公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['meri]
THE **MYSTERY** **OF** **MARY**
这 神秘 的 玛丽

圣母玛利亚之谜

[ðeɪ] ['strʌgld] [ʌp] , ['skersli] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ]
THEY **STRUGGLED** **UP** **,** **SCARCELY** **PAUSING** **FOR** **BREATH**
他们 挣扎 向上 , 几乎 暂停 为了 气息

他们挣扎着站了起来，几乎没有喘息的机会。

[peɪdʒ][eɪt]
Page **8**
页 8

第8页

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['meri]
The **Mystery** **of** **Mary**
这 神秘 的 玛丽

玛丽之谜

[aɪ]
I
我

我

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He **paused** **on** **the** **platform** **and** **glanced** **at** **his** **watch** **.**
他 暂停 在 这 平台 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他在站台上停下脚步，看了看手表。

[ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz] [leɪt] .
The **train** **on** **which** **he** **had** **just** **arrived** **was** **late** **.**
这 火车 在 哪个 他 有 只是 到达的 曾是 晚的 .

他刚到的那趟火车晚点了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs]
It **hurried** **away** **from** **the** **station** **,** **and** **was** **swallowed** **up** **in** **the** **blackness**
它 慌忙 离开 从 这 车站 , 和 曾是 吞咽 向上 在 这 黑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
of **the** **tunnel** **,**
的 这 隧道 ,

它匆匆驶离车站，消失在隧道的黑暗之中。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɪts] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
as **if** **it** **knew** **its** **own** **shortcomings** **and** **wished** **to** **make** **up** **for** **them** **.**
作为 如果 它 知道 它是 自己的 缺点 和 希望 到 制作 向上 为了 他们 .

仿佛它知道自己的不足之处，并希望弥补这些不足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][sɪks] ,
It **was** **five** **minutes** **of** **six** **,**
它 曾是 五 分钟 的 六 ,

那是六分钟中的五分钟。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə]

and	as	the	young	man	looked	back	at	the	long	flight	of	steps	that	led	to
和	作为	这	年轻的	男人	看起来	后退	在	这	长的	航班	的	步骤	那	引领	到

[ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træks] ,

the	bridge	across	the	tracks	,
这	桥	穿过	这	轨道	,

当这位年轻人回头望向通往铁轨上桥梁的长长的台阶时，

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈpenslɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ˈaʊtlaɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈdiːpənɪŋ]

a	delicate	pencilling	of	electric	light	flashed	into	outline	against	the	city's	deepening
一个	精美的	铅笔画	的	电的	光	闪光灯	进入	大纲	反对	这	城市的	加深

[dʌsk] ,

dusk	,
黄昏	,

在城市渐深的暮色中，一束束轻柔的电灯勾勒出城市的轮廓。

[ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .

emphasizing	the	lateness	of	the	hour	.
强调	这	迟到	的	这	小时	.

强调时间已晚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm]

He	had	a	dinner	engagement	at	seven	,	and	it	was	yet	some
他	有	一个	晚餐	订婚	在	七	,	和	它	曾是	然而	一些

[ˈdɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

distance	to	his	home	,
距离	到	他的	家	,

他七点有个晚宴约会，但离家还有一段距离。

[wer] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈtɔɪlət] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɑːn] [taɪm] .

where	a	rapid	toilet	must	be	made	if	he	were	to	arrive	on	time	.
在哪里	一个	迅速的	洗手间	必须	是	制成	如果	他	是	到	到达	在	时间	.

如果他想准时到达，就必须快速解决内急。

[ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [θrɔŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	stairway	was	long	,	and	there	were	many	people	thronging	it	.
这	楼梯	曾是	长的	,	和	那里	是	许多	人们	熙熙攘攘	它	.

楼梯很长，上面挤满了人。

[ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [kʌt] [led] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgræsi]

A	shorter	cut	led	down	along	the	tracks	under	the	bridge	,	and	up	the	grassy
一个	较短	切	引领	向下	沿着	这	轨道	在下面	这	桥	,	和	向上	这	草丛

[ɪmˈbæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

一条较短的小路沿着桥下的铁轨向下延伸，然后沿着长满草的堤岸向上延伸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [blɑːk] [ˈnɪrər] [hoʊm] ,

It	would	bring	him	a	whole	block	nearer	home	,
它	会	带来	他	一个	所有的	堵塞	更近	家	,

这将使他离家更近一个街区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][kæbz][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ]

and	a	line	of	cabs	was	standing	over	at	the	corner	just	above	the	bridge
和	一个	线	的	出租车	曾是	常设	超过	在	这	角落	只是	多于	这	桥

.

:
.

桥上方拐角处停着一排出租车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træks] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

It	was	against	the	rules	to	walk	beside	the	tracks	—	there	was	a	large
它	曾是	反对	这	规则	到	走	旁	这	轨道	—	那里	曾是	一个	大的

[saɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [faɪv] ['mɪnɪts] .

sign	to	that	effect	in	front	of	him	—	but	it	would	save	five	minutes	.
符号	到	那	影响	在	正面	的	他	—	但	它	会	节省	五	分钟	.

沿着铁轨行走是违反规定的——他面前就立着一块很大的告示牌——但这样做可以节省五分钟。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,

He	scanned	the	platform	hastily	to	see	if	any	officials	were	in	sight	,
他	扫描	这	平台	草草	到	看	如果	任何	官员	是	在	视线	,

他迅速环顾站台，看看是否有官员在场。

[ðen] ['boʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [træks] .

then	bolted	down	the	darkening	tracks	.
然后	螺栓连接	向下	这	变暗	轨道	.

然后沿着越来越暗的铁轨飞驰而去。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʌv; əv][sɔːft] ,

Under	the	centre	of	the	bridge	a	slight	noise	behind	him	,	as	of	soft	,
在下面	这	中心	的	这	桥	一个	轻微	噪音	在后面	他	,	作为	的	柔软的	,

['hʌrɪŋ] ['futsteps] ,

hurrying	footsteps	,
匆忙	脚步声	,

桥中央下方，他身后传来轻微的声响，像是轻柔而匆忙的脚步声。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [broʊk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] ['sensɪz] .

caught	his	attention	,	and	a	woman's	voice	broke	upon	his	startled	senses	.
捕捉	他的	注意力	,	和	一个	女性的	嗓音	打破	之上	他的	惊慌	感官	.

一个女人的声音引起了他的注意，他惊愕不已。

" [pliːz] [dəunt][stɑːp] , [nɔːr] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

"	Please	don't	stop	,	nor	look	around	,	"	it	said	,
"	请	不	停止	,	也不	看	大约	,	"	它	说	,

“请不要停下来，也不要四处张望，”它说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

and	the	owner	caught	up	with	him	now	in	the	shadow	.
和	这	所有者	捕捉	向上	和	他	现在	在	这	阴影	.

而主人此时在阴影中追上了他。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	But	will	you	kindly	let	me	walk	beside	you	for	a	moment	,
"	但	将要	你	亲切地	让	我	走	旁	你	为了	一个	片刻	,

“但是，您能否让我暂时走在您身边？”

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ?

till	you	can	show	me	how	to	get	out	of	this	dreadful	place	?
直到	你	能	展示	我	如何	到	得到	出去	的	这	可怕	地方	?

直到你能告诉我如何离开这个可怕的地方?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

I	am	very	much	frightened	,	and	I'm	afraid	I	shall	be	followed	.
我	是	非常	很多	害怕	,	和	我是	害怕的	我	将	是	随后	.

我非常害怕，恐怕会被人跟踪。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][haɪd] ?

Will	you	tell	me	where	I	can	go	to	hide	?
将要	你	告诉	我	在哪里	我	能	去	到	隐藏	?

请问我可以躲到哪里去?

" ['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ə'stɑ:nɪʃt] [pɔ:z] , [hi:; hi] [əu'beid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ,

"	After	an	instant's	astonished	pause	,	he	obeyed	her	and	kept	on	,
"	后	一个	即时	惊讶	暂停	,	他	服从	她	和	保留	在	,

“他愣了一下，随即听从了她的吩咐，继续往前走。”

['meɪkɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [nekst]

making	room	for	her	to	walk	beside	him	,	while	he	took	the	place	next
制作	房间	为了	她	到	走	旁	他	,	尽管	他	采取	这	地方	下一个

[tu:; tə][ðə; ði] [træks] .

to	the	tracks	.
到	这	轨道	.

他腾出空间让她走在他旁边，而他自己则站在铁轨旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ,

He	was	aware	,	too	,	of	the	low	rumble	of	a	train	,
他	曾是	意识到的	,	也	,	的	这	低的	隆隆	的	一个	火车	,

他也听到了火车低沉的隆隆声。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

coming	from	the	mouth	of	the	tunnel	.
未来	从	这	嘴	的	这	隧道	.

从隧道口传来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

His	companion	had	gasped	for	breath	,	but	began	again	in	a	tone	of
他的	伴侣	有	倒吸一口气	为了	气息	,	但	开始	再次	在	一个	语气	的

[ə'pɑ:lədʒi] :

apology	:
道歉	:

他的同伴喘了口气，但随即带着歉意继续说道：

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

"	I	saw	you	were	a	gentleman	,	and	I	didn't	know	what	to	do	.
"	我	锯	你	是	一个	绅士	,	和	我	没有	知道	什么	到	做	.

“我看得出你是一位绅士，我不知道该怎么办。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] ['sʌmwer] ['kwɪkli] .

I	thought	you	would	help	me	to	get	somewhere	quickly	.
我	想法	你	会	帮助	我	到	得到	某处	迅速地	.

我以为你会帮我快速到达某个地方。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['faɪəri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [treɪn] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'hed] .

"	Just	then	the	fiery	eye	of	the	oncoming	train	burst	from	the	tunnel	ahead	.
"	只是	然后	这	火热	眼睛	的	这	即将到来的	火车	爆裂	从	这	隧道	前方	.

就在这时，前方隧道中突然闪现出迎面驶来的列车的火光。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ,

Instinctively	,
本能地	,

本能地，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði]

the	young	man	caught	his	companion's	arm	and	drew	her	forward	to	the
这	年轻的	男人	捕捉	他的	同伴的	手臂	和	画	她	向前	到	这

[ɪm'bæŋkmənt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

embankment	beyond	the	bridge	,
堤	超过	这	桥	,

年轻人抓住同伴的手臂，把她拉到桥对面的堤岸上。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [treɪn] [tɔ:r] [pæst][ðem; ðəm] .

holding	her	,	startled	and	trembling	,	as	the	screaming	train	tore	past	them	.
保持	她	,	惊慌	和	发抖	,	作为	这	尖叫	火车	撕裂	过去的	他们	.

火车呼啸而过，她惊恐万分，浑身颤抖，我紧紧抱着她。

[ðə; ði] [pent] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [roʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	pent	black	smoke	from	the	tunnel	rolled	in	a	thick	cloud	about	them	,
这	五角星	黑色的	抽烟	从	这	隧道	滚动	在	一个	厚的	云	关于	他们	,

['staɪflɪŋ] [ðem; ðəm] .

stifling	them	.
令人窒息	他们	.

隧道里冒出的滚滚黑烟形成浓厚的烟雾，笼罩着他们，令他们窒息。

[ðə; ði] [gɜːrl] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smoʊk] , [kʊd; kəd] ['oʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə]

The	girl	,	dazed	with	the	roar	and	blinded	by	the	smoke	,	could	only	cling	to
这	女孩	,	茫然	和	这	吼	和	失明	经过	这	抽烟	,	可以	仅有的	黏着	到

[hɜːr; hər] [prə'tektər] .

her	protector	.
她	保护者	.

女孩被轰鸣声震得头晕目眩，又被浓烟呛得睁不开眼，只能紧紧抓住她的保护者。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

For	an	instant	they	felt	as	if	they	were	about	to	be	drawn	into	the	awful
为了	一个	立即的	他们	毛毡	作为	如果	他们	是	关于	到	是	绘制	进入	这	可怕

['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['mɑːnstər] .

power	of	the	rushing	monster	.
力量	的	这	匆忙	怪物	.

那一瞬间，他们感觉自己仿佛要被那奔腾而来的怪物的可怕力量所吞噬。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ,

Then	it	had	passed	,	and	a	roar	of	silence	followed	,
然后	它	有	通过了	,	和	一个	吼	的	沉默	随后	,

然后，喧嚣过去了，随之而来的是一片寂静。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vækjuːm] .

as	if	they	were	suddenly	plunged	into	a	vacuum	.
作为	如果	他们	是	突然	暴跌	进入	一个	真空	.

仿佛突然被抛入了真空之中。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] [ə'gen] : [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] [ɑːn]

Gradually	the	noises	of	the	world	began	again	:	the	rumble	of	a	trolley	-	car	on
逐步地	这	噪音	的	这	世界	开始	再次	:	这	隆隆	的	一个	手推车	-	车	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] ;

the	bridge	;
这	桥	;

渐渐地，外面的世界又开始喧嚣起来：桥上传来电车隆隆驶过的声音；

[ðə; ði] " [hɑːŋk] - [hɑːŋk] " [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ; [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] .

the	"	honk	-	honk	"	of	an	automobile	;	the	cry	of	a	newsboy	.
这	"	喇叭	-	喇叭	"	的	一个	汽车	;	这	哭	的	一个	报童	.

汽车的“嘟嘟”声；报童的叫卖声。

['sloʊli] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] .

Slowly	their	breath	and	their	senses	came	back	.
缓慢地	他们的	气息	和	他们的	感官	来了	后退	.

他们的呼吸和感觉慢慢恢复了。

[ðə; ði] ['mænz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd]

The	man's	first	thought	was	to	get	out	of	the	cut	before	another	train	should
这	男人的	第一的	想法	曾是	到	得到	出去	的	这	切	前	其他	火车	应该

[kʌm] .

come	.
来	.

这名男子的第一反应是在下一列火车到来之前赶紧离开路障。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] ,

He	grasped	his	companion's	arm	and	started	up	the	steep	embankment	,
他	抓住	他的	同伴的	手臂	和	开始	向上	这	陡	堤	,

他抓住同伴的手臂，开始攀登陡峭的堤岸。

['riːəlaɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪst] [hiː; hi] [held] [wʌz; wəz] ['slendər] ,

realizing	as	he	did	so	that	the	wrist	he	held	was	slender	,
意识到	作为	他	做过	所以	那	这	手腕	他	握住	曾是	苗条	,

他这才意识到，自己握着的手腕很纤细。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sliːv] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [klɔːθ] .

and	that	the	sleeve	which	covered	it	was	of	the	finest	cloth	.
和	那	这	袖子	哪个	涵盖	它	曾是	的	这	最好的	布	.

而且，覆盖它的袖子也是用最好的布料制成的。

[ðeɪ] ['strʌgld] [ʌp] , ['skersli] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

They	struggled	up	,	scarcely	pausing	for	breath	.
他们	挣扎	向上	,	几乎	暂停	为了	气息	.

他们挣扎着站了起来，几乎没有喘息的机会。

[ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd]

The	steps	at	the	side	of	the	bridge	,	made	for	the	convenience	of	railroad
这	步骤	在	这	边	的	这	桥	,	制成	为了	这	方便	的	铁路

[hændz] ,

hands	,
双手	,

桥边的台阶是为了方便铁路工人而修建的。

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] ,

were	out	of	the	question	,	for	they	were	at	a	dizzy	height	,
是	出去	的	这	问题	,	为了	他们	是	在	一个	晕眩的	高度	,

根本不可能，因为它们的高度令人眩晕。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌn'iːvnli] ['oʊvər][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [pɪt] [wer] [treɪnz] [ʃɑːt] ['kɑːnstəntli] [bæk] [ænd; ənd]

and	hung	unevenly	over	the	yawning	pit	where	trains	shot	constantly	back	and
和	悬挂	不均匀地	超过	这	打哈欠	坑	在哪里	火车	射击	不断地	后退	和

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

它歪歪斜斜地悬挂在火车不断来回穿梭的巨大坑道上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ,

As	they	emerged	from	the	dark	,
作为	他们	出现	从	这	黑暗的	,

当他们从黑暗中走出来时，

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

the	man	saw	that	his	companion	was	a	young	and	beautiful	woman	,
这	男人	锯	那	他的	伴侣	曾是	一个	年轻的	和	美丽的	女士	,

那人发现他的同伴是一位年轻貌美的女子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [klɔːθ] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [hæt][nɔːr] [glʌvz] .

and	that	she	wore	a	light	cloth	gown	,	with	neither	hat	nor	gloves	.
和	那	她	穿着	一个	光	布	袍	,	和	两者都不	帽子	也不	手套	.

她身穿一件轻薄的布袍，既没戴帽子也没戴手套。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

At	the	top	of	the	embankment	they	paused	,	and	the	girl	,	with	her
在	这	顶部	的	这	堤	他们	暂停	,	和	这	女孩	,	和	她

[hænd][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

hand	at	her	throat	,
手	在	她	喉	,

他们在堤岸顶上停了下来，女孩一只手捂着喉咙，

[lʊkt] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

looked	backward	with	a	shudder	.
看起来	落后	和	一个	不寒而栗	.

他回头望去，不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][flai] .

She	seemed	like	a	young	bird	that	could	scarcely	tell	which	way	to	fly	.
她	似乎	喜欢	一个	年轻的	鸟	那	可以	几乎	告诉	哪个	方式	到	飞	.

她就像一只懵懂无知的幼鸟，几乎分不清该往哪个方向飞。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ]

Without	an	instant's	hesitation	,	the	young	man	raised	his	hand	and	hailed	a
没有	一个	即时	犹豫	,	这	年轻的	男人	提高	他的	手	和	赞誉	一个

[fɔːr] - ['hwilər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

four	-	wheeler	across	the	street	.
四	-	惠勒	穿过	这	街道	.

年轻人毫不犹豫地举起手，拦下一辆过街的四轮车。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , [kwɪk] !

"	Come	this	way	,	quick	!
"	来	这	方式	,	快的	!

“快，这边走！”

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] .

"	he	urged	,	helping	her	in	.
"	他	敦促	,	帮助	她	在	.

他催促着，扶她进去。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'dres] [ænd; ənd] [stept] [ɪn]['æftər][hɜːr; hər] .

He	gave	the	driver	his	home	address	and	stepped	in	after	her	.
他	给予	这	司机	他的	家	地址	和	步	在	后	她	.

他把自己的家庭住址告诉了司机，然后跟在她后面上了车。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Then	,	turning	,	he	faced	his	companion	,
然后	,	转弯	,	他	面对	他的	伴侣	,

然后，他转过身，面对着他的同伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kiːnli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	was	suddenly	keenly	aware	of	the	strange	situation	in	which	he	had
和	曾是	突然	敏锐地	意识到的	的	这	奇怪的	情况	在	哪个	他	有

[pleɪst] [hɪm'self] .

placed	himself	.
放置	他自己	.

他突然深刻地意识到自己所处的奇怪境地。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Can	you	tell	me	what	is	the	matter	,	"	he	asked	,
"	能	你	告诉	我	什么	是	这	事情	,	"	他	问	,

他问道：“你能告诉我发生了什么事吗？”

" [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ?

"	and	where	you	would	like	to	go	?
"	和	在哪里	你	会	喜欢	到	去	?

你想去哪里?

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] ,

"	The	girl	had	scarcely	recovered	breath	from	the	long	climb	and	the	fright	,
"	这	女孩	有	几乎	恢复	气息	从	这	长的	爬	和	这	惊吓	,

“女孩刚刚从漫长的攀爬和惊吓中缓过气来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn]['broʊkən] [freɪzɪz] .

and	she	answered	him	in	broken	phrases	.
和	她	回答	他	在	破碎的	短语	.

她断断续续地回答他。

" [noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] " — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	No	,	I	cannot	tell	you	what	is	the	matter	"	—	she	paused	and	looked	at	him
"	不	,	我	不能	告诉	你	什么	是	这	事情	"	—	她	暂停	和	看起来	在	他

,

,

,

“不，我不能告诉你发生了什么事。”——她顿了顿，看着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] — "

with	a	sudden	comprehension	of	what	he	might	be	thinking	about	her	—	"
和	一个	突然	理解	的	什么	他	可能	是	思维	关于	她	—	"

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]

but	—	there	is	nothing	—	that	is	—	I	have	done	nothing	wrong	—	"	She	paused
但	—	那里	是	没有什么	—	那	是	—	我	有	完毕	没有什么	错误的	—	"	她	暂停

[ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [huːz] [klɪr] [depθs] ,

again	and	looked	up	with	eyes	whose	clear	depths	,
再次	和	看起来	向上	和	眼睛	谁	清除	深度	,

她突然明白了他可能在想什么——“但是——没什么——也就是说——我没做错任何事——”她再次停顿，抬起头，那双清澈深邃的眼睛，

[hiː; hi] [felt] , [kʊd; kəd] [haɪd] [noʊ] [gaɪl] .

he	felt	,	could	hide	no	guile	.
他	毛毡	,	可以	隐藏	不	诡计	.

他觉得自己无法掩饰任何诡计。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] [felt]

"	Of	course	,	"	he	murmured	with	decision	,	and	then	wondered	why	he	felt
"	的	课程	,	"	他	低声说道	和	决定	,	和	然后	想知道	为什么	他	毛毡

[soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	sure	about	it	.
所以	当然	关于	它	.

“当然，”他坚定地低声说道，然后又纳闷自己为什么对此如此确信。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	she	said	.
"	感谢	你	,	"	她	说	.

“谢谢，”她说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [pər'pleksəti] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

Then	,	with	frightened	perplexity	:	"	I	don't	know	where	to	go	.
然后	,	和	害怕	困惑	:	"	我	不	知道	在哪里	到	去	.

然后，带着恐惧和困惑：“我不知道该去哪里。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] .

I	never	was	in	this	city	before	.
我	绝不	曾是	在	这	城市	前	.

我以前从未到过这座城市。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get] ['sʌmwer] — [sə'poʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n]

If	you	will	kindly	tell	me	how	to	get	somewhere	—	suppose	to	a	railroad	station
如果	你	将要	亲切地	告诉	我	如何	到	得到	某处	—	认为	到	一个	铁路	车站

— [ænd; ənd] [jet] — [noʊ] ,

—	and	yet	—	no	,
—	和	然而	—	不	,

如果您能好心告诉我如何去某个地方——比如说火车站——然而——不，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] — [ænd; ənd] " — [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

I	have	no	money	—	and	"	—	then	with	a	sudden	little	movement	of
我	有	不	钱	—	和	"	—	然后	和	一个	突然	小的	移动	的

我没钱——然后——突然，他微微一动

[dɪs'meɪ] — " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][hæt] !

dismay	—	"	and	I	have	no	hat	!
沮丧	—	"	和	我	有	不	帽子	!

沮丧地——“我没有帽子！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃiːld] [ðɪs] [gɜːrl][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θroʊn] [ɑːn]

"	The	young	man	felt	a	strong	desire	to	shield	this	girl	so	unexpectedly	thrown	on
"	这	年轻的	男人	毛毡	一个	强的	欲望	到	盾	这	女孩	所以	不料	抛掷	在

[hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

his	mercy	.
他的	怜悯	.

“这个年轻人强烈地想要保护这个突然落到他手中的女孩。”

[jet] [veɪg] [fɪrz] ['hɔvəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

Yet	vague	fears	hovered	about	the	margin	of	his	judgment	.
然而	模糊的	恐惧	悬停	关于	这	利润	的	他的	判断	.

然而，他判断的局限性却始终萦绕着一丝模糊的担忧。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr][æn; ən] [əd'ventʃəres] .

Perhaps	she	was	a	thief	or	an	adventuress	.
也许	她	曾是	一个	贼	或者	一个	冒险家	.

或许她是个小偷，或许她是个冒险家。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

It	might	be	that	he	ought	to	let	her	get	out	of	the	odd	situation	she
它	可能	是	那	他	应该	到	让	她	得到	出去	的	这	奇怪的	情况	她

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

appeared	to	be	in	,
出现	到	是	在	,

或许他应该让她摆脱她当时似乎身处的尴尬境地。

[æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

as	best	she	might	.
作为	最好的	她	可能	.

她尽了全力。

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən]

Yet	even	as	the	thought	flashed	through	his	mind	he	seemed	to	hear	an
然而	甚至	作为	这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	他	似乎	到	听到	一个

['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

echo	of	her	words	,
回声	的	她	字	,

然而，就在这个念头闪过他脑海的瞬间，他似乎听到了她话语的回响。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɜːr; hər]

"	I	saw	you	were	a	gentleman	,	"	and	he	felt	incapable	of	betraying	her
"	我	锯	你	是	一个	绅士	,	"	和	他	毛毡	无法	的	背叛	她

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

trust	in	him	.
相信	在	他	.

“我看出你是一位绅士，”他觉得自己不能辜负她对他的信任。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] : " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .

The	girl	was	speaking	again	:	"	But	I	must	not	trouble	you	any	more	.
这	女孩	曾是	请讲	再次	:	"	但	我	必须	不是	麻烦	你	任何	更多的	.

女孩又开口说道："但我不能再打扰你们了。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .

You	have	been	very	kind	to	get	me	out	of	that	dreadful	place	.
你	有	到过	非常	种类	到	得到	我	出去	的	那	可怕	地方	.

你真是太好了，把我从那个可怕的地方救了出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][stɑːp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt] ,

If	you	will	just	stop	the	carriage	and	let	me	out	,
如果	你	将要	只是	停止	这	运输	和	让	我	出去	,

如果你能停车让我下车，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "

I	am	sure	I	can	take	care	of	myself	.	"
我	是	当然	我	能	拿	关心	的	我	.	"

我相信我能照顾好自己。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ][get] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn] .

"	I	could	not	think	of	letting	you	get	out	here	alone	.
"	我	可以	不是	思考	的	出租	你	得到	出去	这里	独自的	.

"我根本无法想象让你独自一人来到这里。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

If	you	are	in	danger	,	I	will	help	you	.
如果	你	是	在	危险	,	我	将要	帮助	你	.

如果你遇到危险，我会帮助你。

" [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

"	The	warmth	of	his	own	words	startled	him	.
"	这	温暖	的	他的	自己的	字	惊慌	他	.

"他自己话语中的温暖让他感到惊讶。"

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

He	knew	he	ought	to	be	more	cautious	with	a	stranger	,
他	知道	他	应该	到	是	更多的	谨慎	和	一个	陌生人	,

他知道自己应该对陌生人更加谨慎。

[bʌt; bət] [ɪm'petʃuəsli] [hiː; hi] [θruː] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

but	impetuously	he	threw	caution	to	the	winds	.
但	冲动地	他	扔	警告	到	这	风	.

但他却鲁莽地将谨慎抛诸脑后。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	would	just	tell	me	a	little	bit	about	it	,
"	如果	你	会	只是	告诉	我	一个	小的	少量	关于	它	,

"如果你能跟我简单介绍一下的话，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — — "

so	that	I	should	know	what	I	ought	to	do	for	you	—	—	"
所以	那	我	应该	知道	什么	我	应该	到	做	为了	你	—	—	"

这样我才能知道我应该为你做什么——"

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I	must	not	tell	you	!
"	哦	,	我	必须	不是	告诉	你	!

"哦，我不能告诉你！"

[aɪ] ['kudnt] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər][hænd] ['flʌtərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

I	couldn't	!	"	said	the	girl	,	her	hand	fluttering	up	to	her	heart	,
我	不能	!	"	说	这	女孩	,	她	手	飘动	向上	到	她	心	,

"我做不到！"女孩说着，手不由自主地抚上胸口。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hoʊld][ɪts][waɪld] ['biːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	if	to	hold	its	wild	beating	from	stifling	her	.
作为	如果	到	抓住	它是	荒野	殴打	从	令人窒息	她	.

仿佛是为了阻止它狂乱的跳动将她窒息。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ðɪs] .

"	I	am	sorry	to	have	involved	you	for	a	moment	in	this	.
"	我	是	对不起	到	有	涉及	你	为了	一个	片刻	在	这	.

“很抱歉让你短暂地卷入这件事。”

[pliːz] [let][ˌem 'iː][aʊt] [hɪr] .

Please	let	me	out	here	.
请	让	我	出去	这里	.

请让我在这里出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

I	am	not	frightened	,	now	that	I	got	away	from	that	terrible	tunnel	.
我	是	不是	害怕	,	现在	那	我	得到	离开	从	那	糟糕的	隧道	.

既然我已经逃离了那条可怕的隧道，我就不害怕了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ə'loʊn] ,

I	was	afraid	I	might	have	to	go	in	there	alone	,
我	曾是	害怕的	我	可能	有	到	去	在	那里	独自的	,

我担心我可能要独自进去。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [goʊ] [bæk] . "

for	I	didn't	see	any	way	to	get	up	the	bank	,	and	I	couldn't	go	back	.	"
为了	我	没有	看	任何	方式	到	得到	向上	这	银行	,	和	我	不能	去	后退	.	"

因为我找不到任何上岸的路，而且我也无法返回。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " [briːðd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɜːrvəntli] .

"	I	am	glad	I	happened	to	be	there	,	"	breathed	the	young	man	fervently	.
"	我	是	高兴的	我	发生	到	是	那里	,	"	呼吸	这	年轻的	男人	热切地	.

“我很高兴我碰巧在那里，”年轻人激动地喘息着说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['entər] [ðæt] ['tʌn(ə)l] .

"	It	would	have	been	dangerous	for	you	to	enter	that	tunnel	.
"	它	会	有	到过	危险的	为了	你	到	进入	那	隧道	.

“你当时进入那条隧道是很危险的。”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [æn; ən][ɪn'taɪər] [blɑːk] .

It	runs	an	entire	block	.
它	跑步	一个	全部的	堵塞	.

它占据了整个街区。

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

You	would	probably	have	been	killed	.
你	会	大概	有	到过	被杀	.

你很可能已经被杀了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	The	girl	shut	her	eyes	and	pressed	her	fingers	to	them	.
"	这	女孩	关闭	她	眼睛	和	按下	她	手指	到	他们	.

女孩闭上眼睛，用手指按住眼睑。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmps] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] ,

In	the	light	of	the	street	lamps	,	he	saw	that	she	was	very	white	,
在	这	光	的	这	街道	灯	,	他	锯	那	她	曾是	非常	白色的	,

在路灯的照耀下，他看到她皮肤非常白皙。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	also	that	there	were	jewels	flashing	from	the	rings	on	her
和	还	那	那里	是	珠宝	闪烁	从	这	戒指	在	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

而且她手指上的戒指闪闪发光，镶嵌着宝石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

It	was	apparent	that	she	was	a	lady	of	wealth	and	refinement	.
它	曾是	明显	那	她	曾是	一个	女士	的	财富	和	精炼	.

很明显，她是一位富有且有教养的女士。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [pæs] ?

What	could	have	brought	her	to	this	pass	?
什么	可以	有	带来	她	到	这	经过	?

究竟是什么让她走到今天这一步?

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	carriage	came	to	a	sudden	stop	,	and	,	looking	out	,	he	saw	they	had
这	运输	来了	到	一个	突然	停止	,	和	,	寻找	出去	,	他	锯	他们	有

[riːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

reached	his	home	.
达到	他的	家	.

马车突然停了下来，他向外望去，发现他们已经到达了他的家。

[ə; eɪ] [nuː] [ə'lɑːrm] [siːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get] [aʊt] .

A	new	alarm	seized	him	as	the	girl	moved	as	if	to	get	out	.
一个	新的	警报	查获	他	作为	这	女孩	已搬	作为	如果	到	得到	出去	.

女孩似乎想要离开，这让他感到一阵新的警觉。

[hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] ['sɪstər][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [nɑːt][ɪn] ,

His	dignified	mother	and	his	fastidious	sister	were	probably	not	in	,
他的	凝重	母亲	和	他的	挑剔	姐姐	是	大概	不是	在	,

他那端庄的母亲和爱干净的妹妹可能都不在场。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ]['eni] [tʃæns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][left][ðə; ði] [haʊs] ,

but	if	by	any	chance	they	should	not	have	left	the	house	,
但	如果	经过	任何	机会	他们	应该	不是	有	左边	这	房子	,

但如果万一他们不应该离开家的话，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,

what	would	they	think	if	they	saw	a	strange	,
什么	会	他们	思考	如果	他们	锯	一个	奇怪的	,

如果他们看到一个陌生的人，他们会怎么想?

[hætlɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

hatless	young	woman	descend	from	the	carriage	with	him	?
无帽	年轻的	女士	下降	从	这	运输	和	他	?

一位没戴帽子的年轻女子和他一起从马车上下来?

[mɔːr'oʊvər] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [θɪŋk] ?

Moreover	,	what	would	the	butler	think	?
而且	,	什么	会	这	管家	思考	?

此外，管家会怎么想?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] , ['riːəli] ,

"	Excuse	me	,	"	he	said	,	"	but	,	really	,
"	原谅	我	,	"	他	说	,	"	但	,	真的	,

“打扰一下，”他说，“但是，真的……”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dʒʌst] [hɪr] .

there	are	reasons	why	I	shouldn't	like	you	to	get	out	of	the	carriage	just	here	.
那里	是	原因	为什么	我	不应该	喜欢	你	到	得到	出去	的	这	运输	只是	这里	.

我有一些理由不希望你在这里下车。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .

Suppose	you	sit	still	until	I	come	out	.
认为	你	坐	仍然	直到	我	来	出去	.

假设你一直坐着等我出来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ] [dres] ,

I	have	a	dinner	engagement	and	must	make	a	few	changes	in	my	dress	,
我	有	一个	晚餐	订婚	和	必须	制作	一个	很少	变化	在	我的	裙子	,

我有个晚宴邀约，需要对我的礼服做一些修改。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

but	it	will	take	me	only	a	few	minutes	.
但	它	将要	拿	我	仅有的	一个	很少	分钟	.

但这只需要几分钟。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

You	are	in	no	danger	,	and	I	will	take	you	to	some	place	of	safety	.
你	是	在	不	危险	,	和	我	将要	拿	你	到	一些	地方	的	安全	.

你没有危险，我会带你去安全的地方。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

I	will	try	to	think	what	to	do	while	I	am	gone	.
我	将要	尝试	到	思考	什么	到	做	尽管	我	是	已消失	.

我会尽量想想我不在的时候该做些什么。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

On	no	account	get	out	of	the	carriage	.
在	不	帐户	得到	出去	的	这	运输	.

无论如何都不要下车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['draɪvər] [sə'spɪʃəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	would	make	the	driver	suspicious	,	you	know	.
它	会	制作	这	司机	可疑的	,	你	知道	.

你知道，这会让司机起疑心的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi] [wɪl] [let] [noʊ][wʌn] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ʌv; əv]

If	you	are	really	followed	,	he	will	let	no	one	disturb	you	in	the	carriage	,	of
如果	你	是	真的	随后	,	他	将要	让	不	一	打扰	你	在	这	运输	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

如果你真的被跟踪了，他当然不会让任何人打扰你在马车里的行程。

[dəunt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] .

Don't	distress	yourself	.
不	痛苦	你自己	.

不要让自己太焦虑。

[aɪl] ['hɜːri] .

I'll	hurry	.
患病的	匆忙	.

我会快点。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ˈeni] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [maɪt] - [foʊn] [ɔːr]

Can	you	give	me	the	address	of	any	friend	to	whom	I	might	'	phone	or
能	你	给	我	这	地址	的	任何	朋友	到	谁	我	可能	-	电话	或者

['telɪgræf] ?

telegraph	?
电报	?

你能给我一个朋友的地址吗？我想打电话或发电报给他。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz]

"	She	shook	her	head	and	there	was	a	glitter	of	tears	in	her	eyes	as
"	她	摇晃	她	头	和	那里	曾是	一个	闪光	的	眼泪	在	她	眼睛	作为

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :

she	replied	:
她	回复	:

她摇了摇头，眼中闪过一丝泪光，回答道：

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌem ˈiː] . "

"	No	,	I	know	of	no	one	in	the	city	who	could	help	me	.	"
"	不	,	我	知道	的	不	一	在	这	城市	WHO	可以	帮助	我	.	"

“不，我不知道城里有谁能帮我。”

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪˈzɑːlv] ,

"	I	will	help	you	,	then	,	"	he	said	with	sudden	resolve	,
"	我	将要	帮助	你	,	然后	,	"	他	说	和	突然	解决	,

“那我来帮你，”他突然下定决心说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	in	a	tone	that	would	be	a	comfort	to	any	woman	in	distress	.
和	在	一个	语气	那	会	是	一个	舒适	到	任何	女士	在	痛苦	.

语气中带着安慰，足以抚慰任何处于困境中的女性。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['kaɪndlinəs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kept] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn]

His	tone	and	the	look	of	respectful	kindliness	he	gave	her	kept	the	girl	in
他的	语气	和	这	看	的	尊重	善良	他	给予	她	保留	这	女孩	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

the	carriage	until	his	return	,
这	运输	直到	他的	返回	,

他语气中的恭敬和善意，以及他投向她的目光，让女孩一直待在马车里，直到他回来。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

although	in	her	fear	and	sudden	distrust	of	all	the	world	,
虽然	在	她	害怕	和	突然	怀疑	的	全部	这	世界	,

尽管她内心充满恐惧，突然对整个世界失去了信任，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] .

she	thought	more	than	once	of	attempting	to	slip	away	.
她	想法	更多的	比	一次	的	尝试	到	滑	离开	.

她不止一次想过偷偷溜走。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [leɪ] [hɜːr; hər]['oʊpən][tuː; tə]

Yet	without	money	,	and	in	a	costume	which	could	but	lay	her	open	to
然而	没有	钱	,	和	在	一个	戏服	哪个	可以	但	躺	她	打开	到

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

然而，她身无分文，而且穿着的服饰很容易引起怀疑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

what	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办？

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ] ?

Where	**was**	**she**	**to**	**go**	**?**
在哪里	曾是	她	到	去	?

她该去哪里?

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][let] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] ,

As	**the**	**young**	**man**	**let**	**himself**	**into**	**his**	**home**	**with**	**his**	**latch**	**-**	**key**	**,**
作为	这	年轻的	男人	让	他自己	进入	他的	家	和	他的	闩锁	-	钥匙	,

年轻人用钥匙打开家门，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] [wel] [treɪnd] [vɔɪs] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

he	**heard**	**the**	**butler's**	**well**	**trained**	**voice**	**answering**	**the**	**telephone**	**.**
他	听到	这	管家	出色地	受过训练	嗓音	回答	这	电话	.

他听到管家训练有素的声音接起了电话。

" [jes] , [mæm, maːm, məm] ; [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['dʌnəmz] ['rezɪdəns] . . . .

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**;**	**this**	**is**	**Mrs**	**.**	**Dunham's**	**residence**	**.**	**.**	**.**
"	是的	,	女士	;	这	是	太太	.	邓纳姆的	住宅	.	.	.

“是的，夫人；这里是邓纳姆太太的住所……”

[noʊ] , [mæm, maːm, məm] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] . . . .

No	**,**	**ma'am**	**,**	**she**	**is**	**not**	**at**	**home**	**.**	**.**	**.**
不	,	女士	,	她	是	不是	在	家	.	.	.

不，女士，她不在家……

[noʊ] , [mæm, maːm, məm] , [mɪs] ['dʌnəm] [ɪz][aʊt]['ɔːlsoʊ] . . . .

No	**,**	**ma'am**	**,**	**Miss**	**Dunham**	**is**	**out**	**also**	**.**	**.**	**.**	**.**
不	,	女士	,	错过	邓纳姆	是	出去	还	.	.	.	.

不，女士，邓纳姆小姐也缺席了……

['mɪstər] . ['dʌnəm] ?

Mr	**.**	**Dunham**	**?**
先生	.	邓纳姆	?

邓纳姆先生?

[dʒʌst][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dʌnəm] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

Just	**wait**	**a**	**moment**	**,**	**please**	**I**	**think**	**Mr**	**.**	**Dunham**	**has**	**just**	**come**	**in**	**.**
只是	等待	一个	片刻	,	请	我	思考	先生	.	邓纳姆	有	只是	来	在	.

请稍等片刻，我想邓纳姆先生刚刚进来。

[huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? . . .

Who	**shall**	**I**	**say**	**wishes**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**?**	**.**	**.**	**.**
WHO	将	我	说	愿望	到	说话	到	他	?	.	.	.

谁想和他说话呢?

['mɪsɪz] . ['pɑːkə] ['boʊmən] ? . . .

Mrs	**.**	**Parker**	**Bowman**	**?**	**.**	**.**
太太	.	帕克	鲍曼	?	.	.

帕克·鲍曼夫人？……

[jes] , [mæm, maːm, məm] ; [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] .

Yes	**,**	**ma'am**	**;**	**just**	**wait**	**a**	**minute**	**,**	**please**	**.**
是的	,	女士	;	只是	等待	一个	分钟	,	请	.

是的，女士；请稍等片刻。

[aɪl] [kɔːl]['mɪstər] . ['dʌnəm] .

I'll	**call**	**Mr**	**.**	**Dunham**	**.**
患病的	称呼	先生	.	邓纳姆	.

我给邓纳姆先生打电话。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fraund] .

"	**The**	**young**	**man**	**frowned**	**.**
"	这	年轻的	男人	皱眉	.

年轻人皱起了眉头。

[ə'nʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] !
Another interruption !
其他 中断 !

又被打断了!

[ænd; ənd] [mɪs] ['boʊmən] !
And Miss Bowman !
和 错过 鲍曼 !

还有鲍曼小姐!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn] .
It was at her house that he was to dine .
它 曾是 在 她 房子 那 他 曾是 到 用餐 .

他要在她家用餐。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɑːnt] ?
What could the woman want ?
什么 可以 这 女士 想 ?

这个女人究竟想要什么?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Surely it was not so late that she was looking him up .
一定 它 曾是 不是 所以 晚的 那 她 曾是 寻找 他 向上 .

她肯定还没到很晚还在查他的消息。

[bʌt; bət][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['dɪnər]
But perhaps something had happened , and she was calling off her dinner
但 也许 某物 有 发生 , 和 她 曾是 呼叫 离开 她 晚餐
.
:
.

但或许发生了什么事，她取消了晚餐。

[wʌt] [lʌk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
What luck if she was !
什么 运气 如果 她 曾是 !

如果真是那样，那她真是太幸运了!

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [feɪt] ,
Then he would be free to attend the problem of the young woman whom fate ,
然后 他 会 是 自由的 到 出席 这 问题 的 这 年轻的 女士 谁 命运 ,

这样他就可以腾出手来处理那位命运捉弄的年轻女子的问题了。

[ɔːr] ['prɑːvɪdəns] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ker] .
or Providence , had suddenly thrust upon his care .
或者 普罗维登斯 , 有 突然 推力 之上 他的 关心 .

或许是天意，突然将照料他的重任托付给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
He took the receiver , resolved to get out of going to the dinner if it
他 采取 这 接收者 , 已解决 到 得到 出去 的 去 到 这 晚餐 如果 它
[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
were possible .
是 可能的 .

他拿起听筒，决心如果可能的话，一定要不去参加晚宴。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['boʊmən] . "
" Good evening , Mrs . Bowman . "
" 好的 晚上 , 太太 . 鲍曼 . "

“晚上好，鲍曼夫人。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʌnəm] ?

"	Oh	,	is	that	you	,	Mr	.	Dunham	?
"	哦	,	是	那	你	,	先生	.	邓纳姆	?

“哦，是你吗，邓纳姆先生？”

[haʊ] [rɪ'liːvd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

How	relieved	I	am	!
如何	松了口气	我	是	!

我真是松了一口气!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] ['dɪnər] ,

I	am	in	a	bit	of	difficulty	about	my	dinner	,
我	是	在	一个	少量	的	困难	关于	我的	晚餐	,

我的晚餐有点儿麻烦。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər]['sɪstər] ['kudnt] [help][ˌem 'iː][aʊt] .

and	called	up	to	see	if	your	sister	couldn't	help	me	out	.
和	称为	向上	到	看	如果	你的	姐姐	不能	帮助	我	出去	.

然后打电话问你姐姐能不能帮我。

[mɪs] ['meɪoʊ][hæz; həz] [feɪld] [ˌem 'iː] .

Miss	Mayo	has	failed	me	.
错过	蛋黄酱	有	失败的	我	.

梅奥小姐让我失望了。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

Her	sister	has	had	an	accident	,	and	she	cannot	leave	her	.
她	姐姐	有	有	一个	事故	,	和	她	不能	离开	她	.

她妹妹出了意外，她不能离开她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] - ['foʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	has	just	'	phoned	me	,	and	I	don't	know	what	to	do	.
她	有	只是	-	电话	我	,	和	我	不	知道	什么	到	做	.

她刚刚给我打了个电话，我不知道该怎么办。

['iznt] [kɔːr'niːljə] [æt; ət] [hoʊm] ?

Isn't	Cornelia	at	home	?
不是	科妮莉亚	在	家	?

科妮莉亚不是在家吗?

['kudnt] [juː; jʊ] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ?

Couldn't	you	persuade	her	to	come	and	help	me	out	?
不能	你	说服	她	到	来	和	帮助	我	出去	?

你就不能说服她来帮我吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn] [mɪs] ['meɪoʊz] [pleɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	would	have	been	invited	in	Miss	Mayo's	place	if	she	had	not	told	me	that	she
她	会	有	到过	受邀	在	错过	蛋黄酱	地方	如果	她	有	不是	讲述	我	那	她

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðɪs] [wiːk] .

expected	to	go	to	Boston	this	week	.
预期的	到	去	到	波士顿	这	星期	.

如果她没有告诉我她这周要去波士顿，她就会代替梅奥小姐被邀请。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][plænz] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

But	she	changed	her	plans	,	didn't	she	?
但	她	已更改	她	计划	,	没有	她	?

但她改变了计划，不是吗?

['iznt] [ʃi:; ʃi] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər][baɪ] - [foʊn] [ænd; ənd][beg][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm]

Isn't	she	where	you	could	reach	her	by	'	phone	and	beg	her	to	come
不是	她	在哪里	你	可以	抵达	她	经过	-	电话	和	求	她	到	来

[ænd; ənd][help][ˌem 'i:][aʊt] ?

and	help	me	out	?
和	帮助	我	出去	?

难道你不能打电话给她，求她来帮我吗?

[ju:; jʊ] [si:] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ɔ:l][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] . "

You	see	,	it's	a	very	particular	dinner	,	and	I've	made	all	my	arrangements	.	"
你	看	,	它是	一个	非常	特别的	晚餐	,	和	我已经	制成	全部	我的	安排	.	"

你看，这是一场非常特别的晚宴，我已经做好了一切安排。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd] , ['mɪsɪz] . ['boʊmən] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Well	,	now	,	that's	too	bad	,	Mrs	.	Bowman	,	"	began	the	young	man	,
"	出色地	,	现在	,	那就是	也	坏的	,	太太	.	鲍曼	,	"	开始	这	年轻的	男人	,

“哎呀，那真是太遗憾了，鲍曼夫人，”年轻人开口说道。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

thinking	he	saw	a	way	out	of	both	their	difficulties	.
思维	他	锯	一个	方式	出去	的	两个都	他们的	困难	.

他以为自己找到了解决他们双方困境的办法。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [kɔ:r'ni:ljə] ['iznt] [hɪr] .

"	I'm	sorry	Cornelia	isn't	here	.
"	我是	对不起	科妮莉亚	不是	这里	.

“很遗憾科妮莉亚不在。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

I'm	sure	she	would	do	anything	in	her	power	to	help	you	.
我是	当然	她	会	做	任何事物	在	她	力量	到	帮助	你	.

我相信她会尽一切努力帮助你。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪn][ɪn] ['tʃesnʌt] [hɪl] [tu:; tə] - [naɪt] ,

But	she	and	mother	were	to	dine	in	Chestnut	Hill	to	-	night	,
但	她	和	母亲	是	到	用餐	在	板栗	爬坡道	到	-	夜晚	,

但她和母亲今晚要在栗树山用餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][left] [ðə; ði] [haʊs] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

and	they	must	have	left	the	house	half	an	hour	ago	.
和	他们	必须	有	左边	这	房子	一半	一个	小时	前	.

他们应该是半小时前离开家的。

[aɪm][ə'freɪd] [ʃi:z] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

I'm	afraid	she's	out	of	the	question	.
我是	害怕的	她是	出去	的	这	问题	.

恐怕她不可能了。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:][aʊt] ?

Suppose	you	leave	me	out	?
认为	你	离开	我	出去	?

假设你把我排除在外?

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ðen] [ɪk'sept] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [pleɪts] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] " — [hi:; hi]

You	won't	have	any	trouble	then	except	to	take	two	plates	off	the	table	"	—	he
你	惯于	有	任何	麻烦	然后	除了	到	拿	二	盘子	离开	这	桌子	"	—	他

[læft] ['plezntli] — " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['i:v(ə)n] ['kʌpəlz] .

laughed	pleasantly	—	"	and	you	would	have	even	couples	.
笑了	愉快	—	"	和	你	会	有	甚至	情侣	.

“这样你就不会遇到任何麻烦了，除了从桌子上拿走两个盘子，”他愉快地笑着说，“这样你们就能凑成一对对了。”

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] ['boʊmənz]

You	see	,	"	he	hastened	to	add	,	as	he	heard	Mrs	.	Parker	Bowman's
你	看	,	"	他	加快	到	添加	,	作为	他	听到	太太	.	帕克	弓箭手的

[prɪ'lɪmɪneri] [dɪ'sent] — " [juː; jʊ] [siː] ,

preliminary	dissent	—	"	you	see	,
初步的	异议	—	"	你	看	,

“你看，”他听到帕克·鲍曼夫人初步的反对意见后，赶紧补充道，“你看，

['mɪsɪz] . ['boʊmən] , [aɪm][ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [maɪ'self] .

Mrs	.	Bowman	,	I'm	in	somewhat	of	a	predicament	myself	.
太太	.	鲍曼	,	我是	在	有些	的	一个	困境	我	.

鲍曼夫人，我自己也遇到了一些麻烦。

[maɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] ,

My	train	was	late	,
我的	火车	曾是	晚的	,

我的火车晚点了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ðiˈ]['steɪʃ(ə)n][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ]

and	as	I	left	the	station	I	happened	to	meet	a	young	woman	—	a	—	a
和	作为	我	左边	这	车站	我	发生	到	见面	一个	年轻的	女士	—	一个	—	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

离开车站时，我碰巧遇到了一位年轻女子——一位朋友。

" ([hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðə; ðiˈ][oʊld]['prɑːvɜːrb] , " [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] .

"	(	He	reflected	rapidly	on	the	old	proverb	,	"	A	friend	in	need	is	a	friend	indeed	.
"	(	他	反映	快速	在	这	老的	谚语	,	"	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	.

（他迅速想起了那句古老的谚语：“患难见真情。”

" [ɪn] [ðæt] [sens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .)

"	In	that	sense	she	was	a	friend	.	)
"	在	那	感觉	她	曾是	一个	朋友	.	)

从这个意义上讲，她是一位朋友。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌtempə'rerəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ðiˈ]

"	She	is	temporarily	separated	from	her	friends	,	and	is	a	stranger	in	the
"	她	是	暂时地	分开	从	她	朋友们	,	和	是	一个	陌生人	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

“她暂时与朋友们分离，对这座城市来说是个陌生人。”

[ɪn][fækt] , [aɪm][ðə; ðiˈ]['oʊnli] [ə'kweɪntəns] [ɔːr] [frend] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

In	fact	,	I'm	the	only	acquaintance	or	friend	she	has	,
在	事实	,	我是	这	仅有的	熟人	或者	朋友	她	有	,

事实上，我是她唯一的熟人或朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]

and	I	feel	rather	under	obligation	to	see	her	to	her	hotel	and	look	up
和	我	感觉	相当	在下面	义务	到	看	她	到	她	酒店	和	看	向上

[treɪnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

trains	for	her	.
火车	为了	她	.

我觉得自己有义务送她回酒店，并帮她查询火车信息。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ðiˈ] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] . "

She	leaves	the	city	to	-	night	.	"
她	树叶	这	城市	到	-	夜晚	.	"

她今晚将离开这座城市。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['traɪən] ['dʌnəm] ,

"	Now	,	look	here	,	Tryon	Dunham	,
"	现在	,	看	这里	,	特赖恩	邓纳姆	,

“现在，听着，特赖恩·邓纳姆，

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] .

you're	not	going	to	leave	me	in	the	lurch	for	any	young	woman	.
你是	不是	去	到	离开	我	在	这	困境	为了	任何	年轻的	女士	.

你不会为了一个年轻女人就抛弃我。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [oʊld][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

I	don't	care	how	old	an	acquaintance	she	is	!
我	不	关心	如何	老的	一个	熟人	她	是	!

我不在乎她是我认识的人里年纪最大的!

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

You	simply	bring	her	along	.
你	简单地	带来	她	沿着	.

你只要带她一起来就行了。

[ʃiːl] [meɪk] [ʌp][maɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['wʌndərfəli] .

She'll	make	up	my	number	and	relieve	me	wonderfully	.
壳	制作	向上	我的	数字	和	缓解	我	太棒了	.

她会帮我顶上，让我轻松不少。

[noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

No	,	don't	you	say	a	word	.
不	,	不	你	说	一个	单词	.

不，你一个字都别说。

[dʒʌst] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [stænd][ɑːn] ['serəmoʊni] .

Just	tell	her	that	she	needn't	stand	on	ceremony	.
只是	告诉	她	那	她	不必	站立	在	仪式	.

告诉她不必拘泥于礼节。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld] [frendz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Your	mother	and	I	are	too	old	friends	for	that	.
你的	母亲	和	我	是	也	老的	朋友们	为了	那	.

你妈妈和我可是老朋友了，不会那样的。

['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Any	friend	of	yours	is	a	friend	of	mine	,	and	my	house	is	open	to	her	.
任何	朋友	的	你的	是	一个	朋友	的	矿	,	和	我的	房子	是	打开	到	她	.

你的朋友就是我的朋友，我家随时欢迎她来。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [maɪnd] .

She	won't	mind	.
她	惯于	头脑	.

她不会介意的。

[ðiːz] ['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [step] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːr'mælətiz]

These	girls	who	have	travelled	a	great	deal	learn	to	step	over	the	little	formalities
这些	女孩们	WHO	有	旅行	一个	伟大的	交易	学习	到	步	超过	这	小的	手续

[ʌv; əv] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

of	calls	and	introductions	.
的	呼叫	和	介绍	.

这些经常旅行的女孩们学会了忽略打电话和自我介绍等小礼节。

[tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['æftərwərdz] , [ɪf] [ʃiːl] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

Tell	her	I'll	call	on	her	afterwards	,	if	she'll	only	remain	in	town	long	enough	,
告诉	她	患病的	称呼	在	她	然后	,	如果	壳	仅有的	保持	在	镇	长的	足够的	,

告诉她，如果她愿意在城里待足够长的时间，我之后会去看她。

[ɔːr] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪti]

or	I'll	come	and	take	dinner	with	her	when	I	happen	to	be	in	her	city
或者	患病的	来	和	拿	晚餐	和	她	什么时候	我	发生	到	是	在	她	城市

.

:

.

或者，如果我碰巧在她所在的城市，我会去和她一起吃晚饭。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] — [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] — [ɔːr] [els] [ʃiːz] [dʒʌst]

I	suppose	she's	just	returned	from	abroad	—	they	all	have	—	or	else	she's	just
我	认为	她是	只是	返回	从	国外	—	他们	全部	有	—	或者	别的	她是	只是

['goʊɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][faindz][ðem; ðəm] ,

going	—	and	if	she	hasn't	learned	to	accept	things	as	she	finds	them	,
去	—	和	如果	她	还没有	学习	到	接受	事物	作为	她	发现	他们	,

我猜她刚从国外回来——她们都回来了——或者她正要出国——如果她还没学会接受现实，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wɪl] [suːn] .

she	probably	will	soon	.
她	大概	将要	很快	.

她可能很快就会这么做。

[tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [plaɪt] [aɪm][ɪn] ,

Tell	her	what	a	plight	I'm	in	,
告诉	她	什么	一个	困境	我是	在	,

告诉她我处境多么艰难，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiːl] [kʌm] .

and	that	it	will	be	a	real	blessing	to	me	if	she'll	come	.
和	那	它	将要	是	一个	真实的	祝福	到	我	如果	壳	来	.

如果她能来，对我来说将是莫大的荣幸。

[bɪ'saɪdz] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

Besides	—	I	didn't	mean	to	tell	you	—	I	meant	it	for	a	surprise	,
除了	—	我	没有	意思是	到	告诉	你	—	我	意思是	它	为了	一个	惊喜	,

此外——我本来没打算告诉你——我想给你一个惊喜。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] — [dʒʌdʒ] ['blæˌkwɛl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	I	may	as	well	tell	you	now	—	Judge	Blackwell	is	to	be	here	,	with	his
但	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	—	法官	布莱克威尔	是	到	是	这里	,	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

但我不妨现在就告诉你们——布莱克威尔法官和他的妻子都会到场。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'speʃəli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	I	especially	want	you	to	meet	him	.
和	我	尤其	想	你	到	见面	他	.

我尤其希望你能见见他。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

I've	been	trying	to	get	you	two	together	for	a	long	time	.	"
我已经	到过	尝试	到	得到	你	二	一起	为了	一个	长的	时间	.	"

我一直以来都想撮合你们俩。

" [ɑː] ! " [briːðd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Ah	!	"	breathed	the	young	man	,	with	interest	.
"	啊	!	"	呼吸	这	年轻的	男人	,	和	兴趣	.

“啊！”年轻人饶有兴致地轻声说道。

" [dʒʌdʒ] ['blæˌkwɛl] !

"	Judge	Blackwell	!
"	法官	布莱克威尔	!

“布莱克威尔法官！”

[aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . "

I	have	wanted	to	meet	him	.	"
我	有	通缉	到	见面	他	.	"

我一直很想见他。

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

"	Well	,	he	has	heard	about	you	,	too	,	and	I	think	he	wants	to	meet	you
"	出色地	,	他	有	听到	关于	你	,	也	,	和	我	思考	他	想要	到	见面	你

.

:

.

“嗯，他也听说过你，我想他想见见你。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ?

Did	you	know	he	was	thinking	of	taking	a	partner	into	his	office	?
做过	你	知道	他	曾是	思维	的	采取	一个	伙伴	进入	他的	办公室	?

你知道他正在考虑找个合伙人吗?

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm]

He	has	always	refused	—	but	that's	another	story	,	and	I	haven't	time
他	有	总是	拒绝	—	但	那就是	其他	故事	,	和	我	还没有	时间

[tuː; tə][tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

他一直拒绝——但这又是另一个故事了，我没时间细说。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hɪr] [naʊ] .

You	ought	to	be	on	your	way	here	now	.
你	应该	到	是	在	你的	方式	这里	现在	.

你现在应该已经在来的路上了。

[tel] [jʊr; jər] [frend] [aɪ] [wɪl] [bles] [hɜːr; hər] [fər'evər] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

Tell	your	friend	I	will	bless	her	forever	for	helping	me	out	,
告诉	你的	朋友	我	将要	保佑	她	永远	为了	帮助	我	出去	,

请转告你的朋友，我会永远感激她帮助我。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

and	I	won't	take	no	for	an	answer	.
和	我	惯于	拿	不	为了	一个	回答	.

我不会接受“不”的答案。

[juː; jʊ] [sed] [ʃiːd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	said	she'd	just	returned	from	abroad	,	didn't	you	?
你	说	棚	只是	返回	从	国外	,	没有	你	?

你说她刚从国外回来，对吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] .

Of	course	she's	musical	.
的	课程	她是	音乐	.

她当然有音乐天赋。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

You	must	make	her	give	us	some	music	.
你	必须	制作	她	给	我们	一些	音乐	.

你一定要让她给我们演奏一些音乐。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ?

She	will	,	won't	she	?
她	将要	,	惯于	她	?

她会的，对吧?

[aɪ][wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [ɑːn] [mɪs] ['meɪoʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

I	was	depending	on	Miss	Mayo	for	that	this	evening	.	"
我	曾是	取决于	在	错过	蛋黄酱	为了	那	这	晚上	.	"

我今晚本来指望梅奥小姐帮我的。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [jʌŋ]

"	Well	,	you	might	be	able	to	persuade	her	,	"	murmured	the	distracted	young
"	出色地	,	你	可能	是	有能力的	到	说服	她	,	"	低声说道	这	愣	年轻的

[mæn][æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] ,

man	at	the	'	phone	,
男人	在	这	-	电话	,

“嗯，或许你能说服她，”心不在焉的年轻人对着电话喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [ʌn'fæs(ə)n] [hɪz; ɪz]

as	he	struggled	with	one	hand	to	untie	his	necktie	and	unfasten	his
作为	他	挣扎	和	一	手	到	解开	他的	领带	和	解开	他的

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

他费力地用一只手解开领带，解开衣领，

[ænd; ənd] ['mentəli] ['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dres] [suːt]

and	mentally	calculated	how	long	it	would	take	him	to	get	into	his	dress	suit
和	精神上	计算	如何	长的	它	会	拿	他	到	得到	进入	他的	裙子	套装

.

:
.

他在心里盘算着自己穿好西装需要多长时间。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[juːd] ['betər] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'klaɪn] .

You'd	better	not	speak	of	it	—	it	might	make	her	decline	.
你会	更好的	不是	说话	的	它	—	它	可能	制作	她	衰退	.

你最好别说这件事——这可能会让她心灰意冷。

[ænd; ənd][dəunt][let][hɜːr; hər][stɑːp][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] .

And	don't	let	her	stop	to	make	any	changes	in	her	dress	.
和	不	让	她	停止	到	制作	任何	变化	在	她	裙子	.

别让她停下来修改衣服。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ʃiːz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Everybody	will	understand	when	I	tell	them	she's	just	arrived	—	didn't	you	say	?
大家	将要	理解	什么时候	我	告诉	他们	她是	只是	到达的	—	没有	你	说	?

— [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

—	from	the	other	side	,
—	从	这	其他	边	,

当我告诉大家她刚从另一边过来时，他们都会明白的——你不是说吗？——

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

and	we	caught	her	on	the	wing	.
和	我们	捕捉	她	在	这	翼	.

我们抓住了她。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

There's	some	one	coming	now	.
有	一些	一	未来	现在	.

有人来了。

[duː] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['hɜːri] , ['traɪən] ,

Do	**,**	**for**	**pity's**	**sake**	**,**	**hurry**	**,**	**Tryon**	**,**
做	,	为了	可惜	清酒	,	匆忙	,	特赖恩	,

看在上帝的份上，快点吧，特赖恩。

[fɔːr; fər][maɪ] [kʊk] [ɪz] ['terəbli] [krɔːs] [wen] [aɪ][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː] [lɔːŋ] .

for	**my**	**cook**	**is**	**terribly**	**cross**	**when**	**I**	**hold**	**up**	**a**	**dinner**	**too**	**long**	**.**
为了	我的	厨师	是	可怕	叉	什么时候	我	抓住	向上	一个	晚餐	也	长的	.

因为我的厨师如果我让晚餐耽搁太久就会非常生气。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "

Oh	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**what**	**did**	**you**	**say**	**was**	**her**	**name**	**?**	**"**
哦	,	经过	这	方式	,	什么	做过	你	说	曾是	她	姓名	?	"

哦，对了，你刚才说她叫什么名字?

" [oʊ] — [ɑː] !

"	**Oh**	**—**	**ah**	**!**
"	哦	—	啊	!

“哦——啊!

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

"	**He**	**had**	**almost**	**succeeded**	**in**	**releasing**	**his**	**collar**	**,**	**and**	**was**	**about**
"	他	有	几乎	成功了	在	发布	他的	衣领	,	和	曾是	关于

[tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

to	**hang**	**up**	**the**	**receiver**	**,**
到	悬挂	向上	这	接收者	,

他几乎已经解开了衣领，正准备挂断电话。

[wen] [ðɪs] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

when	**this**	**new**	**difficulty**	**confronted**	**him**	**.**
什么时候	这	新的	困难	面对	他	.

当他面临这一新的困难时。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hɜːr; hər] [neɪm] — [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**;**	**her**	**name**	**—**	**I**	**had**	**almost**	**forgotten**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**
"	哦	,	是的	,	的	课程	;	她	姓名	—	我	有	几乎	被遗忘的	,	"	他	去	在

['waɪldli] , [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] ,

wildly	**,**	**to**	**make**	**time**	**,**
疯狂地	,	到	制作	时间	,

“哦，对，当然；她的名字——我差点忘了，”他急切地继续说道，试图拖延时间。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] — ['eni] [neɪm] — [ðæt] [maɪt] [help]

and	**searched**	**about**	**in**	**his**	**mind**	**for**	**a**	**name**	**—**	**any**	**name**	**—**	**that**	**might**	**help**
和	搜索	关于	在	他的	头脑	为了	一个	姓名	—	任何	姓名	—	那	可能	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他在脑海中苦苦寻找一个名字——任何名字——或许能帮到他。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] [leɪ] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][ɑː(r)] .

The	**telephone**	**book**	**lay**	**open**	**at**	**the**	**r's**	**.**
这	电话	书	躺	打开	在	这	r 的	.

电话簿摊开在字母 r 的位置。

[hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] .

He	**pounced**	**upon**	**it**	**and**	**took**	**the**	**first**	**name**	**his**	**eye**	**caught**	**.**
他	猛扑	之上	它	和	采取	这	第一的	姓名	他的	眼睛	捕捉	.

他迅速抓住机会，取下了他第一眼看到的名字。

" [jes] — [waɪ] — ['remiŋtən] , [mɪs] ['remiŋtən] . "
" Yes — why — Remington , Miss Remington . "
" 是的 — 为什么 — 雷明顿 , 错过 雷明顿 . "

“是的——为什么——雷明顿，雷明顿小姐。”

" ['remiŋtən] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [skri:m] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
" Remington ! " came in a delighted scream over the phone .
" 雷明顿 ! " 来了 在 一个 高兴极了 尖叫 超过 这 电话 .

“雷明顿！”电话那头传来一声欣喜的尖叫。

" [nɑ:t] ['kɛrəlɪn] ['remiŋtən] ?
" Not Carolyn Remington ?
" 不是 卡罗琳 雷明顿 ?

不是卡罗琳·雷明顿吗?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [gʊd] [lʌk] ! "
That would be too good luck ! "
那 会 是 也 好的 运气 ! "

那也太好运了吧!

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [dɪ'stræktɪdli] ; " [noʊ] , [nɑ:t] ['kɛrəlɪn] .
" No , " he murmured distractedly ; " no , not Carolyn .
" 不 , " 他 低声说道 心不在焉地 ; " 不 , 不是 卡罗琳 .

“不，”他心不在焉地低声说；“不，不是卡罗琳。”

[waɪ] , [aɪ] — [ɑ:] — [aɪ] [θɪŋk] — ['meri] — ['meri] ['remiŋtən] . "
Why , I — ah — I think — Mary — Mary Remington . "
为什么 , 我 — 啊 — 我 思考 — 玛丽 — 玛丽 雷明顿 . "

“哦，我——啊——我想——玛丽——玛丽·雷明顿。”

" [oʊ] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [met][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .
" Oh , I'm afraid I haven't met her , but never mind .
" 哦 , 我是 害怕的 我 还没有 遇见 她 , 但 绝不 头脑 .

“哦，恐怕我还没见过她，不过没关系。”

[du:] ['hɜ:ri] [ʌp] , ['traɪən] .
Do hurry up , Tryon .
做 匆忙 向上 , 特赖恩 .

特赖恩，快点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .
It is five minutes of seven .
它 是 五 分钟 的 七 .

这是七分钟中的五分钟。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] ?
Where did you say she lives ?
在哪里 做过 你 说 她 生活 ?

你说她住在哪儿?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] ,
" But the receiver was hung up with a click ,
" 但 这 接收者 曾是 悬挂 向上 和 一个 点击 ,

但电话那头传来一声咔哒声，挂断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [θri:] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
and the young man tore up the steps to his room three at a bound .
和 这 年轻的 男人 撕裂 向上 这 步骤 到 他的 房间 三 在 一个 边界 .

年轻人三步并作两步地冲上了房间的台阶。

['dʌnəmz] [maɪnd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æt; ət] [rest] .
Dunham's mind was by no means at rest .
邓纳姆的 头脑 曾是 经过 不 方法 在 休息 .

邓纳姆的心绪远未平静下来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['derɪŋ] [θɪŋ] , [ðoʊ] ,

He	felt	that	he	had	done	a	tremendously	daring	thing	,	though	,
他	毛毡	那	他	有	完毕	一个	非常	大胆	事物	,	尽管	,

他觉得自己做了一件非常大胆的事情。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;

when	he	came	to	think	of	it	,	he	had	not	suggested	it	himself	;
什么时候	他	来了	到	思考	的	它	,	他	有	不是	建议	它	他自己	;

他仔细想了想，这件事并不是他自己提出的；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ,

and	he	did	not	quite	see	how	he	could	get	out	of	it	,	either	,
和	他	做过	不是	相当	看	如何	他	可以	得到	出去	的	它	,	任何一个	,

他也不太清楚自己该如何摆脱困境。

[fɔːr; fər] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk]

for	how	was	he	to	have	time	to	help	the	girl	if	he	did	not	take
为了	如何	曾是	他	到	有	时间	到	帮助	这	女孩	如果	他	做过	不是	拿

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

her	with	him	?
她	和	他	?

如果他不带她一起走，他哪有时间去帮助那个女孩呢?

['veriəs] [plænz] ['floʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Various	plans	floated	through	his	head	.
各种各样的	计划	漂浮	通过	他的	头	.

他脑子里闪过各种各样的计划。

[hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]

He	might	bring	her	into	the	house	,	and	make	some	sort	of	an
他	可能	带来	她	进入	这	房子	,	和	制作	一些	种类	的	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

explanation	to	the	servants	,
解释	到	这	仆人	,

他可能会把她带进屋里，然后向仆人们做出某种解释。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][biː; bi] ?

but	what	would	the	explanation	be	?
但	什么	会	这	解释	是	?

但该如何解释呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

He	could	not	tell	them	the	truth	about	her	,
他	可以	不是	告诉	他们	这	真相	关于	她	,

他无法告诉他们关于她的真相。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?

and	how	would	he	explain	the	matter	to	his	mother	and	sister	?
和	如何	会	他	解释	这	事情	到	他的	母亲	和	姐姐	?

他该如何向母亲和妹妹解释这件事呢?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

For	they	might	return	before	he	did	,	and	would	be	sure	to	ask	innumerable
为了	他们	可能	返回	前	他	做过	,	和	会	是	当然	到	问	无数

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

因为他们可能会比他先回来，而且一定会问很多问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] — [wʊd] [ʃiː; ʃi][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

And	the	girl	—	would	she	go	with	him	?
和	这	女孩	—	会	她	去	和	他	?

那女孩——她会跟他走吗?

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

If	not	,	what	should	he	do	with	her	?
如果	不是	,	什么	应该	他	做	和	她	?

如果不是，他该如何处置她?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dres] ?

And	about	her	dress	?
和	关于	她	裙子	?

那她的裙子呢?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] " [frend] " [kʊd; kəd] [wer] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] ['boʊmənz]

Was	it	such	as	his	"	friend	"	could	wear	to	one	of	Mrs	.	Parker	Bowman's
曾是	它	这样的	作为	他的	"	朋友	"	可以	穿	到	一	的	太太	.	帕克	弓箭手的

[ɪk'sklu:sɪv] ['dinəz] ?

exclusive	dinners	?
独家的	晚餐	?

他的"朋友"会穿着这样的衣服去参加帕克·鲍曼夫人举办的高级晚宴吗?

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

To	his	memory	,	it	seemed	quiet	and	refined	.
到	他的	记忆	,	它	似乎	安静的	和	精制	.

在他的记忆中，那里宁静而雅致。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] .

Perhaps	that	was	all	that	was	required	for	a	woman	who	was	travelling	.
也许	那	曾是	全部	那	曾是	必需的	为了	一个	女士	WHO	曾是	旅行	.

或许对于一位外出旅行的女性来说，这就足够了。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] !

There	it	was	again	!
那里	它	曾是	再次	!

它又出现了!

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

But	he	had	not	said	she	was	travelling	,	nor	that	she	had	just	returned
但	他	有	不是	说	她	曾是	旅行	,	也不	那	她	有	只是	返回

[frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

from	abroad	,
从	国外	,

但他既没说她正在旅行，也没说她刚从国外回来。

[nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

nor	that	she	was	a	musician	.
也不	那	她	曾是	一个	音乐家	.

也并非说她是一位音乐家。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] ,

How	could	he	answer	such	questions	about	an	utter	stranger	,
如何	可以	他	回答	这样的	问题	关于	一个	说出	陌生人	,

他怎么可能回答关于一个完全陌生人的这类问题呢?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

and	yet	how	could	he	not	answer	them	,	under	the	circumstances	?
和	然而	如何	可以	他	不是	回答	他们	,	在下面	这	情况	?

然而，在这种情况下，他怎么可能不回答这些问题呢?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [hæt] , [nɔːr] [kloʊk] .

And	she	wore	no	hat	,	nor	cloak	.
和	她	穿着	不	帽子	,	也不	披风	.

她既没戴帽子，也没穿斗篷。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] .

That	would	be	a	strange	way	to	arrive	at	a	dinner	.
那	会	是	一个	奇怪的	方式	到	到达	在	一个	晚餐	.

那将是一种很奇怪的赴宴方式。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ək'sept] ?

How	could	she	accept	?
如何	可以	她	接受	?

她怎么能接受?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['ɪntuː] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bʌldʒ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

He	was	settling	his	coat	into	place	when	a	queer	little	bulge	attracted	his
他	曾是	安顿	他的	外套	进入	地方	什么时候	一个	酷儿	小的	凸出	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

attention	to	an	inside	pocket	.
注意力	到	一个	里面	口袋	.

他正整理外套时，一个奇怪的小凸起吸引了他的注意，原来是内袋里的东西。

[ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [waɪt] [glʌvz] .

Impatiently	he	pulled	out	a	pair	of	long	white	gloves	.
不耐烦地	他	拉	出去	一个	一对	的	长的	白色的	手套	.

他不耐烦地掏出一副长长的白色手套。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ,

They	were	his	sister's	,
他们	是	他的	姐妹	,

那是他姐姐的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

and	he	now	remembered	she	had	given	them	to	him	to	carry	the
和	他	现在	记得	她	有	给定	他们	到	他	到	携带	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

他这才想起来，昨晚她把它们交给他带着了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

on	the	way	home	from	a	reception	,	she	having	removed	them	because	it
在	这	方式	家	从	一个	接待	,	她	拥有	已移除	他们	因为	它

[wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

was	raining	.
曾是	下雨	.

在参加完招待会回家的路上，她摘下了它们，因为当时正在下雨。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

He	looked	at	them	with	a	sudden	inspiration	.
他	看起来	在	他们	和	一个	突然	灵感	.

他突然灵光一闪，看着他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Why	had	he	not	thought	of	that	?
为什么	有	他	不是	想法	的	那	?

他为什么没想到这一点?

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [nɪ'sesɪtɪz]

He	hurried	into	his	sister's	room	to	make	a	selection	of	a	few	necessities
他	慌忙	进入	他的	姐妹	房间	到	制作	一个	选择	的	一个	很少	必需品

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] ['dezərt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

for	the	emergency	—	only	to	have	his	assurance	desert	him	at	the	very
为了	这	紧急情况	—	仅有的	到	有	他的	保证	沙漠	他	在	这	非常

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

他急忙跑进姐姐的房间，想挑选一些应急必需品——结果刚踏进门，他的信心就全都消失了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪ'mækjələt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['femənɪn] ['faɪnəri] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

The	room	was	immaculate	,	with	no	feminine	finery	lying	about	.
这	房间	曾是	完美无瑕	,	和	不	女性	服饰	说谎	关于	.

房间一尘不染，没有摆放任何女性的华丽饰品。

[kɔːr'niːljə] ['dʌnəmz] [meɪd] [wʌz; wəz] [wel] [treɪnd] .

Cornelia	Dunham's	maid	was	well	trained	.
科妮莉亚	邓纳姆的	女佣	曾是	出色地	受过训练	.

科妮莉亚·邓纳姆的女佣训练有素。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr]

The	only	article	that	seemed	out	of	place	was	a	hand	-	box	on	a	chair	near
这	仅有的	文章	那	似乎	出去	的	地方	曾是	一个	手	-	盒子	在	一个	椅子	靠近

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

唯一显得格格不入的物品是门口附近椅子上的一个手提箱。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɪlɪnər] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz]

It	bore	the	name	of	a	fashionable	milliner	,	and	across	the	lid	was
它	钻孔	这	姓名	的	一个	时髦	女帽商	,	和	穿过	这	盖	曾是

['pensld] [ɪn] [kɔːr'niːliəz] [lɑːrdʒ] ,

pencilled	in	Cornelia's	large	,
铅笔画	在	科妮莉亚的	大的	,

上面印着一位时髦女帽商的名字，盖子上用铅笔写着康妮莉亚的大字：

['æŋgjələr][hænd] , " [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mædəm] [dɑːlɚdz] .

angular	hand	,	"	To	be	returned	to	Madame	Dollard's	.
角度	手	,	"	到	是	返回	到	夫人	多拉德	.

棱角分明的手，“要归还给多拉德夫人。”

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

"	He	caught	up	the	box	and	strode	over	to	the	closet	.
"	他	捕捉	向上	这	盒子	和	大步走	超过	到	这	壁橱	.

他接过盒子，大步走向壁橱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːks] ['daʊtləs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][hæt][ʌv; əv]

There	was	no	time	to	lose	,	and	this	box	doubtless	contained	a	hat	of
那里	曾是	不	时间	到	失去	,	和	这	盒子	毫无疑问	包含	一个	帽子	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

时间紧迫，这个盒子里无疑装着一顶帽子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [kɔːr'niːljə] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

If	it	was	to	be	returned	,	Cornelia	would	think	it	had	been	called	for	,
如果	它	曾是	到	是	返回	,	科妮莉亚	会	思考	它	有	到过	称为	为了	,

如果要归还，科妮莉亚会认为这是理所应当的。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

and	no	further	inquiry	would	be	made	about	the	matter	.
和	不	更远	询问	会	是	制成	关于	这	事情	.

此事将不再进行调查。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][æt; ət] [mə'dæmz] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði][bɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['nɑːlɪdʒ] .

He	could	call	at	Madame's	and	settle	the	bill	without	his	sister's	knowledge	.
他	可以	称呼	在	夫人的	和	定居	这	账单	没有	他的	姐妹	知识	.

他可以悄悄去夫人那里结清账单，而不用瞒着他妹妹。

[hiː; hi] [poʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [ræps] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [kloʊk]

He	poked	back	into	the	closet	and	discovered	several	wraps	and	evening	cloaks
他	戳	后退	进入	这	壁橱	和	发现	一些	卷饼	和	晚上	斗篷

[ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'læbərət] [staɪl] ,

of	more	or	less	elaborate	style	,
的	更多的	或者较少的		精心制作的	风格	,

他再次翻看衣橱，发现里面有好几件款式或繁或简的披肩和晚礼服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd]

but	the	thought	came	to	him	that	perhaps	one	of	these	would	be	recognized
但	这	想法	来了	到	他	那	也许	一	的	这些	会	是	认可

[æz; əz] [kɔːr'niːliəz] .

as	Cornelia's	.
作为	科妮莉亚的	.

但他突然想到，也许其中一件会被人认出是科妮莉亚的。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['klɑːzɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz]

He	closed	the	door	hurriedly	and	went	down	to	a	large	closet	under	the	stairs
他	关闭	这	门	匆匆	和	去	向下	到	一个	大的	壁橱	在下面	这	楼梯

,

,

,

他匆匆关上门，下到楼梯下的一个大壁橱里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nuː] [blæk] [reɪn] - [koʊt] .

from	which	he	presently	emerged	with	his	mother's	new	black	rain	-	coat	.
从	哪个	他	目前	出现	和	他的	母亲的	新的	黑色的	雨	-	外套	.

他随即拿着母亲的新黑色雨衣走了出来。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] - ['pɑːkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [glʌvz] , [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt]

He	patted	his	coat	-	pocket	to	be	sure	he	had	the	gloves	,	seized	his	hat
他	轻拍	他的	外套	-	口袋	到	是	当然	他	有	这	手套	,	查获	他的	帽子

,

,

,

他拍了拍外套口袋，确认手套在里面，然后抓起帽子。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	hurried	back	to	the	carriage	,
和	慌忙	后退	到	这	运输	,

然后匆匆赶回马车。

[ðə; ði][hæt] - [bɑːks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [reɪn] - [koʊt] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	hat	-	box	in	one	hand	and	his	mother's	rain	-	coat	dragging	behind	him	.
这	帽子	-	盒子	在	一	手	和	他的	母亲的	雨	-	外套	拖拽	在后面	他	.

他一手拿着帽子盒，身后拖着母亲的雨衣。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌtlər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

His	only	anxiety	was	to	get	out	before	the	butler	saw	him	.
他的	仅有的	焦虑	曾是	到	得到	出去	前	这	管家	锯	他	.

他唯一的担忧就是在管家看到他之前逃出去。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər] [flæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]

As	he	closed	the	door	,	there	flashed	over	him	,	the	sudden	possibility	that	the
作为	他	关闭	这	门	,	那里	闪光灯	超过	他	,	这	突然	可能性	那	这

[gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] .

girl	had	gone	.
女孩	有	已消失	.

当他关上门时，突然闪过一个念头：那个女孩可能已经离开了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm]

perhaps	that	would	be	the	best	thing	that	could	happen	and	would	save	him
也许	那	会	是	这	最好的	事物	那	可以	发生	和	会	节省	他

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

a	lot	of	trouble	;
一个	很多	的	麻烦	;

也许那反而是最好的结果，能帮他省去很多麻烦；

[jet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

yet	to	his	amazement	he	found	that	the	thought	filled	him	with	a	sense
然而	到	他的	惊愕	他	成立	那	这	想法	已填	他	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

of	disappointment	.
的	失望	.

然而，令他惊讶的是，他发现这个想法让他感到失望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

He	did	not	want	her	to	be	gone	.
他	做过	不是	想	她	到	是	已消失	.

他不想让她离开。

[hiː; hi] [piəd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [stɪl]

He	peered	anxiously	into	the	carriage	,	and	was	relieved	to	find	her	still
他	窥视	焦虑地	进入	这	运输	,	和	曾是	松了口气	到	寻找	她	仍然

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他焦急地向马车里张望，发现她还在那里，这才松了口气。

['hʌdld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

huddled	into	the	shadow	,	her	eyes	looking	large	and	frightened	.
蜷缩着	进入	这	阴影	,	她	眼睛	寻找	大的	和	害怕	.

她蜷缩在阴影里，眼睛睁得大大的，充满了恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ,

She	was	seized	with	a	fit	of	trembling	,
她	曾是	查获	和	一个	合身	的	发抖	,

她突然浑身颤抖起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	required	all	her	strength	to	keep	him	from	noticing	it	.
和	它	必需的	全部	她	力量	到	保持	他	从	注意到	它	.

她使尽浑身解数才不让他发现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	was	half	afraid	of	the	man	,	now	that	she	had	waited	for	him	.
她	曾是	一半	害怕的	的	这	男人	,	现在	那	她	有	等待	为了	他	.

等了他这么久，她现在反而有点害怕这个男人了。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['æftər][ɔːl] .

Perhaps	**he**	**was**	**not**	**a**	**gentleman**	**,**	**after**	**all**	**.**
也许	他	曾是	不是	一个	绅士	,	后	全部	.

或许他终究不是一位绅士。

[iː]

II

二

二

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

"	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**have**	**been**	**a**	**long**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**apologetically**	**,**
"	我	是	害怕的	我	有	到过	一个	长的	时间	,	"	他	说	带着歉意地	,

“恐怕我来得很久了，”他歉意地说。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] ['boʊmənz]

as	**he**	**closed**	**the**	**door**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**after**	**giving**	**Mrs**	**.**	**Parker**	**Bowman's**
作为	他	关闭	这	门	的	这	运输	,	后	给予	太太	.	帕克	弓箭手的

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

address	**to**	**the**	**driver**	**.**
地址	到	这	司机	.

他关上马车门，把帕克·鲍曼太太的地址告诉了车夫。

[ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [ɑːrk] - [læmp] , [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [smɔːl] [ænd; ənd]

In	**the**	**uncertain**	**light**	**of**	**the**	**distant**	**arc**	**-**	**lamp**	**,**	**the**	**girl**	**looked**	**small**	**and**
在	这	不确定	光	的	这	遥远	弧	-	灯	,	这	女孩	看起来	小的	和

[ə'piːlɪŋ] .

appealing	**.**
上诉	.

在远处弧光灯朦胧的光线下，女孩显得娇小可爱。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] ['bəːdənz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	**felt**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**lift**	**her**	**burdens**	**and**	**carry**	**them**	**on**	**his**	**own**
他	毛毡	一个	强的	欲望	到	举起	她	负担	和	携带	他们	在	他的	自己的

[brɔːd] ['ʃəuldəz] .

broad	**shoulders**	**.**
广阔	肩膀	.

他强烈地想要替她分担重担，用自己宽阔的肩膀去背负。

" [aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [help] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I've**	**brought**	**some**	**things**	**that**	**I**	**thought**	**might**	**help**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	带来	一些	事物	那	我	想法	可能	帮助	,	"	他	说	.

他说：“我带来了一些我认为可能会有帮助的东西。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [koʊt] ?

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**put**	**on**	**this**	**coat**	**?**
"	会	你	喜欢	到	放	在	这	外套	?

你想穿上这件外套吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

It	**may**	**not**	**be**	**just**	**what**	**you**	**would**	**have**	**selected**	**,**
它	可能	不是	是	只是	什么	你	会	有	已选	,

这可能并非你所选择的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

but	**it**	**was**	**the**	**best**	**I**	**could**	**find**	**that**	**would**	**not**	**be**	**recognized**	**.**
但	它	曾是	这	最好的	我	可以	寻找	那	会	不是	是	认可	.

但这是我能找到的最好的、不会被认出来的答案。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['tʃɪli] .

The	**air**	**is**	**growing**	**chilly**	**.**
这	空气	是	生长	寒冷	.

空气渐渐变得寒冷。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

"	He	shook	out	the	coat	and	threw	it	around	her	.
"	他	摇晃	出去	这	外套	和	扔	它	大约	她	.

他抖了抖外套，扔到她身上。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['greɪtfəli] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sliːvz] .

"	Oh	,	thank	you	,	"	she	murmured	gratefully	,	slipping	her	arms	into	the	sleeves	.
"	哦	,	感谢	你	,	"	她	低声说道	感激不尽	,	滑倒	她	武器	进入	这	袖子	.

“哦，谢谢，”她感激地低声说道，同时把胳膊伸进袖子里。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːks] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæt] , [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	And	this	box	has	some	kind	of	a	hat	,	I	hope	,	"	he	went	on	.
"	和	这	盒子	有	一些	种类	的	一个	帽子	,	我	希望	,	"	他	去	在	.

“我希望这个盒子里还有顶帽子之类的东西，”他接着说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔznt] [taɪm] .

"	I	ought	to	have	looked	,	but	there	really	wasn't	time	.
"	我	应该	到	有	看起来	,	但	那里	真的	不是	时间	.

“我本应该看看的，但实在没有时间。”

" [hiː; hi] [ˌʌnˈnɑːtɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [hæt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [pluːmz] .

"	He	unknotted	the	strings	and	produced	a	large	picture	hat	with	long	black	plumes	.
"	他	未打结	这	字符串	和	生产	一个	大的	图片	帽子	和	长的	黑色的	羽流	.

他解开绳子，拿出一顶饰有长长的黑色羽毛的大帽子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [blæk] .

He	was	relieved	to	find	it	black	.
他	曾是	松了口气	到	寻找	它	黑色的	.

他松了口气，发现它是黑色的。

[waɪl] [hiː; hi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

While	he	untied	the	strings	,
尽管	他	解开	这	字符串	,

当他解开绳子时，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ʌnˈiːzinis] [lest] [ðə; ði] [hæt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] ,

there	had	been	a	growing	uneasiness	lest	the	hat	be	one	of	those	wild	,
那里	有	到过	一个	生长	不安	免得	这	帽子	是	一	的	那些	荒野	,

人们越来越担心这顶帽子会不会是那些野生的帽子之一。

[kwɪr] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlɝz] [ðæt] [kɔːrˈniːljə] ['friːkwəntli] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [kɔːld] " [ɑːr'tɪstɪk] .

queer	combinations	of	colors	that	Cornelia	frequently	purchased	and	called	"	artistic	.
酷儿	组合	的	颜色	那	科妮莉亚	频繁地	购买	和	称为	"	艺术	.

科妮莉亚经常购买一些颜色搭配奇特的商品，并称之为“艺术的”。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [rɪˈliːf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	The	girl	received	the	hat	with	a	grateful	relief	that	was	entirely	satisfactory	to	the	young	man	.
"	这	女孩	已收到	这	帽子	和	一个	感激的	宽慰	那	曾是	完全	令人满意的	到	这	年轻的	男人	.

女孩接过帽子，如释重负，这让年轻人非常满意。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	And	now	,	"	said	he	,
"	和	现在	,	"	说	他	,

“现在，”他说，

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['greɪvli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

as	he	pulled	out	the	gloves	and	laid	them	gravely	in	her	lap	,
作为	他	拉	出去	这	手套	和	铺设	他们	严重地	在	她	膝	,

他掏出手套，郑重地放在她腿上。

" [wɪə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] . "

"	we're	invited	out	to	dinner	.	"
"	是	受邀	出去	到	晚餐	.	"

“我们受邀外出用餐。”

" [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] !

"	Invited	out	to	dinner	!
"	受邀	出去	到	晚餐	!

受邀共进晚餐！

" [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	gasped	the	girl	.
"	倒吸一口气	这	女孩	.

“女孩倒吸了一口气。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] , [aɪ] [θɪŋk] .

It's	rather	a	providential	thing	to	have	happened	,	I	think	.
它是	相当	一个	天意	事物	到	有	发生	,	我	思考	.

我觉得这真是一件天意使然的事。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] ['boʊmən] ,

The	telephone	was	ringing	as	I	opened	the	door	,	and	Mrs	.	Parker	Bowman	,
这	电话	曾是	铃声	作为	我	打开	这	门	,	和	太太	.	帕克	鲍曼	,

我打开门的时候，电话铃声响了，是帕克·鲍曼太太打来的。

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

to	whose	house	I	was	invited	,
到	谁	房子	我	曾是	受邀	,

我受邀去了谁家，

[wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['æbsənt] [gest] .

was	asking	for	my	sister	to	fill	the	place	of	an	absent	guest	.
曾是	问	为了	我的	姐姐	到	充满	这	地方	的	一个	缺席的	客人	.

我请求让我的妹妹代替一位缺席的客人。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][beg] [ɔːf] .

My	sister	is	away	,	and	I	tried	to	beg	off	.
我的	姐姐	是	离开	,	和	我	尝试	到	求	离开	.

我姐姐不在家，我试图推辞。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [met] — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [aɪ] [kɔːld]

I	told	her	I	had	accidentally	met	—	I	hope	you	will	pardon	me	—	I	called
我	讲述	她	我	有	偶然	遇见	—	我	希望	你	将要	赦免	我	—	我	称为

[juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] . "

you	a	friend	.	"
你	一个	朋友	.	"

我告诉她，我偶然遇到了你——希望你原谅我——我称你为朋友。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" That was kind of you . "
" 那 曾是 种类 的 你 . "

“你真是太好了。”

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['oʊnli]
" I said you were a stranger in town , and as I was your only
" 我 说 你 是 一个 陌生人 在 镇 , 和 作为 我 曾是 你的 仅有的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“我说你是镇上的陌生人，而我是你唯一的熟人，

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,
I felt that I should show you the courtesy of taking you to a hotel ,
我 毛毡 那 我 应该 展示 你 这 礼貌 的 采取 你 到 一个 酒店 ,

我觉得应该出于礼貌送你去酒店。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and assisting to get you off on the night train ; and I asked her to
和 协助 到 得到 你 离开 在 这 夜晚 火车 ; 和 我 问 她 到
[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
excuse me ,
原谅 我 ,

并协助你搭乘夜班火车下车；我请她原谅我。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]['iːv(ə)n] ['nʌmbər] .
as that would give her an even number .
作为 那 会 给 她 一个 甚至 数字 .

这样她的数字就变成偶数了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][wʌn] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
But it seems she had invited some one especially to meet me ,
但 它 似乎 她 有 受邀 一些 一 尤其 到 见面 我 ,

但她似乎特意邀请了某人来见我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [fʊl] ['kwoʊtə][ʌv; əv] [gests] ,
and was greatly distressed not to have her full quota of guests ,
和 曾是 非常 苦恼 不是 到 有 她 满的 配额 的 客人 ,

她对未能接待足量的客人感到非常沮丧。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] ,
so she sent you a most cordial invitation to come to her at once ,
所以 她 发送 你 一个 最多 亲切 邀请 到 来 到 她 在 一次 ,

所以她热情地邀请你立刻去见她。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help][hɜːr; hər][aʊt] [naʊ] .
promising to take dinner with you some time if you would help her out now .
有前途 到 拿 晚餐 和 你 一些 时间 如果 你 会 帮助 她 出去 现在 .

她答应你，如果你现在帮她一把，她就找个时间带她去吃晚饭。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][maɪ] [tɔːk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] , [hæd; həd][dʒʌst]
Somehow , she gathered from my talk that you were travelling , had just
不知何故 , 她 聚集 从 我的 讲话 那 你 是 旅行 , 有 只是
[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,
returned from abroad ,
返回 从 国外 ,

不知怎么的，她从我的谈话中推断出你正在旅行，刚从国外回来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] .

and	were	temporarily	separated	from	your	friends	.
和	是	暂时地	分开	从	你的	朋友们	.

你暂时与朋友们分开了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mjuːzɪk(ə)l] ,

She	is	also	sure	that	you	are	musical	,
她	是	还	当然	那	你	是	音乐	,

她也确信你很有音乐天赋。

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	means	to	ask	you	to	help	her	out	in	that	way	this	evening	.
和	方法	到	问	你	到	帮助	她	出去	在	那	方式	这	晚上	.

意思是想请你今晚在这方面帮帮她。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [ɔːr][nɑːt] ,

I	told	her	I	was	not	sure	whether	you	could	be	persuaded	or	not	,
我	讲述	她	我	曾是	不是	当然	无论	你	可以	是	被说服	或者	不是	,

我告诉她，我不确定你是否能被说服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɜːrsɪfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [sæŋ] [ɔːr] [pleɪd] .

and	she	mercifully	refrained	from	asking	whether	you	sang	or	played	.
和	她	仁慈地	克制	从	问	无论	你	唱	或者	玩	.

她仁慈地没有问你是唱歌还是演奏乐器。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	tell	you	all	this	so	that	you	will	be	prepared	for	anything	.
我	告诉	你	全部	这	所以	那	你	将要	是	准备	为了	任何事物	.

我告诉你们这一切，是为了让你们做好准备，应对任何事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

Of	course	I	didn't	tell	her	all	these	things	.
的	课程	我	没有	告诉	她	全部	这些	事物	.

我当然没有把这些事都告诉她。

[aɪ] ['mɪrli] [kept] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɜːrd] [ðem; ðəm] .

I	merely	kept	still	when	she	inferred	them	.
我	仅仅	保留	仍然	什么时候	她	推断	他们	.

当她暗示这些的时候，我只是保持静止不动。

[jʊr; jər] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [mɪs] ['remiŋtən] — ['meri] ['remiŋtən] .

Your	name	,	by	the	way	,	is	Miss	Remington	—	Mary	Remington	.
你的	姓名	,	经过	这	方式	,	是	错过	雷明顿	—	玛丽	雷明顿	.

顺便说一下，你的名字是雷明顿小姐——玛丽·雷明顿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kɛrəlɪn]

She	was	greatly	elated	for	a	moment	when	she	thought	you	might	be	Carolyn
她	曾是	非常	欣喜若狂	为了	一个	片刻	什么时候	她	想法	你	可能	是	卡罗琳

['remiŋtən] — [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

Remington	—	whoever	she	may	be	.
雷明顿	—	谁	她	可能	是	.

她当时非常高兴，因为她以为你可能是卡罗琳·雷明顿——不管她是谁。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	she	will	speak	of	it	.
我	认为	她	将要	说话	的	它	.

我想她会谈到这件事的。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [lɪt] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bʊk] .

The	name	was	the	first	one	that	my	eye	lit	upon	in	the	telephone	-	book	.
这	姓名	曾是	这	第一的	一	那	我的	眼睛	点燃	之上	在	这	电话	-	书	.

这个名字是我在电话簿上第一眼看到的。

[ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

If	you	object	to	bearing	it	for	the	evening	,
如果	你	目的	到	轴承	它	为了	这	晚上	,

如果你不愿意晚上戴着它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] .

it	is	easy	to	see	how	a	name	could	be	misunderstood	over	the	-	phone	.
它	是	简单的	到	看	如何	一个	姓名	可以	是	被误解	超过	这	-	电话	.

很容易理解为什么在电话里会误解名字。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntərz] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [traɪd]

But	perhaps	you	would	better	give	me	a	few	pointers	,	for	I've	never	tried
但	也许	你	会	更好的	给	我	一个	很少	指针	,	为了	我已经	绝不	尝试

['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

acting	a	part	,
表演	一个	部分	,

不过，或许你最好给我一些指导，因为我从未尝试过扮演角色。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	can't	be	sure	how	well	I	shall	do	it	.
和	不能	是	当然	如何	出色地	我	将	做	它	.

我无法确定自己能做得如何。

" [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][frʌm; frəm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [tɔːkt] .

"	The	girl	had	been	silent	from	astonishment	while	the	man	talked	.
"	这	女孩	有	到过	沉默的	从	惊讶	尽管	这	男人	谈话	.

“男人说话的时候，女孩因为惊讶而一直沉默不语。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

"	But	I	cannot	possibly	go	there	to	dinner	,	"	she	gasped	,
"	但	我	不能	可能	去	那里	到	晚餐	,	"	她	倒吸一口气	,

“但我绝对不可能去那里吃晚饭，”她喘着气说。

[hɜːr; hər][hænd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [ə'gen] ,

her	hand	going	to	her	throat	again	,
她	手	去	到	她	喉	再次	,

她的手再次伸向喉咙。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [plʌk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] [leɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [mɔːr] [ruːm] , [fɔːr; fər]

as	if	to	pluck	away	the	delicate	lace	about	it	and	give	more	room	,	for
作为	如果	到	采摘	离开	这	精美的	蕾丝	关于	它	和	给	更多的	房间	,	为了

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

仿佛要剥去它周围精致的蕾丝，腾出更多空间，让它呼吸。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [æt; ət][wʌns] .

"	I	must	get	away	somewhere	at	once	.
"	我	必须	得到	离开	某处	在	一次	.

我必须立刻离开这里。

[aɪ] ['kænɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	cannot	trouble	you	in	this	way	.
我	不能	麻烦	你	在	这	方式	.

我不想这样麻烦您。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

I	have	already	imposed	upon	your	kindness	.
我	有	已经	强加	之上	你的	仁慈	.

我已经辜负了你的好意。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] [glʌvz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [kwaɪt] [wel] ,

With	this	hat	and	coat	and	gloves	,	I	shall	be	able	to	manage	quite	well	,
和	这	帽子	和	外套	和	手套	,	我	将	是	有能力的	到	管理	相当	出色地	,

有了这顶帽子、这件外套和这副手套，我应该就能应付得了。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

and	I	thank	you	so	much	!
和	我	感谢	你	所以	很多	!

非常感谢!

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	will	return	them	to	you	as	soon	as	possible	.
我	将要	返回	他们	到	你	作为	很快	作为	可能的	.

我会尽快把它们还给你。

" [ðə; ði][kæb][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] , [ænd; ənd]['traɪən] ['dʌnəm] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] ,

"	The	cab	began	to	go	slowly	,	and	Tryon	Dunham	noticed	that	another	carriage	,
"	这	出租车	开始	到	去	缓慢地	,	和	特赖恩	邓纳姆	注意到	那	其他	运输	,

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðerz] ,

just	ahead	of	theirs	,
只是	前方	的	他们的	,

“马车开始缓缓行驶，特赖恩·邓纳姆注意到，就在他们前面不远处，还有另一辆马车，

[wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['boʊmənz] [haʊs] .

was	stopping	before	Mrs	.	Bowman's	house	.
曾是	停止	前	太太	.	弓箭手的	房子	.

停在了鲍曼太太家门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['hɔːltɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

There	was	no	time	for	halting	decision	.
那里	曾是	不	时间	为了	停止	决定	.

没有时间犹豫不决了。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ]['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] ,

"	My	friend	,	"	he	said	earnestly	,	"	I	cannot	leave	you	alone	,
"	我的	朋友	,	"	他	说	切实	,	"	我	不能	离开	你	独自的	,

“我的朋友，”他恳切地说，“我不能让你一个人待着。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	I	do	not	see	a	better	way	than	for	you	to	go	in	here	with	me
和	我	做	不是	看	一个	更好的	方式	比	为了	你	到	去	在	这里	和	我

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

for	a	little	while	,
为了	一个	小的	尽管	,

我想不出比你跟我进去待一会儿更好的办法了。

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

till	I	am	free	to	go	with	you	.
直到	我	是	自由的	到	去	和	你	.

直到我能自由地和你一起走。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [hɪr] ,

No	one	can	follow	you	here	,
不	一	能	跟随	你	这里	,

这里没有人能跟踪你，

[ɔːr] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [haʊs] .

or	suspect	that	you	had	gone	out	to	dinner	at	a	stranger's	house	.
或者	怀疑	那	你	有	已消失	出去	到	晚餐	在	一个	陌生人的	房子	.

或者怀疑你曾到陌生人家里吃饭。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] .

Believe	**me**	**,**	**it**	**is**	**the**	**very**	**safest**	**thing**	**you**	**could**	**do**	**.**
相信	我	,	它	是	这	非常	最安全	事物	你	可以	做	.

相信我，这是你能做的最安全的事情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] .

This	**is**	**the**	**house**	**.**
这	是	这	房子	.

这就是房子。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**go**	**in**	**with**	**me**	**?**
将要	你	去	在	和	我	?

你愿意跟我一起进去吗?

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmwer] [els] . "

If	**not**	**,**	**I**	**must**	**tell**	**the**	**driver**	**to**	**take**	**us**	**somewhere**	**else**	**.**	**"**
如果	不是	,	我	必须	告诉	这	司机	到	拿	我们	某处	别的	.	"

如果不行，我就得让司机把我们送到别的地方去。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

"	**But**	**what**	**will**	**she**	**think**	**of**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**trepidation**	**,**
"	但	什么	将要	她	思考	的	我	,	"	她	说	在	忐忑不安	,

“可是她会怎么看我呢？”她忐忑不安地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [haʊs] [tuː; tə]

"	**and**	**how**	**can**	**I**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**to**	**steal**	**into**	**a**	**woman's**	**house**	**to**
"	和	如何	能	我	做	这样的	一个	事物	作为	到	偷	进入	一个	女性的	房子	到

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

a	**dinner**	**in**	**this**	**way**	**!**
一个	晚餐	在	这	方式	!

“我怎么能做出这种事，以这种方式偷偷溜进一个女人的家里吃饭呢！”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ə'keɪʒn] .

Besides	**,**	**I**	**am**	**not**	**dressed**	**for**	**a**	**formal**	**occasion**	**.**
除了	,	我	是	不是	穿着	为了	一个	正式的	场合	.

此外，我的穿着并不适合正式场合。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

"	**The**	**carriage**	**had**	**stopped**	**before**	**the**	**door**	**now**	**,**	**and**	**the**	**driver**	**was**	**getting**
"	这	运输	有	停止	前	这	门	现在	,	和	这	司机	曾是	获得

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

down	**from**	**his**	**seat**	**.**
向下	从	他的	座位	.

“马车已经停在了门口，车夫正从座位上下来。”

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʌnəm] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

"	**Indeed**	**,**	**she**	**will**	**think**	**nothing**	**about**	**it**	**,**	**"**	**Dunham**	**assured**	**her**	**,**
"	的确	,	她	将要	思考	没有什么	关于	它	,	"	邓纳姆	保证	她	,

“她肯定不会把这当回事，”邓纳姆向她保证道。

" [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] .

"	**except**	**to**	**be**	**glad**	**that**	**she**	**has**	**the**	**right**	**number**	**of**	**guests**	**.**
"	除了	到	是	高兴的	那	她	有	这	正确的	数字	的	客人	.

“除了庆幸她邀请的客人数量合适之外。”

[hɜːr; hər] ['dinəz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'ferz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

Her	**dinners**	**are**	**delightful**	**affairs**	**usually**	**,**
她	晚餐	是	愉快	事务	通常	,

她做的晚餐通常都很美味。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	you	have	nothing	to	do	but	talk	about	impersonal	matters	for	a
和	你	有	没有什么	到	做	但	讲话	关于	不具个人色彩	事情	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

little	while	and	be	entertaining	.
小的	尽管	和	是	娱乐	.

你除了聊一会儿无关紧要的事情，逗大家开心之外，就无事可做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] .

She	was	most	insistent	that	you	take	no	thought	about	the	matter	of	dress	.
她	曾是	最多	坚持	那	你	拿	不	想法	关于	这	事情	的	裙子	.

她非常坚持你不要考虑穿着的问题。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]

She	said	it	would	be	perfectly	understood	that	you	were	travelling	,	and	that
她	说	它	会	是	完美	理解	那	你	是	旅行	,	和	那

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

the	invitation	was	unexpected	.
这	邀请	曾是	意外	.

她说，大家都会理解你在旅行，而且收到邀请是意料之外的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [trʌŋk] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] , [ɔːr][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] .

You	can	say	that	your	trunk	has	not	come	,	or	has	gone	on	ahead	.
你	能	说	那	你的	树干	有	不是	来	,	或者	有	已消失	在	前方	.

你可以说你的行李箱还没到，或者已经先走了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [ðen] [ðə; ði]['draɪvər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .

"	Then	the	driver	opened	the	carriage	door	.
"	然后	这	司机	打开	这	运输	门	.

然后，车夫打开了车厢门。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'suːmd] [ðə; ði][self] - [kən'teɪnd] ['mænər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [wen]

In	an	instant	the	girl	assumed	the	self	-	contained	manner	she	had	worn	when
在	一个	立即的	这	女孩	假定	这	自己	-	包含	方式	她	有	磨损	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	had	first	spoken	to	him	.
她	有	第一的	说	到	他	.

女孩瞬间恢复了她第一次和他说话时那种沉稳内敛的神态。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ]

She	stepped	quietly	from	the	carriage	,	and	only	answered	in	a	low	voice	,	"	I
她	步	悄悄	从	这	运输	,	和	仅有的	回答	在	一个	低的	嗓音	,	"	我

[sə'poʊz] [aɪd] ['betər] ,

suppose	I'd	better	,
认为	ID	更好的	,

她静静地走下马车，只是低声回答说："我想我最好....."

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	wish	it	.
如果	你	希望	它	.

如果你愿意的话。

" ['dʌnəm] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['draɪvər][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'baʊt]

"	Dunham	paused	for	a	moment	to	give	the	driver	a	direction	about
"	邓纳姆	暂停	为了	一个	片刻	到	给	这	司机	一个	方向	关于

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪstbɔ:rd] [bɑ:ks][tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .

carrying	the	great	pasteboard	box	to	his	club	.
携带	这	伟大的	纸板	盒子	到	他的	俱乐部	.

邓纳姆停顿了一会儿，告诉司机如何把那个巨大的纸板箱搬到他的俱乐部。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

This	idea	had	come	as	a	sudden	inspiration	.
这	主意	有	来	作为	一个	突然	灵感	.

这个想法是我灵光一闪产生的。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] .

He	had	not	thought	of	,	the	necessity	of	getting	rid	of	that	box	before	.
他	有	不是	想法	的	,	这	必要性	的	获得	摆脱	的	那	盒子	前	.

他之前从未想过需要处理掉那个箱子。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?

"	If	it	becomes	necessary	,	where	shall	I	say	you	are	going	this	evening	?
"	如果	它	变成	必要的	,	在哪里	将	我	说	你	是	去	这	晚上	?

“如果必要的话，我该怎么说你今晚要去哪里呢？”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

"	he	asked	in	a	low	tone	,	as	they	turned	to	go	up	the	steps	.
"	他	问	在	一个	低的	语气	,	作为	他们	转向	到	去	向上	这	步骤	.

“他低声问道，同时他们转身走上台阶。”

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['flɪkərɪŋ] [smaɪl] .

She	summoned	a	faint	,	flickering	smile	.
她	被召唤	一个	头晕的	,	闪烁	微笑	.

她勉强挤出一丝微笑。

" [wen] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['stɑ:pɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

"	When	people	have	been	travelling	abroad	and	are	stopping	over	in	this	city	,
"	什么时候	人们	有	到过	旅行	国外	和	是	停止	超过	在	这	城市	,

“当人们从国外旅行回来，在这个城市停留时，

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] ?

they	often	go	on	to	Washington	,	do	they	not	?
他们	经常	去	在	到	华盛顿	,	做	他们	不是	?

他们经常会去华盛顿，不是吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hæf] ['ʃaɪli] .

"	she	asked	half	shyly	.
"	她	问	一半	害羞地	.

她半是羞涩地问道。

[hi:; hi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [hæt][wʌz; wəz]

He	smiled	in	response	,	and	noted	with	pleasure	that	the	black	hat	was
他	微笑	在	回复	,	和	著名的	和	乐趣	那	这	黑色的	帽子	曾是

[ɪn'tensli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

intensely	becoming	.
强烈地	成为	.

他微笑着回应，并欣喜地注意到那顶黑色帽子非常适合他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] - [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] ,

She	was	not	ill	-	dressed	for	the	part	she	had	to	play	,
她	曾是	不是	患病的	-	穿着	为了	这	部分	她	有	到	玩	,

她的穿着打扮与她所扮演的角色非常相称。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [reɪn] - [koʊt] [geɪv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm]

for	the	black	silk	rain	-	coat	gave	the	touch	of	the	traveller	to	her	costume
为了	这	黑色的	丝绸	雨	-	外套	给予	这	触碰	的	这	游客	到	她	戏服

.

:

.

那件黑色丝绸雨衣为她的装扮增添了一丝旅行者的气息。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

The	door	swung	open	before	they	could	say	another	word	,
这	门	摇摆	打开	前	他们	可以	说	其他	单词	,

他们还没来得及再说一句话，门就猛地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

and	the	young	man	remembered	that	he	must	introduce	his	new	friend	.
和	这	年轻的	男人	记得	那	他	必须	介绍	他的	新的	朋友	.

年轻人这才想起，他必须介绍一下他的新朋友。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [hiː; hi]

As	there	was	no	further	opportunity	to	ask	her	about	her	name	,	he
作为	那里	曾是	不	更远	机会	到	问	她	关于	她	姓名	,	他

[mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

must	trust	to	luck	.
必须	相信	到	运气	.

由于没有机会再询问她的名字，他只能听天由命了。

[ðə; ði][gɜːrl] [əu'beid] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] -

The	girl	obeyed	the	motion	of	the	servant	and	slipped	up	to	the	dressing	-
这	女孩	服从	这	运动	的	这	仆人	和	滑倒了	向上	到	这	敷料	-

[ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

room	as	if	she	were	a	frequent	guest	in	the	house	,
房间	作为	如果	她	是	一个	频繁	客人	在	这	房子	,

女孩听从仆人的示意，悄悄溜进了更衣室，就像她是这家的常客一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['traɪən] ['dʌnəm] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]

but	it	was	in	some	trepidation	that	Tryon	Dunham	removed	his	overcoat
但	它	曾是	在	一些	忐忑不安	那	特赖恩	邓纳姆	已移除	他的	大衣

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .

and	arranged	his	necktie	.
和	安排	他的	领带	.

但特赖恩·邓纳姆还是有些忐忑地脱下外套，整理了一下领带。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] ,

He	had	caught	a	passing	glimpse	of	the	assembled	company	,
他	有	捕捉	一个	通过	一瞥	的	这	组装	公司	,

他瞥见了聚集在一起的众人，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊmən] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

and	knew	that	Mr	.	Bowman	was	growing	impatient	for	his	dinner	.
和	知道	那	先生	.	鲍曼	曾是	生长	不耐烦	为了	他的	晚餐	.

他知道鲍曼先生已经等不及要吃晚饭了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

His	heart	almost	failed	him	now	that	the	girl	was	out	of	sight	.
他的	心	几乎	失败的	他	现在	那	这	女孩	曾是	出去	的	视线	.

女孩消失在视线之外，他的心脏几乎停止了跳动。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ænd; ənd]

What	if	she	should	not	prove	to	be	accustomed	to	society	,	after	all	,	and
什么	如果	她	应该	不是	证明	到	是	习惯	到	社会	,	后	全部	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

should	show	it	?
应该	展示	它	?

如果她最终还是无法适应社会，并且表现出来呢?

[haʊ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

How	embarrassing	that	would	be	!
如何	尴尬的	那	会	是	!

那也太尴尬了!

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [laɪt] [æz; əz] [jet] .

He	had	seen	her	only	in	a	half	-	light	as	yet	.
他	有	已见	她	仅有的	在	一个	一半	-	光	作为	然而	.

他此前只在昏暗的光线下见过她。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [derd] ?

How	had	he	dared	?
如何	有	他	敢于	?

他怎么敢?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm]

But	it	was	too	late	now	,	for	she	was	coming	from	the	dressing	-	room
但	它	曾是	也	晚的	现在	,	为了	她	曾是	未来	从	这	敷料	-	房间

,

,

,

但现在已经太晚了，因为她正从更衣室出来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊmən] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Bowman	was	approaching	them	with	outstretched	hands	,	and
和	太太	.	鲍曼	曾是	接近	他们	和	伸展	双手	,	和

[ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

a	welcome	in	her	face	.
一个	欢迎	在	她	脸	.

鲍曼太太张开双臂向他们走来，脸上带着欢迎的笑容。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['remiŋtən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	My	dear	Miss	Remington	,	it	is	so	good	of	you	to	help	me	out	!
"	我的	亲爱的	错过	雷明顿	,	它	是	所以	好的	的	你	到	帮助	我	出去	!

“亲爱的雷明顿小姐，你帮了我真是太好了！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ]

I	can	see	by	the	first	glance	that	it	is	going	to	be	a	privilege	to	know
我	能	看	经过	这	第一的	瞥一眼	那	它	是	去	到	是	一个	特权	到	知道

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

第一眼我就能看出，认识你将是我的荣幸。

[aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['weɪvɪŋ] [fɔːrˈmælətiz] . "

I	can't	thank	you	enough	for	waiving	formalities	.	"
我	不能	感谢	你	足够的	为了	放弃	手续	.	"

我真是太感谢您免去了这些繁文缛节。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]
" It was very lovely of you to ask me , " said the girl , with perfect
" 它 曾是 非常 迷人的 的 你 到 问 我 , " 说 这 女孩 , 和 完美的
[kəm'poʊʒər] ,
composure ,
镇定 ,

“你问我真是太好了，”女孩镇定自若地说。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] — — "
" a stranger — — "
" 一个 陌生人 — — "

“一个陌生人——”

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
" Don't speak of it , my dear .
" 不 说话 的 它 , 我的 亲爱的 .

“别提这件事了，亲爱的。”

['mɪstər] . ['dʌnəmz] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt][st'reɪndʒəz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Mr . Dunham's friends are not strangers , I assure you .
先生 . 邓纳姆的 朋友们 是 不是 陌生人 , 我 保证 你 .

我向你保证，邓纳姆先生的朋友们都不是陌生人。

['traɪən] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
Tryon , didn't you tell her how long we have known each other ?
特赖恩 , 没有 你 告诉 她 如何 长的 我们 有 已知 每个 其他 ?

特赖恩，你难道没告诉她我们认识多久了吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I shall feel quite hurt if you have never mentioned me to her .
我 将 感觉 相当 伤害 如果 你 有 绝不 提及 我 到 她 .

如果你从未在她面前提起过我，我会感到非常伤心。

[naʊ] , [kʌm] , [fɔːr; fər][maɪ] [kʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'sper] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] .
Now , come , for my cook is in the last stages of despair over the dinner .
现在 , 来 , 为了 我的 厨师 是 在 这 最后的 阶段 的 绝望 超过 这 晚餐 .

好了，快来，我的厨师对晚餐已经彻底绝望了。

[mɪs] ['remiŋtən] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Miss Remington , how do you manage to look so fresh and lovely after a long
错过 雷明顿 , 如何 做 你 管理 到 看 所以 新鲜的 和 迷人的 后 一个 长的
[siː] ['vɔɪɪdʒ] ?
sea voyage ?
海 航程 ?

雷明顿小姐，您经过漫长的海上航行后，是如何保持如此容光焕发、美丽动人的呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['siːkrət] .
You must tell me your secret .
你 必须 告诉 我 你的 秘密 .

你必须告诉我你的秘密。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ɪn]
" The young man looked down at the girl and saw that her dress was in
" 这 年轻的 男人 看起来 向下 在 这 女孩 和 锯 那 她 裙子 曾是 在
['pɜːrfɪkt] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
perfect taste for the occasion ,
完美的 品尝 为了 这 场合 ,

“年轻男子低头看着女孩，发现她的穿着非常符合场合。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and also that she was very young and beautiful .
和 还 那 她 曾是 非常 年轻的 和 美丽的 .

而且她当时非常年轻漂亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'praɪəteri] [praɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd]

He	was	watching	her	with	a	kind	of	proprietary	pride	as	she	moved
他	曾是	观看	她	和	一个	种类	的	所有权	自豪	作为	她	已搬

['fɔːrwərd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ,

forward	to	be	introduced	to	the	other	guests	,
向前	到	是	介绍	到	这	其他	客人	,

她上前与其他宾客见面时，他带着一种占有欲的自豪感注视着她。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [swiːp] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

when	he	saw	her	sweep	one	quick	glance	about	the	room	,
什么时候	他	锯	她	扫	一	快的	瞥一眼	关于	这	房间	,

当他看到她迅速扫视了一下房间时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽之谜(The Mystery of Mary)
第2/7页

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] .

and	for	just	an	instant	hesitate	and	draw	back	.
和	为了	只是	一个	立即的	犹豫	和	画	后退	.

只是一瞬间的犹豫和退缩。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [waɪt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz]

Her	face	grew	white	;	then	,	with	a	supreme	effort	,	she	controlled	her	feelings
她	脸	生长	白色的	;	然后	,	和	一个	最高	努力	,	她	受控	她	情怀

,

,

,

她的脸色变得惨白；然后，她竭尽全力控制住了自己的情绪。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] .

and	went	through	her	part	with	perfect	ease	.
和	去	通过	她	部分	和	完美的	舒适	.

她轻松自如地完成了自己的部分。

[wen] [dʒʌdʒ] ['blæˌkwɛl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

When	Judge	Blackwell	was	introduced	to	the	girl	,
什么时候	法官	布莱克威尔	曾是	介绍	到	这	女孩	,

当布莱克威尔法官第一次见到这位女孩时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌnəm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

he	looked	at	her	with	what	seemed	to	Dunham	to	be	more	than	a
他	看起来	在	她	和	什么	似乎	到	邓纳姆	到	是	更多的	比	一个

['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] ;

passing	interest	;
通过	兴趣	;

他看着她的眼神，在邓纳姆看来，绝不仅仅是泛泛的兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,

but	the	keen	eyes	were	almost	immediately	transferred	to	his	own	face	,
但	这	敏锐的	眼睛	是	几乎	立即地	转移	到	他的	自己的	脸	,

但那双锐利的眼睛几乎立刻就转移到了他自己的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] , [æz; əz] ['dɪnər]

and	the	young	man	had	no	further	time	to	watch	his	protégé	,	as	dinner
和	这	年轻的	男人	有	不	更远	时间	到	手表	他的	门徒	,	作为	晚餐

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊnst] .

was	immediately	announced	.
曾是	立即地	宣布	.

这位年轻人没有更多时间照看他的门徒，因为晚餐马上就要开始了。

[mɪs] ['remiŋtən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə] ['dʌnəm] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːn]

Miss	Remington	was	seated	next	to	Dunham	at	the	table	,	with	the	Judge	on
错过	雷明顿	曾是	坐着	下一个	到	邓纳姆	在	这	桌子	,	和	这	法官	在

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] .

her	other	side	.
她	其他	边	.

雷明顿小姐坐在邓纳姆旁边，法官坐在她另一边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	young	man	was	pleased	with	the	arrangement	,
这	年轻的	男人	曾是	高兴	和	这	安排	,

年轻人对这样的安排很满意。

[ænd; ənd][sæt] ['fɜːrtɪvli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['tɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	sat	furtively	studying	the	delicate	tinting	of	her	face	,
和	卫星	偷偷摸摸	学习	这	精美的	着色	的	她	脸	,

他偷偷地坐着，仔细端详着她脸上微妙的肤色变化。

[ðə; ði] ['deɪnti] [laɪn] [ʌv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ɪr] , [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] ['læʃɪz]

the	dainty	line	of	cheek	and	chin	and	ear	,	the	sweep	of	her	dark	lashes
这	纤巧	线	的	脸颊	和	下巴	和	耳朵	,	这	扫	的	她	黑暗的	睫毛

,

,

她脸颊、下巴和耳朵的精致线条，她浓密的睫毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] [her] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ]

and	the	ripple	of	her	brown	hair	,	as	he	tried	to	converse	easily	with
和	这	波纹	的	她	棕色的	头发	,	作为	他	尝试	到	交谈	容易地	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当他试图与她轻松交谈时，她棕色的头发微微飘动。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [maɪt] .

as	an	old	friend	might	.
作为	一个	老的	朋友	可能	.

就像老朋友会做的那样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [sed] :

At	length	the	Judge	turned	to	the	girl	and	said	:
在	长度	这	法官	转向	到	这	女孩	和	说	:

最后，法官转向女孩说道：

" [mɪs] ['remiŋtən] , [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]

"	Miss	Remington	,	you	remind	me	strongly	of	a	young	woman	who	was	in	my
"	错过	雷明顿	,	你	提醒	我	强烈	的	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	在	我的

['ɑːfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

office	this	afternoon	.
办公室	这	下午	.

“雷明顿小姐，你让我想起了今天下午来我办公室的一位年轻女子。”

" [ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌlər] ['flikəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [ɪn'taɪərli] , ['liːvɪŋ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][lɪps]

"	The	delicate	color	flickered	out	of	the	girl's	face	entirely	,	leaving	even	her	lips
"	这	精美的	颜色	闪烁	出去	的	这	女孩们	脸	完全	,	离开	甚至	她	嘴唇

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

“女孩脸上原本柔和的血色瞬间消失殆尽，就连嘴唇也变得惨白。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] [bluː] [wʌnz] ,

but	she	lifted	her	dark	eyes	bravely	to	the	kindly	blue	ones	,
但	她	抬起	她	黑暗的	眼睛	勇敢地	到	这	亲切地	蓝色的	一个	,

但她勇敢地抬起她那双深邃的眼睛，与那双和蔼的蓝眼睛对视。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['dɪgnəti] ['bæfəld] [ðə; ði] ['kwestʃənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .

and	with	sweet	dignity	baffled	the	questioned	recognition	in	his	look	.
和	和	甜的	尊严	困惑	这	被质问	认出	在	他的	看	.

他眼神中流露出的那种既亲切又庄重的神情，让对方疑惑的认出显得有些不知所措。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [hɜːr; hər] ['sɪstər]
" Yes , you are so much like her that I would think you were — her sister
" 是的 , 你 是 所以 很多 喜欢 她 那 我 会 思考 你 是 — 她 姐姐
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“是的，你和她太像了，我甚至会以为你是——或许是她的姐妹。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] , " [dʒʌdʒ] ['blæˌkwɛl] [went] [ɑːn] .
if it were not for the name , " Judge Blackwell went on .
如果 它 是 不是 为了 这 姓名 , " 法官 布莱克威尔 去 在 .

“如果不是因为这个名字的话，”布莱克威尔法官继续说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" She was a most interesting and beautiful young lady .
" 她 曾是 一个 最多 有趣的 和 美丽的 年轻的 女士 .

她是一位非常有趣且美丽的年轻女士。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
" The old gentleman bestowed upon the girl a look that was like a benediction .
" 这 老的 绅士 授予 之上 这 女孩 一个 看 那 曾是 喜欢 一个 祝福 .

“那位老先生给了女孩一个如同祝福般的眼神。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft]
" Excuse me for speaking of it , but her dress was something soft
" 原谅 我 为了 请讲 的 它 , 但 她 裙子 曾是 某物 柔软的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] [jɔːrz] ,
and beautiful , like yours ,
和 美丽的 , 喜欢 你的 ,

“恕我冒昧，但她的裙子柔软又漂亮，跟你的一样。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [feɪs] .
and seemed to suit her face .
和 似乎 到 套装 她 脸 .

而且似乎很适合她的脸型。

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I was deeply interested in her , although until this afternoon she was a
我 曾是 深 感兴趣的 在 她 , 虽然 直到 这 下午 她 曾是 一个
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

我对她很感兴趣，尽管直到今天下午她对我来说还是个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
She came to me for a small matter of business , and after it was
她 来了 到 我 为了 一个 小的 事情 的 商业 , 和 后 它 曾是
[ə'tendid] [tuː; tə] ,
attended to ,
参加 到 ,

她来找我办一件小事，办完之后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pepərz] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] !
and before she received the papers , she disappeared !
和 前 她 已收到 这 文件 , 她 消失 !

还没等她收到文件，她就消失了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ,
She had removed her hat and gloves ,
她 有 已移除 她 帽子 和 手套 ,

她脱掉了帽子和手套。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['mætərz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]

as	she	was	obliged	to	wait	some	time	for	certain	matters	to	be	looked
作为	她	曾是	有义务	到	等待	一些	时间	为了	肯定	事情	到	是	看起来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

由于她需要等待一段时间才能查明某些事情，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

and	these	she	left	behind	her	.
和	这些	她	左边	在后面	她	.

她把这些都留在了身后。

[ðə; ði][hæt][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['hænsəm] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] [ɪn]

The	hat	is	covered	with	long	,	handsome	plumes	of	the	color	of	rich	cream	in
这	帽子	是	涵盖	和	长的	,	英俊的	羽流	的	这	颜色	的	富有的	奶油	在

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

帽子上缀满了长长的、漂亮的羽毛，颜色像浓郁的奶油咖啡色。

" [jʌŋ] ['dʌnəm] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [gaʊn] ,

"	Young	Dunham	glanced	down	at	the	cloth	of	the	girl's	gown	,
"	年轻的	邓纳姆	瞥了一眼	向下	在	这	布	的	这	女孩们	袍	,

年轻的邓纳姆低头看了看女孩的裙子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] ['kriːmi] - ['kɔːfi] [tɪnt][ɪn][ɪts] ['sɪlki] [foʊldz] ;

and	was	startled	to	find	the	same	rich	creamy	-	coffee	tint	in	its	silky	folds	;
和	曾是	惊慌	到	寻找	这	相同的	富有的	奶油状	-	咖啡	着色	在	它是	丝滑	折叠	;

惊讶地发现，它丝滑的褶皱中也呈现出同样的浓郁奶油咖啡色；

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

yet	she	did	not	show	by	so	much	as	a	flicker	of	an	eyelash	that	she	was
然而	她	做过	不是	展示	经过	所以	很多	作为	一个	闪烁	的	一个	睫毛	那	她	曾是

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

passing	under	the	keenest	inspection	.
通过	在下面	这	最热衷	检查	.

然而，她连眼皮都没眨一下，丝毫没有流露出正在接受最仔细的审视。

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['hevi] ['sɪlvər]

She	toyed	with	the	salted	almonds	beside	her	plate	and	held	the	heavy	silver
她	玩弄	和	这	咸的	杏仁	旁	她	盘子	和	握住	这	重的	银

[fɔːrk][æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

fork	as	firmly	as	if	she	were	talking	about	the	discovery	of	the	north	pole	.
叉	作为	牢牢	作为	如果	她	是	说	关于	这	发现	的	这	北	极	.

她把玩着盘子旁的咸杏仁，紧紧握着沉重的银叉，仿佛在谈论发现北极点的壮举。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɪr]

Her	voice	was	steady	and	natural	as	she	asked	,	"	How	could	she	disappear
她	嗓音	曾是	稳定的	和	自然的	作为	她	问	,	"	如何	可以	她	消失

? "

?	"
?	"

她语气平稳自然地问道："她怎么会消失呢？"

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

"	Well	,	that	is	more	than	I	can	understand	.
"	出色地	,	那	是	更多的	比	我	能	理解	.

"嗯，这超出了我的理解范围。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

There	were	three	doors	in	the	room	where	she	sat	,
那里	是	三	门	在	这	房间	在哪里	她	卫星	,

她坐的房间里有三扇门，

[wʌn] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] [tuː] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː]

one	opening	into	the	inner	office	where	I	was	at	work	,	and	two	opening	into
一	开幕	进入	这	内	办公室	在哪里	我	曾是	在	工作	,	和	二	开幕	进入

[ə; eɪ][hɔːl] ,

a	hall	,
一个	大厅	,

一个入口通往我工作的内办公室，两个入口通往走廊。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][end] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [freɪt] ['elɪveɪtər] .

one	on	the	side	and	the	other	on	the	end	opposite	the	freight	elevator	.
一	在	这	边	和	这	其他	在	这	结尾	对面的	这	货运	电梯	.

一个在侧面，另一个在货梯对面的一端。

[wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli]

We	searched	the	entire	building	without	finding	a	clew	,	and	I	am	deeply
我们	搜索	这	全部的	建筑	没有	寻找	一个	线索	,	和	我	是	深

['trʌbld] . "

troubled	.	"
麻烦	.	"

我们搜遍了整栋楼，却一无所获，我对此深感不安。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ?

"	Why	should	she	want	to	disappear	?
"	为什么	应该	她	想	到	消失	?

她为什么要消失?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] ['kuːlli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər]

"	The	question	was	asked	coolly	and	with	as	much	interest	as	a	stranger
"	这	问题	曾是	问	冷静地	和	和	作为	很多	兴趣	作为	一个	陌生人

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

would	be	likely	to	show	.
会	是	可能	到	展示	.

“提问者语气冷静，表现出的好奇心也仅限于一个陌生人所能表现出的程度。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['spekjələtɪvli] .

"	I	cannot	imagine	,	"	said	the	old	man	speculatively	.
"	我	不能	想象	,	"	说	这	老的	男人	推测性地	.

“我无法想象，”老人沉思道。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	She	apparently	had	health	and	happiness	,	if	one	may	judge	from	her
"	她	显然	有	健康	和	幸福	,	如果	一	可能	法官	从	她

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

“从她的外表来看，她显然很健康快乐。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	she	came	to	me	of	her	own	free	will	on	a	matter	of	business	.
和	她	来了	到	我	的	她	自己的	自由的	将要	在	一个	事情	的	商业	.

她出于公事，自愿来找我。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [tuː] [wel] - [drest] [men] ['entərd] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

Immediately	**after**	**her**	**disappearance**	**,**	**two**	**well**	**-**	**dressed**	**men**	**entered**	**my**	**office**	**and**
立即地	后	她	消失	,	二	出色地	-	穿着	男人	进入	我的	办公室	和

[ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

inquired	**for**	**her**	**.**
询问	为了	她	.

她失踪后不久，两名衣着体面的男子走进我的办公室，询问她的下落。

[wʌn] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hed] , [bʌt; bət] [lʊkt] [hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

One	**had**	**an**	**intellectual**	**head**	**,**	**but**	**looked**	**hard**	**and**	**cruel**	**;**	**the**	**other**	**was**
一	有	一个	知识分子	头	,	但	看起来	难的	和	残忍的	;	这	其他	曾是

['veri] ['hænsəm] — [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

very	**handsome**	**—**	**and**	**disagreeable**	**.**
非常	英俊的	—	和	令人不快的	.

一个头脑聪明，但外表冷酷无情；另一个长相英俊，但令人讨厌。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæt] ,

When	**he**	**could**	**not**	**find**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**he**	**laid**	**claim**	**to**	**her**	**hat**	**,**
什么时候	他	可以	不是	寻找	这	年轻的	女士	,	他	铺设	宣称	到	她	帽子	,

找不到那位小姐后，他便拿走了她的帽子。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ə'weɪ] .

but	**I**	**had**	**it**	**locked**	**away**	**.**
但	我	有	它	已锁定	离开	.

但我把它锁起来了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] [ɔːr][hɜːr; hər] ['relətɪv] ?

How	**could**	**I**	**know**	**that**	**man**	**was**	**her**	**friend**	**or**	**her**	**relative**	**?**
如何	可以	我	知道	那	男人	曾是	她	朋友	或者	她	相对的	?

我怎么会知道那个人是她的朋友还是亲戚呢?

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [hæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hɜːr'self] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**intend**	**to**	**keep**	**that**	**hat**	**until**	**the**	**young**	**woman**	**herself**	**claims**	**it**	**.**
我	打算	到	保持	那	帽子	直到	这	年轻的	女士	她自己	索赔	它	.

我打算一直保管这顶帽子，直到那位年轻女子亲自认领为止。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː][ɪn] ['jɪrz] . "

I	**have**	**not**	**had**	**anything**	**happen**	**that**	**has**	**so**	**upset**	**me**	**in**	**years**	**.**	**"**
我	有	不是	有	任何事物	发生	那	有	所以	沮丧的	我	在	年	.	"

多年来，我从未遇到过如此令我沮丧的事情。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**You**	**don't**	**think**	**any**	**harm**	**has**	**come**	**to**	**her**	**?**	**"**	**questioned**	**the**	**girl**	**.**
"	你	不	思考	任何	伤害	有	来	到	她	?	"	被质问	这	女孩	.

"你不认为她受到了任何伤害吗？"女孩问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

"	**I**	**cannot**	**think**	**what**	**harm**	**could**	**,**	**and**	**yet**	**—**	**it**	**is**	**very**	**strange**	**.**
"	我	不能	思考	什么	伤害	可以	,	和	然而	—	它	是	非常	奇怪的	.

"我想不出会有什么危害，然而——这很奇怪。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

She	**was**	**about**	**the**	**age**	**of**	**my**	**dear**	**daughter**	**when**	**she**	**died**	**,**
她	曾是	关于	这	年龄	的	我的	亲爱的	女儿	什么时候	她	死亡	,

她去世时和我亲爱的女儿年纪相仿。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

and	**I**	**cannot**	**get**	**her**	**out**	**of**	**my**	**mind**	**.**
和	我	不能	得到	她	出去	的	我的	头脑	.

我无法将她从我的脑海中抹去。

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɑːrt] .

When	you	first	appeared	in	the	doorway	you	gave	me	quite	a	start	.
什么时候	你	第一的	出现	在	这	门口	你	给予	我	相当	一个	开始	.

你第一次出现在门口时，着实吓了我一跳。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] .

I	thought	you	were	she	.
我	想法	你	是	她	.

我以为你是她。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] .

If	I	can	find	any	trace	of	her	,	I	mean	to	investigate	this	matter	.
如果	我	能	寻找	任何	痕迹	的	她	,	我	意思是	到	调查	这	事情	.

如果我能找到她的任何踪迹，我一定要调查此事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [gɜːrl] [niːdz] [ə; eɪ] [frend] . "

I	have	a	feeling	that	that	girl	needs	a	friend	.	"
我	有	一个	感觉	那	那	女孩	需求	一个	朋友	.	"

我感觉那个女孩需要个朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	I	am	sure	she	would	be	very	happy	to	have	a	friend	like	you	,
"	我	是	当然	她	会	是	非常	快乐的	到	有	一个	朋友	喜欢	你	,

“我相信她会非常高兴能有你这样的朋友。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	said	the	girl	,
"	说	这	女孩	,

女孩说道：“

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ðæt] [meɪd]

and	there	was	something	in	the	eyes	that	were	raised	to	his	that	made
和	那里	曾是	某物	在	这	眼睛	那	是	提高	到	他的	那	制成

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hɑːrt] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	Judge's	heart	glow	with	admiration	.
这	法官的	心	辉光	和	钦佩	.

而那双望着他的眼神中，有一种东西让法官心中充满了钦佩。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['wɔːrmli] .

"	Thank	you	,	"	said	he	warmly	.
"	感谢	你	,	"	说	他	热情地	.

“谢谢，”他热情地说。

" [ðæt] [ɪz][moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	That	is	most	kind	of	you	.
"	那	是	最多	种类	的	你	.

“您真是太好了。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [frend] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	perhaps	she	has	found	a	better	friend	by	this	time	.
但	也许	她	有	成立	一个	更好的	朋友	经过	这	时间	.

但或许她现在已经找到了更好的朋友。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "

I	hope	so	.	"
我	希望	所以	.	"

我希望如此。

" [ɔːr][wʌn][æz; əz][kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Or	one	as	kind	,	"	she	suggested	in	a	low	voice	.
"	或者	一	作为	种类	,	"	她	建议	在	一个	低的	嗓音	.

“或者一个同样善良的人，”她低声建议道。

[ðə; ðiˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌgɜːrl][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈsevrəl]

The	conversation	then	became	general	,	and	the	girl	did	not	look	up	for	several
这	对话	然后	成为	一般的	,	和	这	女孩	做过	不是	看	向上	为了	一些

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ;

seconds	;
秒	;

谈话随即变得随意起来，女孩好几秒钟都没有抬头；

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

but	the	young	man	on	her	right	,	who	had	not	missed	a	word	of	the
但	这	年轻的	男人	在	她	正确的	,	WHO	有	不是	错过	一个	单词	的	这

[ˈpriːviəs] [teɪt] - - - [teɪt] ,

previous	tête	-	à	-	tête	,
以前的	头	-	-	-	头	,

但她右边的那个年轻人，却丝毫没有错过之前那次私下交谈中的任何一句话。

[kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˈstɔːri] [ˈmɪsɪz] . [ˈblæˌkwɛl] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] , [fɔːr; fər]

could	not	give	attention	to	the	story	Mrs	.	Blackwell	was	telling	,	for
可以	不是	给	注意力	到	这	故事	太太	.	布莱克威尔	曾是	讲述	,	为了

[ˈpɔndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

pondering	what	he	had	heard	.
沉思	什么	他	有	听到	.

他无法集中精力听布莱克威尔太太讲故事，因为他一直在思考自己听到的内容。

[ðə; ðiˌ] [ˈleɪdiz] [naʊ] [left] [ðə; ðiˌ] [ˈteɪbl] ,

The	ladies	now	left	the	table	,
这	女士们	现在	左边	这	桌子	,

女士们随即离开了餐桌。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [taɪm] [ðæt] [ˈdʌnəm] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]

and	though	this	was	the	time	that	Dunham	had	counted	upon	for	an
和	尽管	这	曾是	这	时间	那	邓纳姆	有	计数	之上	为了	一个

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [greɪt] [dʒʌdʒ] [huː] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [kəˈrɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,

acquaintance	with	the	great	judge	who	might	hold	a	future	career	in	his	power	,
熟人	和	这	伟大的	法官	WHO	可能	抓住	一个	未来	职业	在	他的	力量	,

尽管邓纳姆原本指望借此机会结识那位可能对他未来职业生涯至关重要的伟大法官，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] [ruːm] .

he	could	not	but	wish	that	he	might	follow	them	to	the	other	room	.
他	可以	不是	但	希望	那	他	可能	跟随	他们	到	这	其他	房间	.

他不禁希望自己也能跟着他们去另一个房间。

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrɛndz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ðiˌ]

He	felt	entire	confidence	in	his	new	friend's	ability	to	play	her	part	to	the
他	毛毡	全部的	信心	在	他的	新的	朋友们	能力	到	玩	她	部分	到	这

[end] ,

end	,
结尾	,

他对这位新朋友能够把她的角色演到最后充满信心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] ,

but	he	wanted	to	watch	her	,	to	study	her	and	understand	her	,
但	他	通缉	到	手表	她	,	到	学习	她	和	理解	她	,

但他想观察她，研究她，了解她。

[ɪf] [pərˈtʃæns] [hiː; hi] [maɪt] [sɑːlv] [ðə; ðiˌ] [ˈmɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈtens] [əˈbaʊt]

if	perchance	he	might	solve	the	mystery	that	was	ever	growing	more	intense	about
如果	或许	他	可能	解决	这	神秘	那	曾是	曾经	生长	更多的	激烈的	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或许他能解开围绕在她身上日益加深的谜团。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

As	she	left	the	room	,	his	eyes	followed	her	.
作为	她	左边	这	房间	,	他的	眼睛	随后	她	.

她离开房间时，他的目光一直追随着她。

[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hæd; həd] ['wɪspəd] :

His	hostess	,	in	passing	behind	his	chair	,	had	whispered	:
他的	女主人	,	在	通过	在后面	他的	椅子	,	有	低声说道	:

他的女主人从他椅子后面经过时，低声说道：

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	I	don't	wonder	you	feel	so	about	her	.
"	我	不	想知道	你	感觉	所以	关于	她	.

“难怪你对她有这样的感觉。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] .

She	is	lovely	.
她	是	迷人的	.

她很可爱。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [bɪ'grʌdʒ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

But	please	don't	begrudge	her	to	us	for	a	few	minutes	.
但	请	不	怨恨	她	到	我们	为了	一个	很少	分钟	.

但请暂时不要对我们心怀芥蒂。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['ɪnɪŋz] ['æftərwərdz] .

I	promise	you	that	you	shall	have	your	innings	afterwards	.
我	承诺	你	那	你	将	有	你的	局	然后	.

我向你保证，你之后也会有上场的机会。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

"	Then	,	without	any	warning	and	utterly	against	his	will	,
"	然后	,	没有	任何	警告	和	完全地	反对	他的	将要	,

然后，没有任何预兆，完全违背他的意愿，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] ,

this	young	man	of	much	experience	and	self	-	control	blushed	furiously	,
这	年轻的	男人	的	很多	经验	和	自己	-	控制	脸红了	愤怒地	,

这位经验丰富、自制力强的年轻人顿时满脸通红。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] .

and	was	glad	enough	when	the	door	closed	behind	Mrs	.	Bowman	.
和	曾是	高兴的	足够的	什么时候	这	门	关闭	在后面	太太	.	鲍曼	.

当鲍曼太太身后的门关上时，他感到十分高兴。

[mɪs] ['remiŋtən] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [step] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

Miss	Remington	walked	into	the	drawing	-	room	with	a	steady	step	,	but	with
错过	雷明顿	步行	进入	这	绘画	-	房间	和	一个	稳定的	步	,	但	和

[ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

a	rapidly	beating	heart	.
一个	快速	殴打	心	.

雷明顿小姐迈着稳健的步伐走进客厅，但她的心跳却很快。

[hɜːr; hər] ['riːəl] [ɔːr'diːl] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .

Her	real	ordeal	had	now	come	.
她	真实的	考验	有	现在	来	.

她真正的考验才刚刚开始。

[ʃiː; ʃi] [kæst] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrˈstɔːl]

She	cast	about	in	her	mind	for	subjects	of	conversation	which	should	forestall
她	投掷	关于	在	她	头脑	为了	主题	的	对话	哪个	应该	垄断

[ʌnˈseɪf] [ˈtɑːpɪks] ,

unsafe	topics	,
不安全	主题	,

她努力在脑海中寻找可以谈论的话题，以避免谈及不安全的话题。

[ænd; ənd] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [sɔːt] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [waɪf] .

and	intuitively	sought	the	protection	of	the	Judge's	wife	.
和	直觉上	寻求	这	保护	的	这	法官的	妻子	.

于是，他本能地寻求法官妻子的庇护。

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪpəndeɪl]

But	immediately	she	saw	her	hostess	making	straight	for	the	little	Chippendale
但	立即地	她	锯	她	女主人	制作	直的	为了	这	小的	奇彭代尔

[tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

chair	beside	her	.
椅子	旁	她	.

但她立刻看到女主人径直走向她旁边的那把小巧的奇彭代尔椅。

" [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [ˈlʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .

"	My	dear	,	it	is	too	lovely	,	"	she	began	.
"	我的	亲爱的	,	它	是	也	迷人的	,	"	她	开始	.

“亲爱的，它太美了，”她开口说道。

" [soʊ] [ˌɑːpərˈtuːn] !

"	So	opportune	!
"	所以	适时的	!

“真是太巧了！”

[duː] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈtraɪən] ?

Do	tell	me	how	long	you	have	known	Tryon	?
做	告诉	我	如何	长的	你	有	已知	特赖恩	?

请告诉我你认识特赖恩多久了?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər] [wɪts] [təˈgeðər] .

"	The	girl	caught	her	breath	and	gathered	her	wits	together	.
"	这	女孩	捕捉	她	气息	和	聚集	她	智慧	一起	.

女孩喘了口气，定了定神。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃaɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈplezntli] [ˈkjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊmən] ,

She	looked	up	shyly	into	the	pleasantly	curious	eyes	of	Mrs	.	Bowman	,
她	看起来	向上	害羞地	进入	这	愉快	好奇的	眼睛	的	太太	.	鲍曼	,

她羞涩地抬起头，望进鲍曼太太那双充满好奇和愉悦的眼睛里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	a	faint	gleam	of	mischief	came	into	her	face	.
和	一个	头晕的	闪耀	的	恶作剧	来了	进入	她	脸	.

她脸上闪过一丝不易察觉的狡黠光芒。

" [waɪ] — — " [hɜːr; hər] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˈoʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,

"	Why	—	—	"	Her	hesitation	seemed	only	natural	,
"	为什么	—	—	"	她	犹豫	似乎	仅有的	自然的	,

“为什么——”她的犹豫似乎是人之常情。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊmən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [bɪˈtwiːn]

and	Mrs	.	Bowman	decided	that	there	must	be	something	very	special	between
和	太太	.	鲍曼	决定	那	那里	必须	是	某物	非常	特别的	之间

[ðiːz] [tuː] .

these	two	.
这些	二	.

鲍曼夫人认定，这两人之间一定有某种非常特别的联系。

" [waɪ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , ['mɪsɪz] . ['boʊmən] — [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn]

"	Why	,	not	so	very	long	,	Mrs	.	Bowman	—	not	as	long	as	you	have	known
"	为什么	,	不是	所以	非常	长的	,	太太	.	鲍曼	—	不是	作为	长的	作为	你	有	已知

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“怎么，鲍曼夫人，时间并不长——比你认识他的时间还要长。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['boʊmən] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

"	She	finished	with	a	smile	which	Mrs	.	Bowman	decided	was	charming	.
"	她	完成的	和	一个	微笑	哪个	太太	.	鲍曼	决定	曾是	迷人	.

“她最后露出了迷人的微笑，鲍曼夫人觉得这笑容很迷人。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][slaɪ] [tʃaɪld] !

"	Oh	,	you	sly	child	!
"	哦	,	你	狡猾	孩子	!

“哦，你这个狡猾的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pleɪfəli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] .

"	she	exclaimed	,	playfully	tapping	the	round	cheek	with	her	fan	.
"	她	惊呼	,	嬉戏地	窃听	这	圆形的	脸颊	和	她	扇子	.

“她一边说着，一边用扇子轻轻拍打着圆圆的脸颊。”

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['sʌmər] ? "

"	Did	you	meet	him	when	he	was	abroad	this	summer	?	"
"	做过	你	见面	他	什么时候	他	曾是	国外	这	夏天	?	"

“你今年夏天在他出国的时候见过他吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['læfɪŋ] [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	Oh	,	no	,	indeed	!	"	said	the	girl	,	laughing	now	in	spite	of	herself	.
"	哦	,	不	,	的确	!	"	说	这	女孩	,	笑	现在	在	尽管如此	的	她自己	.

“哦，不，确实如此！”女孩说着，不由自主地笑了起来。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] . "

"	Oh	,	no	;	it	was	after	his	return	.	"
"	哦	,	不	;	它	曾是	后	他的	返回	.	"

“哦，不，那是在他回来之后的事。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd]

"	Then	it	must	have	been	in	the	Adirondacks	,	"	went	on	the	determined
"	然后	它	必须	有	到过	在	这	阿迪朗达克山脉	,	"	去	在	这	决定

[ˌɪntər'lɑːkjətər] .

interlocutor	.
对话者	.

“那一定是在阿迪朗达克山脉，”那位坚定的对话者继续说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət] — — " [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	Were	you	at	—	—	"	But	the	girl	interrupted	her	.
"	是	你	在	—	—	"	但	这	女孩	中断	她	.

“你当时在——”但女孩打断了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,

She	could	not	afford	to	discuss	the	Adirondacks	,
她	可以	不是	买得起	到	讨论	这	阿迪朗达克山脉	,

她没资格谈论阿迪朗达克山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən]

and	the	sight	of	the	grand	piano	across	the	room	had	given	her	an
和	这	视线	的	这	盛大	钢琴	穿过	这	房间	有	给定	她	一个

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

看到房间另一头的那架三角钢琴，她突然有了个主意。

" ['mɪstər] . ['dʌnəm] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Mr	.	Dunham	told	me	that	you	would	like	me	to	play	something	for	you	,
"	先生	.	邓纳姆	讲述	我	那	你	会	喜欢	我	到	玩	某物	为了	你	,

“邓纳姆先生告诉我，您想让我为您演奏一曲。”

[æz; əz][jʊr; jər][mjuˈzɪʃ(ə)n] [frend] [hæz; həz] [feɪld] [juː; jʊ] .

as	your	musician	friend	has	failed	you	.
作为	你的	音乐家	朋友	有	失败的	你	.

因为你的音乐家朋友让你失望了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ['eni] .

I	shall	be	very	glad	to	,	if	it	will	help	you	any	.
我	将	是	非常	高兴的	到	,	如果	它	将要	帮助	你	任何	.

如果这对您有所帮助，我将非常乐意。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ?

What	do	you	care	for	?
什么	做	你	关心	为了	?

你关心什么?

['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [geɪ] ?

Something	serious	or	something	gay	?
某物	严肃的	或者	某物	同性恋	?

是严肃的事情还是同性恋的事情?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɔpin] , [ɔːr] ['beɪtoʊvən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['mɑːdərn] ?

Are	you	fond	of	Chopin	,	or	Beethoven	,	or	something	more	modern	?
是	你	喜爱	的	肖邦	,	或者	贝多芬	,	或者	某物	更多的	现代的	?

你喜欢肖邦、贝多芬，还是更现代的作曲家?

" ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['prɑːdədʒi] , [ænd; ənd][diˈzaiərɪŋ][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [gɪv]

"	Scenting	a	possible	musical	prodigy	,	and	desiring	most	earnestly	to	give
"	香味	一个	可能的	音乐	神童	,	和	渴望	最多	切实	到	给

[hɜːr; hər] [gests] [ə; eɪ] [triːt] ,

her	guests	a	treat	,
她	客人	一个	对待	,

“嗅到了可能的音乐神童的气息，并且非常渴望款待她的客人，

['mɪsɪz] . ['boʊmən] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ɪnˈθuːziæzəm] :

Mrs	.	Bowman	exclaimed	in	enthusiasm	:
太太	.	鲍曼	惊呼	在	热情	:

鲍曼夫人兴奋地惊呼道:

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Oh	,	how	lovely	of	you	!
"	哦	,	如何	迷人的	的	你	!

“哦，你真可爱！”

[aɪ]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][æsk] , [æz; əz]['traɪən][wʌz; wəz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .

I	hardly	dared	to	ask	,	as	Tryon	was	uncertain	whether	you	would	be	willing	.
我	几乎	敢于	到	问	,	作为	特赖恩	曾是	不确定	无论	你	会	是	愿意的	.

我几乎不敢问，因为特赖恩不确定你是否愿意。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [naʊ] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][men] [kʌm] [ɪn] ,

Suppose	you	give	us	something	serious	now	,	and	later	,	when	the	men	come	in	,
认为	你	给	我们	某物	严肃的	现在	,	和	之后	,	什么时候	这	男人	来	在	,

假设你现在给我们一些严肃的事情，然后等男人们进来之后，

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [geɪ] ['mjuːzɪk] .

we'll	have	the	gay	music	.
出色地	有	这	同性恋	音乐	.

我们会播放同志音乐。

[meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] , [ðoʊ] [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɔpin] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Make	your	own	choice	,	though	I'm	very	fond	of	Chopin	,	of	course	.
制作	你的	自己的	选择	,	尽管	我是	非常	喜爱	的	肖邦	,	的	课程	.

当然，你可以自己选择，不过我个人非常喜欢肖邦。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] ['kwaɪətli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [tʊk]

"	Without	another	word	,	the	girl	moved	quietly	over	to	the	piano	and	took
"	没有	其他	单词	,	这	女孩	已搬	悄悄	超过	到	这	钢琴	和	采取

[hɜːr; hər] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

女孩一言不发，静静地走到钢琴旁，坐了下来。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['wɔndəd] [kə'resiŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] ,

For	just	a	moment	her	fingers	wandered	caressingly	over	the	keys	,
为了	只是	一个	片刻	她	手指	漫步	温柔地抚摸	超过	这	钥匙	,

她的手指在琴键上轻轻游移了片刻，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

as	if	they	were	old	friends	and	she	were	having	an	understanding	with
作为	如果	他们	是	老的	朋友们	和	她	是	拥有	一个	理解	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

就好像他们是老朋友，她和他们之间有一种默契。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['tʃɔpin] ['nɑːktɜːrn] .

then	she	began	a	Chopin	Nocturne	.
然后	她	开始	一个	肖邦	夜曲	.

然后她开始演奏肖邦夜曲。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] ['velvəti] ,

Her	touch	was	firm	and	velvety	,
她	触碰	曾是	公司	和	天鹅绒般的	,

她的触碰既坚定又温柔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bel] - [laɪk] [toʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	she	brought	out	a	bell	-	like	tone	from	the	instrument	that	made	the	little
和	她	带来	出去	一个	钟	-	喜欢	语气	从	这	乐器	那	制成	这	小的

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪər] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] .

company	of	women	realize	that	the	player	was	mistress	of	her	art	.
公司	的	女性	意识到	那	这	玩家	曾是	情妇	的	她	艺术	.

她从乐器中奏出了铃铛般的音色，让在场的几位女士意识到，这位演奏者是这门艺术的大师。

[hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['lʌvli] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['rɪpəlz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv]

Her	graceful	figure	and	lovely	head	,	with	its	simple	ripples	and	waves	of
她	优美	数字	和	迷人的	头	,	和	它是	简单的	涟漪	和	波浪	的

[her] ,

hair	,
头发	,

她身姿优美，头顶秀发自然垂落，宛如波浪般起伏。

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

were	more	noticeable	than	ever	as	she	sat	there	,	controlling	the	exquisite
是	更多的	显	比	曾经	作为	她	卫星	那里	,	控制	这	精美的

['hɑːməniz] .

harmonies	.
和声	.

当她坐在那里，掌控着美妙的和声时，这些特质比以往任何时候都更加引人注目。

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [stɑ:pt] ['fænɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

Even	Mrs	.	Blackwell	stopped	fanning	and	looked	interested	.
甚至	太太	.	布莱克威尔	停止	扇形	和	看起来	感兴趣的	.

就连布莱克威尔夫人也停止了扇风，看起来很感兴趣。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['boʊmən] : " [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

Then	she	whispered	to	Mrs	.	Bowman	:	"	A	very	sweet	young	girl	.
然后	她	低声说道	到	太太	.	鲍曼	:	"	一个	非常	甜的	年轻的	女孩	.

然后她悄悄对鲍曼太太说："一个非常可爱的年轻女孩。"

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ʃi:z] ['pleɪɪŋ] .

That's	a	pretty	piece	she's	playing	.
那就是	一个	漂亮的	片	她是	玩耍	.

她演奏的这首曲子真好听。

" ['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] .

"	Mrs	.	Blackwell	was	sweet	and	commonplace	and	old	-	fashioned	.
"	太太	.	布莱克威尔	曾是	甜的	和	平凡	和	老的	-	造型	.

"布莱克威尔夫人性格温和，为人朴实，思想老派。"

['mɪsɪz] . ['pɑ:kə] ['boʊmən] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [gloʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Mrs	.	Parker	Bowman	sat	up	with	a	pink	glow	in	her	cheeks	and	a	light	in	her	eyes	.
太太	.	帕克	鲍曼	卫星	向上	和	一个	粉色的	辉光	在	她	脸颊	和	一个	光	在	她	眼睛	.

帕克·鲍曼夫人坐了起来，双颊泛起红晕，眼中闪着光。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [plæn] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ki:p] [ðɪs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪt] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] .

She	began	to	plan	how	she	might	keep	this	acquisition	and	exploit	her	among	her	friends	.
她	开始	到	计划	如何	她	可能	保持	这	获得	和	开发	她	之中	她	朋友们	.

她开始计划如何保住这份财产，并在朋友中利用她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [nu:] [fitʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [entə'teɪnmənts] .

It	was	her	delight	to	bring	out	new	features	in	her	entertainments	.
它	曾是	她	喜	到	带来	出去	新的	特征	在	她	娱乐	.

她很高兴能在她的娱乐节目中推出新的特色。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [ki:p] [ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][drɑ:p][frʌm; frəm] ['wɪrinəs] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪk'stætɪkli] ,

"	We	shall	simply	keep	you	playing	until	you	drop	from	weariness	,	"	she	announced	ecstatically	,
"	我们	将	简单地	保持	你	玩耍	直到	你	降低	从	疲劳	,	"	她	宣布	欣喜若狂	,

"我们会让你一直玩到你累得筋疲力尽为止，"她欣喜若狂地宣布道。

[wen] [ðə; ði][læst] ['weɪlɪŋ] , ['sɔbiŋ] , ['su:ðɪŋ] [kɔ:rd] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] ['mɜ˞:mɜ˞d] ,

when	the	last	wailing	,	sobbing	,	soothing	chord	had	died	away	;	and	the	other	ladies	murmured	,
什么时候	这	最后的	哀嚎	,	啜泣	,	舒缓	弦	有	死亡	离开	;	和	这	其他	女士们	低声说道	,

当最后一声哀嚎、啜泣、抚慰人心的和弦消逝之后，其他女士们低声说道：

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l] .

"	How	delightful	!	"	and	whispered	their	approval	.
"	如何	愉快	!	"	和	低声说道	他们的	赞同	.

"真令人高兴！"他们低声表示赞许。

[ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [ænd; ənd] ['rɪpld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɔpin] [vɑːls] ,

The	girl	smiled	and	rippled	into	a	Chopin	Valse	,
这	女孩	微笑	和	涟漪	进入	一个	肖邦	华尔兹	,

女孩微笑着，翩翩起舞，奏起了一首肖邦圆舞曲。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

under	cover	of	which	those	who	cared	to	could	talk	in	low	tones	.
在下面	覆盖	的	哪个	那些	WHO	关心	到	可以	讲话	在	低的	音调	.

在这种掩护下，那些愿意低声交谈的人可以静静地交谈。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] [səˈnɑːtə] .

Afterwards	the	musician	dashed	into	the	brilliant	movement	of	a	Beethoven	Sonata	.
然后	这	音乐家	虚线	进入	这	杰出的	移动	的	一个	贝多芬	奏鸣曲	.

随后，这位音乐家投入到贝多芬奏鸣曲的精彩乐章中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] ['ruːbɪnˌstaɪnz] [ɪkˈskwɪzɪt] [toʊn] ['pɔːrtrət] , -

It	was	just	as	she	was	beginning	Rubinstein's	exquisite	tone	portrait	,	Kamennoi
它	曾是	只是	作为	她	曾是	开始	鲁宾斯坦的	精美的	语气	肖像	,	-

- ['ɑːstraʊ, 'ɑːstroʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] .

-	Ostrow	,	that	the	gentlemen	came	in	.
-	奥斯特罗	,	那	这	先生们	来了	在	.

正当她开始演奏鲁宾斯坦的精美色调肖像画《卡梅诺伊-奥斯特罗》时，两位先生走了进来。

['traɪən] ['dʌnəm] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [dʒʌdʒ] ,

Tryon	Dunham	had	had	his	much	desired	talk	with	the	famous	judge	,
特赖恩	邓纳姆	有	有	他的	很多	想要的	讲话	和	这	著名的	法官	,

特赖恩·邓纳姆终于和那位著名法官进行了他梦寐以求的谈话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈbaʊt] [lɔː] .

but	it	had	not	been	about	law	.
但	它	有	不是	到过	关于	法律	.

但这与法律无关。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [təˈgeðər] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kənˈsent] ,

They	had	been	drawn	together	by	mutual	consent	,
他们	有	到过	绘制	一起	经过	相互的	同意	,

他们因彼此的意愿走到了一起。

[iːtʃ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

each	discovering	that	the	other	was	watching	the	young	stranger	as	she	left	the
每个	发现	那	这	其他	曾是	观看	这	年轻的	陌生人	作为	她	左边	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

两人都发现对方在看着那个年轻的陌生女子离开餐厅。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

"	She	is	charming	,	"	said	the	old	man	,	smiling	into	the	face	of	the	younger	.
"	她	是	迷人	,	"	说	这	老的	男人	,	微笑	进入	这	脸	的	这	年轻	.

“她很迷人，”老人笑着对年轻人说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ? "

"	Is	she	an	intimate	friend	?	"
"	是	她	一个	亲密的	朋友	?	"

“她是你的密友吗？”

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['stæməd] ['dʌnəm] .

"	I	—	I	hope	so	,	"	stammered	Dunham	.
"	我	—	我	希望	所以	,	"	结结巴巴	邓纳姆	.

“我……我希望如此，”邓纳姆结结巴巴地说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [soʊ] . "

"	That	is	,	I	should	like	to	have	her	consider	me	so	.	"
"	那	是	,	我	应该	喜欢	到	有	她	考虑	我	所以	.	"

“也就是说，我希望她能这样看待我。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] ,

"	Ah	!	"	said	the	old	man	,	looking	deep	into	the	other's	eyes	with	a	kindly	smile	,
"	啊	!	"	说	这	老的	男人	,	寻找	深的	进入	这	其他的	眼睛	和	一个	亲切地	微笑	,

“啊！”老人说道，面带慈祥的微笑，目光深邃地注视着对方。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	if	he	were	recalling	pleasant	experiences	of	his	own	.
作为	如果	他	是	回忆	令人愉快的	经历	的	他的	自己的	.

仿佛他在回忆自己美好的经历。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['feloʊ] .

"	You	are	a	fortunate	fellow	.
"	你	是	一个	幸运	同伴	.

你真是个幸运儿。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [soʊ] .

I	hope	you	may	succeed	in	making	her	think	so	.
我	希望	你	可能	成功	在	制作	她	思考	所以	.

我希望你能成功地让她这么想。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

Do	you	know	,	she	interests	me	more	than	most	young	women	,
做	你	知道	,	她	兴趣	我	更多的	比	最多	年轻的	女性	,

你知道吗，她比大多数年轻女性更能引起我的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌdɪskə'nekt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ]

and	in	some	way	I	cannot	disconnect	her	with	an	occurrence	which
和	在	一些	方式	我	不能	断开	她	和	一个	发生	哪个

['hæpənd] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

happened	in	my	office	this	afternoon	.
发生	在	我的	办公室	这	下午	.

在某种程度上，我无法将她与今天下午在我办公室发生的一件事分开。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [toʊld] [ðə; ði]

"	The	young	man	showed	a	deep	interest	in	the	matter	,	and	the	Judge	told	the
"	这	年轻的	男人	显示	一个	深的	兴趣	在	这	事情	,	和	这	法官	讲述	这

['stɔːri] [ə'gen] ,

story	again	,
故事	再次	,

“这位年轻人对这件事表现出浓厚的兴趣，法官又把事情经过讲了一遍。”

[ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] .

this	time	more	in	detail	.
这	时间	更多的	在	细节	.

这次会更详细一些。

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

They	drew	a	little	apart	from	the	rest	of	the	men	.
他们	画	一个	小的	除	从	这	休息	的	这	男人	.

他们和其他人稍微拉开了距离。

[ðə; ði] [hoʊst] ,

The	host	,
这	主持人	,

主人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [gɪv] [jʌŋ] ['dʌnəm] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

who	had	been	warned	by	his	wife	to	give	young	Dunham	an	opportunity	to
WHO	有	到过	警告	经过	他的	妻子	到	给	年轻的	邓纳姆	一个	机会	到

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

talk	with	the	Judge	,
讲话	和	这	法官	,

他曾被妻子叮嘱要给年轻的邓纳姆一个与法官交谈的机会。

[sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][plænz][wɜːr; wər] [sək'siːdɪŋ] ['ædmərəbli] .

saw	that	her	plans	were	succeeding	admirably	.
锯	那	她	计划	是	成功	令人钦佩地	.

她发现她的计划进展得非常顺利。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

When	the	music	began	in	the	other	room	the	Judge	paused	a	moment	to	listen	,
什么时候	这	音乐	开始	在	这	其他	房间	这	法官	暂停	一个	片刻	到	听	,

当隔壁房间响起音乐时，法官停下来聆听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	then	went	on	with	his	story	.
和	然后	去	在	和	他的	故事	.

然后他继续讲述他的故事。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freɪt] ['elɪveɪtər] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [left] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

"	There	is	a	freight	elevator	just	opposite	that	left	door	of	my	office	,
"	那里	是	一个	货运	电梯	只是	对面的	那	左边	门	的	我的	办公室	,

“我办公室左侧门对面就有一部货梯。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	somehow	I	cannot	but	think	it	had	something	to	do	with	the
和	不知何故	我	不能	但	思考	它	有	某物	到	做	和	这

['gɜːlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

girl's	disappearance	,
女孩们	消失	,

我总觉得这件事和那个女孩的失踪有关。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [flɔːr]

although	the	door	was	closed	and	the	elevator	was	down	on	the	cellar	floor
虽然	这	门	曾是	关闭	和	这	电梯	曾是	向下	在	这	地窖	地面

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

虽然门是关着的，电梯也一直停在地下室，

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

as	nearly	as	I	can	find	out	.
作为	几乎	作为	我	能	寻找	出去	.

据我所知，尽可能地了解情况。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] ['iːgər] ['kwestʃənz] ,

"	The	young	man	asked	eager	questions	,
"	这	年轻的	男人	问	渴望的	问题	,

这位年轻人急切地问了很多问题，

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

feeling	in	his	heart	that	the	story	might	in	some	way	explain	the	mystery	of	the
感觉	在	他的	心	那	这	故事	可能	在	一些	方式	解释	这	神秘	的	这

[jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

young	woman	in	the	other	room	.
年轻的	女士	在	这	其他	房间	.

他心里觉得，这个故事或许能在某种程度上解释隔壁房间里那位年轻女子的谜团。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Suppose	you	stop	in	the	office	to	-	morrow	,	"	said	the	Judge	.
"	认为	你	停止	在	这	办公室	到	-	明天	,	"	说	这	法官	.

“假设你明天来办公室一趟，”法官说。

" [pər'hæps] [juːl] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	Perhaps	you'll	get	a	glimpse	of	her	,
"	也许	你会	得到	一个	一瞥	的	她	,

“或许你能瞥见她一眼，”

[ænd; ənd] [ðen] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiːz] [laɪk] [jʊr; jər] [frend] .

and	then	bear	me	out	in	the	statement	that	she's	like	your	friend	.
和	然后	熊	我	出去	在	这	陈述	那	她是	喜欢	你的	朋友	.

然后你就可以证实我的说法，她就像你的朋友一样。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ?

By	the	way	,	who	is	making	such	exquisite	music	?
经过	这	方式	,	WHO	是	制作	这样的	精美的	音乐	?

顺便问一下，是谁创作了如此优美的音乐?

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Suppose	we	go	and	investigate	.
认为	我们	去	和	调查	.

假设我们去调查一下。

['mɪstər] . ['boʊmən] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ?

Mr	.	Bowman	,	will	you	excuse	us	if	we	follow	the	ladies	?
先生	.	鲍曼	,	将要	你	原谅	我们	如果	我们	跟随	这	女士们	?

鲍曼先生，请允许我们跟随女士们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ] .

We	are	anxious	to	hear	the	music	at	closer	range	.
我们	是	焦虑的	到	听到	这	音乐	在	更近	范围	.

我们很想近距离欣赏音乐。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

"	The	other	men	rose	and	followed	.
"	这	其他	男人	玫瑰	和	随后	.

其他人也起身跟随。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ɔːr] [lʊk] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] [pleɪd] [ɑːn] ,

The	girl	did	not	pause	or	look	up	as	they	came	in	,	but	played	on	,
这	女孩	做过	不是	暂停	或者	看	向上	作为	他们	来了	在	,	但	玩	在	,

他们进来时，女孩既没有停顿也没有抬头，而是继续玩耍。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ræpt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .

while	the	company	listened	with	the	most	rapt	and	wondering	look	.
尽管	这	公司	听着	和	这	最多	欣喜若狂	和	好奇	看	.

公司上下都全神贯注地听着，脸上带着好奇的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːmpres'mɑːnt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kə'mænd]

She	was	playing	with	an	empressement	which	could	not	fail	to	command
她	曾是	玩耍	和	一个	压迫	哪个	可以	不是	失败	到	命令

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

她扮演的是一位气场强大的女皇，令人无法忽视。

['traɪən] ['dʌnəm] , ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Tryon	Dunham	,	standing	just	behind	the	Judge	,	was	transfixed	with	amazement	.
特赖恩	邓纳姆	,	常设	只是	在后面	这	法官	,	曾是	呆若木鸡	和	惊愕	.

站在法官身后的特赖恩·邓纳姆看得目瞪口呆，惊叹不已。

[ðæt] [ðɪs] ['delɪkət] [gɜ:rl][kʊd; kəd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd]

That	this	delicate	girl	could	bring	forth	such	an	entrancing	volume	of	sound
那	这	精美的	女孩	可以	带来	前进	这样的	一个	迷人的	体积	的	声音

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

from	the	instrument	was	a	great	surprise	.
从	这	乐器	曾是	一个	伟大的	惊喜	.

这位娇弱的女孩竟然能从乐器中发出如此迷人的声音，这着实令人惊讶。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ]

That	she	was	so	exquisite	an	artist	filled	him	with	a	kind	of	intoxicating
那	她	曾是	所以	精美的	一个	艺术家	已填	他	和	一个	种类	的	醉人

[ɪ'leɪʃn] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

elation	—	it	was	as	though	she	belonged	to	him	.
欣喜	—	它	曾是	作为	尽管	她	属于	到	他	.

她是一位如此杰出的艺术家，这让他感到一种令人陶醉的兴奋——仿佛她属于他一样。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [lɪsts] ['brɪliənt] [hʌŋ'geriən] ['ræpsədi] ,

At	last	she	played	Liszt's	brilliant	Hungarian	Rhapsody	,
在	最后的	她	玩	李斯特的	杰出的	匈牙利	狂想曲	,

最后，她演奏了李斯特精彩的《匈牙利狂想曲》。

[hɜ:r; hər] ['slendər] [hændz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɔrdz] [ænd; ənd] ['ɑ:ktɪv] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

her	slender	hands	taking	the	tremendous	chords	and	octave	runs	with	a
她	苗条	双手	采取	这	巨大的	和弦	和	八度音阶	跑步	和	一个

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ðæt] [si:md] [ɪn'spaɪərd] .

precision	and	rapidity	that	seemed	inspired	.
精确	和	快速	那	似乎	灵感	.

她纤细的双手以惊人的精准度和速度弹奏出气势磅礴的和弦和八度音程，仿佛灵感迸发。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kræʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [saʊnd] ,

The	final	crash	came	in	a	shower	of	liquid	jewels	of	sound	,
这	最终的	碰撞	来了	在	一个	淋浴	的	液体	珠宝	的	声音	,

最后一声巨响如同雨点般落下，如同流淌的宝石般璀璨夺目。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər][wʌn] [frend] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

and	then	she	turned	to	look	at	him	,	her	one	friend	in	that	company	of
和	然后	她	转向	到	看	在	他	,	她	一	朋友	在	那	公司	的

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

然后她转过头去看他，他是她在那群陌生人中唯一的朋友。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] .

He	could	see	that	she	had	been	playing	under	a	heavy	strain	.
他	可以	看	那	她	有	到过	玩耍	在下面	一个	重的	拉紧	.

他看得出来，她是在巨大的压力下比赛的。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ]

Her	face	looked	weary	and	flushed	,	and	her	eyes	were	brilliant	with
她	脸	看起来	厌倦	和	酡	,	和	她	眼睛	是	杰出的	和

['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

feverish	excitement	.
发烧	激动	.

她面色苍白，神情疲惫，双眼闪烁着兴奋的光芒。

[ðoʊz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:; tə][set][hɜ:r; hər] [fri:] [frʌm; frəm]

Those	eyes	seemed	to	be	pleading	with	him	now	to	set	her	free	from
那些	眼睛	似乎	到	是	恳求	和	他	现在	到	放	她	自由的	从

[ðə; ði]['kaɪndli]['skru:təni][ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ,

the	kindly	scrutiny	of	these	good	-	hearted	,
这	亲切地	审查	的	这些	好的	-	心地	,

那双眼睛仿佛在恳求他，让她摆脱这些好心人的善意审视。

['kjʊriəs] ['streɪndʒəz] .
curious strangers .
好奇的 陌生人 .

好奇的陌生人。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [dɪ'laɪt] , ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ə'pɑːn]
They gathered about her in delight , pouring their questions and praises upon
他们 聚集 关于 她 在 喜 , 浇注 他们的 问题 和 赞扬 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他们欣喜地围在她身边，纷纷向她提出问题并表达赞美之情。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] ['stʌdi] ?
" Where did you study ?
" 在哪里 做过 你 学习 ?

你在哪里学习的?

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [greɪt] ['mæstər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
With some great master , I am sure .
和 一些 伟大的 掌握 , 我 是 当然 .

我相信，他一定师从一位伟大的大师。

[tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
Tell us all about yourself .
告诉 我们 全部 关于 你自己 .

请介绍一下你自己。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [waɪl]
We are dying to know , and will sit at your feet with great delight while
我们 是 垂死 到 知道 , 和 将要 坐 在 你的 脚 和 伟大的 喜 尽管
[juː; jʊ] ['dɪskɔːrs] .
you discourse .
你 话语 .

我们渴望了解，并将兴致勃勃地聆听您的讲解。

" ['traɪən] ['dʌnəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðiːz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['kwestʃənz] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm]
" Tryon Dunham interrupted these disquieting questions , by drawing his watch from
" 特赖恩 邓纳姆 中断 这些 令人不安的 问题 , 经过 绘画 他的 手表 从
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['heɪsti] [rɪ'membrəns] ,
his pocket with apparent hasty remembrance ,
他的 口袋 和 明显 仓促 纪念 ,

“特赖恩·邓纳姆打断了这些令人不安的问题，他似乎突然想起什么，匆忙地从口袋里掏出手表。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [feɪnd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
and giving a well feigned exclamation of dismay .
和 给予 一个 出色地 假装 感叹 的 沮丧 .

并发出了一声装出来的惊愕的惊叹声。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . ['boʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , "
" I'm sorry , Mrs . Bowman ; it is too bad to interrupt this delightful evening , "
" 我是 对不起 , 太太 . 鲍曼 ; 它 是 也 坏的 到 打断 这 愉快 晚上 , "
[hiː; hi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ;
he apologized ;
他 道歉 ;

“对不起，鲍曼夫人；打扰您这美好的夜晚实在太不好了，”他道歉道；

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [mɪs] ['remɪŋtən] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] ,
" but I'm afraid if Miss Remington feels that she must take the next train ,
" 但 我是 害怕的 如果 错过 雷明顿 感觉 那 她 必须 拿 这 下一个 火车 ,

“但我担心，如果雷明顿小姐觉得她必须搭乘下一班火车，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

we	shall	have	to	make	all	possible	speed	.
我们	将	有	到	制作	全部	可能的	速度	.

我们必须尽一切可能加快速度。

[mɪs] ['remiŋtən] , [kæn; kən][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ræps] [ɑːn][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ?

Miss	Remington	,	can	you	get	your	wraps	on	in	three	minutes	?
错过	雷明顿	,	能	你	得到	你的	卷饼	在	在	三	分钟	?

雷明顿小姐，您能在三分钟内把绷带缠好吗?

['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] .

Our	carriage	is	probably	at	the	door	now	.
我们的	运输	是	大概	在	这	门	现在	.

我们的马车可能已经停在门口了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	With	a	look	of	relief	,
"	和	一个	看	的	宽慰	,

“带着如释重负的神情，

[jet] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

yet	keeping	up	her	part	of	dismay	over	the	lateness	of	the	hour	,
然而	保持	向上	她	部分	的	沮丧	超过	这	迟到	的	这	小时	,

然而，她仍然对时间已晚感到有些失望。

[ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ræps] ,

the	girl	sprang	to	her	feet	,	and	hurried	away	to	get	her	wraps	,
这	女孩	弹簧	到	她	脚	,	和	慌忙	离开	到	得到	她	卷饼	,

女孩猛地站起身，匆匆跑去拿她的裹布。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prəu'test, 'prəu-]['hoʊstəs] .

in	spite	of	her	protesting	hostess	.
在	尽管如此	的	她	抗议	女主人	.

尽管女主人极力反对。

['mɪsɪz] . ['boʊmən] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mrs	.	Bowman	was	held	at	bay	with	sweet	expressions	of	gratitude	for	the
太太	.	鲍曼	曾是	握住	在	湾	和	甜的	表达式	的	感激	为了	这

['plez(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] .

pleasant	entertainment	.
令人愉快的	娱乐	.

鲍曼夫人被热情洋溢的感谢之情所打动。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['pɪktʃər] [hæt][wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [hed] ,

The	great	black	picture	hat	was	settled	becomingly	on	the	small	head	,
这	伟大的	黑色的	图片	帽子	曾是	定居	合适地	在	这	小的	头	,

那顶黑色大礼帽正好戴在小脑袋上，很合适。

[ðə; ði] [blæk] [kloʊk] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [gaʊn] ,

the	black	cloak	thrown	over	her	gown	,
这	黑色的	披风	抛掷	超过	她	袍	,

她长袍上披着一件黑色斗篷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] ['fɪtɪd] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] .

and	the	gloves	fitted	on	hurriedly	to	hide	the	fact	that	they	were	too	large	.
和	这	手套	适配	在	匆匆	到	隐藏	这	事实	那	他们	是	也	大的	.

为了掩盖手套太大的事实，他们匆忙地戴上了手套。

" [ænd; ənd] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kiːn] ['hoʊstəs] ,

"	And	whom	did	you	say	you	studied	with	?	"	asked	the	keen	hostess	,
"	和	谁	做过	你	说	你	研究	和	?	"	问	这	敏锐的	女主人	,

“你说你跟谁学的？”热情的女主人问道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [gest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːbəd] [fɔːr; fər]

determined	to	be	able	to	tell	how	great	a	guest	she	had	harbored	for
决定	到	是	有能力的	到	告诉	如何	伟大的	一个	客人	她	有	藏匿	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

她决心要告诉大家，她当晚招待的客人有多么出色。

" [oʊ] , [ɪz]['mɪstər] . ['dʌnəm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['boʊmən] ?

"	Oh	,	is	Mr	.	Dunham	calling	me	,	Mrs	.	Bowman	?
"	哦	,	是	先生	.	邓纳姆	呼叫	我	,	太太	.	鲍曼	?

“哦，是邓纳姆先生在叫我吗，鲍曼太太？”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	excuse	me	for	hurrying	off	,	won't	you	?
你	将要	原谅	我	为了	匆忙	离开	,	惯于	你	?

请原谅我匆匆离开，好吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] — ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

And	it	has	been	so	lovely	of	you	to	ask	me	—	perfectly	delightful	to
和	它	有	到过	所以	迷人的	的	你	到	问	我	—	完美	愉快	到

[faɪnd] [frendz] [ðɪs] [weɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

find	friends	this	way	when	I	was	a	stranger	.
寻找	朋友们	这	方式	什么时候	我	曾是	一个	陌生人	.

你能问我这个问题真是太好了——作为一个陌生人，能以这种方式结识朋友真是太令人高兴了。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] ,

"	She	hurried	toward	the	stairway	and	down	the	broad	steps	,
"	她	慌忙	朝向	这	楼梯	和	向下	这	广阔	步骤	,

她匆匆走向楼梯，走下宽阔的台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊstəs][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] .

and	the	hostess	had	no	choice	but	to	follow	her	.
和	这	女主人	有	不	选择	但	到	跟随	她	.

女主人别无选择，只好跟着她走了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ['kraʊdɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][tuː; tə]

The	other	guests	crowded	out	into	the	hall	to	bid	them	good	-	by	and	to
这	其他	客人	挤	出去	进入	这	大厅	到	出价	他们	好的	-	经过	和	到

[tel] [ðə; ði][gɜːrl] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

tell	the	girl	how	much	they	had	enjoyed	the	music	.
告诉	这	女孩	如何	很多	他们	有	享受	这	音乐	.

其他客人涌到大厅里向他们道别，并告诉女孩他们多么喜欢他们的音乐。

['mɪsɪz] . ['blæˌkwɛl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Blackwell	insisted	upon	kissing	the	smooth	cheek	of	the	young	musician	,
太太	.	布莱克威尔	坚持	之上	接吻	这	光滑的	脸颊	的	这	年轻的	音乐家	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :

and	whispered	in	her	ear	:
和	低声说道	在	她	耳朵	:

布莱克威尔夫人坚持要亲吻这位年轻音乐家光滑的脸颊，并在她耳边低语：

" [juː; jʊ] [pleɪ] ['veri] ['naɪsli] , [maɪ] [dɪr] .

"	You	play	very	nicely	,	my	dear	.
"	你	玩	非常	很好	,	我的	亲爱的	.

“你弹得真好，亲爱的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] .

I	should	like	to	hear	you	again	some	time	.
我	应该	喜欢	到	听到	你	再次	一些	时间	.

我希望以后有机会再听到你的声音。

" [ðə; ði] ['kaındnəs] [ın][hɜ:r; hər] [toʊn] ['ɔ:lmoʊst] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

"	The	kindness	in	her	tone	almost	brought	a	rush	of	tears	to	the	eyes	of
"	这	仁慈	在	她	语气	几乎	带来	一个	匆忙	的	眼泪	到	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['wɪri] ,

the	weary	,
这	厌倦	,

“她语气中的善意几乎让疲惫不堪的人热泪盈眶，

['æŋkʃəs] [gɜ:rl] .

anxious	girl	.
焦虑的	女孩	.

焦虑的女孩。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['dʌnəm] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌgʊd'baɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Dunham	hurried	her	off	amid	the	goodbyes	of	the	company	,
邓纳姆	慌忙	她	离开	之中	这	再见	的	这	公司	,

在众人道别之际，邓纳姆匆匆送她离开了。

[ænd; ənd] [ın] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] -

and	in	a	moment	more	they	were	shut	into	the	semi	-	darkness	of	the	four	-
和	在	一个	片刻	更多的	他们	是	关闭	进入	这	半	-	黑暗	的	这	四	-

['hwilər] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [dɔ:r] .

wheeler	and	whirled	from	the	too	hospitable	door	.
惠勒	和	旋转	从	这	也	好客	门	.

片刻之后，他们被关进了四轮车的半明半暗的车厢里，然后被甩出了那扇过于热情好客的车门。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] .

As	soon	as	the	door	was	shut	,	the	girl	began	to	tremble	.
作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,	这	女孩	开始	到	颤抖	.

门一关上，女孩就开始颤抖。

" [oʊ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !

"	Oh	,	we	ought	not	to	have	done	that	!
"	哦	,	我们	应该	不是	到	有	完毕	那	!

“哦，我们不应该那样做！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	she	exclaimed	with	a	shiver	of	recollection	.
"	她	惊呼	和	一个	颤抖	的	回忆	.

“她惊呼道，脑海中浮现出一丝回忆的颤栗。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['veri] [kaınd] .

"	They	were	so	very	kind	.
"	他们	是	所以	非常	种类	.

他们真是太好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

It	was	dreadful	to	impose	upon	them	.
它	曾是	可怕	到	强加	之上	他们	.

强迫他们这样做是件很糟糕的事。

[bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bleɪm] .

But	—	you	were	not	to	blame	.
但	—	你	是	不是	到	责备	.

但是——这不是你的错。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

It	was	my	fault	.
它	曾是	我的	过错	.

是我的错。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

It	was	very	kind	of	you	.	"
它	曾是	非常	种类	的	你	.	"

你真是太好了。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] !

"	We	did	not	impose	upon	them	!
"	我们	做过	不是	强加	之上	他们	!

我们没有强迫他们!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [pəˈremptrəli] .

"	he	exclaimed	peremptorily	.
"	他	惊呼	专断地	.

他断然说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kleɪmd] .

"	You	are	my	friend	,	and	that	was	all	that	we	claimed	.
"	你	是	我的	朋友	,	和	那	曾是	全部	那	我们	声称	.

“你是我的朋友，而我们之间也仅此而已。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [gʊd] .

For	the	rest	,	you	have	certainly	made	good	.
为了	这	休息	,	你	有	当然	制成	好的	.

至于其他方面，你确实做得很好。

[jʊr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] !

Your	wonderful	music	!
你的	精彩的	音乐	!

你的音乐太棒了!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [taɪm] !

How	I	wish	I	might	hear	more	of	it	some	time	!
如何	我	希望	我	可能	听到	更多的	的	它	一些	时间	!

我多么希望以后还能听到更多这样的故事!

" [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [ˈtrɑːli] [pæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrk] - [laɪt] [biːt] [ɪn]

"	The	carriage	paused	to	let	a	trolley	pass	,	and	a	strong	arc	-	light	beat	in
"	这	运输	暂停	到	让	一个	手推车	经过	,	和	一个	强的	弧	-	光	打	在

[əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] .

upon	the	two	.
之上	这	二	.

“马车停下来让一辆电车通过，一道强烈的弧光照射在两人身上。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈstreɪndʒər] [piəd] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr]

A	passing	stranger	peered	curiously	at	them	,	and	the	girl	shrank	back	in	fear
一个	通过	陌生人	窥视	奇怪的是	在	他们	,	和	这	女孩	缩小	后退	在	害怕

.

:
.

一个路过的陌生人好奇地打量着他们，女孩吓得缩了回去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmoʊmənteri] ,

It	was	momentary	,
它	曾是	瞬间	,

只是一瞬间。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [nɪ'sesɪtɪz]

but	the	minds	of	the	two	were	brought	back	to	the	immediate	necessities
但	这	思想	的	这	二	是	带来	后退	到	这	即时	必需品

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

of	the	occasion	.
的	这	场合	.

但两人的思绪很快又回到了眼前的要务上。

" [naʊ] , [wʌt] [meɪ] [aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʌnəm] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] ,

"	Now	,	what	may	I	do	for	you	?	"	asked	Dunham	in	a	quiet	,	business	-	like	tone	,
"	现在	,	什么	可能	我	做	为了	你	?	"	问	邓纳姆	在	一个	安静的	,	商业	-	喜欢	语气	,

“现在，我能为您做些什么？”邓纳姆用平静而公事公办的语气问道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

as	if	it	were	his	privilege	and	right	to	do	all	that	was	to	be	done
作为	如果	它	是	他的	特权	和	正确的	到	做	全部	那	曾是	到	是	完毕

.

:
.

仿佛做所有该做的事情都是他的特权和权利。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ? "

"	Have	you	thought	where	you	would	like	to	go	?	"
"	有	你	想法	在哪里	你	会	喜欢	到	去	?	"

“你想好要去哪里了吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	have	not	been	able	to	do	much	thinking	.
"	我	有	不是	到过	有能力的	到	做	很多	思维	.

“我一直没能好好思考。”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][maɪ] [wɪts] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

It	required	all	my	wits	to	act	with	the	present	.
它	必需的	全部	我的	智慧	到	行为	和	这	展示	.

我必须全神贯注才能应对眼前的局面。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	know	that	I	must	not	be	any	further	trouble	to	you	.
但	我	知道	那	我	必须	不是	是	任何	更远	麻烦	到	你	.

但我知道我不能再给你添麻烦了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ɔːl'redi] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .

You	have	done	more	already	than	any	one	could	expect	.
你	有	完毕	更多的	已经	比	任何	一	可以	预计	.

你已经做得比任何人预期的都要多。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːp][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] ,

If	you	can	have	the	carriage	stop	in	some	quiet	,
如果	你	能	有	这	运输	停止	在	一些	安静的	,

如果能让马车在安静的地方停下来，

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [striːt] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] , [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd]

out	-	of	-	the	-	way	street	where	I	shall	not	be	noticed	,	I	will	get	out	and
出去	-	的	-	这	-	方式	街道	在哪里	我	将	不是	是	注意到	,	我	将要	得到	出去	和

[rɪ'liːv] [juː; jʊ] .

relieve	you	.
缓解	你	.

我会选择一条僻静的小路，在那里不会引起别人的注意，然后下车去接替你。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ,

If	I	hadn't	been	so	frightened	at	first	,
如果	我	之前没有	到过	所以	害怕	在	第一的	,

如果我一开始没有那么害怕的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['bɜːrd(ə)n] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] .

I	should	have	had	more	sense	than	to	burden	you	this	way	.
我	应该	有	有	更多的	感觉	比	到	负担	你	这	方式	.

我真不该这样给你添麻烦。

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ,

I	hope	some	day	I	shall	be	able	to	repay	your	kindness	,
我	希望	一些	天	我	将	是	有能力的	到	偿还	你的	仁慈	,

我希望将来有一天能够报答您的恩情。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [greɪt] ['evər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] . "

though	I	fear	it	is	too	great	ever	to	repay	.	"
尽管	我	害怕	它	是	也	伟大的	曾经	到	偿还	.	"

但我担心这份恩情太过沉重，永远无法偿还。

" [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [hiː; hi] [prə'tɛstɪŋli] .

"	Please	don't	talk	in	that	way	,	"	said	he	protestingly	.
"	请	不	讲话	在	那	方式	,	"	说	他	抗议地	.

“请不要那样说话，”他抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	It	has	been	a	pleasure	to	do	the	little	that	I	have	done	,
"	它	有	到过	一个	乐趣	到	做	这	小的	那	我	有	完毕	,

“能做我所做的这些小事，我感到非常荣幸。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː]

and	you	have	more	than	repaid	it	by	the	delight	you	have	given	me
和	你	有	更多的	比	已偿还	它	经过	这	喜	你	有	给定	我

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] .

and	my	friends	.
和	我的	朋友们	.

你带给我和我的朋友们的快乐远远回报了这份恩情。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,

I	could	not	think	of	leaving	you	until	you	are	out	of	your	trouble	,
我	可以	不是	思考	的	离开	你	直到	你	是	出去	的	你的	麻烦	,

在你摆脱困境之前，我无法想象离开你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [help] ,

and	if	you	will	only	give	me	a	little	hint	of	how	to	help	,
和	如果	你	将要	仅有的	给	我	一个	小的	暗示	的	如何	到	帮助	,

如果您能给我一点提示，告诉我该如何帮忙，

[aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] ['ʌtmoʊst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	will	do	my	utmost	for	you	.
我	将要	做	我的	极致	为了	你	.

我会竭尽全力为你服务。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] ?

Are	you	quite	sure	you	were	followed	?
是	你	相当	当然	你	是	随后	?

你确定自己被跟踪了吗?

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Don't	you	think	you	could	trust	me	enough	to	tell	me	a	little	more	about	the
不	你	思考	你	可以	相信	我	足够的	到	告诉	我	一个	小的	更多的	关于	这

['mætər] ?

matter	?
事情	?

你难道不认为你可以信任我，告诉我更多关于这件事的信息吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['vɪzəbli] .
" She shuddered visibly .
" 她 颤抖 明显地 .

她明显地颤抖了一下。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" Forgive me , " he murmured .
" 原谅 我 , " 他 低声说道 .

“请原谅我，”他低声说道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dis'tresiz] [juː; jʊ] .
" I see it distresses you .
" 我 看 它 痛苦 你 .

“我看得出来这让你很苦恼。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] .
Of course it is unpleasant to confide in an utter stranger .
的 课程 它 是 令人不快的 到 信任 在 一个 说出 陌生人 .

当然，向完全陌生的人倾诉心事是不愉快的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
I will not ask you to tell me .
我 将要 不是 问 你 到 告诉 我 .

我不会问你。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I will try to think for you .
我 将要 尝试 到 思考 为了 你 .

我会试着替你思考。

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['sʌmwer] .
Suppose we go to the station and get you a ticket to somewhere .
认为 我们 去 到 这 车站 和 得到 你 一个 票 到 某处 .

假设我们去车站给你买一张去某个地方的车票。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['prefrəns] ?
Have you any preference ?
有 你 任何 偏爱 ?

你有什么偏好吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt]
You can trust me not to tell any one where you have gone , can you not
你 能 相信 我 不是 到 告诉 任何 一 在哪里 你 有 已消失 , 能 你 不是
?
?
?

你可以相信我不会告诉任何人你去了哪里，对吧?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'bjuːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" There was a kind rebuke in his tone , and her eyes ,
" 那里 曾是 一个 种类 训斥 在 他的 语气 , 和 她 眼睛 ,

他的语气中带着一丝温和的责备，而她的眼神，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
as she lifted them to his face , were full of tears .
作为 她 抬起 他们 到 他的 脸 , 是 满的 的 眼泪 .

当她把它们举到他面前时，里面满是泪水。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ] !
" Oh , I do trust you !
" 哦 , 我 做 相信 你 !

“哦，我当然相信你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɪ'strest] " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	she	cried	,	distressed	"	You	must	not	think	that	,	but	—	you	do	not	understand	.	"
"	她	哭	,	苦恼	"	你	必须	不是	思考	那	,	但	—	你	做	不是	理解	.	"

她痛苦地哭着说："你千万不要这么想，但是——你不明白。"

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'piːl] .

"	Forgive	me	,	"	he	said	again	,	holding	out	his	hand	in	appeal	.
"	原谅	我	,	"	他	说	再次	,	保持	出去	他的	手	在	上诉	.

"请原谅我，"他再次说道，同时伸出手恳求道。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

She	laid	her	little	gloved	hand	in	his	for	an	instant	.
她	铺设	她	小的	戴手套	手	在	他的	为了	一个	立即的	.

她将戴着手套的小手放在他的手中片刻。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] !

"	You	are	so	kind	!
"	你	是	所以	种类	!

你真是太好了！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	she	murmured	,	as	if	it	were	the	only	thing	she	could	think	of	.
"	她	低声说道	,	作为	如果	它	是	这	仅有的	事物	她	可以	思考	的	.

她喃喃自语，仿佛这是她唯一能想到的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] :

Then	she	added	suddenly	:
然后	她	额外	突然	:

然后她突然补充道：

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

"	But	I	cannot	buy	a	ticket	.
"	但	我	不能	买	一个	票	.

但我买不起票。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] — — "

I	have	no	money	with	me	,	and	I	—	—	"
我	有	不	钱	和	我	,	和	我	—	—	"

我身上没钱，而且——"

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Don't	think	of	that	for	an	instant	.
"	不	思考	的	那	为了	一个	立即的	.

"一刻也别想这件事。"

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] [niːd] .

I	will	gladly	supply	your	need	.
我	将要	乐意	供应	你的	需要	.

我将竭诚满足您的需求。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] . "

A	little	loan	should	not	distress	you	.	"
一个	小的	贷款	应该	不是	痛苦	你	.	"

小额贷款不应该让你感到困扰。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,

"	But	I	do	not	know	when	I	shall	be	able	to	repay	it	,	"	she	faltered	,
"	但	我	做	不是	知道	什么时候	我	将	是	有能力的	到	偿还	它	,	"	她	犹豫不决	,

"但我不知道什么时候才能还清这笔钱，"她结结巴巴地说。

" [ən'les] " — [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [dru:] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [glʌv] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋ] [frʌm; frəm]
" unless " — she hastily drew off her glove and slipped a glittering ring from
" 除非 " — 她 草草 画 离开 她 手套 和 滑倒了 一个 闪闪发光 戒指 从
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] — " [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ðɪs] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
her finger — " unless you will let this pay for it .
她 手指 — " 除非 你 将要 让 这 支付 为了 它 .

“除非”——她匆忙脱下手套，从手指上取下一枚闪闪发光的戒指——“除非你愿意用这枚戒指来偿还。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "
I do not like to trouble you so , but the stone is worth a good deal . "
我 做 不是 喜欢 到 麻烦 你 所以 , 但 这 石头 是 值得 一个 好的 交易 . "

我不想这样麻烦您，但这块石头价值不菲。

" [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [prəu'testid] , " [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [rɪŋ] .
" Indeed , " he protested , " I couldn't think of taking your ring .
" 的确 , " 他 抗议 , " 我 不能 思考 的 采取 你的 戒指 .

“的确，”他抗议道，“我根本没想过要拿走你的戒指。”

[let] [ˌem 'i:] [du:] [ðɪs] .
Let me do this .
让 我 做 这 .

让我来做这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] .
It is such a small thing .
它 是 这样的 一个 小的 事物 .

这是一件很小的事。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
I shall never miss it .
我 将 绝不 错过 它 .

我绝不会错过它。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [rest] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [æt; ət] [li:st] . "
Let it rest until you are out of your trouble , at least . "
让 它 休息 直到 你 是 出去 的 你的 麻烦 , 在 至少 . "

至少在你摆脱困境之前，先让它过去吧。

" [pli:z] !
" Please !
" 请 !

“请！

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] .
" she insisted , holding out the ring .
" 她 坚持 , 保持 出去 这 戒指 .

她坚持道，同时举起了戒指。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ən'les] [ju:; jʊ] [du:] . "
" I shall get right out of this carriage unless you do . "
" 我 将 得到 正确的 出去 的 这 运输 除非 你 做 . "

“除非你下车，否则我就立刻下车。”

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [sʌm; səm] [wʌn] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:]
" But perhaps some one gave you the ring , and you are attached to it
" 但 也许 一些 一 给予 你 这 戒指 , 和 你 是 随附的 到 它
. "
: "
. "

“但也许是别人送你的戒指，你对它很有感情。”

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['briːfli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .

"	My	father	,	"	she	answered	briefly	,	"	and	he	would	want	me	to	use	it	this	way	.
"	我的	父亲	,	"	她	回答	简要地	,	"	和	他	会	想	我	到	使用	它	这	方式	.

“我父亲，”她简短地回答，“他会希望我这样使用它。”

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]['ɔːlmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] .

"	She	pressed	the	ring	into	his	hand	almost	impatiently	.
"	她	按下	这	戒指	进入	他的	手	几乎	不耐烦地	.

她几乎不耐烦地把戒指塞进他手里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒuːəl] [ɪm'pʌlsɪvli] .

His	fingers	closed	over	the	jewel	impulsively	.
他的	手指	关闭	超过	这	宝石	冲动地	.

他的手指不由自主地合拢，握住了那颗宝石。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [jet] [wɔːrm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

Somehow	,	it	thrilled	him	to	hold	the	little	thing	,	yet	warm	from	her	fingers	.
不知何故	,	它	激动不已	他	到	抓住	这	小的	事物	,	然而	温暖的	从	她	手指	.

不知为何，捧着这个小小的、还带着她指尖余温的东西，让他感到无比兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He	had	forgotten	that	she	was	a	stranger	.
他	有	被遗忘的	那	她	曾是	一个	陌生人	.

他忘记了她是个陌生人。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [best] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

His	mind	was	filled	with	the	thought	of	how	best	to	help	her	.
他的	头脑	曾是	已填	和	这	想法	的	如何	最好的	到	帮助	她	.

他满脑子想的都是怎样才能最好地帮助她。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	I	will	keep	it	until	you	want	it	again	,	"	he	said	kindly	.
"	我	将要	保持	它	直到	你	想	它	再次	,	"	他	说	亲切地	.

“我会一直保管着，直到你再次需要它为止，”他温和地说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	You	need	not	do	that	,	for	I	shall	not	claim	it	,	"	she	declared	.
"	你	需要	不是	做	那	,	为了	我	将	不是	宣称	它	,	"	她	声明	.

“你不必那样做，因为我不会索要，”她说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	at	liberty	to	sell	it	.
"	你	是	在	自由	到	卖	它	.

“你可以自由出售它。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

I	know	it	is	worth	a	good	deal	.	"
我	知道	它	是	值得	一个	好的	交易	.	"

我知道它很值钱。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

"	I	shall	certainly	keep	it	until	I	am	sure	you	do	not	want	it	yourself	,
"	我	将	当然	保持	它	直到	我	是	当然	你	做	不是	想	它	你自己	,

“我一定会保管好它，直到我确定你也不需要它为止。”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [naʊ] [let] [juː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	Now	let	us	talk	about	this	journey	of	yours	.
"	现在	让	我们	讲话	关于	这	旅行	的	你的	.

现在让我们来谈谈你的这段旅程。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

We	are	almost	at	the	station	.
我们	是	几乎	在	这	车站	.

我们快到车站了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈprefrəns] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][goʊ] ?

Have	you	any	preference	as	to	where	you	go	?
有	你	任何	偏爱	作为	到	在哪里	你	去	?

你对去哪里有什么偏好吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] ?

Have	you	friends	to	whom	you	could	go	?
有	你	朋友们	到	谁	你	可以	去	?

你有可以投奔的朋友吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪnz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈevri] [ˈaʊər] [ˈɔːlmoʊst] . "

"	There	are	trains	to	New	York	every	hour	almost	.	"
"	那里	是	火车	到	新的	约克	每一个	小时	几乎	.	"

“几乎每小时都有开往纽约的火车。”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [toʊn] .

"	she	gasped	in	a	frightened	tone	.
"	她	倒吸一口气	在	一个	害怕	语气	.

她惊恐地倒吸了一口气。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɔːf(ə)n] . "

"	And	to	Washington	often	.	"
"	和	到	华盛顿	经常	.	"

“而且经常去华盛顿。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] [əˈgen] .

"	I	should	rather	not	go	to	Washington	,	"	she	breathed	again	.
"	我	应该	相当	不是	去	到	华盛顿	,	"	她	呼吸	再次	.

“我宁愿不去华盛顿，”她再次叹了口气。

" [ˈpɪtsbɝg] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] ?

"	Pittsburg	,	Chicago	?
"	匹兹堡	,	芝加哥	?

“匹兹堡，芝加哥？”

" [hiː; hi] [ˈhæzədid] .

"	he	hazarded	.
"	他	危险的	.

他冒险说道。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪl] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	Chicago	will	do	,	"	she	asserted	with	relief	.
"	芝加哥	将要	做	,	"	她	断言	和	宽慰	.

“芝加哥就行了，”她如释重负地说道。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] , [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd]

Then	the	carriage	stopped	before	the	great	station	,	ablaze	with	light	and
然后	这	运输	停止	前	这	伟大的	车站	,	燃烧	和	光	和

[θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

throbbing	with	life	.
悸动	和	生活	.

然后，马车停在了灯火辉煌、生机勃勃的大车站前。

[pə'liːsmən] ['stroʊld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['trɑːli] - [kɑːrz] ['twɪŋkəld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Policemen	strolled	about	,	and	trolley	-	cars	twinkled	in	every	direction	.
警察	漫步	关于	,	和	手推车	-	汽车	闪烁	在	每一个	方向	.

警察四处巡逻，电车在各个方向闪闪发光。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	girl	shrank	back	into	the	shadows	of	the	carriage	for	an	instant	,
这	女孩	缩小	后退	进入	这	阴影	的	这	运输	为了	一个	立即的	,

女孩瞬间缩回了马车阴影里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] ['dɑːrknəs] .

as	if	she	feared	to	come	out	from	the	sheltering	darkness	.
作为	如果	她	害怕	到	来	出去	从	这	庇护所	黑暗	.

仿佛她害怕走出那片庇护的黑暗。

[hɜːr; hər]['eskɔːrt][hæf] [dɪ'faɪnd] [hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Her	escort	half	defined	her	hesitation	.
她	护送	一半	定义	她	犹豫	.

她的护送人员在某种程度上解释了她的犹豫。

" [dəunt] [fiːl] ['nɜːrvəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Don't	feel	nervous	,	"	he	said	in	a	low	tone	.
"	不	感觉	紧张的	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	.

“别紧张，”他低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn]['hɑːrmz][juː; jʊ] .

"	I	will	see	that	no	one	harms	you	.
"	我	将要	看	那	不	一	危害	你	.

我会保护你，不让任何人伤害你。

[dʒʌst] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] .

Just	walk	into	the	station	as	if	you	were	my	friend	.
只是	走	进入	这	车站	作为	如果	你	是	我的	朋友	.

你就像我的朋友一样走进车站就行了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]

You	are	,	you	know	,	a	friend	of	long	standing	,	for	we	have	been	to
你	是	,	你	知道	,	一个	朋友	的	长的	常设	,	为了	我们	有	到过	到

[ə; eɪ] ['dɪnər] [tə'geðər] .

a	dinner	together	.
一个	晚餐	一起	.

你知道，你是我的老朋友，因为我们一起吃过饭。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eskɔːtɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

I	might	be	escorting	you	home	from	a	concert	.
我	可能	是	护送	你	家	从	一个	音乐会	.

我可能会护送你从音乐会回家。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs] [ˌjuː 'es] .

No	**one**	**will**	**notice**	**us**	**.**
不	一	将要	注意	我们	.

没人会注意到我们。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ɑːr; ər] [dɪs'gaɪz] [ɪ'nʌf] .

Besides	**,**	**that**	**hat**	**and**	**coat**	**are**	**disguise**	**enough**	**.**
除了	,	那	帽子	和	外套	是	伪装	足够的	.

此外，那顶帽子和那件外套就足以伪装了。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	**He**	**hurried**	**her**	**through**	**the**	**station**	**and**	**up**	**to**	**the**	**ladies**	**'**	**waiting**	**-**	**room**	**,**
"	他	慌忙	她	通过	这	车站	和	向上	到	这	女士们	-	等待	-	房间	,

他催促她穿过车站，来到女候车室。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

where	**he**	**found**	**a**	**quiet**	**corner**	**and**	**a**	**large**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**
在哪里	他	成立	一个	安静的	角落	和	一个	大的	摇滚	-	椅子	,

他找到一个安静的角落和一把大摇椅，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn]

in	**which**	**he**	**placed**	**her**	**so**	**that**	**she**	**might**	**look**	**out**	**of**	**the**	**great**	**window**	**upon**
在	哪个	他	放置	她	所以	那	她	可能	看	出去	的	这	伟大的	窗户	之上

[ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [striːt] ,

the	**panorama**	**of**	**the**	**evening**	**street**	**,**
这	全景	的	这	晚上	街道	,

他把她安置在那里，让她可以透过大窗户欣赏傍晚街景。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['θɜːrəli] [skriːnd] [frʌm; frəm][ɔːl] [in'truːdiŋ] [glɑːnsiz] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['leðər]

and	**yet**	**be**	**thoroughly**	**screened**	**from**	**all**	**intruding**	**glances**	**by**	**the**	**big**	**leather**
和	然而	是	彻底	筛选	从	全部	入侵	眼神	经过	这	大的	皮革

[ænd; ənd] [bræs] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['leɪdiz] - [buːt] - [blæk] .

and	**brass**	**screen**	**of**	**the**	**"**	**ladies**	**'**	**boot**	**-**	**black**	**.**
和	黄铜	屏幕	的	这	"	女士们	-	启动	-	黑色的	.

然而，在“女士擦鞋匠”那巨大的皮革和黄铜屏风的遮挡下，却能完全避免所有窥视的目光。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

"	**He**	**was**	**gone**	**fifteen**	**minutes**	**,**	**during**	**which**	**the**	**girl**	**sat**	**quietly**	**in**	**her**	**chair**	**,**
"	他	曾是	已消失	十五	分钟	,	期间	哪个	这	女孩	卫星	悄悄	在	她	椅子	,

[jet] [ə'lɜːrt] ,

yet	**alert**	**,**
然而	警报	,

他离开了十五分钟，期间女孩一直安静地坐在椅子上，但神情警觉。

['evri] [nɜːrv] [streɪnd] .

every	**nerve**	**strained**	**.**
每一个	神经	紧张	.

每一根神经都绷紧了。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [maɪt] [rɪ'viːl] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

At	**any**	**moment**	**the**	**mass**	**of**	**faces**	**she**	**was**	**watching**	**might**	**reveal**	**one**	**whom**	**she**
在	任何	片刻	这	大量的	的	面孔	她	曾是	观看	可能	揭示	一	谁	她

['dredɪd] [tuː; tə] [siː] ,

dreaded	**to**	**see**	**,**
令人恐惧的	到	看	,

她时刻注视着的那群面孔，随时都可能出现她最害怕见到的人。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [maɪt] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] " [kʌm]

or	a	detective	might	place	his	hand	upon	her	shoulder	with	a	quiet	"	Come
或者	一个	侦探	可能	地方	他的	手	之上	她	肩膀	和	一个	安静的	"	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

或者侦探可能会把手放在她的肩膀上，轻声说："跟我来。"

" [wen] ['dʌnəm] [keɪm] [bæk] ,

"	When	Dunham	came	back	,
"	什么时候	邓纳姆	来了	后退	,

"当邓纳姆回来的时候，

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [stɑːrt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tens] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [hæd; həd] [bɪn]

the	nervous	start	she	gave	showed	him	how	tense	and	anxious	had	been
这	紧张的	开始	她	给予	显示	他	如何	紧张	和	焦虑的	有	到过

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她紧张的起身动作让他看出她当时有多么紧张焦虑。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [hæt] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz]

He	studied	her	lovely	face	under	the	great	hat	,	and	noted	the	dark	shadows
他	研究	她	迷人的	脸	在下面	这	伟大的	帽子	,	和	著名的	这	黑暗的	阴影

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

beneath	her	eyes	.
下面	她	眼睛	.

他仔细端详着她高顶礼帽下的美丽脸庞，注意到她眼下的黑眼圈。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

He	felt	that	he	must	do	something	to	relieve	her	.
他	毛毡	那	他	必须	做	某物	到	缓解	她	.

他觉得自己必须做点什么来减轻她的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'drɪft] , ['frendləs] ,

It	was	unbearable	to	him	that	this	young	girl	should	be	adrift	,	friendless	,
它	曾是	难以忍受	到	他	那	这	年轻的	女孩	应该	是	漂流	,	没有朋友	,

他无法忍受这个年轻女孩孤苦伶仃、无依无靠。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [fɪr] .

and	apparently	a	victim	to	some	terrible	fear	.
和	显然	一个	受害者	到	一些	糟糕的	害怕	.

显然，他也是某种可怕恐惧的受害者。

['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] .

Drawing	up	a	chair	beside	her	,	he	began	talking	about	her	ticket	.
绘画	向上	一个	椅子	旁	她	,	他	开始	说	关于	她	票	.

他拉过一把椅子坐在她旁边，开始谈论她的机票。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .

"	You	must	remember	I	was	utterly	at	your	mercy	,	"	she	smiled	sadly	.
"	你	必须	记住	我	曾是	完全地	在	你的	怜悯	,	"	她	微笑	令人遗憾的是	.

"你一定要记住，我当时完全任你摆布，"她悲伤地笑了笑。

" [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] . "

"	I	simply	had	to	let	you	help	me	.	"
"	我	简单地	有	到	让	你	帮助	我	.	"

"我当时就想，我必须让你帮帮我。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn]

"	I	should	be	glad	to	pay	double	for	the	pleasure	you	have	given	me	in
"	我	应该	是	高兴的	到	支付	双倍的	为了	这	乐趣	你	有	给定	我	在

[ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

allowing	me	to	help	you	,
允许	我	到	帮助	你	,

“我非常乐意支付双倍的报酬，以感谢你允许我帮助你，这让我感到非常荣幸。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [plaːntid] [ə; eɪ] [soʊl] - ['leðər] [suːt] - [keɪs]

Just	at	that	moment	a	boy	in	a	blue	uniform	planted	a	sole	-	leather	suit	-	case
只是	在	那	片刻	一个	男生	在	一个	蓝色的	制服	已种植	一个	唯一	-	皮革	套装	-	案件

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

就在这时，一个身穿蓝色制服的男孩把一个皮质手提箱放在了他脚边。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['dʌnəm] .

and	exclaimed	:	"	Here	you	are	,	Mr	.	Dunham	.
和	惊呼	:	"	这里	你	是	,	先生	.	邓纳姆	.

然后喊道：“邓纳姆先生，您来了。”

[hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪrs] [taɪm] ['faɪndɪn] - [juː; jʊ] .

Had	a	fierce	time	findin	'	you	.
有	一个	凶猛的	时间	发现	-	你	.

费了好大劲才找到你。

[θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] . "

Thought	you	said	you	would	be	by	the	elevator	door	.	"
想法	你	说	你	会	是	经过	这	电梯	门	.	"

你不是说你会在电梯门口吗?

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] , " [kən'fest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	So	I	did	,	"	confessed	the	young	man	.
"	所以	我	做过	,	"	坦白	这	年轻的	男人	.

“我照做了，”年轻人坦白道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [daʊn] [jet] .

"	I	didn't	think	you	had	time	to	get	down	yet	.
"	我	没有	思考	你	有	时间	到	得到	向下	然而	.

“我以为你还没来得及下来。”

[wel] , [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] , ['hɑːrknəs] .

Well	,	you	found	me	anyhow	,	Harkness	.
出色地	,	你	成立	我	无论如何	,	哈克尼斯	.

哈克尼斯，不管怎样，你还是找到我了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɔːf] .

"	The	boy	took	the	silver	given	him	,	touched	his	hat	,	and	sauntered	off	.
"	这	男生	采取	这	银	给定	他	,	感动	他的	帽子	,	和	漫步	离开	.

男孩接过别人给他的银子，摸了摸帽子，然后悠然自得地走了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʌnəm] ,

"	You	see	,	"	explained	Dunham	,
"	你	看	,	"	解释	邓纳姆	,

“你看，”邓纳姆解释道，

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

"	it	wasn't	exactly	the	thing	for	you	to	be	travelling	without	a	bit	of
"	它	不是	确切地	这	事物	为了	你	到	是	旅行	没有	一个	少量	的

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

“轻装出行对你来说并不合适。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [treɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

I	thought	it	might	help	them	to	trace	you	if	you	really	were	being	followed	.
我	想法	它	可能	帮助	他们	到	痕迹	你	如果	你	真的	是	存在	随后	.

我想，如果你真的被跟踪了，这或许能帮助他们找到你。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] - ['foʊnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]

So	I	took	the	liberty	of	'	phoning	over	to	the	club	-	house	and	telling	the
所以	我	采取	这	自由	的	-	打电话	超过	到	这	俱乐部	-	房子	和	讲述	这

[bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ðæt] [aɪ] [left] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] .

boy	to	bring	down	the	suit	-	case	that	I	left	there	yesterday	.
男生	到	带来	向下	这	套装	-	案件	那	我	左边	那里	昨天	.

于是我擅自打电话给俱乐部，让那小子把我昨天留在那儿的行李箱拿下来。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	exactly	know	what's	in	it	.
我	不	确切地	知道	是什么	在	它	.

我不太清楚里面到底有什么。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	had	the	man	pack	it	and	send	it	down	to	me	,
我	有	这	男人	盒	它	和	发送	它	向下	到	我	,

我让那人把东西打包寄给我。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

thinking	I	might	stay	all	night	at	the	club	.
思维	我	可能	停留	全部	夜晚	在	这	俱乐部	.

我当时想，我可能要在俱乐部待一整晚。

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

Then	I	went	home	,	after	all	,	and	forgot	to	take	it	along	.
然后	我	去	家	,	后	全部	,	和	忘了	到	拿	它	沿着	.

最后我还是回家了，却忘了把它带走。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['hæznt] ['eniθɪŋ] ['veri] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['kɑːstuːm] ,

It	probably	hasn't	anything	very	appropriate	for	a	lady's	costume	,
它	大概	还没有	任何事物	非常	合适的	为了	一个	女士的	戏服	,

它里面可能没有什么特别适合女士穿着的服装。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][soʊp] [ænd; ənd]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs]

but	there	may	be	a	hair	-	brush	and	some	soap	and	handkerchiefs
但	那里	可能	是	一个	头发	-	刷子	和	一些	肥皂	和	手帕

.

:
.

但可能有一把梳子、一些肥皂和手帕。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ɪf] [juːl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪtʃ] [ɑːn]

And	,	anyhow	,	if	you'll	accept	it	,	it'll	be	something	for	you	to	hitch	on
和	,	无论如何	,	如果	你会	接受	它	,	它将	是	某物	为了	你	到	拴住	在

[tuː; tə] .

to	.
到	.

无论如何，如果你能接受它，它就能成为你的一个依附点。

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːst]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ræg][wʌn][kæn; kən][kɔːl] [wʌnz] [oʊn]
One feels a little lost even for one night without a rag one can call one's own
一 感觉 一个 小的 丢失的 甚至 为了 一 夜晚 没有 一个 抹布 一 能 称呼 一个人的自己的
[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pʊlmən] ['taʊəl] .
except a Pullman towel .
除了 一个 普尔曼 毛巾 .

即使只是一晚没有属于自己的毛巾（除了普尔曼浴巾），也会感到有些失落。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['trævələr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I thought it might give you the appearance of a regular traveller , you know ,
我 想法 它 可能 给 你 这 外貌 的 一个 常规的 游客 , 你 知道 ,

我想这或许能让你看起来像个经常出差的旅行者，你知道的。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
and not a runaway .
和 不是 一个 逃跑 .

而且不是离家出走的人。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He tried to make her laugh about it ,
" 他 尝试 到 制作 她 笑 关于 它 ,

他试图逗她笑，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['sɪriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
but her face was deeply serious as she looked up at him .
但 她 脸 曾是 深 严肃的 作为 她 看起来 向上 在 他 .

但她抬头看向他时，表情却十分严肃。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jet] , " [ʃiː; ʃi]
" I think this is the kindest and most thoughtful thing you have done yet , " she
" 我 思考 这 是 这 最善良的 和 最多 周到 事物 你 有 完毕 然而 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我认为这是你迄今为止做过的最善良、最体贴的事情，”她说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]['evər] , ['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] ! "
" I don't see how I can ever , ever thank you ! "
" 我 不 看 如何 我 能 曾经 , 曾经 感谢 你 ! "

“我不知道该如何表达我的感激之情！”

" [dəunt][traɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['geɪli] .
" Don't try , " he returned gaily .
" 不 尝试 , " 他 返回 兴高采烈地 .

“别试了，”他兴高采烈地回答道。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][treɪn] ['biːɪŋ] [kɔːld] .
" There's your train being called .
" 有 你的 火车 存在 称为 .

“您的列车正在呼叫。”

[wiːd] ['betər] [goʊ] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
We'd better go right out and make you comfortable .
我们会 更好的 去 正确的 出去 和 制作 你 舒服的 .

我们最好马上出去，让你舒服些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] .
You are beginning to be very tired .
你 是 开始 到 是 非常 疲劳的 .

你开始感到非常疲倦了。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [roʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]

"	She	did	not	deny	it	,	but	rose	to	follow	him	,	scanning	the	waiting	-	room
"	她	做过	不是	否定	它	,	但	玫瑰	到	跟随	他	,	扫描	这	等待	-	房间

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [kwɪk] ,

with	one	quick	,
和	一	快的	,

她没有否认，而是起身跟着他，目光迅速扫视了一下候诊室。

['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

frightened	look	.
害怕	看	.

惊恐的表情。

[æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['potər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [siːzd] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ɪn]

An	obsequious	porter	at	the	gate	seized	the	suit	-	case	and	led	them	in
一个	低三下四	搬运工	在	这	门	查获	这	套装	-	案件	和	引领	他们	在

[steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊlmən] .

state	to	the	Pullman	.
状态	到	这	普尔曼	.

门口一位毕恭毕敬的门卫接过行李箱，将他们隆重地领到普尔曼车厢。

[ðə; ði] [gɜːrl] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd]

The	girl	found	herself	established	in	the	little	drawing	-	room	compartment	,	and
这	女孩	成立	她自己	已确立的	在	这	小的	绘画	-	房间	隔间	,	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [ə'gen] .

her	eyes	gave	him	thanks	again	.
她	眼睛	给予	他	谢谢	再次	.

女孩在小客厅隔间里安顿下来，眼神再次向他表达了感谢。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [dɔːr] [wʊd]

She	knew	the	seclusion	and	the	opportunity	to	lock	the	compartment	door	would
她	知道	这	隔离	和	这	机会	到	锁	这	隔间	门	会

[gɪv] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [feɪs] [maɪt] [æt; ət] ['eni]

give	her	relief	from	the	constant	fear	that	an	unwelcome	face	might	at	any
给	她	宽慰	从	这	持续的	害怕	那	一个	不受欢迎	脸	可能	在	任何

['moʊmənt] [ə'pɪr] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

moment	appear	beside	her	.
片刻	出现	旁	她	.

她知道，这种与世隔绝的环境以及可以锁上车厢门的机会，会让她摆脱随时可能有不速之客出现在她身边的恐惧。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	The	conductor	on	this	train	is	an	old	acquaintance	of	mine	,
"	这	导体	在	这	火车	是	一个	老的	熟人	的	矿	,

“这列火车的列车长是我的一位老相识。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	he	explained	as	that	official	came	through	the	car	.
"	他	解释	作为	那	官方的	来了	通过	这	车	.

“他一边解释，一边看着那位官员从车里走过来。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðɪs] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

"	I	have	taken	this	trip	with	him	a	number	of	times	.
"	我	有	已采取	这	旅行	和	他	一个	数字	的	时代	.

“我曾多次和他一起进行这次旅行。”

[dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	sit	down	a	minute	.
只是	坐	向下	一个	分钟	.

请稍坐一分钟。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt][noʊ][wʌn] [ə'nɔiz]

I	am	going	to	ask	him	to	look	out	for	you	and	see	that	no	one	annoys
我	是	去	到	问	他	到	看	出去	为了	你	和	看	那	不	一	令人恼火

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我会请他留意你，确保没有人打扰你。

" [ðə; ði]['bɜːrli] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊkt] ['grɪmli]['oʊvər][hɪz; ɪz]['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg]

"	The	burly	official	looked	grimly	over	his	glasses	at	the	sweet	face	under	the	big
"	这	魁梧的	官方的	看起来	阴沉地	超过	他的	眼镜	在	这	甜的	脸	在下面	这	大的

[blæk] [hæt] ,

black	hat	,
黑色的	帽子	,

“那位身材魁梧的官员透过眼镜，神情严肃地打量着黑色大帽子下那张和蔼可亲的脸庞。”

[waɪl] ['traɪən] ['dʌnəm] [ɪk'spleɪnd] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

while	Tryon	Dunham	explained	,	"	She's	a	friend	of	mine	.
尽管	特赖恩	邓纳姆	解释	,	"	她是	一个	朋友	的	矿	.

特赖恩·邓纳姆解释说：“她是我的朋友。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	hope	you'll	be	good	to	her	.
我	希望	你会	是	好的	到	她	.

希望你对她好。

" [ɪn] ['ænsər] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][grɪm] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smailis] [ə'lækrəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	In	answer	,	he	nodded	grim	assent	with	a	smileless	alacrity	which	was
"	在	回答	,	他	点头	严峻	同意	和	一个	无笑容	敏捷	哪个	曾是

[ˌnevərðə'les] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .

nevertheless	satisfactory	and	comforting	.
尽管如此	令人满意的	和	令人感到安慰	.

“他面无表情地点头表示同意，虽然语气生硬，但却令人感到满意和欣慰。”

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	the	young	man	walked	through	the	train	to	interview	the	porter	and	the
然后	这	年轻的	男人	步行	通过	这	火车	到	面试	这	搬运工	和	这

['nuːzˌbɔɪ] ,

newsboy	,
报童	,

然后，年轻人穿过车厢，采访了搬运工和报童。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [θriː] ['aʊərz]

and	in	every	way	to	arrange	for	a	pleasant	journey	for	one	who	three	hours
和	在	每一个	方式	到	安排	为了	一个	令人愉快的	旅行	为了	一	WHO	三	小时

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

before	had	been	unknown	to	him	.
前	有	到过	未知	到	他	.

并尽一切努力为一位三个小时前还素不相识的人安排一段愉快的旅程。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [kən'dʌktər] [hɪm'self] [dʒʌst]

As	he	went	,	he	reflected	that	he	would	rather	enjoy	being	conductor	himself	just
作为	他	去	,	他	反映	那	他	会	相当	享受	存在	导体	他自己	只是

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .

for	that	night	.
为了	那	夜晚	.

他一边走一边想，他宁愿自己当一晚上的指挥。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'lʌktəns] [tɔːrd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

He	felt	a	strange	reluctance	toward	giving	up	the	oversight	of	the	young	woman
他	毛毡	一个	奇怪的	不情愿	朝向	给予	向上	这	监督	的	这	年轻的	女士

[huːz] ['destəni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

whose	destiny	for	a	few	brief	hours	had	been	thrust	upon	him	,
谁	命运	为了	一个	很少	简短的	小时	有	到过	推力	之上	他	,

他感到一种莫名的不舍，不愿放弃对这位年轻女子的监护权，尽管在短短几个小时内，她的命运被强加给了他。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ə'gen] .

and	who	was	about	to	pass	out	of	his	world	again	.
和	WHO	曾是	关于	到	经过	出去	的	他的	世界	再次	.

他又一次濒临昏厥。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ['kloʊsli] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl]

When	he	returned	to	her	he	found	the	shades	closely	drawn	and	the	girl
什么时候	他	返回	到	她	他	成立	这	色调	密切	绘制	和	这	女孩

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ,

sitting	in	the	sheltered	corner	of	the	section	,
坐着	在	这	避难所	角落	的	这	部分	,

当他回到她身边时，发现窗帘紧闭，女孩正坐在遮风挡雨的角落里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] ,

where	she	could	not	be	seen	from	the	aisle	,
在哪里	她	可以	不是	是	已见	从	这	走道	,

从过道上看不到她，

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

but	where	she	could	watch	in	the	mirror	the	approach	of	any	one	.
但	在哪里	她	可以	手表	在	这	镜子	这	方法	的	任何	一	.

但她可以从镜子里看到任何人的靠近。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn]

She	welcomed	him	with	a	smile	,	but	instantly	urged	him	to	leave	the	train
她	欢迎	他	和	一个	微笑	,	但	即刻	敦促	他	到	离开	这	火车

,

,

,

她面带微笑地迎接了他，但随即催促他下车。

[lest] [hiː; hi] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .

lest	he	be	carried	away	.
免得	他	是	携带	离开	.

免得他被带走。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɪrz] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	laughed	at	her	fears	,	and	told	her	there	was	plenty	of	time	.
他	笑了	在	她	恐惧	,	和	讲述	她	那里	曾是	很多	的	时间	.

他嘲笑她的恐惧，并告诉她时间还很充裕。

['iːv(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪts] [prɪ'lɪmɪneri] ['ʃʌdər] ,

Even	after	the	train	had	given	its	preliminary	shudder	,
甚至	后	这	火车	有	给定	它是	初步的	不寒而栗	,

即使火车已经初步震动过后，

[hiː; hi] ['lɪŋgə] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [baɪ]

he	lingered	to	tell	her	that	she	must	be	sure	to	let	him	know	by
他	徘徊不去	到	告诉	她	那	她	必须	是	当然	到	让	他	知道	经过

['telɪgræf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [help] ;

telegraph	if	she	needed	any	further	help	;
电报	如果	她	需要	任何	更远	帮助	;

他留下来告诉她，如果她还需要任何帮助，一定要用电报通知他；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm]['æftər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]

and	at	last	swung	himself	from	the	platform	after	the	train	was	in	full
和	在	最后的	摇摆	他自己	从	这	平台	后	这	火车	曾是	在	满的

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

最后，在列车全速行驶后，他纵身跃下站台。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['eni] ['mʌni] .

Immediately	he	remembered	that	he	had	not	given	her	any	money	.
立即地	他	记得	那	他	有	不是	给定	她	任何	钱	.

他立刻想起自己还没给她钱。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ?

How	could	he	have	forgotten	?
如何	可以	他	有	被遗忘的	?

他怎么可能忘记呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ['steɪʃ(ə)n] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

And	there	was	the	North	Side	Station	yet	to	be	passed	before	she	would
和	那里	曾是	这	北	边	车站	然而	到	是	通过了	前	她	会

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

be	out	of	danger	.
是	出去	的	危险	.

但她还得经过北侧车站才能脱离危险。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pæst] [ðæt] [stɑːp] ,

Why	had	he	not	remained	on	the	train	until	she	was	past	that	stop	,
为什么	有	他	不是	剩余	在	这	火车	直到	她	曾是	过去的	那	停止	,

为什么他不等到她过了那一站再下车呢?

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæg] - ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

and	then	returned	on	the	next	train	from	the	little	flag	-	station	a	few	miles
和	然后	返回	在	这	下一个	火车	从	这	小的	旗帜	-	车站	一个	很少	英里

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

然后从几英里外的小招牌站搭乘下一班火车返回。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

where	he	could	have	gotten	the	conductor	to	slow	up	for	him	?
在哪里	他	可以	有	获得	这	导体	到	慢的	向上	为了	他	?

他本可以去哪里让列车员减速呢?

[ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [kɑːrz] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [fluː] [baɪ][hɪm; ɪm] .

The	swiftly	moving	cars	asked	the	question	as	the	long	train	flew	by	him	.
这	迅速地	移动	汽车	问	这	问题	作为	这	长的	火车	飞翔	经过	他	.

当长长的火车从他身边飞驰而过时，疾驰而过的车厢向他提出了这个问题。

[ðə; ði] [læst] [kɑːr] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pæst] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [dæʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self]

The	last	car	was	almost	past	when	he	made	a	daring	dash	and	flung	himself
这	最后的	车	曾是	几乎	过去的	什么时候	他	制成	一个	大胆	短跑	和	扔	他自己

['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

headlong	upon	the	platform	,
一头扎	之上	这	平台	,

最后一节车厢快要驶过时，他突然猛地一冲，纵身跃上站台。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['treinmən] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [træks] .

to	the	horror	of	several	trainmen	who	stood	on	the	adjoining	tracks	.
到	这	恐怖	的	一些	列车员	WHO	站立	在	这	相邻的	轨道	.

令站在相邻铁轨上的几名列车员感到惊恐万分。

" [dʒiː] ! " [sed] [wʌn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Gee	!	"	said	one	,	shaking	his	head	.
"	吉	!	"	说	一	,	摇晃	他的	头	.

“哎呀！”其中一人摇着头说道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [duːd] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , ['eni] [wei] ?

"	What	does	that	dude	think	he	is	made	of	,	any	way	?
"	什么	做	那	兄弟	思考	他	是	制成	的	,	任何	方式	?

“那家伙到底以为自己是什么人？”

[laɪk] [tuː; tə][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] ['bʌstɪd] [ðæt] [taɪm] , ['fɝː, 'fɛr] [ʃʊr] .

Like	to	got	his	head	busted	that	time	,	fer	sure	.
喜欢	到	得到	他的	头	被捕	那	时间	,	fer	当然	.

他那次肯定是被打爆了脑袋。

" [ðə; ði] ['breɪkmən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] , ['drægd] [hɪm; ɪm]

"	The	brakeman	,	coming	out	of	the	car	door	with	his	lantern	,	dragged	him
"	这	制动员	,	未来	出去	的	这	车	门	和	他的	灯笼	,	拖拽	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

“列车员提着灯笼从车门里出来，把他拉了起来。”

[brʌʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][skəuldid][hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] .

brushed	him	off	,	and	scolded	him	vigorously	.
刷过	他	离开	,	和	责骂	他	大力	.

他一把甩开他，狠狠地训斥了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] [hə'ræŋ] ,

The	young	man	hurried	through	the	car	,	oblivious	of	the	eloquent	harangue	,
这	年轻的	男人	慌忙	通过	这	车	,	浑然不觉	的	这	雄辩	长篇大论	,

年轻人匆匆穿过车厢，对那番雄辩的演说充耳不闻。

['hæpi] ['oʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [flɔːr] ['dʒoʊltɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

happy	only	to	feel	the	floor	jolting	beneath	his	feet	and	to	know	that	he
快乐的	仅有的	到	感觉	这	地面	剧烈震动	下面	他的	脚	和	到	知道	那	他

[wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] .

was	safe	on	board	.
曾是	安全的	在	木板	.

他只感到脚下的地板震动，知道自己安全无恙，便感到很开心。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

He	found	the	girl	sitting	where	he	had	left	her	,
他	成立	这	女孩	坐着	在哪里	他	有	左边	她	,

他发现女孩还坐在他离开时的位置上。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nekst][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

only	she	had	flung	up	the	shade	of	the	window	next	her	,	and	was
仅有的	她	有	扔	向上	这	阴影	的	这	窗户	下一个	她	,	和	曾是

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ,

gazing	with	wide	,
凝视	和	宽的	,

只是她拉起了旁边窗户的窗帘，睁大眼睛凝视着外面。

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][fæst] ['flaɪɪŋ] ['dɑːrknəs] .

frightened	eyes	into	the	fast	flying	darkness	.
害怕	眼睛	进入	这	快速地	飞行	黑暗	.

惊恐的目光投向疾驰而过的黑暗。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

He	touched	her	gently	on	the	shoulder	,	and	she	turned	with	a	cry	.
他	感动	她	轻轻地	在	这	肩膀	,	和	她	转向	和	一个	哭	.

他轻轻地碰了碰她的肩膀，她惊叫一声转过身去。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [treɪn] !

"	Oh	,	I	thought	you	had	fallen	under	the	train	!
"	哦	,	我	想法	你	有	倒下	在下面	这	火车	!

“哦，我还以为你掉到火车底下了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	she	said	in	an	awed	voice	.
"	她	说	在	一个	敬畏	嗓音	.

她用敬畏的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] !

"	It	was	going	so	fast	!
"	它	曾是	去	所以	快速地	!

“速度太快了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get] [ɔːf] , ['æftər][ɔːl] , [dɪd][juː; jʊ] ?

But	you	did	not	get	off	,	after	all	,	did	you	?
但	你	做过	不是	得到	离开	,	后	全部	,	做过	你	?

但你最终还是没能下车，对吧?

[naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

Now	,	what	can	you	do	?
现在	,	什么	能	你	做	?

现在，你能做什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "

It	is	too	bad	,	and	all	on	my	account	.	"
它	是	也	坏的	,	和	全部	在	我的	帐户	.	"

太糟糕了，都是我的错。

" [jes] , [aɪ][gɑːt][ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] ['dɔːgɪdli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

"	Yes	,	I	got	off	,	"	he	said	doggedly	,	sitting	down	opposite	her	and	pulling
"	是的	,	我	得到	离开	,	"	他	说	顽强地	,	坐着	向下	对面的	她	和	拉

[hɪz; ɪz][taɪ] [streɪt] .

his	tie	straight	.
他的	领带	直的	.

“是的，我下车了，”他固执地说着，在她对面坐下，拉了拉领带。

" [aɪ][gɑːt][ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt][ɑːn] [ə'gen] .

"	I	got	off	,	but	it	wasn't	altogether	satisfactory	,	and	so	I	got	on	again	.
"	我	得到	离开	,	但	它	不是	共	令人满意的	,	和	所以	我	得到	在	再次	.

“我下了车，但感觉不太满意，所以我又上了车。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['greɪsfəli] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

There	wasn't	much	time	for	getting	on	gracefully	,	but	you'll	have	to	excuse	it	.
那里	不是	很多	时间	为了	获得	在	优雅地	,	但	你会	有	到	原谅	它	.

当时没有太多时间体面地处理事情，请您谅解。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn][dʒʌst] [jet] .

The	fact	is	,	I	couldn't	bear	to	leave	you	alone	just	yet	.
这	事实	是	,	我	不能	熊	到	离开	你	独自的	只是	然而	.

事实上，我还不忍心让你一个人待着。

[aɪ] ['kudnt] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

I	couldn't	rest	until	I	knew	you	had	passed	the	North	Side	Station	.
我	不能	休息	直到	我	知道	你	有	通过了	这	北	边	车站	.

直到确认你已经过了北站，我才安心。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] . "

Besides	**,**	**I**	**had**	**forgotten**	**to**	**give**	**you**	**any**	**money**	**.**	**"**
除了	,	我	有	被遗忘的	到	给	你	任何	钱	.	"

此外，我还忘了给你钱。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] !

"	**Oh**	**,**	**but**	**you**	**mustn't**	**!**
"	哦	,	但	你	不得	!

“哦，但是你绝对不能！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	**she**	**protested**	**,**	**her**	**eyes**	**eloquent**	**with**	**feeling**	**.**
"	她	抗议	,	她	眼睛	雄辩	和	感觉	.

她抗议道，眼神中充满了复杂的情感。

" [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] .

"	**Please**	**don't**	**say**	**that**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**eagerly**	**.**
"	请	不	说	那	,	"	他	去	在	急切地	.

“请不要这么说，”他急切地继续说道。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ɔːf]['leɪtər][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [daʊn] [treɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**I**	**can**	**get**	**off**	**later**	**and**	**take**	**the**	**down**	**train**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	我	能	得到	离开	之后	和	拿	这	向下	火车	,	你	知道	.

“我可以晚点下车，然后搭乘下山的火车，你知道的。”

['riːəli] , [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,

Really	**,**	**the**	**fact**	**is**	**,**
真的	,	这	事实	是	,

事实上，情况是这样的：

[aɪ] ['kudnt] [let][juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][juː; jʊ]

I	**couldn't**	**let**	**you**	**go**	**right**	**out**	**of**	**existence**	**this**	**way**	**without**	**knowing**	**more**	**about**	**you**
我	不能	让	你	去	正确的	出去	的	存在	这	方式	没有	会心	更多的	关于	你

. "

:	**"**
.	"

我不能就这样让你消失，而不去更多地了解你。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][lɪps] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər]['ɪntuː]

"	**she**	**gasped**	**,**	**turning**	**a**	**little**	**white**	**about**	**the**	**lips**	**,**	**and**	**drawing**	**closer**	**into**
"	她	倒吸一口气	,	转弯	一个	小的	白色的	关于	这	嘴唇	,	和	绘画	更近	进入

[hɜːr; hər]['kɔːrnər] .

her	**corner**	**.**
她	角落	.

她倒吸一口气，嘴唇微微泛白，缩回了角落里。

" [dəunt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Don't**	**feel**	**that**	**way**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	感觉	那	方式	,	"	他	说	.

“别这么想，”他说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**bother**	**you**	**.**
"	我是	不是	去	到	打扰	你	.

我不会打扰你。

[juː; jʊ] ['kudnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['ʃʊrli] .

You	couldn't	think	that	of	me	,	surely	.
你	不能	思考	那	的	我	,	一定	.

你肯定不会那样想我吧。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

But	isn't	it	only	fair	that	you	should	show	me	a	little	consideration	?
但	不是	它	仅有的	公平的	那	你	应该	展示	我	一个	小的	考虑	?

难道你不应该稍微体谅一下我吗?

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'dres] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

Just	give	me	an	address	,	or	something	,
只是	给	我	一个	地址	,	或者	某物	,

给我个地址什么的就行了。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [juː; jʊ] .

where	I	could	let	you	know	if	I	heard	of	anything	that	concerned	you	.
在哪里	我	可以	让	你	知道	如果	我	听到	的	任何事物	那	担心的	你	.

如果我听到任何让你担心的事情，我就可以通知你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

Of	course	it	isn't	likely	I	shall	,
的	课程	它	不是	可能	我	将	,

当然，我不太可能会这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] . "

but	it	seems	to	me	you	might	at	least	let	me	know	you	are	safe	.	"
但	它	似乎	到	我	你	可能	在	至少	让	我	知道	你	是	安全的	.	"

但我觉得你至少应该让我知道你平安无事。

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	will	promise	you	that	,	"	she	said	earnestly	.
"	我	将要	承诺	你	那	,	"	她	说	切实	.

“我向你保证，”她诚恳地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	You	know	I'm	going	to	send	you	back	these	things	.
"	你	知道	我是	去	到	发送	你	后退	这些	事物	.

你知道我会把这些东西寄还给你。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] .

"	She	touched	the	cloak	and	the	hat	.
"	她	感动	这	披风	和	这	帽子	.

她摸了摸斗篷和帽子。

" [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] ,

"	You	might	need	them	to	keep	you	from	having	to	explain	their	absence	,
"	你	可能	需要	他们	到	保持	你	从	拥有	到	解释	他们的	缺席	,

" [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	she	reminded	him	.
"	她	提醒	他	.

“你可能需要他们来避免解释他们的缺席，”她提醒他。

[ðə; ði]['moʊmənts] ['ferli] [fluː] .

The	moments	fairly	flew	.
这	时刻	相当	飞翔	.

时间过得真快。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][flæg]['steɪʃ(ə)n] .

They	passed	the	North	Side	Station	,	and	were	nearing	the	flag	station	.
他们	通过了	这	北	边	车站	,	和	是	临近	这	旗帜	车站	.

他们经过了北侧车站，正在接近招呼站。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['stɑːps] [ʌn'tɪl] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

After	that	there	would	be	no	more	stops	until	past	midnight	.
后	那	那里	会	是	不	更多的	停止	直到	过去的	午夜	.

之后直到午夜之后都不会再停靠。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [get] [ɔːf] .

The	young	man	knew	he	must	get	off	.
这	年轻的	男人	知道	他	必须	得到	离开	.

这个年轻人知道自己必须下车。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	I	have	almost	a	mind	to	go	on	to	Chicago	and	see	that	you	are
"	我	有	几乎	一个	头脑	到	去	在	到	芝加哥	和	看	那	你	是

['seɪfli] ['loʊkeɪtɪd] ,

safely	located	,
安全	位于	,

“我几乎都想亲自去芝加哥看看你是否安全了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['derɪŋ] .

"	he	said	with	sudden	daring	.
"	他	说	和	突然	大胆	.

他突然大胆地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðɪs] [weɪ] . "

"	It	seems	too	terrible	to	set	you	adrift	in	the	world	this	way	.	"
"	它	似乎	也	糟糕的	到	放	你	漂流	在	这	世界	这	方式	.	"

“这样把你丢在世上，实在太可怕了。”

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] .

"	Indeed	,	you	must	not	,	"	said	the	young	woman	,	with	a	gentle	dignity	.
"	的确	,	你	必须	不是	,	"	说	这	年轻的	女士	,	和	一个	温和的	尊严	.

“的确，你不应该这样做，”年轻女子用温柔而庄重的语气说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['piːp(ə)l] — [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	Have	you	stopped	to	think	what	people	—	what	your	mother	,
"	有	你	停止	到	思考	什么	人们	—	什么	你的	母亲	,

你有没有停下来想过人们——你的母亲——会怎么想?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['evər] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd]

for	instance	—	would	think	of	me	if	she	were	ever	to	know	I	had
为了	实例	—	会	思考	的	我	如果	她	是	曾经	到	知道	我	有

[pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

permitted	such	a	thing	?
允许	这样的	一个	事物	?

例如——如果她知道我允许了这样的事情，她会怎么想我?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] .

You	know	you	must	not	.
你	知道	你	必须	不是	.

你知道你绝对不能这样做。

[pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

Please	don't	speak	of	it	again	.	"
请	不	说话	的	它	再次	.	"

请不要再提起这件事了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	cannot	help	feeling	that	I	ought	to	take	care	of	you	,	"	he	said	,
"	我	不能	帮助	感觉	那	我	应该	到	拿	关心	的	你	,	"	他	说	,

“我总觉得我应该照顾你，”他说。

[bʌt; bət][hæf] [kən'vɪnst] .

but	half	convinced	.
但	一半	确信	.

但只半信半疑。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [pər'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] ['trʌstfl] [aɪz] [tu:; tə] [smaɪl]

"	But	I	cannot	permit	it	,	"	she	said	firmly	,	lifting	her	trustful	eyes	to	smile
"	但	我	不能	允许	它	,	"	她	说	牢牢	,	举重	她	值得信赖的	眼睛	到	微笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

“但我不能允许，”她坚定地说，抬起充满信任的眼神对他微笑。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eniθɪŋ] ? "

"	Will	you	promise	to	let	me	know	if	you	need	anything	?	"
"	将要	你	承诺	到	让	我	知道	如果	你	需要	任何事物	?	"

“如果你需要什么，请告诉我，好吗？”

" [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑ:t] ['prɑ:mɪs] ['i:v(ə)n] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

"	No	,	I'm	afraid	I	cannot	promise	even	that	,	"	she	answered	,	"	because	,
"	不	,	我是	害怕的	我	不能	承诺	甚至	那	,	"	她	回答	,	"	因为	,

“不，恐怕我连这点都不能保证，”她回答说，“因为，

[waɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l]

while	you	have	been	a	true	friend	to	me	,	the	immediate	and	awful
尽管	你	有	到过	一个	真的	朋友	到	我	,	这	即时	和	可怕

[nə'sesəti] [ɪz] ,

necessity	is	,
必要性	是	,

虽然你一直是我真正的朋友，但眼下最紧迫、最棘手的问题是：

[aɪ] [hoʊp] , [pæst] . "

I	hope	,	past	.	"
我	希望	,	过去的	.	"

我希望，过去已成过去。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [teɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	will	at	least	take	this	,	"	he	said	,
"	你	将要	在	至少	拿	这	,	"	他	说	,

“你至少会接受这个，”他说。

['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pɜ:rs] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['leðər] ,

drawing	from	his	pocket	an	inconspicuous	purse	of	beautiful	leather	,
绘画	从	他的	口袋	一个	不显眼	钱包	的	美丽的	皮革	,

他从口袋里掏出一个不起眼的漂亮皮质钱包，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [kən'teɪnd] .

and	putting	into	it	all	the	money	his	pockets	contained	.
和	推杆	进入	它	全部	这	钱	他的	口袋	包含	.

并将他口袋里所有的钱都投了进去。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['pɑ:kɪtbʊk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	I	saw	you	had	no	pocketbook	,	"	he	went	on	,
"	我	锯	你	有	不	袖珍书	,	"	他	去	在	,

“我看到你没带钱包，”他接着说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][get] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	and	I	ventured	to	get	this	one	in	the	drug	-	store	below	the	station	.
"	和	我	冒险	到	得到	这	一	在	这	药品	-	店铺	以下	这	车站	.

于是我冒险去车站楼下的药店买了这瓶药。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**accept**	**it**	**from**	**me**	**?**
将要	你	接受	它	从	我	?

你愿意接受我送给你的礼物吗?

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [juː; jʊ] [meɪ] ,

I	**have**	**your**	**ring**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**when**	**you**	**take**	**the**	**ring**	**back**	**you**	**may**	**,**
我	有	你的	戒指	,	你	知道	,	和	什么时候	你	拿	这	戒指	后退	你	可能	,

你知道，你的戒指在我这儿，等你把戒指拿回去的时候，你可能会……

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [pɜːrs] .

if	**you**	**wish**	**,**	**return**	**the**	**purse**	**.**
如果	你	希望	,	返回	这	钱包	.

如果你愿意，可以把钱包还回去。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['diːsnt] [wʌn] [ðeɪ]

I	**wish**	**it**	**were**	**a**	**better**	**one**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**most**	**decent**	**one**	**they**
我	希望	它	是	一个	更好的	一	,	但	它	曾是	这	最多	体面的	一	他们

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

我希望它能更好一些，但它已经是他们能提供的最像样的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽之谜(The Mystery of Mary)
第3/7页

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] .

You	**will**	**need**	**it**	**to**	**carry**	**your**	**ticket**	**.**
你	将要	需要	它	到	携带	你的	票	.

你需要用它来装你的车票。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

And	**I**	**have**	**put**	**in**	**the**	**change**	**.**
和	我	有	放	在	这	改变	.

我已经把零钱放进去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] ['mʌni] .

It	**would**	**not**	**do**	**for**	**you**	**to**	**be**	**entirely**	**without**	**money**	**.**
它	会	不是	做	为了	你	到	是	完全	没有	钱	.

你完全身无分文是不行的。

[aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [mɔːr] .

I'm	**sorry**	**it**	**isn't**	**more**	**.**
我是	对不起	它	不是	更多的	.

很抱歉，数量不多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [left] .

There	**are**	**only**	**nine**	**dollars**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**left**	**.**
那里	是	仅有的	九	美元	和	七十	-	五	分	左边	.

只剩下九美元七十五美分了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] ?

Do	**you**	**think**	**that**	**will**	**see**	**you**	**through**	**?**
做	你	思考	那	将要	看	你	通过	?

你觉得这样能撑过去吗?

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [pleɪs] [daʊn] - [taʊn] [hɪr] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət]

If	**there**	**had**	**been**	**any**	**place**	**down**	**-**	**town**	**here**	**where**	**I**	**could**	**cash**	**a**	**check**	**at**
如果	那里	有	到过	任何	地方	向下	-	镇	这里	在哪里	我	可以	现金	一个	查看	在

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

this	**time**	**of**	**night**	**,**
这	时间	的	夜晚	,

如果市中心有哪个地方能在这么晚的时候让我兑现支票的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] .

I	**should**	**have**	**made**	**it**	**more**	**.**
我	应该	有	制成	它	更多的	.

我应该做得更多。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .

"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**anxiously**	**as**	**he**	**handed**	**over**	**the**	**pocketbook**	**.**
"	他	看起来	在	她	焦虑地	作为	他	递交	超过	这	袖珍书	.

他焦虑地看着她，把钱包递了过去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [əˈloʊn] ,

It	**seemed**	**a**	**ridiculously**	**small**	**sum**	**with**	**which**	**to**	**begin**	**a**	**journey**	**alone**	**,**
它	似乎	一个	荒谬地	小的	和	和	哪个	到	开始	一个	旅行	独自的	,

对于独自旅行来说，这点钱似乎少得可怜。

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpærənt] [rɪˈfaɪnmənt] .

especially	**for**	**a**	**young**	**woman**	**of**	**her**	**apparent**	**refinement**	**.**
尤其	为了	一个	年轻的	女士	的	她	明显	精炼	.

尤其对于她这样一位举止优雅的年轻女性而言。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['hæzədid] [soʊ] [mʌtʃ]
his friends would probably say he was a fool for having hazarded so much
他的 朋友们 会 大概 说 他 曾是 一个 傻子 为了 拥有 危险的 所以 很多
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['wʊmən] ,
as he had upon an unknown woman ,
作为 他 有 之上 一个 未知 女士 ,

他的朋友可能会说他是个傻瓜，竟然把这么多钱押在一个素不相识的女人身上。

[huː] [wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən] [əd'ventʃəres] .
who was perhaps an adventuress .
WHO 曾是 也许 一个 冒险家 .

她或许是一位冒险家。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli]
However , he had thrown discretion to the winds , and was undeniably
然而 , 他 有 抛掷 审慎 到 这 风 , 和 曾是 无可否认
['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
interested in his new acquaintance .
感兴趣的 在 他的 新的 熟人 .

然而，他把谨慎抛诸脑后，对这位新相识的人表现出了明显的兴趣。

" [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" How thoughtful you are ! " said the girl .
" 如何 周到 你 是 ! " 说 这 女孩 .

“你真体贴！”女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]
" It would have been most embarrassing not to have a place to put my
" 它 会 有 到过 最多 尴尬的 不是 到 有 一个 地方 到 放 我的
['tɪkɪt] ,
ticket ,
票 ,

“如果没有地方放票，那将非常尴尬。”

[nɔːr] ['eni] ['mʌni] .
nor any money .
也不 任何 钱 .

也没有钱。

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['æftər] ['biːɪŋ] ['peniləs] " — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ruːfəli] .
This seems a fortune after being penniless " — she smiled ruefully .
这 似乎 一个 财富 后 存在 身无分文 " — 她 微笑 懊悔地 .

“这对我来说简直是一笔巨款，因为我以前一贫如洗。”她苦笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'djʊst] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
" Are you sure you have not reduced yourself to that condition ?
" 是 你 当然 你 有 不是 减少 你自己 到 那 状况 ?

你确定自己没有堕落到那种境地吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] ? "
Have you saved enough to carry you home ? "
有 你 已保存 足够的 到 携带 你 家 ? "

你攒够钱回家了吗?

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['maɪlɪdʒ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] .
" Oh , I have my mileage book with me , " he said happily .
" 哦 , 我 有 我的 里程 书 和 我 , " 他 说 快乐地 .

“哦，我的里程记录簿带在身上了，”他高兴地说。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [əb'sɜːrdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] .

It	pleased	him	absurdly	that	she	had	not	declined	the	pocketbook	.
它	高兴	他	荒谬地	那	她	有	不是	拒绝	这	袖珍书	.

令他感到莫名其妙的是，她并没有拒绝那个钱包。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	so	much	.
"	感谢	你	所以	很多	.

“太感谢了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	shall	return	the	price	of	the	ticket	and	this	money	as	soon	as	possible	,
我	将	返回	这	价格	的	这	票	和	这	钱	作为	很快	作为	可能的	,

我将尽快退还票款和这笔钱。

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['ɜːrnɪstli] .

"	said	the	girl	earnestly	.
"	说	这	女孩	切实	.

“女孩认真地说。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	You	must	not	think	of	that	,	"	he	protested	.
"	你	必须	不是	思考	的	那	,	"	他	抗议	.

“你绝对不能那样想，”他抗议道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪŋ] .

"	You	know	I	have	your	ring	.
"	你	知道	我	有	你的	戒指	.

你知道我还有你的戒指。

[ðæt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . "

That	is	far	more	valuable	than	anything	I	have	given	you	.	"
那	是	远的	更多的	有价值的	比	任何事物	我	有	给定	你	.	"

那比我给你的任何东西都更有价值。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

"	Oh	,	but	you	said	you	were	going	to	keep	the	ring	,
"	哦	,	但	你	说	你	是	去	到	保持	这	戒指	,

“哦，可是你说过你会留着那枚戒指的。”

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [luːz] ['nʌθɪŋ] .

so	that	will	not	pay	for	this	,	I	want	to	be	sure	that	you	lose	nothing	.
所以	那	将要	不是	支付	为了	这	,	我	想	到	是	当然	那	你	失去	没有什么	.

所以这样做是不会造成损失的，我想确保你不会有任何损失。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

"	He	suddenly	became	aware	that	the	train	was	whistling	and	that	the
"	他	突然	成为	意识到的	那	这	火车	曾是	吹口哨	和	那	这

[kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

conductor	was	motioning	him	to	go	.
导体	曾是	示意	他	到	去	.

“他突然意识到火车在鸣笛，列车员示意他上车。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , " [hiː; hi][kraɪd][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	But	you	have	not	told	me	your	name	,	"	he	cried	in	dismay	.
"	但	你	有	不是	讲述	我	你的	姓名	,	"	他	哭	在	沮丧	.

“可是你还没有告诉我你的名字，”他惊恐地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	have	named	me	,	"	she	answered	,	smiling	.
"	你	有	命名	我	,	"	她	回答	,	微笑	.

“是你给我取的名字，”她笑着回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meri] ['remiŋtən] . "
" I am Mary Remington . "
" 我 是 玛丽 雷明顿 . "

我是玛丽·雷明顿。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] . "
" But that is not your real name . "
" 但 那 是 不是 你的 真实的 姓名 . "

但那不是你的真名。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['meri] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You may call me Mary if you like , " she said .
" 你 可能 称呼 我 玛丽 如果 你 喜欢 , " 她 说 .

“如果你愿意，可以叫我玛丽，”她说。

" [naʊ] [goʊ] , [pliːz] , [kwɪk] !
" Now go , please , quick !
" 现在 去 , 请 , 快的 !

“现在请快走！”

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [get] [hɜːrt] . "
I'm afraid you'll get hurt . "
我是 害怕的 你会 得到 伤害 . "

我怕你会受伤。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] ? "
" You will remember that I am your friend ? "
" 你 将要 记住 那 我 是 你的 朋友 ? "

你会记得我是你的朋友吗?

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Yes , thank you .
" 是的 , 感谢 你 .

“是的，谢谢。”

['hɜːri] , [pliːz] !
Hurry , please !
匆忙 , 请 !

快点!

" [ðə; ðiː] [treɪn] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]
" The train paused long enough for him to step in front of her window
" 这 火车 暂停 长的 足够的 为了 他 到 步 在 正面 的 她 窗户
[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [sə'luːt] .
and wave his hat in salute .
和 海浪 他的 帽子 在 礼炮 .

“火车停了一会儿，他走到她的车窗前，挥帽致敬。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðiː] [naɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] , [laɪk] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]
Then she passed on into the night , and only two twinkling lights , like diminishing
然后 她 通过了 在 进入 这 夜晚 , 和 仅有的 二 闪烁 灯 , 喜欢 减少
[red] ['beriz] ,
red berries ,
红色的 浆果 ,

然后她消失在夜色中，只剩下两盏闪烁的灯，像渐渐消失的红色浆果。

[mɑːrkt] [ðə; ðiː] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðiː] [kʌt] .
marked the progress of the train until it disappeared in the cut .
标记 这 进步 的 这 火车 直到 它 消失 在 这 切 .

一路记录着火车的行进路线，直到它消失在路堑中。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ɪts] ['goʊɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [geɪv] [bæk] .

Nothing	was	left	but	the	hollow	echoes	of	its	going	,	which	the	hills	gave	back	.
没有什么	曾是	左边	但	这	空洞的	回声	的	它是	去	,	哪个	这	丘陵	给予	后退	.

一切都已结束，只留下它离去的空洞回响，群山也回荡着这回响。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['dʌnəm] ['lisnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Dunham	listened	as	long	as	his	ear	could	catch	the	sound	,
邓纳姆	听着	作为	长的	作为	他的	耳朵	可以	抓住	这	声音	,

邓纳姆一直听着，直到耳朵再也听不到声音为止。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdesə'leɪʃn] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

then	a	strange	desolation	settled	down	upon	him	.
然后	一个	奇怪的	荒凉	定居	向下	之上	他	.

然后，一种莫名的凄凉感笼罩了他。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] , [kɛəd]

How	was	it	that	a	few	short	hours	ago	he	had	known	nothing	,	cared
如何	曾是	它	那	一个	很少	短的	小时	前	他	有	已知	没有什么	,	关心

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

几个小时前，他还一无所知，一无所知，这怎么可能呢?

[ə'baʊt] [ðɪs] ['streɪndʒər] ?

about	this	stranger	?
关于	这	陌生人	?

关于这个陌生人?

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [hæd; həd] [left] [θɪŋz] [blæŋk] [ɪ'nʌf] !

And	now	her	going	had	left	things	blank	enough	!
和	现在	她	去	有	左边	事物	空白的	足够的	!

现在她的离开，留下了太多空白!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [dʒʌst] ['haɪli] [rɔːt] [nəːvs] ['oʊvər] [ðɪs] [moʊst]

It	was	foolish	,	of	course	—	just	highly	wrought	nerves	over	this	most
它	曾是	愚蠢	,	的	课程	—	只是	高度	锻	神经	超过	这	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] [ə'kɜːrəns] .

extraordinary	occurrence	.
非凡的	发生	.

当然，这很愚蠢——只是因为这起极其罕见的事件而过度紧张而已。

[laɪf] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [rʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [smuːð] , [kən'venʃən(ə)l] [gruːvz] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

Life	had	heretofore	run	in	such	smooth	,	conventional	grooves	as	to	have	been
生活	有	此前	跑步	在	这样的	光滑的	,	传统的	凹槽	作为	到	有	到过

['ɔːlmoʊst] [proʊ'zeɪɪk] ;

almost	prosaic	;
几乎	平淡无奇	;

此前，生活一直按部就班、循规蹈矩，几乎乏味无趣;

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ˌʌn'bælənst] [hɪm; ɪm]

and	now	to	be	suddenly	plunged	into	romance	and	mystery	unbalanced	him
和	现在	到	是	突然	暴跌	进入	浪漫	和	神秘	不平衡	他

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

for	the	time	.
为了	这	时间	.

突然间，他被卷入了浪漫和神秘的漩涡中，一时之间失去了平衡。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['praːbəbli] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [seɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

To	-	morrow	,	probably	,	he	would	again	be	able	to	look	sane	living	in	the	face
到	-	明天	,	大概	,	他	会	再次	是	有能力的	到	看	理智	活的	在	这	脸

,

,

,

明天，他或许就能再次恢复正常人的样子了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [tʃæns]

and	perhaps	call	himself	a	fool	for	his	most	unusual	interest	in	this	chance
和	也许	称呼	他自己	一个	傻子	为了	他的	最多	异常	兴趣	在	这	机会

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

他或许会因为对这位偶然相识的人表现出如此异乎寻常的兴趣而自嘲一番；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

but	just	at	this	moment	when	he	had	parted	from	her	,
但	只是	在	这	片刻	什么时候	他	有	分手了	从	她	,

但就在他与她分别的那一刻，

[wen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd] [pjʊr] [aɪz] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

when	the	memory	of	her	lovely	face	and	pure	eyes	lingered	with	him	,
什么时候	这	记忆	的	她	迷人的	脸	和	纯的	眼睛	徘徊不去	和	他	,

当她美丽的容颜和清澈的双眸在他脑海中久久萦绕时，

[wen] [hɜːr; hər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [fɪr] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

when	her	bravery	and	fear	were	both	so	fresh	in	his	mind	,
什么时候	她	勇敢	和	害怕	是	两个都	所以	新鲜的	在	他的	头脑	,

当她的勇敢和恐惧都还清晰地印在他的脑海中时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

and	the	very	sound	of	her	music	was	still	in	his	brain	,
和	这	非常	声音	的	她	音乐	曾是	仍然	在	他的	脑	,

她的音乐声依然萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [laɪf] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [noʊ]

he	simply	could	not	without	a	pang	turn	back	again	to	life	which	contained	no
他	简单地	可以	不是	没有	一个	疼痛	转动	后退	再次	到	生活	哪个	包含	不

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstəri] ,

solution	of	her	mystery	,
解决方案	的	她	神秘	,

他无法心痛地回到那个无法解开她谜团的生活。

[noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

no	hope	of	another	vision	of	her	face	.
不	希望	的	其他	想象	的	她	脸	.

再也见不到她的脸了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

The	little	station	behind	him	was	closed	,
这	小的	车站	在后面	他	曾是	关闭	,

他身后的小车站已经关闭了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [ʃoʊn] ['braɪtli] [θruː] [ɪts] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

though	a	light	over	the	desk	shone	brightly	through	its	front	window	and	the
尽管	一个	光	超过	这	桌子	闪耀	明亮地	通过	它是	正面	窗户	和	这

['telɪgræf] ['saʊndər] [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] ['bɪzɪli] .

telegraph	sounder	was	clicking	busily	.
电报	探鱼器	曾是	点击	忙碌地	.

虽然办公桌上方的一盏灯透过前窗明亮地照射进来，电报机也忙着发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['telɪgræm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

The	operator	had	gone	over	the	hill	with	an	important	telegram	,	leaving	the
这	操作员	有	已消失	超过	这	爬坡道	和	一个	重要的	电报	,	离开	这

['steɪʃ(ə)n] [dɔːr] [lɔkt] .

station	door	locked	.
车站	门	已锁定	.

接线员带着一份重要的电报翻过山去了，把车站大门锁上了。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrki] [swɑːmp] ,

The	platform	was	windy	and	cheerless	,	with	a	view	of	a	murky	swamp	,
这	平台	曾是	刮风	和	冷冷清清	,	和	一个	看法	的	一个	浑浊的	沼泽	,

站台上风很大，气氛阴沉，放眼望去是一片浑浊的沼泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [diːp] - ['θroʊtɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [krəʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [leɪt] [fɔːl] ['kɑːnsərt] .

and	the	sound	of	deep	-	throated	inhabitants	croaking	out	a	late	fall	concert	.
和	这	声音	的	深的	-	喉咙	居民	呱呱叫	出去	一个	晚的	落下	音乐会	.

还有低沉的嗓音，仿佛在为一场深秋音乐会献唱。

[ə; eɪ] ['rʌsti] - ['θroʊtɪd] ['krɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [weɪld] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [noʊt] [naʊ]

A	rusty	-	throated	cricket	in	a	crack	of	the	platform	wailed	a	plaintive	note	now
一个	生锈的	-	喉咙	蟋蟀	在	一个	裂缝	的	这	平台	哀嚎	一个	哀怨	笔记	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

站台缝隙里一只嗓音沙哑的蟋蟀不时发出哀怨的鸣叫。

[ænd; ənd] [ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][swɑːmp] , [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] [huːtid]

and	off	beyond	the	swamp	,	in	the	edge	of	the	wood	,	a	screech	-	owl	hooted
和	离开	超过	这	沼泽	,	在	这	边缘	的	这	木头	,	一个	尖叫	-	猫头鹰	发出嘘声

.

:
.

沼泽之外，树林边缘，传来猫头鹰的叫声。

['tɜːrnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['dʌnəm] [sɔːt] [ðə; ði] [braɪt] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [frʌnt]

Turning	impatiently	from	the	darkness	,	Dunham	sought	the	bright	window	,	in	front
转弯	不耐烦地	从	这	黑暗	,	邓纳姆	寻求	这	明亮的	窗户	,	在	正面

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

of	which	lay	a	newspaper	.
的	哪个	躺	一个	报纸	.

邓纳姆不耐烦地从黑暗中转过身，寻找明亮的窗户，窗前放着一份报纸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['hedlainz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] — [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər]

He	could	read	the	large	headlines	of	a	column	—	no	more	,	for	the	paper
他	可以	读	这	大的	标题	的	一个	柱子	—	不	更多的	,	为了	这	纸

[wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

was	upside	down	,
曾是	上行	向下	,

他能看清专栏文章的大标题——仅此而已，因为报纸是倒过来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɪl] - ['hedz] [leɪ] ['pɑːrtli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	bunch	of	bill	-	heads	lay	partly	across	it	.
和	一个	束	的	账单	-	头部	躺	部分	穿过	它	.

一堆钞票头散落在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən]

MYSTERIOUS	DISAPPEARANCE	OF	YOUNG	AND	PRETTY	WOMAN
神秘	消失	的	年轻的	和	漂亮的	女士

年轻漂亮女子神秘失踪

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [θʌdɪŋ] [ɑːn][ɪn] [dʌl] , ['hɔːrɪd] [bloʊz] .

His	heart	stood	still	,	and	then	went	thudding	on	in	dull	,	horrid	blows	.
他的	心	站立	仍然	,	和	然后	去	砰砰声	在	在	乏味的	,	可怕的	打击	.

他的心脏停止跳动，然后开始发出沉闷、可怕的砰砰声。

['veɪnli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ['fɜːrðər] .

Vainly	he	tried	to	read	further	.
徒劳地	他	尝试	到	读	更远	.

他徒劳地试图继续阅读。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['evri] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [deɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

He	followed	every	visible	word	of	that	paper	to	discover	its	date	and	origin	,
他	随后	每一个	可见的	单词	的	那	纸	到	发现	它是	日期	和	起源	,

他逐字逐句地阅读那份文件，最终找到了它的日期和出处。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪl] - ['hedz] ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['efərt] .

but	those	miserable	bill	-	heads	frustrated	his	effort	.
但	那些	悲惨的	账单	-	头部	沮丧的	他的	努力	.

但那些糟糕的账单抬头让他的努力付诸东流。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

He	felt	like	dashing	his	hand	through	the	glass	,
他	毛毡	喜欢	帅气	他的	手	通过	这	玻璃	,

他真想一手砸碎玻璃。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l]

but	reflected	that	the	act	might	result	in	his	being	locked	up	in	some	miserable
但	反映	那	这	行为	可能	结果	在	他的	存在	已锁定	向上	在	一些	悲惨的

['kʌntri] [dʒeɪl] .

country	jail	.
国家	监狱	.

但他想到，这样做可能会导致他被关进某个条件恶劣的乡村监狱。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'nʌðər] ['vɪʃəs] [ʃeɪk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ]

He	tried	the	window	and	gave	the	door	another	vicious	shake	,	but	all	to	no
他	尝试	这	窗户	和	给予	这	门	其他	恶毒	摇	,	但	全部	到	不

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他试着打开窗户，又使劲摇晃门，但都无济于事。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

Finally	he	turned	on	his	heel	and	walked	up	and	down	for	an	hour	,
最后	他	转向	在	他的	脚跟	和	步行	向上	和	向下	为了	一个	小时	,

最后他转身来回走了一个小时，

['træmpɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪki] ['plætfɔːrm] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [tɪl] [ðə; ði] [treɪn]

tramping	the	length	of	the	shaky	platform	,	back	and	forth	,	till	the	train
徒步旅行	这	长度	的	这	摇晃	平台	,	后退	和	前进	,	直到	这	火车

['rʌmbld] [ʌp] .

rumbled	up	.
隆隆声	向上	.

在摇晃的站台上来回踱步，直到火车隆隆驶来。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['eɪdʒənt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

As	he	took	his	seat	in	the	car	he	saw	the	belated	agent	come	running	up	the
作为	他	采取	他的	座位	在	这	车	他	锯	这	迟到的	代理人	来	跑步	向上	这

['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

platform	with	a	lighted	lantern	on	his	arm	,
平台	和	一个	照明	灯笼	在	他的	手臂	,

他坐进车里时，看到那个迟到的特工提着一盏点亮的灯笼跑上站台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkmən] ,

and	a	package	of	letters	,	which	he	handed	to	the	brakeman	,
和	一个	包裹	的	信件	,	哪个	他	递交	到	这	制动员	,

他还把一包信件交给了列车员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][tuː; tə][beg][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	there	was	not	time	to	beg	the	newspaper	from	him	.
但	那里	曾是	不是	时间	到	求	这	报纸	从	他	.

但是没有时间向他乞求报纸了。

['dʌnəmz] [ɪn'dɪgnənt] [maɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedlainz] ,

Dunham's	indignant	mind	continued	to	dwell	upon	the	headlines	,
邓纳姆的	愤怒	头脑	持续	到	住	之上	这	标题	,

邓纳姆愤慨的心情继续萦绕在新闻标题上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [skriːtʃ] - [aʊl] [ænd; ənd][frɑːg][ænd; ənd] ['krɪkɪt] .

to	the	annoying	accompaniment	of	screech	-	owl	and	frog	and	cricket	.
到	这	恼人的	伴奏	的	尖叫	-	猫头鹰	和	青蛙	和	蟋蟀	.

伴随着猫头鹰、青蛙和蟋蟀的烦人鸣叫声。

[hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " ['prɪti] .

He	resented	the	adjective	"	pretty	.
他	怨恨	这	形容词	"	漂亮的	.

他很讨厌“漂亮”这个形容词。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [rɪ'pɔːrtər] [der] [tuː; tə] [ə'plai] [ðæt] [wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli]

"	Why	should	any	reporter	dare	to	apply	that	word	to	a	sweet	and	lovely
"	为什么	应该	任何	记者	敢	到	申请	那	单词	到	一个	甜的	和	迷人的

['wʊmən] ?

woman	?
女士	?

为什么会有记者胆敢用那样的词语来形容一位温柔可爱的女士呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [soʊ] [bɪ'lɪtlɪŋ] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	seemed	so	superficial	,	so	belittling	,	and	—	but	then	,	of	course	,
它	似乎	所以	浅	,	所以	贬低	,	和	—	但	然后	,	的	课程	,

这似乎很肤浅，很贬低人，而且——当然，

[ðɪs] ['hedlaɪn] [dɪd][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

this	headline	did	not	apply	to	his	new	friend	.
这	标题	做过	不是	申请	到	他的	新的	朋友	.

这条标题并不适用于他的新朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [pʊr] ['kriːtʃər] , [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [pər'hæps][ðə; ði][wɜːrd] "

It	was	some	other	poor	creature	,	some	one	to	whom	perhaps	the	word	"
它	曾是	一些	其他	贫穷的	生物	,	一些	一	到	谁	也许	这	单词	"

['prɪti] " ['riːəli] [ə'plaɪd] ;

pretty	"	really	applied	;
漂亮的	"	真的	应用	;

那是另一个可怜的家伙，一个或许真的配得上“漂亮”这个词的人；

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['oʊnli] ['prɪti] .

some	one	who	was	not	really	beautiful	,	only	pretty	.
一些	一	WHO	曾是	不是	真的	美丽的	,	仅有的	漂亮的	.

一个并不真正美丽，只是漂亮而已的人。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp][ə; eɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [gɑːt][aʊt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .

At	the	first	stop	a	man	in	front	got	out	,	leaving	a	newspaper	in	the	seat	.
在	这	第一的	停止	一个	男人	在	正面	得到	出去	,	离开	一个	报纸	在	这	座位	.

第一站，前面一位男士下了车，把报纸留在座位上。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz] , ['dʌnəm] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	eager	hands	,	Dunham	leaned	forward	and	grasped	it	,
和	渴望的	双手	,	邓纳姆	倾斜	向前	和	抓住	它	,

邓纳姆迫不及待地俯身向前，一把抓住了它。

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪts] ['kɑːləmz] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['hedlainz] .

searching	its	columns	in	vain	for	the	tantalizing	headlines	.
搜索	它是	列	在	徒劳	为了	这	诱人的	标题	.

在报纸的各个版面里徒劳地寻找着那些诱人的标题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ə'restiv] .

But	there	were	others	equally	arrestive	.
但	那里	是	其他的	同样地	逮捕	.

但还有其他同样引人注目的人物。

[ðɪs] ['peɪpər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktrəs] [huː] [wʌz; wəz]

This	paper	announced	the	mysterious	disappearance	of	a	young	actress	who	was
这	纸	宣布	这	神秘	消失	的	一个	年轻的	演员	WHO	曾是

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

suspected	of	poisoning	her	husband	.
怀疑	的	中毒	她	丈夫	.

该报报道了一名年轻女演员神秘失踪的消息，她被怀疑毒害了丈夫。

[wen] [siːn] [læst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

When	seen	last	,	she	was	boarding	a	train	en	route	to	Washington	.
什么时候	已见	最后的	,	她	曾是	登机	一个	火车	英文	路线	到	华盛顿	.

最后一次见到她时，她正在登上前往华盛顿的火车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

She	had	not	arrived	there	,	however	,	so	far	as	could	be	discovered	.
她	有	不是	到达的	那里	,	然而	,	所以	远的	作为	可以	是	发现	.

然而，据目前所知，她还没有到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔːr]

It	was	supposed	that	she	was	lingering	in	the	vicinity	of	Philadelphia	or
它	曾是	据称	那	她	曾是	挥之不去的	在	这	附近	的	费城	或者

['bɔːltɪmɔːr] .

Baltimore	.
巴尔的摩	.

人们猜测她可能在费城或巴尔的摩附近徘徊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]

There	were	added	a	few	incriminating	details	concerning	her	relationship	with
那里	是	额外	一个	很少	有罪证	细节	有关	她	关系	和

[hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] ,

her	dead	husband	,
她	死的	丈夫	,

还补充了一些关于她与已故丈夫关系的不利细节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sen'seɪʃən(ə)l] [laɪf] .

and	a	brief	sketch	of	her	sensational	life	.
和	一个	简短的	草图	的	她	轰动一时	生活	.

以及对她传奇人生的简要概述。

[ðə; ði] ['pærəgræf] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n]

The	paragraph	closed	with	the	statement	that	she	was	an	accomplished	musician
这	段落	关闭	和	这	陈述	那	她	曾是	一个	完成	音乐家

.

:

.

该段以"她是一位技艺精湛的音乐家"这句话结尾。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fraund] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['skændələs] [ʃi:t]

The	young	man	frowned	and	,	opening	his	window	,	flung	the	scandalous	sheet
这	年轻的	男人	皱眉	和	,	开幕	他的	窗户	,	扔	这	丑闻	床单

[tu:; tə] [ðə; ði] [bri:z] .

to	the	breeze	.
到	这	微风	.

年轻人皱了皱眉，打开窗户，把那张不雅的床单扔向风中。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fər'get] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] , [jet] [ðə; ði] [laɪnz] [kept] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔ:r]

He	determined	to	forget	what	he	had	read	,	yet	the	lines	kept	coming	before
他	决定	到	忘记	什么	他	有	读	,	然而	这	线条	保留	未来	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他决心忘记自己读过的内容，但那些文字却不断浮现在他的眼前。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:z] - [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	he	reached	the	city	he	went	to	the	news	-	stand	in	the	station	,
什么时候	他	达到	这	城市	他	去	到	这	消息	-	站立	在	这	车站	,

他到达城里后，就去了车站里的报摊。

[wer] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['evri] ['peɪpər]

where	was	an	agent	who	knew	him	,	and	procured	a	copy	of	every	paper
在哪里	曾是	一个	代理人	WHO	知道	他	,	和	采购	一个	复制	的	每一个	纸

[ɑ:n] [seɪl] .

on	sale	.
在	销售	.

哪里有认识他的代理人，并弄到了所有在售报纸的副本。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] ,

Then	,	instead	of	hurrying	home	,
然后	,	反而	的	匆忙	家	,

然后，他没有急着回家，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]

he	found	a	seat	in	a	secluded	corner	and	proceeded	to	examine	his
他	成立	一个	座位	在	一个	僻	角落	和	继续	到	检查	他的

['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .

purchases	.
购买	.

他找了个僻静的角落坐下，开始查看他买的东西。

[ɪn] [lɑ:rdʒ] ['letərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['peɪpər] [bleizd] :

In	large	letters	on	the	front	page	of	a	New	York	paper	blazed	:
在	大的	信件	在	这	正面	页	的	一个	新的	约克	纸	燃烧的	:

纽约一家报纸的头版用醒目的大字写道：

[haʊs] [rɔbd] [ʌv; əv] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɜ:rθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ]

HOUSE	ROBBED	OF	JEWELS	WORTH	TEN	THOUSAND	DOLLARS	BY	BEAUTIFUL	YOUNG
房子	被抢劫	的	珠宝	值得	十	千	美元	经过	美丽的	年轻的

[əd'ventʃəres] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:rlər] [meɪd]

ADVENTURESS	MASQUERADING	AS	A	PARLOR	MAID
冒险家	伪装	作为	一个	客厅	女佣

一位美丽年轻的女冒险家伪装成女佣，盗走了一户人家价值一万美元的珠宝。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

He	**ran**	**his**	**eye**	**down**	**the**	**column**	**and**	**gathered**	**that**	**she**	**was**	**still**	**at**	**large**	**,**
他	跑	他的	眼睛	向下	这	柱子	和	聚集	那	她	曾是	仍然	在	大的	,

他顺着柱子往下看，断定她仍然在逃。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] .

though	**the**	**entire**	**police**	**force**	**of**	**New**	**York**	**was**	**on**	**her**	**track**	**.**
尽管	这	全部的	警察	力量	的	新的	约克	曾是	在	她	追踪	.

尽管整个纽约警察部队都在追踪她。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

He	**shivered**	**at**	**the**	**thought**	**,**
他	瑟瑟发抖	在	这	想法	,

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ɔːl] [rɔːŋ] - ['duː)əz][ænd; ənd]['truːənts][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**began**	**to**	**feel**	**sympathy**	**for**	**all**	**wrong**	**-**	**doers**	**and**	**truants**	**from**	**the**
和	开始	到	感觉	同情	为了	全部	错误的	-	实干家	和	逃学者	从	这

[lɔː] .

law	**.**
法律	.

并开始对所有违法者和逃犯产生同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tektɪv] [aʊt] ['evriwer] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	**was**	**horrible**	**to**	**have**	**detectives**	**out**	**everywhere**	**watching**	**for**	**beautiful**
它	曾是	可怕	到	有	侦探	出去	到处	观看	为了	美丽的

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

young	**women**	**,**
年轻的	女性	,

到处都是侦探，监视着年轻漂亮的女性，这真是太可怕了。

[dʒʌst] [wen] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['sentərd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

just	**when**	**this**	**one**	**in**	**whom**	**his**	**interest**	**centred**	**was**	**trying**	**to**	**escape**	**from**
只是	什么时候	这	一	在	谁	他的	兴趣	居中	曾是	尝试	到	逃脱	从

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

就在他关注的那个人试图逃离某种困境的时候。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['peɪpər] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] :

He	**turned**	**to**	**another**	**paper**	**,**	**only**	**to**	**be**	**met**	**by**	**the**	**words**	**:**
他	转向	到	其他	纸	,	仅有的	到	是	遇见	经过	这	字	:

他翻到另一份文件，却发现上面写着：

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [fer] ['luːnətɪk]

ESCAPE	**OF**	**FAIR**	**LUNATIC**
逃脱	的	公平的	疯子

逃离疯子游乐场

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] :

and	**underneath**	**:**
和	下	:

以及下方：

['prɪzn] [wɔːlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'faɪn] [mɪs] ['nænsi] [liː] ,

Prison	**walls**	**could**	**not**	**confine**	**Miss**	**Nancy**	**Lee**	**,**
监狱	墙壁	可以	不是	局限	错过	南希	李	,

监狱的高墙困不住南希·李小姐。

[huː] [læst] [wiːk] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

who	last	week	threw	a	lighted	lamp	at	her	mother	,	setting	fire	to	the	house
WHO	最后的	星期	扔	一个	照明	灯	在	她	母亲	,	环境	火	到	这	房子

,

,

,

她上周向母亲扔了一盏点燃的灯，导致房屋着火。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] .

and	then	attempted	suicide	.
和	然后	尝试过	自杀	.

然后企图自杀。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [prə'fesiz] [tuː; tə]

The	young	woman	seems	to	have	recovered	her	senses	,	and	professes	to
这	年轻的	女士	似乎	到	有	恢复	她	感官	,	和	声称	到

[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ,

know	nothing	of	what	happened	,
知道	没有什么	的	什么	发生	,

这位年轻女子似乎已经恢复了意识，并声称对发生的事情一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

but	the	physicians	say	she	is	liable	to	another	attack	of	insanity	,
但	这	医生	说	她	是	容易	到	其他	攻击	的	疯狂	,

但医生说她有可能再次出现精神错乱症状。

[ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [kən'faɪnd] .

and	deem	it	safe	to	keep	her	confined	.
和	认为	它	安全的	到	保持	她	受限	.

并认为将她限制人身自由是安全的。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] .

She	escaped	during	the	night	,	leaving	no	clew	to	her	whereabouts	.
她	逃脱	期间	这	夜晚	,	离开	不	线索	到	她	下落	.

她趁夜逃走，没有留下任何线索。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][ə'saɪləm][ɪz] [stɪl]

How	she	managed	to	get	open	the	window	through	which	she	left	the	asylum	is	still
如何	她	管理	到	得到	打开	这	窗户	通过	哪个	她	左边	这	庇护所	是	仍然

[ə; eɪ] ['mɪstəri] .

a	mystery	.
一个	神秘	.

她是如何打开离开精神病院的那扇窗户的，至今仍是个谜。

[ɪn] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] .

In	disgust	he	flung	the	paper	from	him	and	took	up	another	.
在	厌恶	他	扔	这	纸	从	他	和	采取	向上	其他	.

他厌恶地扔掉手中的纸，又拿起另一张。

[faʊl] [pleɪ] [sə'spektɪd] !

FOUL	PLAY	SUSPECTED	!
犯规	玩	怀疑	!

怀疑有谋杀行为!

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['erəs] ['mɪsɪŋ]

BEAUTIFUL	YOUNG	HEIRESS	MISSING
美丽的	年轻的	女继承人	丢失的

美丽的年轻女继承人失踪

[hɪz; ɪz] [soʊl] [tɜːrnd] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

His	soul	turned	sick	within	him	.
他的	灵魂	转向	生病的	之内	他	.

他的灵魂在他体内变得病态。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] ['revləz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	looked	up	and	saw	a	little	procession	of	late	revellers	rushing	out	to	the
他	看起来	向上	和	锯	一个	小的	游行	的	晚的	狂欢者	匆忙	出去	到	这

[læst] [sə'bɜːrbən] [treɪn] ,

last	suburban	train	,
最后的	郊区	火车	,

他抬头望去，看到一小群狂欢过后的人正匆匆赶往最后一班郊区火车。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['ɔːrɪs] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['deɪnti] ['ɑːprə] [kloʊk] .

the	girls	leaving	a	trail	of	orris	perfume	and	a	vision	of	dainty	opera	cloaks	.
这	女孩们	离开	一个	踪迹	的	鸢尾	香水	和	一个	想象	的	纤巧	歌剧	斗篷	.

女孩们留下鸢尾花香水的踪迹，以及精致歌剧斗篷的幻影。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

One	of	the	men	was	a	city	friend	of	his	.
一	的	这	男人	曾是	一个	城市	朋友	的	他的	.

其中一人是他的一位城里朋友。

['dʌnəm] [hæf] ['envid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌʌnpər'tɜːrbd] [maɪnd] .

Dunham	half	envied	him	his	unperturbed	mind	.
邓纳姆	一半	令人羡慕	他	他的	镇定自若	头脑	.

邓纳姆有点羡慕他那份沉着冷静的心态。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tɪl] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

To	be	sure	,	he	would	not	get	back	to	the	city	till	three	in	the	morning	,
到	是	当然	,	他	会	不是	得到	后退	到	这	城市	直到	三	在	这	早晨	,

可以肯定的是，他要到凌晨三点才能回到城里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['rɔbəriːz] [ænd; ənd] [fer] ['luːnəˌtɪks][ænd; ənd][hɑːrd]

but	he	would	have	no	visions	of	robberies	and	fair	lunatics	and	hard
但	他	会	有	不	愿景	的	抢劫	和	公平的	疯子	和	难的

[prest] ['meidnz] [ˌʌn'dʒʌstli] [pər'suːd] ,

pressed	maidens	unjustly	pursued	,
按下	少女们	不公正的	追击	,

但他不会想象抢劫、美丽的疯子和遭受不公正对待的落魄少女。

[tuː; tə][mɑːr][hɪz; ɪz] [rest] .

to	mar	his	rest	.
到	马尔	他的	休息	.

破坏他的安息。

['dʌnəm] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːlər][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt]['ɪntuː]

Dunham	buttoned	his	coat	and	turned	up	his	collar	as	he	started	out	into
邓纳姆	纽扣	他的	外套	和	转向	向上	他的	衣领	作为	他	开始	出去	进入

[ðə; ðɪ] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

邓纳姆扣好外套，竖起衣领，走上街头。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [koʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪli] .

for	the	night	had	turned	cold	,	and	his	nerves	made	him	chilly	.
为了	这	夜晚	有	转向	寒冷的	,	和	他的	神经	制成	他	寒冷	.

夜色渐冷，他紧张得浑身发冷。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ðɪ] [blʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] [mɔːr] ['helθɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

As	he	walked	,	the	blood	began	to	race	more	healthily	in	his	veins	,
作为	他	步行	,	这	血	开始	到	种族	更多的	健康地	在	他的	静脉	,

他边走边感觉血液在他血管里流动得更顺畅了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [wɜːr; wər] [di'speld] .

and	the	horrors	of	the	evening	papers	were	dispelled	.
和	这	恐怖	的	这	晚上	文件	是	驱散	.

晚报上的恐怖报道也随之烟消云散。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [keɪm] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['boʊmənz] , [ʌv; əv]

In	their	place	came	pleasant	memories	of	the	evening	at	Mrs	.	Bowman's	,	of
在	他们的	地方	来了	令人愉快的	回忆	的	这	晚上	在	太太	.	弓箭手的	,	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

the	music	,
这	音乐	,

取而代之的是，人们对在鲍曼太太家度过的那个夜晚，以及那里的音乐，留下了美好的回忆。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][raɪd][ænd; ənd][tɔːk] [tə'geðər] .

and	of	their	ride	and	talk	together	.
和	的	他们的	骑	和	讲话	一起	.

他们一起乘车，边走边聊。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][hoʊp] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [ðæt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [deɪz] [wʊd] [pæs] ,

In	his	heart	a	hope	began	to	rise	that	her	dark	days	would	pass	,
在	他的	心	一个	希望	开始	到	上升	那	她	黑暗的	天	会	经过	,

他心中开始升起一丝希望，希望她黑暗的日子终会过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] .

and	that	he	might	find	her	again	and	know	her	better	.
和	那	他	可能	寻找	她	再次	和	知道	她	更好的	.

希望他能再次找到她，更好地了解她。

[hɪz; ɪz] [briːf] ['naɪts] [sliːp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðə; ði][nekst]

His	brief	night's	sleep	was	cut	short	by	a	sharp	knock	at	his	door	the	next
他的	简短的	夜晚	睡觉	曾是	切	短的	经过	一个	锋利的	敲	在	他的	门	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他短暂的睡眠被第二天早晨一阵急促的敲门声打断了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ,

He	awoke	with	a	confused	idea	of	being	on	a	sleeping	-	car	,
他	醒来	和	一个	使困惑	主意	的	存在	在	一个	睡眠	-	车	,

他醒来时迷迷糊糊地意识到自己身处一节卧铺车厢里。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ,

and	wondered	if	he	had	plenty	of	time	to	dress	,
和	想知道	如果	他	有	很多	的	时间	到	裙子	,

他心想自己是否有足够的时间穿衣服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [vɔɪs] ['kwɪkli] [di'speld] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

but	his	sister's	voice	quickly	dispelled	the	illusion	.
但	他的	姐妹	嗓音	迅速地	驱散	这	错觉	.

但他妹妹的声音很快打破了他的幻想。

" ['traɪən] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ?

"	Tryon	,	aren't	you	almost	ready	to	come	down	to	breakfast	?
"	特赖恩	,	不是	你	几乎	准备好	到	来	向下	到	早餐	?

“特赖恩，你是不是快要下楼吃早餐了？”

[duː] ['hɜːri] , [pliːz] .

Do	hurry	,	please	.
做	匆忙	,	请	.

请快点。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

I've	something	awfully	important	to	consult	you	about	.
我已经	某物	非常	重要的	到	咨询	你	关于	.

我有一件非常重要的事情想请教你。

" [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [toʊn][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɪn]

"	His	sister's	tone	told	him	there	was	need	for	haste	if	he	would	keep	in
"	他的	姐妹	语气	讲述	他	那里	曾是	需要	为了	匆忙	如果	他	会	保持	在

[hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

her	good	graces	,
她	好的	恩典	,

“他妹妹的语气告诉他，如果想继续讨她欢心，就必须抓紧时间。”

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ,

so	he	made	a	hurried	toilet	and	went	down	,
所以	他	制成	一个	慌忙	洗手间	和	去	向下	,

于是他匆匆上厕所就下楼了。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səb'duːd] [ɪk'saɪtmənt] .

to	find	his	household	in	a	state	of	subdued	excitement	.
到	寻找	他的	家庭	在	一个	状态	的	低沉的	激动	.

发现他的家人都处于一种低调的兴奋状态。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['wɜːrid] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I'm	just	as	worried	as	I	can	be	,	"	declared	his	mother	.
"	我是	只是	作为	担心	作为	我	能	是	,	"	声明	他的	母亲	.

“我真是担心极了，”他母亲说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] , ['traɪən] .

"	I	want	to	consult	you	,	Tryon	.
"	我	想	到	咨询	你	,	特赖恩	.

“我想咨询一下你，特赖恩。”

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [sʌtʃ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['nɔrə] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [ə'kjuːz]

I	have	put	such	implicit	confidence	in	Norah	,	and	I	cannot	bear	to	accuse
我	有	放	这样的	隐式	信心	在	诺拉	,	和	我	不能	熊	到	控

[hɜːr; hər] [ˌʌn'dʒʌstli] ,

her	unjustly	,
她	不公正的	,

我对诺拉寄予了如此深厚的信任，我实在不忍心冤枉她。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['leɪtli] .

but	I	have	missed	a	number	of	little	things	lately	.
但	我	有	错过	一个	数字	的	小的	事物	最近	.

但我最近错过了很多小事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][goʊld] [lɪŋk] [bæg] — — "

There	was	my	gold	link	bag	—	—	"
那里	曾是	我的	金子	关联	包	—	—	"

我的金链包就在那里——”

" ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['sentʃəri] [klʌb] .

"	Mother	,	you	know	you	said	you	were	sure	you	left	that	at	the	Century	Club	.
"	母亲	,	你	知道	你	说	你	是	当然	你	左边	那	在	这	世纪	俱乐部	.
"																	
"																	

“妈妈，您说过您确定把那东西落在世纪俱乐部了。”

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] , [kɔːr'niːljə] .

"	Don't	interrupt	,	Cornelia	.
"	不	打断	,	科妮莉亚	.

“别打断我，科妮莉亚。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ruːmz; rʊmz] ,

Of	course	it	is	possible	I	left	it	at	the	club	rooms	,
的	课程	它	是	可能的	我	左边	它	在	这	俱乐部	房间	,

当然，我也有可能把它落在俱乐部房间里了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

but	I	begin	to	think	now	I	didn't	have	it	with	me	at	all	.
但	我	开始	到	思考	现在	我	没有	有	它	和	我	在	全部	.

但我现在开始觉得我根本就没带它。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][maɪ]['oʊp(ə)l] [rɪŋ] .

Then	there	is	my	opal	ring	.
然后	那里	是	我的	蛋白石	戒指	.

还有我的蛋白石戒指。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

To	be	sure	,	it	isn't	worth	a	great	deal	,
到	是	当然	,	它	不是	值得	一个	伟大的	交易	,

可以肯定的是，它并不值很多钱。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [lɑːrdʒ] [wʌnz] . "

but	one	who	will	take	little	things	will	take	large	ones	.	"
但	一	WHO	将要	拿	小的	事物	将要	拿	大的	一个	.	"

但能从小事做起的人，终将获得大事。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] ?

"	What's	the	matter	,	Mother	?
"	是什么	这	事情	,	母亲	?

“母亲，您怎么了？”

['nɔrə] [bɪn] [ə'prəʊprɪət] ['prɑːpərti] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ? "

Norah	been	appropriating	property	not	her	own	?	"
诺拉	到过	挪用	财产	不是	她	自己的	?	"

诺拉一直在侵占不属于她的财产吗?

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ['traɪən] .

"	I'm	very	much	afraid	she	has	,	Tryon	.
"	我是	非常	很多	害怕的	她	有	,	特赖恩	.

“我非常担心她已经这么做了，特赖恩。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	you	do	about	it	?
什么	会	你	做	关于	它	?

你会怎么做?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] .

It	is	so	unpleasant	to	charge	a	person	with	stealing	.
它	是	所以	令人不快的	到	收费	一个	人	和	偷窃	.

指控一个人偷窃是一件非常令人不快的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [θɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] .

It	is	such	a	vulgar	thing	to	steal	.
它	是	这样的	一个	庸俗	事物	到	偷	.

偷窃是如此低俗的行为。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɔːt] ['nɔrə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] . "

Somehow	I	thought	Norah	was	more	refined	.	"
不知何故	我	想法	诺拉	曾是	更多的	精制	.	"

不知为何，我一直觉得诺拉更优雅一些。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][dʒʌst] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]

"	Why	,	I	suppose	there's	nothing	to	do	but	just	charge	her	with	it	,	is
"	为什么	,	我	认为	有	没有什么	到	做	但	只是	收费	她	和	它	,	是

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

“我想除了指控她之外，别无他法了，是吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] ?

Are	you	quite	sure	it	is	gone	?
是	你	相当	当然	它	是	已消失	?

你确定它真的消失了吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['eni] [wei] ?

What	is	it	,	any	way	?
什么	是	它	,	任何	方式	?

它到底是什么?

[ə; eɪ] [rɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

A	ring	,	did	you	say	?	"
一个	戒指	,	做过	你	说	?	"

你说的是戒指?

" [noʊ] , [its] [ə; eɪ][hæt] , " [sed] [kɔːr'niːljə] ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	it's	a	hat	,	"	said	Cornelia	shortly	.
"	不	,	它是	一个	帽子	,	"	说	科妮莉亚	不久	.

“不，那是一顶帽子，”科妮莉亚简短地说。

" [ə; eɪ]['sɪksti] - ['dɑːlər][hæt] .

"	A	sixty	-	dollar	hat	.
"	一个	六十	-	美元	帽子	.

一顶价值六十美元的帽子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] .

I	wish	I'd	kept	it	now	,	and	then	she	wouldn't	have	dared	.
我	希望	ID	保留	它	现在	,	和	然后	她	不会	有	敢于	.

现在想想，我真希望当时把它留下来，那样她就不敢了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪloʊ] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]

It	had	two	beautiful	willow	ostrich	plumes	on	it	,	but	mother	didn't	think	it
它	有	二	美丽的	柳	鸵鸟	羽流	在	它	,	但	母亲	没有	思考	它

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

was	becoming	.
曾是	成为	.

上面有两根漂亮的柳树鸵鸟羽毛，但母亲觉得不太合适。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['kʌlər] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl] [blæk] .

She	wanted	some	color	about	it	instead	of	all	black	.
她	通缉	一些	颜色	关于	它	反而	的	全部	黑色的	.

她想要一些色彩，而不是全黑的。

[aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

I	left	it	in	my	room	,
我	左边	它	在	我的	房间	,

我把它放在房间里了。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['nɔrə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,

and	charged	Norah	to	see	that	the	man	got	it	when	he	called	,
和	带电	诺拉	到	看	那	这	男人	得到	它	什么时候	他	称为	,

并嘱咐诺拉确保那个人打电话时能接到电话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn] [kʌmz] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] !

and	now	the	man	comes	and	says	he	wants	the	hat	,	and	it	is	gone	!
和	现在	这	男人	来	和	说道	他	想要	这	帽子	,	和	它	是	已消失	!

现在那个人来了，说他想要那顶帽子，可是帽子不见了!

['nɔrə] [in'sists] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [læst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] .

Norah	insists	that	when	she	last	saw	it	,	it	was	in	my	room	.
诺拉	坚持	那	什么时候	她	最后的	锯	它	,	它	曾是	在	我的	房间	.

诺拉坚称她最后一次见到它时，它就在我的房间里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [əb'sɜːrd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

But	of	course	that's	absurd	,	for	there	was	nobody	else	to	take	it	but
但	的	课程	那就是	荒诞	,	为了	那里	曾是	无人	别的	到	拿	它	但

['tɔmpsn] ,

Thompson	,
汤普森	,

但这当然很荒谬，因为除了汤普森之外，根本没有其他人能胜任这个角色。

[ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] . "

and	he's	been	in	the	family	for	so	long	.	"
和	他是	到过	在	这	家庭	为了	所以	长的	.	"

他在这个家族里待了很久了。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ʃɑːrpli] ,

"	Nonsense	!	"	said	her	brother	sharply	,
"	废话	!	"	说	她	兄弟	尖锐地	,

“胡说！”她哥哥厉声说道。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][fruːt] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

dropping	his	fruit	knife	in	his	plate	with	a	rattle	that	made	the	young	woman
下降	他的	水果	刀	在	他的	盘子	和	一个	嘎嘎作响	那	制成	这	年轻的	女士

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

他的水果刀掉在盘子里，发出沙沙的响声，吓了年轻女子一跳。

" [kɔːr'niːljə] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl][hæz; həz]['stoʊlən][jʊr; jər]

"	Cornelia	,	I'm	ashamed	of	you	,	thinking	that	poor	,	innocent	girl	has	stolen	your
"	科妮莉亚	,	我是	羞愧	的	你	,	思维	那	贫穷的	,	清白的	女孩	有	被盗	你的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

“科妮莉亚，我真为你感到羞耻，你竟然认为那个可怜无辜的女孩偷了你的帽子。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [stiːl] [ə; eɪ][pɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Why	,	she	wouldn't	steal	a	pin	,	I	am	sure	.
为什么	,	她	不会	偷	一个	别针	,	我	是	当然	.

我敢肯定，她不会偷别针的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ʃiːz] ['ɑːnɪst] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

You	can	tell	she's	honest	by	looking	into	her	eyes	.
你	能	告诉	她是	诚实的	经过	寻找	进入	她	眼睛	.

从她的眼睛就能看出她是否诚实。

['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [laɪk] [ðæt] [dəunt][laɪ][ænd; ənd] [stiːl] . "

Girls	with	blue	eyes	like	that	don't	lie	and	steal	.	"
女孩们	和	蓝色的	眼睛	喜欢	那	不	说谎	和	偷	.	"

像她那样拥有蓝眼睛的女孩不会说谎，也不会偷窃。

" ['riːəli] !

"	Really	!
"	真的	!

“真的吗！

" [kɔːr'niːljə] [ri'mɑːkt] ['hɔːtɪli] .

"	Cornelia	remarked	haughtily	.
"	科妮莉亚	评论	傲慢地	.

“科妮莉亚傲慢地说道。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	You	seem	to	know	a	great	deal	about	her	eyes	.
"	你	似乎	到	知道	一个	伟大的	交易	关于	她	眼睛	.

“你似乎对她的眼睛很了解。”

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['dɪfrəntli] [wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][hæt][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] . "

You	may	feel	differently	when	I	find	the	hat	in	her	possession	.	"
你	可能	感觉	不同	什么时候	我	寻找	这	帽子	在	她	拥有	.	"

“等我找到她手里的那顶帽子时，你的想法或许会不一样。”

" [kɔːr'niːljə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['traɪən] , [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

"	Cornelia	,	"	interrupted	Tryon	,	quite	beside	himself	,
"	科妮莉亚	,	"	中断	特赖恩	,	相当	旁	他自己	,

“科妮莉亚，”特赖恩打断道，他激动不已。

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ðæt] [hæt] .

"	don't	think	of	such	a	thing	as	speaking	to	that	poor	girl	about	that	hat	.
"	不	思考	的	这样的	一个	事物	作为	请讲	到	那	贫穷的	女孩	关于	那	帽子	.

“千万别跟那个可怜的女孩谈论那顶帽子。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	she	hasn't	stolen	it	.
我	知道	她	还没有	被盗	它	.

我知道她没有偷。

[ðə; ði][hæt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fiːl] ? "

The	hat	will	probably	be	found	,	and	then	how	will	you	feel	?	"
这	帽子	将要	大概	是	成立	,	和	然后	如何	将要	你	感觉	?	"

帽子很可能会找到，到那时你会作何感想?

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][hæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] !

"	But	I	tell	you	the	hat	cannot	be	found	!
"	但	我	告诉	你	这	帽子	不能	是	成立	!

但我告诉你，这顶帽子找不到!

" [sed] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['sɪstər] .

"	said	the	exasperated	sister	.
"	说	这	恼怒	姐姐	.

“气愤的姐姐说道。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [wer] . "

"	And	I	shall	just	have	to	pay	for	a	hat	that	I	can	never	wear	.	"
"	和	我	将	只是	有	到	支付	为了	一个	帽子	那	我	能	绝不	穿	.	"

“那我岂不是要花钱买一顶我永远都戴不了的帽子？”

" ['mʌðər] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] ['ɜːrnɪstli] .

"	Mother	,	I	appeal	to	you	,	"	said	the	son	earnestly	.
"	母亲	,	我	上诉	到	你	,	"	说	这	儿子	切实	.

“母亲，我恳求您，”儿子恳切地说。

" [dəunt] [ə'laʊ] [kɔːr'niːljə] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Don't	allow	Cornelia	to	speak	of	the	hat	to	the	girl	.
"	不	允许	科妮莉亚	到	说话	的	这	帽子	到	这	女孩	.

“不要让科妮莉亚跟那个女孩提起那顶帽子。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

I	wouldn't	have	such	an	injustice	done	in	our	house	.
我	不会	有	这样的	一个	不公正	完毕	在	我们的	房子	.

我绝不会允许这种不公正的事情发生在我们家。

[ðə; ði][hæt] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [suːn] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['kɑːmli] .

The	hat	will	turn	up	soon	if	you	just	go	about	the	matter	calmly	.
这	帽子	将要	转动	向上	很快	如果	你	只是	去	关于	这	事情	平静地	.

只要你冷静处理这件事，帽子很快就会出现的。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [pər'hæps] .

You'll	find	it	quite	naturally	and	unexpectedly	,	perhaps	.
你会	寻找	它	相当	自然	和	不料	,	也许	.

你可能会很自然、很意外地发现它。

['eni] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl]
Any way , if you don't , I'll pay for the hat , rather than have the girl
任何 方式 , 如果 你 不 , 患病的 支付 为了 这 帽子 , 相当 比 有 这 女孩
[sə'spektɪd] . "
suspected . "
怀疑 . "

总之，如果你不肯，我宁愿自己掏钱买帽子，也不愿让那个女孩受到怀疑。

" [bʌt; bət] , ['traɪən] , " [prəu'testid][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['ɑːnɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi]
" But , Tryon , " protested his mother , " if she isn't honest , you know we
" 但 , 特赖恩 , " 抗议 他的 母亲 , " 如果 她 不是 诚实的 , 你 知道 我们
['wʊdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] [ə'baʊt] . "
wouldn't want her about . "
不会 想 她 关于 . "

“但是，特赖恩，”他的母亲抗议道，“如果她不诚实，你知道我们不会想让她待在我们身边。”

" ['ɑːnɪst] , ['mʌðər] ?
" Honest , Mother ?
" 诚实的 , 母亲 ?

“老实说，妈妈？”

[ʃiːz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .
She's as honest as the day is long .
她是 作为 诚实的 作为 这 天 是 长的 .

她为人非常诚实。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
I am certain of that .
我 是 肯定 的 那 .

我对此确信无疑。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] .
" The mother rose reluctantly .
" 这 母亲 玫瑰 勉强 .

母亲不情愿地站了起来。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] .
" Well , we might let it go another day , " she consented .
" 出色地 , 我们 可能 让 它 去 其他 天 , " 她 同意 .

“好吧，我们可以再拖一天，”她同意道。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .
Then , looking up at the sky , she added , " I wonder if it is going to rain .
然后 , 寻找 向上 在 这 天空 , 她 额外 , " 我 想知道 如果 它 是 去 到 雨 .

然后，她抬头望向天空，说道：“不知道会不会下雨。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌresɪ'prɑːsəti] ['miːtɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə]
I have a Reciprocity meeting on for to - day , and I'm a delegate to
我 有 一个 互惠 会议 在 为了 到 - 天 , 和 我是 一个 代表 到
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [pleɪs] .
some little unheard - of place .
一些 小的 闻所未闻 - 的 地方 .

我今天有个互惠会议，我是某个名不见经传的小地方的代表。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [reɪn] [wen] [wʌn] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪv] ['noʊtɪst] .
It usually does rain when one goes into the country , I've noticed .
它 通常 做 雨 什么时候 一 去 进入 这 国家 , 我已经 注意到 .

我发现，往乡下走通常会下雨。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] [ə'pɑːn]

"	She	went	into	the	hall	,	and	presently	returned	with	a	distressed	look	upon
"	她	去	进入	这	大厅	,	和	目前	返回	和	一个	苦恼	看	之上

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她走进大厅，过了一会儿，她回来时脸上带着忧虑的神情。

" ['traɪən] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tryon	,	I'm	afraid	you're	wrong	,	"	she	said	.
"	特赖恩	,	我是	害怕的	你是	错误的	,	"	她	说	.

“特赖恩，恐怕你错了，”她说。

" [naʊ] [maɪ] [reɪn] - [koʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

"	Now	my	rain	-	coat	is	missing	.
"	现在	我的	雨	-	外套	是	丢失的	.

“我的雨衣不见了。”

[maɪ] [nuː] [reɪn] - [koʊt] !

My	new	rain	-	coat	!
我的	新的	雨	-	外套	!

我的新雨衣！

[aɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] - ['klɑːzɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hændz] , ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	hung	it	up	in	the	hall	-	closet	with	my	own	hands	,	after	it	came	from	the
我	悬挂	它	向上	在	这	大厅	-	壁橱	和	我的	自己的	双手	,	后	它	来了	从	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

从商店买回来后，我亲手把它挂在了走廊的壁橱里。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ! "

I	really	think	something	ought	to	be	done	!	"
我	真的	思考	某物	应该	到	是	完毕	!	"

我觉得必须采取一些措施了！

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [siː] ! " [sed] [kɔːr'niːljə] [sɪ'vɪrli] .

I	hope	you	see	!	"	said	Cornelia	severely	.
我	希望	你	看	!	"	说	科妮莉亚	严重	.

“我希望你能明白！”科妮莉亚严厉地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [haɪ] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	I	think	it's	high	time	something	was	done	.
"	我	思考	它是	高的	时间	某物	曾是	完毕	.

我认为是时候采取行动了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] - [foʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æt; ət] [wʌns] ! "

I	shall	'	phone	for	a	detective	at	once	!	"
我	将	-	电话	为了	一个	侦探	在	一次	!	"

我这就打电话叫个侦探！

" [kɔːr'niːljə] , [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [prəu'testid] , [naʊ] ['θɜːrəli]

"	Cornelia	,	you'll	do	nothing	of	the	kind	,	"	her	brother	protested	,	now	thoroughly
"	科妮莉亚	,	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	"	她	兄弟	抗议	,	现在	彻底

[ə'raʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

“科妮莉亚，你休想做那种事，”她哥哥抗议道，此刻他已经彻底被激怒了。

" [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] - [koʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

"	I'll	agree	to	pay	for	the	hat	and	the	rain	-	coat	if	they	are	not
"	患病的	同意	到	支付	为了	这	帽子	和	这	雨	-	外套	如果	他们	是	不是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['paːsiz] ,

forthcoming	before	a	fortnight	passes	,
即将推出	前	一个	两星期	通过	,

“如果他们两周内不把帽子和雨衣寄过来，我同意支付费用。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['ruːɪn] [ðæt] [pʊr] ['gɜːlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

but	you	simply	shall	not	ruin	that	poor	girl's	reputation	.
但	你	简单地	将	不是	废墟	那	贫穷的	女孩们	名声	.

但你绝不能毁掉那个可怜女孩的名誉。

[aɪ] [ɪn'sɪst] , ['mʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ræʃ] [prə'siːdɪŋz] .

I	insist	,	Mother	,	that	you	put	a	stop	to	such	rash	proceedings	.
我	坚持	,	母亲	,	那	你	放	一个	停止	到	这样的	皮疹	诉讼程序	.

母亲，我坚持您务必制止这种鲁莽的行为。

[aɪl] [meɪk] [maɪ'self] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ['gɜːlz] ['ɑːnəsti] . "

I'll	make	myself	personally	responsible	for	that	girl's	honesty	.	"
患病的	制作	我	亲自	负责任的	为了	那	女孩们	诚实	.	"

我会亲自对那个女孩的诚实负责。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['traɪən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — — " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs]

"	Well	,	of	course	,	Tryon	,	if	you	wish	it	—	—	"	said	his	mother	,	with	anxious
"	出色地	,	的	课程	,	特赖恩	,	如果	你	希望	它	—	—	"	说	他的	母亲	,	和	焦虑的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

“当然可以，特赖恩，如果你愿意的话——”他的母亲带着焦虑的犹豫说道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

"	I	certainly	do	wish	it	,	Mother	.
"	我	当然	做	希望	它	,	母亲	.

“我当然希望如此，母亲。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ]

I	shall	take	it	as	personal	if	anything	is	done	in	this	matter	without	consulting
我	将	拿	它	作为	个人的	如果	任何事物	是	完毕	在	这	事情	没有	咨询

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果在处理此事时没有事先咨询我，我会视之为针对我个人的过错。

[rɪ'membər] , [kɔːr'niːljə] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] ['traɪflɪŋ] .

Remember	,	Cornelia	,	I	will	not	have	any	trifling	.
记住	,	科妮莉亚	,	我	将要	不是	有	任何	琐事	.

记住，科妮莉亚，我绝不容忍任何小事。

[ə; eɪ] ['gɜːlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sevrəl] [hæts] [ænd; ənd] [reɪn] - [koʊts] ,

A	girl's	reputation	is	certainly	worth	more	than	several	hats	and	rain	-	coats	,
一个	女孩们	名声	是	当然	值得	更多的	比	一些	帽子	和	雨	-	外套	,

一个女孩的名誉当然比几顶帽子和几件雨衣更有价值。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] ['teɪkən] [ðem; ðəm] .

and	I	know	she	has	not	taken	them	.
和	我	知道	她	有	不是	已采取	他们	.

我知道她没有拿走它们。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['æŋgri] ['dɪgnəti] ,

"	He	walked	from	the	dining	-	room	and	from	the	house	in	angry	dignity	,
"	他	步行	从	这	用餐	-	房间	和	从	这	房子	在	生气的	尊严	,

他带着愤怒和尊严，走出了餐厅，走出了房子。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

to	the	astonishment	of	his	mother	and	sister	,	to	whom	he	was
到	这	惊讶	的	他的	母亲	和	姐姐	,	到	谁	他	曾是

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkɜːrtəsi] [ɪtˈself] .

usually	courtesy	itself	.
通常	礼貌	本身	.

令他的母亲和妹妹感到惊讶的是，他平时对她们都非常有礼貌。

[kənˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætərz] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][fɔːrm] , [fɔːr; fər]

Consulting	him	about	household	matters	was	as	a	rule	merely	a	form	,	for
咨询	他	关于	家庭	事情	曾是	作为	一个	规则	仅仅	一个	形式	,	为了

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈnevər] [ˌɪntəˈfiəd] .

he	almost	never	interfered	.
他	几乎	绝不	干扰	.

向他咨询家务事通常只是一种形式，因为他几乎从不干涉。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈstɑːrtld] [bɪˈwɪldərmənt] .

The	two	women	looked	at	each	other	in	startled	bewilderment	.
这	二	女性	看起来	在	每个	其他	在	惊慌	困惑	.

两个女人惊愕地对视了一眼。

" [ˈmʌðər] , " [sed] [kɔːrˈniːljə] , " [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

"	Mother	,	"	said	Cornelia	,	"	you	don't	suppose	he	can	have	fallen	in	love	with
"	母亲	,	"	说	科妮莉亚	,	"	你	不	认为	他	能	有	倒下	在	爱	和

[ˈnɔrə] , [duː][juː; jʊ] ?

Norah	,	do	you	?
诺拉	,	做	你	?

“妈妈，”科妮莉亚说，“你不会认为他爱上了诺拉吧？”

[waɪ] , [ʃiːz] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfrekld] !

Why	,	she's	Irish	and	freckled	!
为什么	,	她是	爱尔兰	和	雀斑	!

瞧，她是爱尔兰人，而且脸上还有雀斑！

[ænd; ənd][ˈtraɪən][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [fəˈstɪdiəs] ! "

And	Tryon	has	always	been	so	fastidious	!	"
和	特赖恩	有	总是	到过	所以	挑剔	!	"

特赖恩一向一丝不苟！

" [kɔːrˈniːljə] !

"	Cornelia	!
"	科妮莉亚	!

“科妮莉亚！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How	dare	you	suggest	such	a	thing	?
如何	敢	你	建议	这样的	一个	事物	?

你竟敢提出这样的建议?

[ˈtraɪən][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌnəm] .

Tryon	is	a	Dunham	.
特赖恩	是	一个	邓纳姆	.

特赖恩是邓纳姆家族的人。

[wətˈevər] [els] [ə; eɪ] [ˈdʌnəm] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][duː] , [hiː; hi] [ˈnevər] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [loʊ] [ɔːr]

Whatever	else	a	Dunham	may	or	may	not	do	,	he	never	does	anything	low	or
任何	别的	一个	邓纳姆	可能	或者	可能	不是	做	,	他	绝不	做	任何事物	低的	或者

[ˌʌnrɪˈfaɪnd] .

unrefined	.
粗	.

无论邓纳姆家族的人做什么或不做什么，他从不做任何低俗或粗鲁的事情。

" [ðə; ði] [smɔːl] , [prɪm] , ['staɪlɪʃ] ['mʌðər] [lʊkt] [kwaɪt] ['riːgl] [ɪn][hɜːr; hər] [ə,rɪstə'krætɪk] [reɪdʒ] .

"	The	small	,	prim	,	stylish	mother	looked	quite	regal	in	her	aristocratic	rage	.
"	这	小的	,	原始	,	时髦的	母亲	看起来	相当	尊贵	在	她	贵族	愤怒	.

“这位身材娇小、举止端庄、衣着时尚的母亲，在她那贵族般的愤怒中显得颇具威严。”

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wʌn] [riːdz] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [naʊ] .

"	But	,	Mother	,	one	reads	such	dreadful	things	in	the	papers	now	.
"	但	,	母亲	,	一	阅读	这样的	可怕	事物	在	这	文件	现在	.

“可是，妈妈，现在报纸上刊登的都是些可怕的事情。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['traɪən] [wʊd] ['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] — — "

Of	course	Tryon	would	never	marry	any	one	like	that	,	but	—	—	"
的	课程	特赖恩	会	绝不	结婚	任何	一	喜欢	那	,	但	—	—	"

当然，特赖恩绝不会娶那样的女人，但是——”

" [kɔːr'niːljə] ! " — [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [skriːm] — " [aɪ]

"	Cornelia	!	"	—	her	mother's	voice	had	almost	reached	a	patrician	scream	—	"	I
"	科妮莉亚	!	"	—	她	母亲的	嗓音	有	几乎	达到	一个	贵族	尖叫	—	"	我

[fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .

forbid	you	to	mention	the	subject	again	.
禁止	你	到	提到	这	主题	再次	.

“科妮莉亚！”——她母亲的声音几乎变成了贵族式的尖叫——“我禁止你再提起这件事。”

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wer] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [vɔɪs] [sʌtʃ] [θɔːts] . "

I	cannot	think	where	you	learned	to	voice	such	thoughts	.	"
我	不能	思考	在哪里	你	学习	到	嗓音	这样的	想法	.	"

我真不知道你是从哪里学来的这种说话方式。

" [wel] , [maɪ] ['gʊdnəs] , ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]

"	Well	,	my	goodness	,	Mother	,	I	don't	mean	anything	,	only	I	do	wish	I	had	my
"	出色地	,	我的	善良	,	母亲	,	我	不	意思是	任何事物	,	仅有的	我	做	希望	我	有	我的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

“哎呀，妈妈，我没什么恶意，只是我真希望我的帽子还在。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ɔːl] [blæk] .

I	always	did	like	all	black	.
我	总是	做过	喜欢	全部	黑色的	.

我一直都喜欢一身黑。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [eɪlz] [traɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

I	can't	imagine	what	ails	Try	,	if	it	isn't	that	.
我	不能	想象	什么	疾病	尝试	,	如果	它	不是	那	.

如果不是这个原因，我真想不出Try还有什么毛病。

" ['traɪən] ['dʌnəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] [ɪn][maɪnd] .

"	Tryon	Dunham	took	his	way	to	his	office	much	perturbed	in	mind	.
"	特赖恩	邓纳姆	采取	他的	方式	到	他的	办公室	很多	忐忑	在	头脑	.

特赖恩·邓纳姆心事重重地走向他的办公室。

[pər'pleksəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪkənɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Perplexities	seemed	to	be	thickening	about	him	.
困惑	似乎	到	是	增稠	关于	他	.

他似乎越来越感到困惑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [stɜːn] ['kɑːmən] - [sens] [wɪtʃ]

With	the	dawn	of	the	morning	had	come	that	sterner	common	-	sense	which
和	这	黎明	的	这	早晨	有	来	那	更严厉	常见的	-	感觉	哪个

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən]

told	him	he	was	a	fool	for	having	taken	up	with	a	strange	young	woman
讲述	他	他	曾是	一个	傻子	为了	拥有	已采取	向上	和	一个	奇怪的	年轻的	女士

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

on	the	street	,
在	这	街道	,

随着晨曦的到来，他理智地意识到自己是个傻瓜，竟然和街上一个陌生的年轻女子搭讪。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

who	was	so	evidently	flying	from	justice	.
WHO	曾是	所以	显然	飞行	从	正义	.

他显然是在逃避法律制裁。

[hiː; hi][hæd; həd] [di'siːvd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [baɪ] ['pɑːmɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪt]

He	had	deceived	not	only	his	intimate	friends	by	palming	her	off	as	a	fit
他	有	受骗	不是	仅有的	他的	亲密的	朋友们	经过	掌心	她	离开	作为	一个	合身

[kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

companion	for	them	,
伴侣	为了	他们	,

他不仅欺骗了自己的密友，把她介绍给他们，说她是适合他们的伴侣，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

but	his	mother	and	sister	.
但	他的	母亲	和	姐姐	.

但他的母亲和妹妹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] ['stoʊlən][ðer; ðər]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skwɔndəd] [mɔːr]

He	had	practically	stolen	their	garments	,	and	had	squandered	more
他	有	几乎	被盗	他们的	服装	,	和	有	挥霍	更多的

[ðæn; ðən] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] .

than	fifty	dollars	of	his	own	money	.
比	五十	美元	的	他的	自己的	钱	.

他几乎偷走了他们的衣服，还挥霍了自己五十多美元的钱。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?

And	what	had	he	to	show	for	all	this	?
和	什么	有	他	到	展示	为了	全部	这	?

而他为此又得到了什么呢?

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] ,

The	memory	of	a	sweet	face	,
这	记忆	的	一个	甜的	脸	,

一张甜美脸庞的记忆

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['meri] " [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]

the	lingering	beauty	of	the	name	"	Mary	"	when	she	bade	him	good	-	by	,	and
这	挥之不去的	美丽	的	这	姓名	"	玛丽	"	什么时候	她	巴德	他	好的	-	经过	,	和

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

a	diamond	ring	.
一个	钻石	戒指	.

她向他道别时，那“玛丽”这个名字的动人旋律萦绕耳畔，还有一枚钻戒。

[ðə; ði] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['væljuːləs] ,

The	cool	morning	light	presented	the	view	that	the	ring	was	probably	valueless	,
这	凉爽的	早晨	光	呈现	这	看法	那	这	戒指	曾是	大概	无价值	,

清晨的阳光凉爽，给人的感觉是这枚戒指可能毫无价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

and	that	he	was	a	fool	.
和	那	他	曾是	一个	傻子	.

他是个傻瓜。

[ɑː] , [ðə; ði] [rɪŋ] !

Ah	,	the	ring	!
啊	,	这	戒指	!

啊，戒指！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːrm] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt]

A	sudden	warm	thrill	shot	through	him	,	and	his	hand	searched	his	vest	pocket
一个	突然	温暖的	刺激	射击	通过	他	,	和	他的	手	搜索	他的	背心	口袋

,

,

,

一股暖流突然涌遍全身，他的手伸向了背心口袋。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [pʊt] [ðə; ði]['dʒuːəl] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

where	he	had	hastily	put	the	jewel	before	leaving	his	room	.
在哪里	他	有	草草	放	这	宝石	前	离开	他的	房间	.

他离开房间前匆匆把珠宝放在那里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] .

That	was	something	tangible	.
那	曾是	某物	有形	.

那是一件实实在在的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

He	could	at	least	know	what	it	was	worth	,
他	可以	在	至少	知道	什么	它	曾是	值得	,

他至少可以知道它的价值。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ʃʊr] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] .

and	so	make	sure	once	for	all	whether	he	had	been	deceived	.
和	所以	制作	当然	一次	为了	全部	无论	他	有	到过	受骗	.

因此，要彻底弄清楚他是否被欺骗了。

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] ['iːðər] ,

No	,	that	would	not	be	fair	either	,
不	,	那	会	不是	是	公平的	任何一个	,

不，那样也不公平。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] ,

for	her	father	might	have	made	her	think	it	was	valuable	,
为了	她	父亲	可能	有	制成	她	思考	它	曾是	有价值的	,

或许是她父亲让她觉得这东西很有价值。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

or	he	might	even	have	been	taken	in	himself	,	if	he	were	not	a	judge	of
或者	他	可能	甚至	有	到过	已采取	在	他自己	,	如果	他	是	不是	一个	法官	的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

或者，如果他不是珠宝鉴定师，他自己也可能被骗了。

['dʌnəm] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Dunham	examined	it	as	he	walked	down	the	street	,
邓纳姆	检查	它	作为	他	步行	向下	这	街道	,

邓纳姆边走边看了看它。

[tuː] [pərˈplekst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːˈmʌltʃuəs] [θɔːts] [tuː; tə] [rɪˈembər] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈtrɑːli] .

too	perplexed	with	his	own	tumultuous	thoughts	to	remember	his	usual	trolley	.
也	困惑	和	他的	自己的	动荡的	想法	到	记住	他的	通常	手推车	.

他被自己纷乱的思绪搞得心烦意乱，以至于忘记了自己常坐的电车。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] ,

He	slipped	the	ring	on	his	finger	and	let	it	catch	the	morning	sunlight	,
他	滑倒了	这	戒指	在	他的	手指	和	让	它	抓住	这	早晨	阳光	,

他将戒指戴在手指上，让它沐浴在晨光中。

[naʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌvər] [reɪn] - [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

now	shining	broad	and	clear	in	spite	of	the	hovering	rain	-	clouds	in	the	distance	.
现在	灼灼	广阔	和	清除	在	尽管如此	的	这	悬停	雨	-	云	在	这	距离	.

尽管远处乌云密布，但现在阳光依然灿烂明亮。

[ænd; ənd] [ˈglɔːriəsli] [dɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ,

And	gloriously	did	the	sun	illumine	the	diamond	,
和	辉煌地	做过	这	太阳	照亮	这	钻石	,

阳光灿烂地照耀着钻石，美不胜收。

[ˈbʌrəuɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [depθs] [ʌv; əv] [ɪts] [klɪr] [waɪt] [hɑːrt] ,

burrowing	into	the	great	depths	of	its	clear	white	heart	,
掘穴	进入	这	伟大的	深度	的	它是	清除	白色的	心	,

钻入它那清澈洁白的心脏深处，

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fairz] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] ,

and	causing	it	to	break	into	a	million	fires	of	glory	,
和	导致	它	到	休息	进入	一个	百万	火灾	的	荣耀	,

并使它迸发出百万道荣耀之火，

[ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [ˈdæzld] [hɪm; ɪm] .

flashing	and	glancing	until	it	fairly	dazzled	him	.
闪烁	和	瞥了一眼	直到	它	相当	眼花缭乱	他	.

闪烁不定，直到他眼花缭乱。

[ðə; ði] [stoʊn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈpjʊrəti] ,

The	stone	seemed	to	be	of	unusual	beauty	and	purity	,
这	石头	似乎	到	是	的	异常	美丽	和	纯度	,

这块石头看起来异常美丽纯净。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [step] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ʃɑːp] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] .

but	he	would	step	into	the	diamond	shop	as	he	passed	and	make	sure	.
但	他	会	步	进入	这	钻石	店铺	作为	他	通过了	和	制作	当然	.

但他路过时总会走进钻石店确认一下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	a	friend	there	who	could	tell	him	all	about	it	.
他	有	一个	朋友	那里	WHO	可以	告诉	他	全部	关于	它	.

他在那儿有个朋友，可以告诉他所有的情况。

[hɪz; ɪz] [step] [ˈkwɪkənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

His	step	quickened	,	and	he	covered	the	distance	in	a	short	time	.
他的	步	加速	,	和	他	涵盖	这	距离	在	一个	短的	时间	.

他加快了脚步，很快就走完了这段路程。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈgriːtɪŋ] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

After	the	morning	greeting	,	he	handed	over	his	ring	.
后	这	早晨	问候	,	他	递交	超过	他的	戒指	.

晨间问候过后，他递上了戒指。

" [ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] .

"	This	belongs	to	a	friend	of	mine	,	"	he	said	,	trying	to	look	unconcerned	.
"	这	属于	到	一个	朋友	的	矿	,	"	他	说	,	尝试	到	看	漠不关心	.

“这是我朋友的，”他说道，努力装出一副毫不在意的样子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

"	I	should	like	to	know	if	the	stone	is	genuine	,	and	about	what	it	is	worth	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	如果	这	石头	是	真的	,	和	关于	什么	它	是	值得	.

我想知道这块石头是否是真品，以及它的价值大概是多少。

" [hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər]

"	His	friend	took	the	ring	and	retired	behind	a	curious	little	instrument	for
"	他的	朋友	采取	这	戒指	和	退休	在后面	一个	好奇的	小的	乐器	为了

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

“他的朋友拿走了戒指，躲到一台奇特的小型眼科仪器后面去了。”

['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

presently	emerging	with	a	respectful	look	upon	his	face	.
目前	新兴	和	一个	尊重	看	之上	他的	脸	.

他面带恭敬的神色走了出来。

" [jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] .

"	Your	friend	is	fortunate	to	have	such	a	beautiful	stone	.
"	你的	朋友	是	幸运	到	有	这样的	一个	美丽的	石头	.

“你的朋友真幸运，能拥有这么漂亮的石头。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [kʌt] .

It	is	unusually	clear	and	white	,	and	exquisitely	cut	.
它	是	异常地	清除	和	白色的	,	和	精美绝伦	切	.

它异常清澈洁白，切割精美。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] " — [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [neɪmd] [ə; eɪ]

I	should	say	it	was	worth	at	least	"	—	he	paused	and	then	named	a
我	应该	说	它	曾是	值得	在	至少	"	—	他	暂停	和	然后	命名	一个

[sʌm; səm] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] ['dʌnəm] ,

sum	which	startled	Dunham	,
和	哪个	惊慌	邓纳姆	,

我应该说它至少值——”他停顿了一下，然后报出了一个数字，这让邓纳姆大吃一惊。

['iːv(ə)n] [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kaʊntɪŋ] ['vælјuːz] [ɪn] [haɪ] ['fɪgjərz] .

even	accustomed	as	he	was	to	counting	values	in	high	figures	.
甚至	习惯	作为	他	曾是	到	计数	值	在	高的	数据	.

即使他习惯于计算大数字。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɔː] .

He	took	the	jewel	back	with	a	kind	of	awe	.
他	采取	这	宝石	后退	和	一个	种类	的	敬畏	.

他带着敬畏之心接过了那件珠宝。

[wer] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['bɔːb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Where	had	his	mysterious	lady	acquired	this	wondrous	bauble	which	she	had
在哪里	有	他的	神秘	女士	获得	这	奇妙的	玩具	哪个	她	有

[tɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ?

tossed	to	him	for	a	trifle	?
抛掷	到	他	为了	一个	琐事	?

他那位神秘的女士是从哪里得到这件精美绝伦的饰品，并轻描淡写地扔给他的呢?

[ɪn] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [mɔːr] [pər'plekst] [ðæn; ðən] ['evər] .

In	a	tumult	of	feeling	,	he	went	on	to	his	office	more	perplexed	than	ever	.
在	一个	骚乱	的	感觉	,	他	去	在	到	他的	办公室	更多的	困惑	比	曾经	.

他百感交集，走进办公室，比以往任何时候都更加困惑。

[səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ['kraʊdɪd] ['θɪkli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Suspicions	of	all	sorts	crowded	thickly	into	his	mind	,
怀疑	的	全部	排序	挤	浓密	进入	他的	头脑	,

各种各样的疑虑在他脑海中密密麻麻地堆积起来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] [θɔːt] [ðæt] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [fer] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

but	for	every	thought	that	shadowed	the	fair	reputation	of	the	lady	,
但	为了	每一个	想法	那	阴影	这	公平的	名声	的	这	女士	,

但凡有损这位女士名誉的念头，

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd][kæst][aʊt][ɔːl] [dauts] .

there	came	into	his	mind	her	clear	eyes	and	cast	out	all	doubts	.
那里	来了	进入	他的	头脑	她	清除	眼睛	和	投掷	出去	全部	疑虑	.

她清澈的双眼浮现在他的脑海中，打消了他所有的疑虑。

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ][bæd]['aʊər][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Finally	,	after	a	bad	hour	of	trying	to	work	,	he	slipped	the	ring	on	his	little
最后	,	后	一个	坏的	小时	的	尝试	到	工作	,	他	滑倒了	这	戒指	在	他的	小的

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

最后，在尝试工作一个小时后，他终于把戒指戴在了小指上。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðʌs] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] ,

determined	to	wear	it	and	thus	prove	to	himself	his	belief	in	her	,
决定	到	穿	它	和	因此	证明	到	他自己	他的	信仰	在	她	,

他决心穿上它，以此向自己证明他对她的信念。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːt] [pruːf] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

at	least	until	he	had	absolute	proof	against	her	.
在	至少	直到	他	有	绝对	证明	反对	她	.

至少在他掌握了确凿的证据之前是这样。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

Then	he	took	up	his	hat	and	went	out	,
然后	他	采取	向上	他的	帽子	和	去	出去	,

然后他拿起帽子走了出去。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [dʒʌdʒ] ['blækˌwelz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

deciding	to	accept	Judge	Blackwell's	invitation	to	visit	his	office	.
决定	到	接受	法官	布莱克威尔书店	邀请	到	访问	他的	办公室	.

决定接受布莱克威尔法官的邀请，去他的办公室拜访。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɔːkt] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

He	found	a	cordial	reception	,	and	the	Judge	talked	business	in	a	most
他	成立	一个	亲切	接待	,	和	这	法官	谈话	商业	在	一个	最多

[ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

satisfactory	manner	.
令人满意的	方式	.

他受到了热情接待，法官也以非常令人满意的方式谈及了业务。

[hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	proposals	bade	fair	to	bring	about	some	of	the	dearest	wishes	of	the
他的	提案	巴德	公平的	到	带来	关于	一些	的	这	亲爱的	愿望	的	这

[jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] ,

young	man's	heart	,
年轻的	男人的	心	,

他的提议很有可能实现这位年轻人心中一些最美好的愿望。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

and	yet	as	he	left	the	building	he	was	thinking	more	about	the	mysterious
和	然而	作为	他	左边	这	建筑	他	曾是	思维	更多的	关于	这	神秘

['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæn; ðən]

stranger	who	had	disappeared	from	the	Judge's	office	the	day	before	than
陌生人	WHO	有	消失	从	这	法官的	办公室	这	天	前	比

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] .

about	the	wonderful	good	luck	that	had	come	to	him	in	a	business	way	.
关于	这	精彩的	好的	运气	那	有	来	到	他	在	一个	商业	方式	.

然而，当他离开大楼时，他想的更多的是前一天从法官办公室消失的神秘陌生人，而不是他在生意上遇到的绝佳好运。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

They	had	not	talked	much	about	her	.
他们	有	不是	谈话	很多	关于	她	.

他们很少谈论她。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hæt] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvɪt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt]

The	Judge	had	brought	out	her	hat	—	a	beautiful	velvet	one	,	with	exquisite
这	法官	有	带来	出去	她	帽子	—	一个	美丽的	天鹅绒	一	,	和	精美的

[pluːmz] — [hɜːr; hər] [glʌvz] ,

plumes	—	her	gloves	,
羽流	—	她	手套	,

法官拿出了她的帽子——一顶漂亮的丝绒帽子，上面装饰着精致的羽毛——还有她的手套，

[ə; eɪ] ['kɔːstli] ['leðər] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['hemstɪtʃt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

a	costly	leather	purse	,	and	a	fine	hemstitched	handkerchief	,
一个	昂贵	皮革	钱包	,	和	一个	美好的	锁边	手帕	,

一个昂贵的皮钱包，和一条精致的缝边手帕，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['sædli] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ʃelf] ,

and	as	he	put	them	sadly	away	on	a	closet	shelf	,
和	作为	他	放	他们	令人遗憾的是	离开	在	一个	壁橱	架子	,

他悲伤地把它们放进衣橱的架子上。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [bɪn] [faʊnd] .

he	said	no	trace	of	her	had	as	yet	been	found	.
他	说	不	痕迹	的	她	有	作为	然而	到过	成立	.

他说，目前还没有找到她的任何踪迹。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] ,

On	his	way	toward	his	own	office	,
在	他的	方式	朝向	他的	自己的	办公室	,

在他前往自己办公室的路上，

['traɪən] ['dʌnəm] ['pɒndəd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

Tryon	Dunham	pondered	the	remarkable	coincidence	which	had	made	him	the
特赖恩	邓纳姆	沉思	这	卓越	巧合	哪个	有	制成	他	这

[pə'zesər] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstəri] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt]

possessor	of	two	parts	of	the	same	mystery	—	for	he	had	no	doubt	that
拥有者	的	二	部分	的	这	相同的	神秘	—	为了	他	有	不	怀疑	那

[ðə; ði] [hæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [help] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

the	hat	belonged	to	the	young	woman	who	had	claimed	his	help	the	evening
这	帽子	属于	到	这	年轻的	女士	WHO	有	声称	他的	帮助	这	晚上

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

特赖恩·邓纳姆琢磨着这件奇特的巧合，他竟然拥有了同一个谜团的两个部分——因为他毫不怀疑这顶帽子属于前一天晚上向他求助的那位年轻女子。

['miːntaɪm] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn]

Meantime	,	the	girl	who	was	speeding	along	toward	Chicago	had	not	forgotten
与此同时	,	这	女孩	WHO	曾是	超速	沿着	朝向	芝加哥	有	不是	被遗忘的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

与此同时，那个正飞速驶向芝加哥的女孩并没有忘记他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	could	not	if	she	would	,	for	all	about	her	were	reminders	of	him	.
她	可以	不是	如果	她	会	,	为了	全部	关于	她	是	提醒	的	他	.

即使她想，也做不到，因为她周围的一切都让她想起他。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] ,

The	conductor	took	charge	of	her	ticket	,	telling	her	in	his	gruff	,
这	导体	采取	收费	的	她	票	,	讲述	她	在	他的	粗暴	,

列车员接过她的车票，粗声粗气地告诉她：

[kaɪnd] [weɪ] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

kind	way	what	time	they	would	arrive	in	the	city	.
种类	方式	什么	时间	他们	会	到达	在	这	城市	.

委婉地告诉我他们大概什么时候到达这座城市。

[ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ,

The	porter	was	solicitous	about	her	comfort	,
这	搬运工	曾是	殷勤	关于	她	舒适	,

搬运工很关心她的舒适程度，

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd][leɪd]

the	newsboy	brought	the	latest	magazines	and	a	box	of	chocolates	and	laid
这	报童	带来	这	最新的	杂志	和	一个	盒子	的	巧克力	和	铺设

[ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [ʃraɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ,

them	at	her	shrine	with	a	smile	of	admiration	and	the	words	,
他们	在	她	神社	和	一个	微笑	的	钦佩	和	这	字	,

报童带来了最新一期的杂志和一盒巧克力，带着钦佩的微笑，将它们放在她的神龛前，说道：

" [tiː 'eɪtʃ] - - [sent] - [ɪm] !

"	Th	'	g'n'lmun	sent	'	em	!
"	钍	-	-	发送	-	呃	!

“是上帝派他们来的！”

" [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	The	suit	-	case	lay	on	the	seat	opposite	,	the	reflection	of	her	face	in	the
"	这	套装	-	案件	躺	在	这	座位	对面的	,	这	反射	的	她	脸	在	这

['wɪndoʊ] - [glæs] ,

window	-	glass	,
窗户	-	玻璃	,

“行李箱放在对面的座位上，她的脸映在窗玻璃上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] , [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][hæt][hiː; hi]

as	she	gazed	into	the	inky	darkness	outside	,	was	crowned	by	the	hat	he
作为	她	凝视	进入	这	墨色	黑暗	外部	,	曾是	加冕	经过	这	帽子	他

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

had	provided	,
有	假如	,

她凝视着窗外漆黑的夜色，头上戴着他送的帽子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] - [koʊt] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv]

and	when	she	moved	the	silken	rustle	of	the	rain	-	coat	reminded	her	of
和	什么时候	她	已搬	这	丝	沙沙	的	这	雨	-	外套	提醒	她	的

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['fɔ:rθɔ:t] .

his	kindness	and	forethought	.
他的	仁慈	和	深思熟虑	.

当她移动时，雨衣丝绸般的沙沙声让她想起他的善良和周到。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstənt]

She	put	her	head	back	and	closed	her	eyes	,	and	for	just	an	instant
她	放	她	头	后退	和	关闭	她	眼睛	,	和	为了	只是	一个	立即的

[let] [hɜ:r; hər] ['wɪri] ,

let	her	weary	,
让	她	厌倦	,

她仰起头，闭上眼睛，短暂地让疲惫感消散。

[ˌoʊvər'rɔ:t] [maɪnd] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

overwrought	mind	think	what	it	would	mean	if	the	man	from	whom	she	was
雕饰	头脑	思考	什么	它	会	意思是	如果	这	男人	从	谁	她	曾是

['fli:ɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] .

fleeing	had	been	such	as	this	one	seemed	to	be	.
逃离	有	到过	这样的	作为	这	一	似乎	到	是	.

思绪万千，她不禁想到，如果她要逃离的那个人真像眼前这个人一样，那意味着什么。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [su:t] - [keɪs] , [hæf] ['daʊtfəli] ,

By	and	by	,	she	opened	the	suit	-	case	,	half	doubtfully	,
经过	和	经过	,	她	打开	这	套装	-	案件	,	一半	怀疑地	,

她过了一会儿，半是犹豫地打开了行李箱。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [in'tru:diŋ] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðɚz] [pə'zeʃnz] .

feeling	that	she	was	almost	intruding	upon	another's	possessions	.
感觉	那	她	曾是	几乎	入侵	之上	另一个的	财产	.

她感觉自己几乎是在侵犯别人的财产。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [dres] - [su:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] , ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃi:fs] ,

There	were	a	dress	-	suit	and	a	change	of	fine	linen	,	handkerchiefs	,
那里	是	一个	裙子	-	套装	和	一个	改变	的	美好的	亚麻布	,	手帕	,

['nekˌtaɪz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

neckties	,	a	pair	of	gloves	,
领带	,	一个	一对	的	手套	,

有一套礼服套装和一套换洗的精美亚麻衣服、手帕、领带、一副手套。

[ə; eɪ] [sɔ:ft] , [blæk] [felt] [hæt] ['foʊldɪd] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [blæk] [sɪlk] ['mʌflər] , [ə; eɪ] [bæθ] - [roʊb] ,

a	soft	,	black	felt	negligée	hat	folded	,	a	large	black	silk	muffler	,	a	bath	-	robe	,
一个	柔软的	,	黑色的	毛毡	便服	帽子	折叠	,	一个	大的	黑色的	丝绸	围巾	,	一个	洗澡	-	长袍	,

一顶折叠好的柔软黑色毡制睡帽，一条大的黑色丝绸围巾，一件浴袍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['brʌʃɪz] , [kɔmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɔɪlət] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

and	the	usual	silver	-	mounted	brushes	,	combs	,	and	other	toilet	articles	.
和	这	通常	银	-	安装	刷子	,	梳子	,	和	其他	洗手间	文章	.

还有常见的银质刷子、梳子和其他盥洗用品。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ,

She	looked	them	over	in	a	business	-	like	way	,
她	看起来	他们	超过	在	一个	商业	-	喜欢	方式	,

她用一种公事公办的语气打量了他们一番。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

trying	to	see	how	she	could	make	use	of	them	.
尝试	到	看	如何	她	可以	制作	使用	的	他们	.

想看看她能如何利用它们。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlk] ['mʌflər] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]

Removing	**her**	**hat**	**,**	**she**	**covered**	**it**	**with**	**the**	**silk**	**muffler**	**,**	**to**	**protect**	**it**
移除	她	帽子	,	她	涵盖	它	和	这	丝绸	围巾	,	到	保护	它

[frʌm; frəm] [dʌst] .

from	**dust**	**.**
从	灰尘	.

她摘下帽子，用丝绸围巾盖住，以免沾染灰尘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [bæθ] - [roʊb] ,

Then	**she**	**took**	**off**	**her**	**dress**	**and**	**wrapped**	**herself**	**in**	**the**	**soft**	**bath**	**-**	**robe**	**,**
然后	她	采取	离开	她	裙子	和	包装	她自己	在	这	柔软的	洗澡	-	长袍	,

然后她脱下连衣裙，裹上柔软的浴袍。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] ['gɑːrmənts] .

wondering	**as**	**she**	**did**	**so**	**at**	**her**	**willingness**	**to**	**put**	**on**	**a**	**stranger's**	**garments**	**.**
好奇	作为	她	做过	所以	在	她	意愿	到	放	在	一个	陌生人的	服装	.

她一边这样做，一边对自己愿意穿上陌生人的衣服感到疑惑。

['sʌmhaʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [briːf] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜːr; hər]

Somehow	**,**	**in**	**her**	**brief**	**acquaintance**	**with**	**this**	**man**	**,**	**he**	**had**	**impressed**	**her**
不知何故	,	在	她	简短的	熟人	和	这	男人	,	他	有	印象深刻	她

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plez(ə)nt] [fæ'stɪdiəsnəs] ,

with	**his**	**own**	**pleasant**	**fastidiousness**	**,**
和	他的	自己的	令人愉快的	挑剔	,

不知何故，在她与这位男士短暂的交往中，他那令人愉悦的细致周到给她留下了深刻的印象。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

so	**that**	**there**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**pleasure**	**in**	**using**	**his**	**things**	**,**
所以	那	那里	曾是	一个	种类	的	乐趣	在	使用	他的	事物	,

因此，使用他的物品会带来一种乐趣。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælju:d] [frend] .

as	**if**	**they**	**had**	**been**	**those**	**of**	**a**	**valued**	**friend**	**.**
作为	如果	他们	有	到过	那些	的	一个	有价值的	朋友	.

就好像是珍贵朋友的礼物一样。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ,

She	**touched**	**the**	**electric**	**button**	**that**	**controlled**	**the**	**lights**	**in**	**the**	**little**	**apartment**	**,**
她	感动	这	电的	按钮	那	受控	这	灯	在	这	小的	公寓	,

她触摸了控制小公寓里灯光的电灯按钮，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɜːr; hər]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ðæt]

and	**lay**	**down**	**in**	**the**	**darkness**	**to**	**think**	**out**	**her**	**problem**	**of**	**the**	**new**	**life**	**that**
和	躺	向下	在	这	黑暗	到	思考	出去	她	问题	的	这	新的	生活	那

[leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

lay	**before**	**her**	**.**
躺	前	她	.

她躺在黑暗中，思考着摆在她面前的新生活的问题。

[viː]

V
V

V

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]

Beginning	**with**	**the**	**awful**	**moment**	**when**	**she**	**first**	**realized**	**her**	**danger**	**and**	**the**
开始	和	这	可怕	片刻	什么时候	她	第一的	已实现	她	危险	和	这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] ,

necessity	**for**	**immediate**	**flight**	**,**
必要性	为了	即时	航班	,

从她第一次意识到自己身处险境并必须立即逃离的可怕瞬间开始，

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊvər] ['evri] ['perələs] ['ɪnstənt] , [hɜːr; hər] [nəːvs] ['streɪnɪŋ] ,

she	lived	over	every	perilous	instant	,	her	nerves	straining	,
她	居住地	超过	每一个	危险的	立即的	,	她	神经	紧张	,

她时刻提防着每一个危险的瞬间，神经紧绷。

[hɜːr; hər] [breθ] ['beɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌns] [mɔːr] .

her	breath	bated	as	if	she	were	experiencing	it	all	once	more	.
她	气息	被	作为	如果	她	是	体验	它	全部	一次	更多的	.

她呼吸急促，仿佛再次经历了这一切。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

The	horror	of	it	!
这	恐怖	的	它	!

太可怕了！

[hɜːr; hər] [oʊn] ['hoʊpləs] , ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] !

Her	own	hopeless	,	helpless	condition	!
她	自己的	绝望	,	无助	状况	!

她自己那绝望、无助的处境！

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,

But	finally	,	because	her	trouble	was	new	and	her	body	and	mind	,
但	最后	,	因为	她	麻烦	曾是	新的	和	她	身体	和	头脑	,

[ðoʊ] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

though	worn	with	excitement	,
尽管	磨损	和	激动	,

但最终，因为她遇到的问题是新的，而且她的身心虽然因激动而疲惫不堪，

[wɜːr; wər] ['helθi] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

were	healthy	and	young	,	she	sank	into	a	deep	sleep	,
是	健康	和	年轻的	,	她	沉没	进入	一个	深的	睡觉	,

她身体健康，年轻力壮，随即沉入梦乡。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

without	having	decided	at	all	what	she	should	do	.
没有	拥有	决定	在	全部	什么	她	应该	做	.

她完全没有决定该怎么做。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [driːm] ,

At	last	she	woke	from	a	terrible	dream	,
在	最后的	她	觉醒	从	一个	糟糕的	梦	,

她终于从噩梦中醒来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pər'suːər] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

in	which	the	hand	of	her	pursuer	was	upon	her	,
在	哪个	这	手	的	她	追击者	曾是	之上	她	,

追捕者的手正放在她身上，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['dɪstəns] .

and	her	preserver	was	in	the	dark	distance	.
和	她	保护者	曾是	在	这	黑暗的	距离	.

而她的救生员则在遥远的黑暗中。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪn'sɪstəns] [wɪtʃ] ['tɔːments] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [driːmz] ,

With	that	strange	insistence	which	torments	the	victim	of	such	dreams	,
和	那	奇怪的	坚持	哪个	折磨	这	受害者	的	这样的	梦境	,

伴随着那种折磨着此类梦境受害者的奇怪执念，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

she	was	obliged	to	lie	still	and	imagine	it	out	,	again	and	again	,
她	曾是	有义务	到	说谎	仍然	和	想象	它	出去	,	再次	和	再次	,

她只能一动不动地躺着，一遍又一遍地想象着那件事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gruː] ['veri] ['riːəl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

until	the	face	and	voice	of	the	young	man	grew	very	real	in	the	darkness	,
直到	这	脸	和	嗓音	的	这	年轻的	男人	生长	非常	真实的	在	这	黑暗	,

直到黑暗中，那个年轻人的脸和声音变得无比真实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [ˌɪnɪk'spresəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌns] [mɔːr] .

and	she	longed	inexpressibly	for	the	comfort	of	his	presence	once	more	.
和	她	渴望	难以言喻地	为了	这	舒适	的	他的	在场	一次	更多的	.

她无比渴望再次得到他的陪伴和安慰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðiːz] [pər'sʊ] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [raʊzd] [hɜːr'self]

At	length	she	shook	off	these	pursuing	thoughts	and	deliberately	roused	herself
在	长度	她	摇晃	离开	这些	追求	想法	和	故意地	唤醒	她自己

[tuː; tə][plæn][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

to	plan	her	future	.
到	计划	她	未来	.

最终，她甩开了这些挥之不去的思绪，振作起来，开始规划自己的未来。

[ðə; ði][fɜːrst] [nə'sesəti] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [soʊ][fɑːr][æz; əz]

The	first	necessity	,	she	decided	,	was	to	change	her	appearance	so	far	as
这	第一的	必要性	,	她	决定	,	曾是	到	改变	她	外貌	所以	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她认定，首要任务是尽可能改变自己的外貌。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] , [hæd; həd] [bɪn] ['tɛləˌgræft] ,

so	that	if	news	of	her	escape	,	with	full	description	,	had	been	telegraphed	,
所以	那	如果	消息	的	她	逃脱	,	和	满的	描述	,	有	到过	电报	,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'veɪd] ['noʊtɪs] .

she	might	evade	notice	.
她	可能	逃避	注意	.

这样，即使她逃跑的消息连同详细的描述一起电报出去，她也可能逃脱注意。

[tuː; tə] [ðæt] [end] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] ,

To	that	end	,	she	arose	in	the	early	dawning	of	a	gray	and	misty	morning	,
到	那	结尾	,	她	出现	在	这	早期的	黎明	的	一个	灰色的	和	蒙蒙	早晨	,

为此，她在一个灰蒙蒙的清晨，天刚蒙蒙亮的时候就起床了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

and	arranged	her	hair	as	she	had	never	worn	it	before	,
和	安排	她	头发	作为	她	有	绝不	磨损	它	前	,

她梳理了头发，这是她以前从未做过的发型。

[ɪn] [tuː] [breɪdz] [ænd; ənd] [wuːnd] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

in	two	braids	and	wound	closely	about	her	head	.
在	二	辫子	和	伤口	密切	关于	她	头	.

她将头发编成两条辫子，紧紧地缠绕在头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niːt] , [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]

It	was	neat	,	and	appropriate	to	the	vocation	which	she	had	decided
它	曾是	整洁的	,	和	合适的	到	这	职业	哪个	她	有	决定

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

它很整洁，也符合她所选择的职业。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [mɔːr] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	it	made	more	difference	in	her	appearance	than	any	other	thing	she
和	它	制成	更多的	不同之处	在	她	外貌	比	任何	其他	事物	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

could	have	done	.
可以	有	完毕	.

这件事对她外貌的影响比她所能做的任何其他事情都大。

[ɔːl] [ðə; ði] [sɔːft] ,

All	the	soft	,
全部	这	柔软的	,

所有柔软的，

[ˈflʌfi] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈrɪplɪŋ] [her] [ðæt] [hæd; həd] [freɪmd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə]

fluffy	fulness	of	rippling	hair	that	had	framed	her	face	was	drawn	close	to
蓬松的	充满	的	涟漪	头发	那	有	框	她	脸	曾是	绘制	关闭	到

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她脸颊两侧蓬松柔软的秀发被拢到脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [ˈbændz] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn]

and	the	smooth	bands	gave	her	the	simplicity	and	severity	of	a	saint	in
和	这	光滑的	乐队	给予	她	这	简单	和	严重性	的	一个	圣	在

[sʌm; səm][oʊld] [ˈpɪktʃər] .

some	old	picture	.
一些	老的	图片	.

光滑的发带让她显得朴素而庄重，就像老画像中的圣人一样。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt] ,

She	pinned	up	her	gown	until	it	did	not	show	below	the	long	black	coat	,
她	已置顶	向上	她	袍	直到	它	做过	不是	展示	以下	这	长的	黑色的	外套	,

她把裙子撩起来，直到长款黑色外套下面完全遮住为止。

[ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [leɪs]

and	folded	a	white	linen	handkerchief	about	her	throat	over	the	delicate	lace
和	折叠	一个	白色的	亚麻布	手帕	关于	她	喉	超过	这	精美的	蕾丝

[ænd; ənd] [ˈgɑːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊdɪʃ] [weɪst] .

and	garniture	of	the	modish	waist	.
和	装饰摆设	的	这	时尚	腰部	.

然后将一块白色亚麻手帕叠放在脖子上，盖住时髦腰带上精致的蕾丝和装饰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈduːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði][hæt] .

Then	she	looked	dubiously	at	the	hat	.
然后	她	看起来	可疑地	在	这	帽子	.

然后她狐疑地看了看那顶帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɝːlz] [ˈɪnstɪŋkt] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbɔːroʊd] [ˈpluːmɪdʒ] .

With	a	girl's	instinct	,	her	first	thought	was	for	her	borrowed	plumage	.
和	一个	女孩们	本能	,	她	第一的	想法	曾是	为了	她	借来的	羽毛	.

少女的本能让她首先想到的是借来的羽毛。

[ə; eɪ] [faɪn] [mɪst] [wʌz; wəz] [ˈslæntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfretɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪn] [ʌnˈtɪl]

A	fine	mist	was	slanting	down	and	had	fretted	the	window	-	pane	until
一个	美好的	薄雾	曾是	斜	向下	和	有	有格纹的	这	窗户	-	窗格	直到

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [dʌl] [greɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [fluː]

there	was	nothing	visible	but	dull	gray	shadows	of	a	world	that	flew
那里	曾是	没有什么	可见的	但	乏味的	灰色的	阴影	的	一个	世界	那	飞翔

[məˈnɑːtənəsli] [baɪ] .

monotonously	by	.
单调地	经过	.

一层薄雾斜斜地飘落下来，笼罩着窗玻璃，直到窗外只剩下单调飞逝的世界的暗淡灰色阴影。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [su:t] - [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['foʊldɪd]

With	sudden	remembrance	,	she	opened	the	suit	-	case	and	took	out	the	folded
和	突然	纪念	,	她	打开	这	套装	-	案件	和	采取	出去	这	折叠

[blæk] [hæt] ,

black	hat	,
黑色的	帽子	,

她突然想起来了，打开行李箱，拿出折叠好的黑色帽子。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

shook	it	into	shape	,	and	put	it	on	.
摇晃	它	进入	形状	,	和	放	它	在	.

把它抖成形状，然后穿上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət]['gɜ:lz]['ɔ:f(ə)n] [wɔ:r] [sʌtʃ] [hæts] .

It	was	mannish	,	of	course	,	but	girls	often	wore	such	hats	.
它	曾是	男子气概	,	的	课程	,	但	女孩们	经常	穿着	这样的	帽子	.

当然，这种帽子很男性化，但女孩子也经常戴这种帽子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,

As	she	surveyed	herself	in	the	long	mirror	of	her	door	,
作为	她	调查	她自己	在	这	长的	镜子	的	她	门	,

她对着门上的长镜子审视着自己，

[ðə; ði] [sloʊ] ['kʌlər] [stoʊl] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

the	slow	color	stole	into	her	cheeks	.
这	慢的	颜色	偷窃	进入	她	脸颊	.

她的双颊缓缓泛起了红晕。

[jet] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [nɔ:r][ʌn'ju:ʒuəl] .

Yet	the	costume	was	not	unbecoming	,	nor	unusual	.
然而	这	戏服	曾是	不是	不体面	,	也不	异常	.

然而，这身装束既不不得体，也不怪异。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sku:lgɜ:rl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɪznəs] ['wʊmən] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	looked	like	a	simple	schoolgirl	,	or	a	young	business	woman	going	to	her
她	看起来	喜欢	一个	简单的	女学生	,	或者	一个	年轻的	商业	女士	去	到	她

['deɪz] [wɜ:rk] .

day's	work	.
天	工作	.

她看起来像个普通的女学生，或者像个去上班的年轻女商人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

But	she	looked	at	the	fashionable	proportions	of	the	other	hat	with	something
但	她	看起来	在	这	时髦	比例	的	这	其他	帽子	和	某物

[laɪk] [ə'lɑ:rm] .

like	alarm	.
喜欢	警报	.

但她看着另一顶帽子时髦的造型，脸上却带着一丝惊恐。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	could	she	protect	it	?
如何	可以	她	保护	它	?

她该如何保护它?

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	did	not	for	a	moment	think	of	abandoning	it	,
她	做过	不是	为了	一个	片刻	思考	的	放弃	它	,

她一刻也没有想过放弃它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [ʌn'hɑːrmd] , [tuː; tə][ɪts]

for	it	was	her	earnest	desire	to	return	it	at	once	,	unharmed	,	to	its
为了	它	曾是	她	认真	欲望	到	返回	它	在	一次	,	毫发无损	,	到	它是

[kaɪnd] [pɜːr'lɔɪnər] .

kind	purloiner	.
种类	窃贼	.

因为她真心希望能够立即将它完好无损地归还给好心的失主。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [θriː] [θɪk] ['njuːzˌpeɪpəz] .

She	summoned	the	newsboy	and	purchased	three	thick	newspapers	.
她	被召唤	这	报童	和	购买	三	厚的	报纸	.

她叫来报童，买了三份厚厚的报纸。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɪnz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

From	these	,	with	the	aid	of	a	few	pins	,	she	made	a	large	package	of
从	这些	,	和	这	援助	的	一个	很少	别针	,	她	制成	一个	大的	包裹	的

[ðə; ði][hæt] .

the	hat	.
这	帽子	.

她用这些材料，借助一些别针，做成了一大包帽子。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][hæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

To	be	sure	,	it	did	not	look	like	a	hat	when	it	was	done	,
到	是	当然	,	它	做过	不是	看	喜欢	一个	帽子	什么时候	它	曾是	完毕	,

可以肯定的是，它完成后看起来一点也不像帽子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

but	that	was	all	the	better	.
但	那	曾是	全部	这	更好的	.

但这反而更好。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [ʌp'held] [ænd; ənd] [pækt] ['sɔːftli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] [krʌʃt]

The	feathers	were	upheld	and	packed	softly	about	with	bits	of	paper	crushed
这	羽毛	是	维持	和	包装	轻轻	关于	和	比特	的	纸	碎

[tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sprɪŋi] ['kʊʃ(ə)n] ,

together	to	make	a	springy	cushion	,
一起	到	制作	一个	有弹性的	软垫	,

羽毛被托起，周围轻轻地塞入揉成一团的纸屑，做成一个有弹性的垫子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bɪlt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['peɪpər] .

and	the	whole	built	out	and	then	covered	over	with	paper	.
和	这	所有的	建造	出去	和	然后	涵盖	超过	和	纸	.

整个建筑完成后，用纸覆盖起来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['gɜːlz] [huː] [wɔːr] [ðer; ðər] [her] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

She	reflected	that	girls	who	wore	their	hair	wound	about	their	heads	and	covered
她	反映	那	女孩们	WHO	穿着	他们的	头发	伤口	关于	他们的	头部	和	涵盖

[baɪ] [pleɪn] [felt] [hæts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [lɑːrdʒ] ['nuːzpeɪpər] - [ræpt]

by	plain	felt	hats	would	not	be	unlikely	to	carry	large	newspaper	-	wrapped
经过	清楚的	毛毡	帽子	会	不是	是	不太可能	到	携带	大的	报纸	-	包装

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .

packages	through	the	city	streets	.
包裹	通过	这	城市	街道	.

她心想，那些头发盘在头上，戴着简朴毡帽的女孩，很可能提着用报纸包裹的大包裹穿过城市街道。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˌber'hændɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn][ðə; ði] [suːt] - [keɪs] ,

She	decided	to	go	barehanded	,	and	put	the	white	kid	gloves	in	the	suit	-	case	,
她	决定	到	去	徒手	,	和	放	这	白色的	孩子	手套	在	这	套装	-	案件	,

她决定赤手空拳，把白色羊皮手套放进了行李箱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪŋz] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [dres]

but	she	took	off	her	beautiful	rings	,	and	hid	them	safely	inside	her	dress
但	她	采取	离开	她	美丽的	戒指	,	和	隐藏	他们	安全	里面	她	裙子

.

:

.

但她摘下了漂亮的戒指，并将它们小心地藏在了裙子里。

[wen] [ðə; ði] ['potər] [keɪm] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

When	the	porter	came	to	announce	that	her	breakfast	was	waiting	in	the	dining
什么时候	这	搬运工	来了	到	宣布	那	她	早餐	曾是	等待	在	这	用餐

- [kɑ:r] ,

-	car	,
-	车	,

当行李员过来宣布她的早餐已在餐车里准备好时，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ]

he	looked	at	her	almost	with	a	start	,	but	she	answered	his	look	with
他	看起来	在	她	几乎	和	一个	开始	,	但	她	回答	他的	看	和

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

a	pleasant	,
一个	令人愉快的	,

他几乎是吓了一跳地看向她，但她愉快地回应了他的目光。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dæmp] [deɪ] . "

You	see	I'm	fixed	for	a	damp	day	.	"
你	看	我是	固定的	为了	一个	潮湿	天	.	"

你看，我已经做好应对潮湿天气的准备了。

" [jes] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˌdefə'renʃəli] .

"	Yes	,	miss	,	"	said	the	man	deferentially	.
"	是的	,	错过	,	"	说	这	男人	恭敬地	.

“是的，小姐，”那人恭敬地说道。

" [its] [ə; eɪ]['næsti] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	It's	a	nasty	day	outside	.
"	它是	一个	可恶的	天	外部	.

外面天气很糟糕。

[aɪ] - [spɛkt] - [bi:; bi] ['maɪti] [wet] .

I	'	spect	Chicago'll	be	mighty	wet	.
我	-	光谱	-	是	强大的	湿的	.

我估计芝加哥会下很大的雨。

[di:] ['wɪndz] [ɔ:f] [di:] [leɪk] , [ænd; ənd][di:] [reɪnz] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][ɔ:l] [wei] - - .

De	wind's	off	de	lake	,	and	de	rain's	comin	'	from	all	way	'	twoncet	.
德	风的	离开	德	湖	,	和	德	雨	即将到来	-	从	全部	方式	-	-	.

湖面刮着风，四面八方都在下雨。

" [ʃi:; ʃi] ['sækrifaist] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['kwɔ:rtərz][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['potər] ,

"	She	sacrificed	one	of	her	precious	quarters	to	get	rid	of	the	attentive	porter	,
"	她	牺牲	一	的	她	宝贵的	四分之一	到	得到	摆脱	的	这	细心	搬运工	,

她牺牲了自己宝贵的一间房间来摆脱那个殷勤的门房，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [step] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['plætfɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	started	off	with	a	brisk	step	down	the	long	platform	to	the	station	.
和	开始	离开	和	一个	轻快	步	向下	这	长的	平台	到	这	车站	.

然后，他迈着轻快的步伐，沿着长长的站台走向车站。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz] ['kwɪkli]

It	was	part	of	her	plan	to	get	out	of	the	neighborhood	as	quickly
它	曾是	部分	的	她	计划	到	得到	出去	的	这	邻里	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

这是她尽快离开这个街区的计划的一部分。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]

so	she	followed	the	stream	of	people	who	instead	of	going	into	the	waiting	-	room
所以	她	随后	这	溪流	的	人们	WHO	反而	的	去	进入	这	等待	-	房间

[vɪəd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ,

veered	off	to	the	street	door	and	out	into	the	great	,
转向	离开	到	这	街道	门	和	出去	进入	这	伟大的	,

于是她跟着人流走，这些人没有进入候诊室，而是转向街门，走进了熙熙攘攘的人群中。

[wet] , ['nɔɪzi] [wɜːrld] .

wet	,	noisy	world	.
湿的	,	嘈杂	世界	.

潮湿、嘈杂的世界。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] ,

With	the	same	reasoning	,	she	followed	a	group	of	people	into	a	car	,
和	这	相同的	推理	,	她	随后	一个	团体	的	人们	进入	一个	车	,

出于同样的逻辑，她跟着一群人上了车。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['stɔrz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

which	presently	brought	her	into	the	neighborhood	of	the	large	stores	,	as	she
哪个	目前	带来	她	进入	这	邻里	的	这	大的	商店	,	作为	她

[hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

had	hoped	it	would	.
有	希望	它	会	.

正如她所希望的那样，这很快就把她带到了大型商店附近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [æz; əz]

It	was	with	relief	that	she	recognized	the	name	on	one	of	the	stores	as
它	曾是	和	宽慰	那	她	认可	这	姓名	在	一	的	这	商店	作为

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

being	of	world	-	wide	reputation	.
存在	的	世界	-	宽的	名声	.

她松了一口气，认出其中一家商店的店名是世界知名品牌。

[wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ʃɑːpər] .

Well	for	her	that	she	was	an	experienced	shopper	.
出色地	为了	她	那	她	曾是	一个	经验丰富的	购物者	.

对她来说，她是一位经验丰富的购物者。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][hæt]

She	went	straight	to	the	millinery	department	and	arranged	to	have	the	hat
她	去	直的	到	这	女帽	部门	和	安排	到	有	这	帽子

[bɑːkst] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['dʌnəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

boxed	and	sent	to	the	address	Dunham	had	given	her	.
盒装	和	发送	到	这	地址	邓纳姆	有	给定	她	.

她直接去了女帽部，安排将帽子装盒并寄到邓纳姆给她的地址。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hænsəm] [reɪn] - [koʊt][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['leɪdi]

Her	gentle	voice	and	handsome	rain	-	coat	proclaimed	her	a	lady
她	温和的	嗓音	和	英俊的	雨	-	外套	宣布	她	一个	女士

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	commanded	deference	and	respectful	attention	.
和	命令	尊重	和	尊重	注意力	.

她温柔的声音和漂亮的雨衣表明她是一位女士，赢得了人们的尊重和敬意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,

As	she	walked	away	,
作为	她	步行	离开	,

她转身离开时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [frend]

she	had	an	odd	feeling	of	having	communicated	with	her	one	friend
她	有	一个	奇怪的	感觉	的	拥有	沟通	和	她	一	朋友

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrvər] .

and	preserver	.
和	保护者	.

她有一种奇特的感觉，仿佛与她唯一的朋友和保护者进行了交流。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst] [les] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][hæt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] ,

It	had	cost	less	to	express	the	hat	than	she	had	feared	,
它	有	成本	较少的	到	表达	这	帽子	比	她	有	害怕	,

寄送那顶帽子的费用比她预想的要低。

[jet] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈwoʊfəli] [smɔːl] .

yet	her	stock	of	money	was	woefully	small	.
然而	她	库存	的	钱	曾是	可悲地	小的	.

然而，她的积蓄却少得可怜。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Some	kind	of	a	dress	she	must	have	,	and	a	wrap	,	that	she	might
一些	种类	的	一个	裙子	她	必须	有	,	和	一个	裹	,	那	她	可能

[biː; bi] [dɪsˈgaɪzd] ,

be	disguised	,
是	伪装	,

她肯定有件连衣裙和一件披肩，可以用来伪装。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bai] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [fuːd] ?

but	what	could	she	buy	and	yet	have	something	left	for	food	?
但	什么	可以	她	买	和	然而	有	某物	左边	为了	食物	?

但她能买些什么，才能剩下一些食物呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈplenɪʃ] [hɜːr; hər]

There	was	no	telling	how	long	it	would	be	before	she	could	replenish	her
那里	曾是	不	讲述	如何	长的	它	会	是	前	她	可以	补充	她

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

谁也不知道她要多久才能把钱包里的钱补满。

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ɪts] [ˈloʊɪst] [tɜːrmz] .

Life	must	be	reduced	to	its	lowest	terms	.
生活	必须	是	减少	到	它是	最低	条款	.

生命必须简化到最基本的形式。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdʒuːəlri] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][soʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [seɪf] ,

True	,	she	had	jewelry	which	might	be	sold	,	but	that	would	scarcely	be	safe	,
真的	,	她	有	珠宝	哪个	可能	是	卖	,	但	那	会	几乎	是	安全的	,

没错，她有一些珠宝可以卖掉，但这几乎不安全。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [wɑːtʃt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

for	if	she	were	watched	,	she	might	easily	be	identified	by	it	.
为了	如果	她	是	观看	,	她	可能	容易地	是	已识别	经过	它	.

因为如果有人监视她，很容易就能认出她。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] [duː] , [huː] [wɜːr; wər] [jet] [rɪˈspektəbl] ?

What	did	the	very	poor	do	,	who	were	yet	respectable	?
什么	做过	这	非常	贫穷的	做	,	WHO	是	然而	可敬	?

那些极其贫穷但仍然体面的人是怎么做的?

[ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [koʊts] [ænd; ənd] [skəːts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [miːnz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz]

The	ready	-	made	coats	and	skirts	were	entirely	beyond	her	means	,	even	those
这	准备好	-	制成	外套	和	裙子	是	完全	超过	她	方法	,	甚至	那些

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [daʊn] .

that	had	been	marked	down	.
那	有	到过	标记	向下	.

那些现成的外套和裙子，即使是打折的，她也完全买不起。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['fiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [gʊdz] .

With	a	hopeless	feeling	,	she	walked	aimlessly	down	between	the	tables	of	goods	.
和	一个	绝望	感觉	,	她	步行	漫无目的地	向下	之间	这	表格	的	商品	.

她带着绝望的心情，漫无目的地在摆满货物的桌子之间走来走去。

[ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [weɪd] [laɪk] [liːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər]

The	suit	-	case	weighed	like	lead	,	and	she	put	it	on	the	floor	to	rest	her
这	套装	-	案件	称重	喜欢	带领	,	和	她	放	它	在	这	地面	到	休息	她

['eɪkɪŋ] [ɑːrmz] .

aching	arms	.
疼痛	武器	.

行李箱沉得像铅一样，她把它放在地板上，好让酸痛的双臂休息一下。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['teɪbl] — " ['liniːn] [skəːts] , - ['siːˌtiːˈɛs] .

Lifting	her	eyes	,	she	saw	a	sign	over	a	table	—	"	Linene	Skirts	,	75	cts	.
举重	她	眼睛	,	她	锯	一个	符号	超过	一个	桌子	—	"	亚麻	裙子	,	-	cts	.

她抬起头，看到桌子上方挂着一块牌子——“亚麻裙，75美分”。

[ænd; ənd] $1 . - .

and	$1	.	00	.
和	$1	.	-	.

以及 1.00 美元。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

"	Here	was	a	ray	of	hope	.
"	这里	曾是	一个	射线	的	希望	.

“这是一线希望。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

She	turned	eagerly	to	examine	them	.
她	转向	急切地	到	检查	他们	.

她急切地转过身去仔细查看它们。

[paɪlz] [ʌv; əv] ['sɑːmbər] [skəːts] , [bluː] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] .

Piles	of	sombre	skirts	,	blue	and	black	and	tan	.
痔疮	的	阴沉	裙子	,	蓝色的	和	黑色的	和	棕褐色	.

一堆堆颜色暗淡的裙子，蓝色、黑色和棕褐色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [staʊt] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ænd; ənd] [skænt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kʌt] , [bʌt; bət]

They	were	stout	and	coarse	and	scant	,	and	not	of	the	latest	cut	,	but
他们	是	肥硕	和	粗	和	稀少	,	和	不是	的	这	最新的	切	,	但

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	mattered	it	?
什么	重要	它	?

它们又粗又硬又少，而且不是最新收割的，但这又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sent] [blæk] [wʌn] .

She	decided	on	a	seventy	-	five	cent	black	one	.
她	决定	在	一个	七十	-	五	中心	黑色的	一	.

她决定买一个75美分的黑色的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

It	seemed	pitiful	to	have	to	economize	in	a	matter	of	twenty	-	five	cents	,
它	似乎	可怜	到	有	到	节约	在	一个	事情	的	二十	-	五	分	,

为了区区二十五美分就要省钱，这似乎有点可怜。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [baɪ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

when	she	had	been	used	to	counting	her	money	by	dollars	,
什么时候	她	有	到过	用过的	到	计数	她	钱	经过	美元	,

她以前习惯用美元来数钱，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [fɔːr; fər] [ðæt] [praɪs] ['eni]

yet	there	was	a	feeling	of	exultation	at	having	gotten	for	that	price	any
然而	那里	曾是	一个	感觉	的	大喜	在	拥有	获得	为了	那	价格	任何

[skɜːrt][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [duː] .

skirt	at	all	that	would	do	.
裙子	在	全部	那	会	做	.

然而，能以这个价格买到一条合适的裙子，仍然让人感到无比兴奋。

[ə; eɪ][dɪm] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ten] - [sent] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

A	dim	memory	of	what	she	had	read	about	ten	-	cent	lodging	-	houses	,
一个	暗淡	记忆	的	什么	她	有	读	关于	十	-	中心	住宿	-	房屋	,

她隐约记得曾读到过关于十分之一旅馆的介绍，

[wer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [həːdid] [laɪk]['kæt(ə)l] , ['hɔvəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

where	human	beings	were	herded	like	cattle	,	hovered	over	her	.
在哪里	人类	生物	是	放牧	喜欢	牛	,	悬停	超过	她	.

人类像牲畜一样被驱赶着，在她上方盘旋。

['groʊɪŋ] [waɪz][wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [blæk] [sə'tin] [ʃɜːrt]

Growing	wise	with	experience	,	she	discovered	that	she	could	get	a	black	sateen	shirt
生长	明智的	和	经验	,	她	发现	那	她	可以	得到	一个	黑色的	缎纹	衬衫

- [weɪst] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] .

-	waist	for	fifty	cents	.
-	腰部	为了	五十	分	.

随着经验的积累，她越来越明智，发现自己可以用五毛钱买到一件黑色缎面衬衫腰带。

['rʌbər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] [tʊk] [ə'nʌðər] ['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

Rubbers	and	a	cotton	umbrella	took	another	dollar	and	a	half	.
橡胶	和	一个	棉布	伞	采取	其他	美元	和	一个	一半	.

橡皮筋和一把棉伞又花了1.5美元。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][send] [bæk] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [baɪ] [ɪk'spres] .

She	must	save	at	least	a	dollar	to	send	back	the	suit	-	case	by	express	.
她	必须	节省	在	至少	一个	美元	到	发送	后退	这	套装	-	案件	经过	表达	.

她至少要攒下一美元才能用快递把行李箱寄回去。

[ə; eɪ]['bɑːrgən] - ['teɪbl] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['wʊlən] ['dʒækɪts] , [gɑːlf] ['vɛsts] , [ænd; ənd]

A	bargain	-	table	of	odds	and	ends	of	woollen	jackets	,	golf	vests	,	and
一个	便宜货	-	桌子	的	赔率	和	结束	的	羊毛	夹克	,	高尔夫球	背心	,	和

[oʊld] ['fæʃnd] [blaʊs] ['swetərz] ,

old	fashioned	blouse	sweaters	,
老的	造型	女式衬衫	毛衣	,

一张摆满羊毛夹克、高尔夫背心和老式衬衫毛衣等零碎物品的特价桌。

['selɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] , ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ræp] .

selling	off	at	a	dollar	apiece	,	solved	the	problem	of	a	wrap	.
销售	离开	在	一个	美元	一块	,	已解决	这	问题	的	一个	裹	.

以每张一美元的价格出售，解决了包装问题。

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][dɑːrk] [blaʊs] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] , ['pɝp(ə)li] [bluː] , [bʌt; bət] [θɪk] [ænd; ənd]

She	selected	a	dark	blouse	,	of	an	ugly	,	purply	blue	,	but	thick	and
她	已选	一个	黑暗的	女式衬衫	,	的	一个	丑陋的	,	紫色的	蓝色的	,	但	厚的	和

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

她选了一件深色衬衫，颜色是难看的紫蓝色，但是很厚实也很保暖。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['seɪlzwʊmən]

Then	with	her	precious	packages	she	asked	a	pleasant	-	faced	saleswoman
然后	和	她	宝贵的	包裹	她	问	一个	令人愉快的	-	面对	售货员

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [pleɪs] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][slɪp][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [skɜːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

if	there	were	any	place	near	where	she	could	slip	on	a	walking	skirt	she	had
如果	那里	是	任何	地方	靠近	在哪里	她	可以	滑	在	一个	步行	裙子	她	有

[dʒʌst] [bɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [skɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [striːts] .

just	bought	to	save	her	other	skirt	from	the	muddy	streets	.
只是	买	到	节省	她	其他	裙子	从	这	浑	街道	.

然后，她拿着珍贵的包裹，问一位面容和蔼的售货员，附近是否有地方可以让她穿上刚买的步行裙，以免另一条裙子被泥泞的街道弄脏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪtɪŋ] - [ruːm] [nɪr] [baɪ] .

She	was	ushered	into	a	little	fitting	-	room	near	by	.
她	曾是	引导	进入	一个	小的	配件	-	房间	靠近	经过	.

她被领进了附近的一间小试衣间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['teɪbl] ,

It	was	only	about	four	feet	square	,	with	one	chair	and	a	tiny	table	,
它	曾是	仅有的	关于	四	脚	正方形	,	和	一	椅子	和	一个	微小的	桌子	,

它只有大约四平方英尺大小，里面只有一把椅子和一张小桌子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [niːd] ,

but	it	looked	like	a	palace	to	the	girl	in	her	need	,
但	它	看起来	喜欢	一个	宫殿	到	这	女孩	在	她	需要	,

但对那个急需帮助的女孩来说，它看起来就像一座宫殿。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ['peɪntɪd] [wɔːlz] [ðæt]

and	as	she	fastened	the	door	and	looked	at	the	bare	painted	walls	that
和	作为	她	系紧	这	门	和	看起来	在	这	裸	绘	墙壁	那

[riːtʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['siːlɪŋ] ,

reached	but	a	foot	or	so	above	her	head	and	had	no	ceiling	,
达到	但	一个	脚	或者	所以	多于	她	头	和	有	不	天花板	,

当她关上门，看着那光秃秃的、只有离她头顶大约一英尺高的、没有天花板的粉刷墙壁时，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn]

she	wished	with	all	her	heart	that	such	a	refuge	as	this	might	be	her	own
她	希望	和	全部	她	心	那	这样的	一个	避难所	作为	这	可能	是	她	自己的

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

somewhere	in	the	great	,
某处	在	这	伟大的	,

她由衷地希望，像这样的避难所也能成为她在茫茫宇宙中的一处家园。

[waɪd] , ['fɪrf(ə)l] [wɜːrld] .

wide	,	fearful	world	.
宽的	,	可怕	世界	.

广阔而令人恐惧的世界。

['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər][faɪn] , [sɪlk] - [laɪnd] [klɔːθ] ['gɑːrmənts] ,

Rapidly	she	slipped	off	her	fine	,	silk	-	lined	cloth	garments	,
快速	她	滑倒了	离开	她	美好的	,	丝绸	-	衬里	布	服装	,

她迅速脱下身上那件精美的丝绸衬里布衣，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [stɪf] [sə'tiːn] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [blæk] [skɜːrt] .

and	put	on	the	stiff	sateen	waist	and	the	coarse	black	skirt	.
和	放	在	这	僵硬的	缎纹	腰部	和	这	粗	黑色的	裙子	.

穿上硬缎腰带和粗糙的黑色裙子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] [pliːzd] .

Then	she	surveyed	herself	,	and	was	not	ill	pleased	.
然后	她	调查	她自己	,	和	曾是	不是	患病的	高兴	.

然后她审视了自己，并不感到不满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [læk] [ʌv; əv]['kɑːlər][ænd; ənd][belt] .

There	was	a	striking	lack	of	collar	and	belt	.
那里	曾是	一个	引人注目	缺少	的	衣领	和	腰带	.

令人震惊的是，他竟然没有穿衣领子和腰带。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	sought	out	a	black	necktie	and	pinned	it	about	her	waist	,	and	then	,
她	寻求	出去	一个	黑色的	领带	和	已置顶	它	关于	她	腰部	,	和	然后	,

她找到一条黑色领带，系在腰间，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [fraʊn] ,

with	a	protesting	frown	,
和	一个	抗议	皱眉	,

他皱着眉头，一脸抗议。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətlɪ] [tɔːr] [ə; eɪ] [strɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [hem] - [stɪtʃt]

she	deliberately	tore	a	strip	from	the	edge	of	one	of	the	fine	hem	-	stitched
她	故意地	撕裂	一个	条	从	这	边缘	的	一	的	这	美好的	她们	-	缝合

['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

她故意从一条做工精细、缝边的手帕边缘撕下一条布条。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ə; eɪ][tɜːrn] - ['oʊvər]['kɑːlər] .

and	folded	it	in	about	her	neck	in	a	turn	-	over	collar	.
和	折叠	它	在	关于	她	脖子	在	一个	转动	-	超过	衣领	.

然后把领子翻折到脖子周围，做成翻领。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] .

The	result	was	quite	startling	and	unfamiliar	.
这	结果	曾是	相当	令人震惊	和	陌生	.

结果相当惊人，也出乎意料。

[ðə; ði] [gaʊn] , [ðə; ði] [her] , [ðə; ði][hæt] ,

The	gown	,	the	hair	,	the	hat	,
这	袍	,	这	头发	,	这	帽子	,

礼服、发型、帽子

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['kɑːlər] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [nɜːrs] - [gɜːrl][ɔːr] ['ʌpər]

and	the	neat	collar	gave	her	the	look	of	a	young	nurse	-	girl	or	upper
和	这	整洁的	衣领	给予	她	这	看	的	一个	年轻的	护士	-	女孩	或者	上

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

整齐的衣领使她看起来像个年轻的保姆或高级女仆。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

On	the	whole	,	the	disguise	could	not	have	been	better	.
在	这	所有的	,	这	伪装	可以	不是	有	到过	更好的	.

总的来说，这次伪装堪称完美。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði] [bluː] ['wʊlən] [blaʊs] ,

She	added	the	blue	woollen	blouse	,
她	额外	这	蓝色的	羊毛	女式衬衫	,

她又加了一件蓝色羊毛衬衫。

[ænd; ənd] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

and	felt	certain	that	even	her	most	intimate	friends	would	not	recognize	her	.
和	毛毡	肯定	那	甚至	她	最多	亲密的	朋友们	会	不是	认出	她	.

她确信，即使是她最亲密的朋友也认不出她了。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði][reɪn] - [koʊt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [ɪn][ðə; ði][suːt] - [keɪs] ,

She	folded	the	rain	-	coat	,	and	placed	it	smoothly	in	the	suit	-	case	,
她	折叠	这	雨	-	外套	,	和	放置	它	顺利	在	这	套装	-	案件	,

她叠好雨衣，平整地放进行李箱里。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][oʊn]

then	with	dismay	remembered	that	she	had	nothing	in	which	to	put	her	own
然后	和	沮丧	记得	那	她	有	没有什么	在	哪个	到	放	她	自己的

[klɔːθ] [dres] ,

cloth	dress	,
布	裙子	,

她这才惊愕地想起，自己竟然没有东西可以装自己的布裙子。

[seɪv] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn'ædɪkwət] ['peɪpər] ['ræpɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]

save	the	few	inadequate	paper	wrappings	that	had	come	about	her	simple
节省	这	很少	不足	纸	包装	那	有	来	关于	她	简单的

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

purchases	.
购买	.

除了她购买的简单物品所用的少量简陋的包装纸之外。

['veɪnli] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [dres] [tuː; tə][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]

Vainly	she	tried	to	reduce	the	dress	to	a	bundle	that	would	be	covered	by	the
徒劳地	她	尝试	到	减少	这	裙子	到	一个	捆	那	会	是	涵盖	经过	这

['pepərz] .

papers	.
文件	.

她徒劳地试图把裙子卷成一团，好用纸张盖住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

It	was	of	no	use	.
它	曾是	的	不	使用	.

毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][suːt] - [keɪs] .

She	looked	down	at	the	suit	-	case	.
她	看起来	向下	在	这	套装	-	案件	.

她低头看着手提箱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] [ɪn][ðer; ðər] ,

There	was	room	for	the	dress	in	there	,
那里	曾是	房间	为了	这	裙子	在	那里	,

那里有足够的空间放那件裙子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] ['mɪstər] . ['dʌnəmz] ['prɑːpərti] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

but	she	wanted	to	send	Mr	.	Dunham's	property	back	at	once	.
但	她	通缉	到	发送	先生	.	邓纳姆的	财产	后退	在	一次	.

但她想立即把邓纳姆先生的财产送回去。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [dres] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

She	might	leave	the	dress	in	the	store	,
她	可能	离开	这	裙子	在	这	店铺	,

她可能会把裙子留在店里。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [dres] [maɪt] [biː; bi]

but	some	detective	with	an	accurate	description	of	that	dress	might	be
但	一些	侦探	和	一个	准确的	描述	的	那	裙子	可能	是

['wɑtʃɪŋ] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

watching	,	find	it	,
观看	,	寻找	它	,

但或许有某个侦探掌握着那件裙子的准确描述，正在密切关注着，找到它。

[ænd; ənd] [treɪs] [hɜːr; hər] .

and	trace	her	.
和	痕迹	她	.

追踪她的行踪。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [ə'baʊt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .

Besides	,	she	shrank	from	leaving	her	garments	about	in	public	places	.
除了	,	她	缩小	从	离开	她	服装	关于	在	民众	地方	.

此外，她也不愿意把衣服随意丢在公共场所。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [brɪdʒ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [θroʊ] [ðə; ði]

If	there	had	been	any	bridge	near	at	hand	where	she	might	unobserved	throw	the
如果	那里	有	到过	任何	桥	靠近	在	手	在哪里	她	可能	未被观察到的	扔	这

[dres] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['rɪvər] ,

dress	into	a	dark	river	,
裙子	进入	一个	黑暗的	河	,

如果附近有座桥，她就可以悄悄地把裙子扔进一条漆黑的河里，

[ɔːr] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	a	consuming	fire	where	she	might	dispose	of	it	,	she	would	have	done	it	.
或者	一个	消费	火	在哪里	她	可能	处置	的	它	,	她	会	有	完毕	它	.

或者，如果是在熊熊烈火中，她可能会把它扔掉。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

But	whatever	she	was	to	do	with	it	must	be	done	at	once	.
但	任何	她	曾是	到	做	和	它	必须	是	完毕	在	一次	.

但她必须立刻着手处理这件事。

[hɜːr; hər] ['destəni] [mʌst; məst] [biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [daʊn] .

Her	destiny	must	be	settled	before	the	darkness	came	down	.
她	命运	必须	是	定居	前	这	黑暗	来了	向下	.

她的命运必须在黑暗降临之前尘埃落定。

[ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [dres] ['smuːðli] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] - [koʊt]

She	folded	the	dress	smoothly	and	laid	it	in	the	suit	-	case	,	under	the	rain	-	coat
她	折叠	这	裙子	顺利	和	铺设	它	在	这	套装	-	案件	,	在下面	这	雨	-	外套

.

:
.

她将裙子叠得整整齐齐，放在行李箱里，雨衣下面。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [roʊt] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em]

She	sat	down	at	a	writing	-	desk	,	in	the	waiting	-	room	,	and	wrote	:	"	I	am
她	卫星	向下	在	一个	写作	-	桌子	,	在	这	等待	-	房间	,	和	写道	:	"	我	是

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

她在候诊室的书桌前坐下，写道：“我很安全，

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	I	thank	you	.
和	我	感谢	你	.

谢谢。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] [roʊt] " ['meri] " [ˌʌndər'niːθ]

"	Then	she	paused	an	instant	,	and	with	nervous	haste	wrote	"	Mary	"	underneath
"	然后	她	暂停	一个	立即的	,	和	和	紧张的	匆忙	写道	"	玛丽	"	下

.

:
.

“然后她停顿了一下，紧张地在下面写下了‘玛丽’这个名字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽之谜(The Mystery of Mary)
第4/7页

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
She opened the suit - case and pinned the paper to the lapel of the evening
她 打开 这 套装 - 案件 和 已置顶 这 纸 到 这 翻领 的 这 晚上
[koʊt] .
coat .
外套 .

她打开手提箱，把纸条别在晚礼服的翻领上。

[dʒʌst] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [sents] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - [bʊk]
Just three dollars and sixty - seven cents she had left in her pocket - book
只是 三 美元 和 六十 - 七 分 她 有 左边 在 她 口袋 - 书
['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [eks'presɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] .
after paying the expressage on the suit - case .
后 付费 这 快递 在 这 套装 - 案件 .

支付了行李箱的快递费后，她的钱包里只剩下 3.67 美元了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðʌs] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]
She felt doubtful whether she might not have done wrong about thus sending her
她 毛毡 疑 无论 她 可能 不是 有 完毕 错误的 关于 因此 发送 她
[dres] [bæk] ,
dress back ,
裙子 后退 ,

她开始怀疑自己这样把裙子寄回去是不是做错了。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [dʌn] ?
but what else could she have done ?
但 什么 别的 可以 她 有 完毕 ?

但她还能怎么办呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If she had bought a box in which to put it ,
如果 她 有 买 一个 盒子 在 哪个 到 放 它 ,

如果她买了个盒子来装它，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
she would have had to carry it with her ,
她 会 有 有 到 携带 它 和 她 ,

她必须随身携带它。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [dres] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm]
and perhaps the dress might have been found during her absence from
和 也许 这 裙子 可能 有 到过 成立 期间 她 缺席 从
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

或许这件裙子是在她离开房间期间找到的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and she suspected because of it .
和 她 怀疑 因为 的 它 .

她因此起了疑心。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd]

At	any	rate	,	it	was	too	late	now	,	and	she	felt	sure	the	young	man	would
在	任何	速度	,	它	曾是	也	晚的	现在	,	和	她	毛毡	当然	这	年轻的	男人	会

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

总之，现在已经太晚了，她相信那个年轻人会理解的。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪnkən'viːniəns] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	hoped	it	would	not	inconvenience	him	especially	to	get	rid	of	it	.
她	希望	它	会	不是	不便	他	尤其	到	得到	摆脱	的	它	.

她希望处理掉它不会给他带来不便。

['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

Surely	he	could	give	it	to	some	charitable	organization	without	much	trouble	.
一定	他	可以	给	它	到	一些	慈善	组织	没有	很多	麻烦	.

他肯定可以毫不费力地把它捐给某个慈善机构。

[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ['weɪkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [greɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	her	first	waking	,	in	the	early	gray	hours	of	the	morning	,
在	她	第一的	醒来	,	在	这	早期的	灰色的	小时	的	这	早晨	,

在她第一次醒来的时候，那是清晨灰蒙蒙的时刻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

she	had	looked	her	predicament	calmly	in	the	face	.
她	有	看起来	她	困境	平静地	在	这	脸	.

她冷静地直面了自己的困境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn'defɪnətli] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

It	was	entirely	likely	that	it	would	continue	indefinitely	;	it	might	be	,
它	曾是	完全	可能	那	它	会	继续	无限期	;	它	可能	是	,

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

throughout	her	whole	life	.
自始至终	她	所有的	生活	.

这种情况很可能会无限期地持续下去；甚至可能伴随她一生。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [help] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

She	could	now	see	no	way	of	help	for	herself	.
她	可以	现在	看	不	方式	的	帮助	为了	她自己	.

她现在看不到任何自救的希望。

[taɪm] [maɪt] , [pər'hæps] , [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ,

Time	might	,	perhaps	,	give	her	a	friend	who	would	assist	her	,
时间	可能	,	也许	,	给	她	一个	朋友	WHO	会	协助	她	,

或许，时间会给她带来一位能够帮助她的朋友。

[ɔːr][ə; eɪ] [wei] [maɪt] ['oʊpən] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld][laɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'θɔːt] - [ʌv; əv] ['mænər] ,

or	a	way	might	open	back	into	her	old	life	in	some	unthought	-	of	manner	,
或者	一个	方式	可能	打开	后退	进入	她	老的	生活	在	一些	未曾考虑过的	-	的	方式	,

或者，或许会以某种意想不到的方式，让她重新回到过去的生活。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [faʊnd] [tuː; tə] [ɜːrn]

but	for	a	time	there	must	be	hiding	and	a	way	found	to	earn
但	为了	一个	时间	那里	必须	是	隐藏	和	一个	方式	成立	到	赚

[hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] .

her	living	.
她	活的	.

但有一段时间她必须躲藏起来，并找到谋生的方法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['kerfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

She	had	gone	carefully	over	her	own	accomplishments	.
她	有	已消失	小心	超过	她	自己的	成就	.

她仔细回顾了自己的成就。

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] ,

Her	musical	attainments	,	which	would	naturally	have	been	the	first	thought	,
她	音乐	成就	,	哪个	会	自然	有	到过	这	第一的	想法	,

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

were	out	of	the	question	.
是	出去	的	这	问题	.

她的音乐成就，这自然是人们首先想到的，但却被排除在外。

[hɜːr; hər] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hər]

Her	skill	as	a	musician	was	so	great	,	and	so	well	known	by	her
她	技能	作为	一个	音乐家	曾是	所以	伟大的	,	和	所以	出色地	已知	经过	她

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

她的音乐才能非常高超，连她的敌人也都知道这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [treɪst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

that	she	would	probably	be	traced	by	it	at	once	.
那	她	会	大概	是	追踪	经过	它	在	一次	.

她很可能立刻就会被追踪到。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [spent] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['boʊmənz] [pi'ænoʊ] ,

As	she	looked	back	at	the	hour	spent	at	Mrs	.	Bowman's	piano	,
作为	她	看起来	后退	在	这	小时	花费	在	太太	.	弓箭手的	钢琴	,

她回想起在鲍曼太太的钢琴前度过的那一个小时，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [ʌn'duːɪŋ] ,

she	shuddered	at	the	realization	that	it	might	have	been	her	undoing	,
她	颤抖	在	这	实现	那	它	可能	有	到过	她	撤销	,

她意识到这可能是她的致命弱点，不禁打了个寒颤。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['enəmi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

had	it	chanced	that	her	enemy	passed	the	house	,	with	a	suspicion	that
有	它	偶然	那	她	敌人	通过了	这	房子	,	和	一个	怀疑	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

she	was	inside	.
她	曾是	里面	.

如果她的仇人碰巧路过这栋房子，怀疑她在里面，那该多好啊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'kʌmpənɪst] ,

She	would	never	dare	to	seek	a	position	as	accompanist	,
她	会	绝不	敢	到	寻找	一个	位置	作为	伴奏者	,

她绝不敢去应聘伴奏员的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['fjuːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ]

and	she	knew	how	futile	it	would	be	for	her	to	attempt	to	teach
和	她	知道	如何	徒劳	它	会	是	为了	她	到	试图	到	教

['mjuːzɪk][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['sɪti] ,

music	in	an	unknown	city	,
音乐	在	一个	未知	城市	,

她知道在一个陌生的城市教音乐是多么徒劳无功。

[ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

among	strangers	.
之中	陌生人	.

在陌生人之间。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pjuːp(ə)l] [ə'pɪrd] .

She	might	starve	to	death	before	a	single	pupil	appeared	.
她	可能	饿死	到	死亡	前	一个	单身的	瞳孔	出现	.

她可能在第一个瞳孔出现之前就饿死了。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [tuː] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli]

Besides	**,**	**that**	**too**	**would**	**put**	**her**	**in**	**a**	**position**	**where**	**she**	**would**	**be**	**more**	**easily**
除了	,	那	也	会	放	她	在	一个	位置	在哪里	她	会	是	更多的	容易地

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

此外，那样也会让她更容易被人找到。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts] [wɜːr; wər] [truː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	**same**	**arguments**	**were**	**true**	**if**	**she**	**were**	**to**	**attempt**	**to**	**take**	**a**	**position**
这	相同的	论点	是	真的	如果	她	是	到	试图	到	拿	一个	位置

[æz; əz] ['tiːtʃər] [ɔːr] ['gʌvərnəs] ,

as	**teacher**	**or**	**governess**	**,**
作为	老师	或者	家庭教师	,

如果她想应聘教师或家庭教师的职位，同样的论点也成立。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

although	**she**	**was**	**thoroughly**	**competent**	**to**	**do**	**so**	**.**
虽然	她	曾是	彻底	胜任的	到	做	所以	.

尽管她完全有能力做到这一点。

['ræpɪdli] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Rapidly	**rejecting**	**all**	**the**	**natural**	**resources**	**which**	**under**	**ordinary**	**circumstances**	**she**	**would**
快速	拒绝	全部	这	自然的	资源	哪个	在下面	普通的	情况	她	会

[hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr'self] ,

have	**used**	**to**	**maintain**	**herself**	**,**
有	用过的	到	维持	她自己	,

她迅速摒弃了在正常情况下她会用来维持自身生存的所有自然资源。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

she	**determined**	**to**	**change**	**her**	**station**	**entirely**	**,**	**at**	**least**	**for**	**the**	**present**	**.**
她	决定	到	改变	她	车站	完全	,	在	至少	为了	这	展示	.

她决心彻底改变自己的处境，至少目前是这样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət] [haɪrd] [ruːm] ['sʌmwer] ,

She	**would**	**have**	**chosen**	**to**	**do**	**something**	**in**	**a**	**little**	**,**	**quiet**	**hired**	**room**	**somewhere**	**,**
她	会	有	选定	到	做	某物	在	一个	小的	,	安静的	雇用	房间	某处	,

她本来会选择在某个安静的小房间里做点什么，租来的。

['soʊɪŋ] [ɔːr] ['dekəreɪtɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ,

sewing	**or**	**decorating**	**or**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**,**
缝纫	或者	装饰	或者	某物	的	这	种类	,

缝纫、装饰或类似的事情，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [riːtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] [tuː; tə] [eɪd]

but	**that**	**too**	**would**	**be**	**hopelessly**	**out**	**of**	**her**	**reach**	**,**	**without**	**friends**	**to**	**aid**
但	那	也	会	是	绝望地	出去	的	她	抵达	,	没有	朋友们	到	援助

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

但如果没有朋友的帮助，这对她来说也是遥不可及的。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [pleɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌnz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [prɪ'zentɪd]

A	**servant's**	**place**	**in**	**some**	**one's**	**home**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**possible**	**that**	**presented**
一个	仆人的	地方	在	一些	一个人的	家	曾是	这	仅有的	事物	可能的	那	呈现

[ɪt'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

itself	**to**	**her**	**mind**	**.**
本身	到	她	头脑	.

她脑海里唯一能想到的出路就是在别人家当佣人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʊk] , [nɔːr] [duː] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊswɜːrk] ,

She	could	not	cook	,	nor	do	general	housework	,
她	可以	不是	厨师	,	也不	做	一般的	家务	,

她不会做饭，也不会做家务。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['weɪtrəs] .

but	she	thought	she	could	fill	the	place	of	waitress	.
但	她	想法	她	可以	充满	这	地方	的	女服务员	.

但她认为自己可以胜任服务员的工作。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ,

With	a	brave	face	,	but	a	shrinking	heart	,
和	一个	勇敢的	脸	,	但	一个	收缩	心	,

强颜欢笑，内心却忐忑不安。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drʌg] - [stɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rektəri] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv]

she	stepped	into	a	drug	-	store	and	looked	up	in	the	directory	the	addresses	of
她	步	进入	一个	药品	-	店铺	和	看起来	向上	在	这	目录	这	地址	的

['sevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsiz] .

several	employment	agencies	.
一些	就业	机构	.

她走进一家药店，在电话簿上查找了几家职业介绍所的地址。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['eɪdʒənsi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪst] ,

It	was	half	past	eleven	when	she	stepped	into	the	first	agency	on	her	list	,
它	曾是	一半	过去的	十一	什么时候	她	步	进入	这	第一的	机构	在	她	列表	,

她走进名单上的第一家经纪公司时，已经是十一点半了。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [taɪd] .

and	business	was	in	full	tide	.
和	商业	曾是	在	满的	潮	.

生意非常兴隆。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn]

While	she	stood	shrinking	by	the	door	the	eyes	of	a	dozen	women	fastened	upon
尽管	她	站立	收缩	经过	这	门	这	眼睛	的	一个	打	女性	系紧	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她畏缩地站在门口，十几个女人的目光都集中在她身上。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['skruːtəni] .

each	with	keen	scrutiny	.
每个	和	敏锐的	审查	.

仔细审视每一个细节。

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['kʌlər] [stoʊl] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [tʃiːks] .

The	sensitive	color	stole	into	her	delicate	cheeks	.
这	敏感的	颜色	偷窃	进入	她	精美的	脸颊	.

那抹娇嫩的红晕悄然爬上了她纤细的脸颊。

[æz; əz] [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər]

As	the	proprietress	of	the	office	began	to	question	her	,	she	felt	her
作为	这	女店主	的	这	办公室	开始	到	问题	她	,	她	毛毡	她

['kɜːrɪdʒ] ['feɪlɪŋ] .

courage	failing	.
勇气	失败	.

当办公室老板娘开始盘问她时，她感到自己的勇气正在消退。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
" You wish a position ?
" 你 希望 一个 位置 ?

你想要一个职位吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [held] [noʊ] ['sɪmpəθi] .
" The woman had a nose like a hawk , and eyes that held no sympathy .
" 这 女士 有 一个 鼻子 喜欢 一个 鹰 , 和 眼睛 那 握住 不 同情 .

“这个女人长着鹰钩鼻，眼神冷漠无情。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['dʒen(ə)rəl] ['haʊswɜːrk] ? "
General housework ? "
一般的 家务 ? "

一般家务活?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['weɪtrəs] .
" I should like a position as waitress .
" 我 应该 喜欢 一个 位置 作为 女服务员 .

“我想应聘服务员的工作。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" Her voice was low and sounded frightened to herself .
" 她 嗓音 曾是 低的 和 听起来 害怕 到 她自己 .

她的声音很低，听起来连她自己都感到害怕。

[ðə; ði] [hɔːk] [noʊz] [went] [ʌp] [kən'temptʃuəsli] .
The hawk nose went up contemptuously .
这 鹰 鼻子 去 向上 轻蔑地 .

鹰的鼻子轻蔑地扬了起来。

" ['betər] [teɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊswɜːrk] .
" Better take general housework .
" 更好的 拿 一般的 家务 .

“最好做些家务活。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['weɪtrɪsiz] [ɔːl'redi] . "
There are too many waitresses already . "
那里 是 也 许多 女服务员 已经 . "

服务员已经太多了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] ['dʒen(ə)rəl]
" I understand the work of a waitress , but I never have done general
" 我 理解 这 工作 的 一个 女服务员 , 但 我 绝不 有 完毕 一般的
['haʊswɜːrk] ,
housework ,
家务 ,

“我了解服务员的工作，但我从来没有做过家务。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['æŋgərd] [ðə; ði]
" she answered with the voice of a gentlewoman , which somehow angered the
" 她 回答 和 这 嗓音 的 一个 淑女 , 哪个 不知何故 愤怒 这
[hɔːk] ,
hawk ,
鹰 ,

她用淑女般的语气回答道，这不知为何激怒了那只鹰。

[huː] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr]

who	had	trained	herself	to	get	the	advantage	over	people	and	keep	it	or
WHO	有	受过训练	她自己	到	得到	这	优势	超过	人们	和	保持	它	或者

[els] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

else	know	the	reason	why	.
别的	知道	这	原因	为什么	.

她训练自己以获得并保持优势，否则就会知道原因。

" ['veri] [wel] , [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [baɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [noʊz] [ɔːf] .

"	Very	well	,	do	as	you	please	,	of	course	,	but	you	bite	your	own	nose	off	.
"	非常	出色地	,	做	作为	你	请	,	的	课程	,	但	你	咬	你的	自己的	鼻子	离开	.

“好吧，当然，你想做什么就做什么，但你这是自掘坟墓。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['refrənsɪz] .

Let	me	see	your	references	.
让	我	看	你的	参考	.

请让我看一下您的推荐信。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	The	girl	was	ready	for	this	.
"	这	女孩	曾是	准备好	为了	这	.

“这女孩已经做好了准备。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] .

"	I	am	sorry	,	but	I	cannot	give	you	any	.
"	我	是	对不起	,	但	我	不能	给	你	任何	.

很抱歉，我不能给你任何帮助。

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] ['oʊnli] [ɪn] [wʌn] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

I	have	lived	only	in	one	home	,	where	I	had	entire	charge	of	the	table	and
我	有	居住地	仅有的	在	一	家	,	在哪里	我	有	全部的	收费	的	这	桌子	和

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

我只住过一套房子，在那里我全权负责餐桌和餐厅的布置。

[ænd; ənd] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ə'brɔːd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	that	home	was	broken	up	when	the	people	went	abroad	three	years	ago	.
和	那	家	曾是	破碎的	向上	什么时候	这	人们	去	国外	三	年	前	.

三年前，当人们出国时，那个家就破碎了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ]

I	could	show	you	letters	written	by	the	mistress	of	that	home	if	I	had	my
我	可以	展示	你	信件	书面	经过	这	情妇	的	那	家	如果	我	有	我的

[trʌŋk] [hɪr] ,

trunk	here	,
树干	这里	,

如果我把箱子带在这里，我就可以给你看看那户人家女主人写的信了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪti] ,

but	it	is	in	another	city	,
但	它	是	在	其他	城市	,

但它在另一个城市。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	do	not	know	when	I	shall	be	able	to	send	for	it	.	"
和	我	做	不是	知道	什么时候	我	将	是	有能力的	到	发送	为了	它	.	"

我不知道什么时候才能申请。

" [noʊ] ['refrənsɪz] ! " [skri:md] [ðə; ði] [hɔ:k] , [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" No references ! " screamed the hawk , then raising her voice , although it was
" 不 参考 ! " 尖叫 这 鹰 , 然后 提高 她 嗓音 , 虽然 它 曾是
['ʌtərli] [ʌn'nesəseri] :
utterly unnecessary :
完全地 不必要 :

“没有参考文献！”鹰尖叫道，然后提高了音量，尽管这完全没有必要：

" ['leɪdiz] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['refrənsɪz] .
" Ladies , here is a girl who has no references .
" 女士们 , 这里 是 一个 女孩 WHO 有 不 参考 .

女士们，这位女孩没有任何推荐人。

[du:] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['ventʃər] ?
Do any of you want to venture ?
做 任何 的 你 想 到 风险投资 ?

你们谁想去冒险?

" [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [læf] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['evri]
" The contemptuous laugh that followed had the effect of a warning to every
" 这 轻蔑的 笑 那 随后 有 这 影响 的 一个 警告 到 每一个
['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
woman in the room .
女士 在 这 房间 .

“随之而来的轻蔑的笑声，如同对房间里的每一位女性的警告。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:rl] [skɔ:nz] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊswɜ:rk] , [ænd; ənd] [pri'zju:mz] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" And this girl scorns general housework , and presumes to dictate for a
" 和 这 女孩 蔑视 一般的 家务 , 和 假定 到 听写 为了 一个
[pleɪs] [æz; əz] ['weɪtrəs] ,
place as waitress ,
地方 作为 女服务员 ,

“这个女孩鄙视家务活，却妄想当服务员，

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:k] .
" went on the hawk .
" 去 在 这 鹰 .

“上了鹰。”

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['weɪtrəs] ['bædli] , " [sed] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] ['wɪspər] ,
" I want a waitress badly , " said a troubled woman in a subdued whisper ,
" 我 想 一个 女服务员 糟糕 , " 说 一个 麻烦 女士 在 一个 低沉的 耳语 ,

“我非常想要一个女服务员，”一个心事重重的女人低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] ['wʊdnt] [der] [teɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪ'ðaʊt] ['refrənsɪz] .
" but I really wouldn't dare take a girl without references .
" 但 我 真的 不会 敢 拿 一个 女孩 没有 参考 .

但我真的不敢带一个没有推荐人的女孩。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] — ['ri:əli] ,
She might be a thief , you know , and then — really ,
她 可能 是 一个 贼 , 你 知道 , 和 然后 — 真的 ,

你知道，她可能是个小偷，然后——真的，

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['haʊzɪz] [laɪk] [maɪn] .
she doesn't look as if she was used to houses like mine .
她 不 看 作为 如果 她 曾是 用过的 到 房屋 喜欢 矿 .

她看起来好像不太习惯住像我这样的房子。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ni:t] , ['staɪlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] .
I must have a neat , stylish - looking girl .
我 必须 有 一个 整洁的 , 时髦的 - 寻找 女孩 .

我必须找一个衣着整洁、打扮时尚的女朋友。

[noʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['weɪtrəs] ['naʊədeɪz] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [drest] [laɪk] [ðæt] .

No	self	-	respecting	waitress	nowadays	would	go	out	in	the	street	dressed	like	that	.
不	自己	-	尊重	女服务员	如今	会	去	出去	在	这	街道	穿着	喜欢	那	.

如今任何一个有自尊的女服务员都不会穿成那样出门。

" [ɔːl] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

"	All	the	eyes	in	the	room	seemed	boring	through	the	poor	girl	as	she	stood
"	全部	这	眼睛	在	这	房间	似乎	无聊的	通过	这	贫穷的	女孩	作为	她	站立

['tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

“房间里所有人的目光似乎都盯着那个可怜的女孩，她站在那里瑟瑟发抖。”

[hju'milieitid] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] , [waɪl] ['hɔːrɪfaɪd] [terz] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ʌp] ['ɪntuː]

humiliated	,	her	cheeks	burning	,	while	horrified	tears	demanded	to	be	let	up	into
受辱	,	她	脸颊	燃烧	,	尽管	惊恐万分	眼泪	要求	到	是	让	向上	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她感到羞辱，双颊发烫，惊恐的泪水夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [hed] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

She	held	her	dainty	head	proudly	,	and	turned	away	with	dignity	.
她	握住	她	纤巧	头	自豪地	,	和	转向	离开	和	尊严	.

她骄傲地抬起娇小的头颅，端庄地转身离去。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [traɪ] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːk] ,

"	However	,	if	you	care	to	try	,	"	called	out	the	hawk	,
"	然而	,	如果	你	关心	到	尝试	,	"	称为	出去	这	鹰	,

“不过，如果你愿意尝试的话，”鹰叫道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['redʒɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [liːv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	you	can	register	at	the	desk	and	leave	two	dollars	,
"	你	能	登记	在	这	桌子	和	离开	二	美元	,

“你可以在前台登记，并留下两美元，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huːl] [gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ]

and	if	in	the	meantime	you	can	think	of	anybody	who'll	give	us	a
和	如果	在	这	与此同时	你	能	思考	的	任何人	谁会	给	我们	一个

['refrəns] ,

reference	,
参考	,

如果您在此期间能想到任何愿意为我们提供推荐信的人选，

[wiːl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

we'll	look	it	up	.
出色地	看	它	向上	.

我们会查一下。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevər] [ˌgærən'tiː] ['gɝːlz] [wɪ'ðaʊt] ['refrənsɪz] .

But	we	never	guarantee	girls	without	references	.
但	我们	绝不	保证	女孩们	没有	参考	.

但我们绝不保证没有推荐人的女孩一定能成功。

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [naʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs]

"	The	tears	were	too	near	the	surface	now	for	her	even	to	acknowledge	this
"	这	眼泪	是	也	靠近	这	表面	现在	为了	她	甚至	到	承认	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [flʌŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] .

information	flung	at	her	in	an	unpleasant	voice	.
信息	扔	在	她	在	一个	令人不快的	嗓音	.

“此时此刻，她的眼泪已经快要夺眶而出，她甚至无法理会对方用不友善的语气抛给她的这些信息。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , — [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] , — [tuː] ['wɪmɪn]

She	went	out	of	the	office	,	and	immediately	,	—	surreptitiously	,	—	two	women
她	去	出去	的	这	办公室	,	和	立即地	,	—	偷偷摸摸	,	—	二	女性

['hɜːrid] ['æftər] [hɜːr; hər] .

hurried	after	her	.
慌忙	后	她	.

她走出办公室，立刻，——偷偷地，——有两个女人匆匆跟在她身后。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['flæbi] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'drest] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæsti; 'peɪsti] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

One	was	flabby	,	large	,	and	overdressed	,	with	a	pasty	complexion	and
一	曾是	松弛	,	大的	,	和	穿得太正式了	,	和	一个	糊状物	肤色	和

[aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

eyes	like	a	fish	,
眼睛	喜欢	一个	鱼	,

其中一个身材臃肿肥胖，衣着过于考究，脸色苍白，眼睛像鱼眼一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɔːrəl] [sens] .

in	which	was	a	lack	of	all	moral	sense	.
在	哪个	曾是	一个	缺少	的	全部	道德	感觉	.

其中最主要的是缺乏道德感。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['æftər] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

She	hurried	after	the	girl	and	took	her	by	the	shoulder	just	as	she	reached
她	慌忙	后	这	女孩	和	采取	她	经过	这	肩膀	只是	作为	她	达到

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

the	top	of	the	stairs	that	led	down	into	the	street	.
这	顶部	的	这	楼梯	那	引领	向下	进入	这	街道	.

她赶紧追上女孩，在她走到通往街道的台阶顶端时，一把抓住她的肩膀。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['tɪmɪd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]

The	other	was	a	small	,	timid	woman	,	with	anxiety	and	indecision	written	all
这	其他	曾是	一个	小的	,	胆小	女士	,	和	焦虑	和	优柔寡断	书面	全部

['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

另一位是个身材矮小、胆怯的女人，脸上写满了焦虑和犹豫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læst] ['jɪrz] [striːt] [suːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sliːvz] [riː'mɔdld] .

and	a	last	year's	street	suit	with	the	sleeves	remodelled	.
和	一个	最后的	年	街道	套装	和	这	袖子	改建	.

还有一套去年的街头西装，袖子经过了重新设计。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

When	she	saw	who	had	stopped	the	girl	,
什么时候	她	锯	WHO	有	停止	这	女孩	,

当她看到是谁拦住了那个女孩时，

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

she	lingered	behind	in	the	hall	and	pretended	there	was	something	wrong	with
她	徘徊不去	在后面	在	这	大厅	和	假装	那里	曾是	某物	错误的	和

[ðə; ði] [breɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .

the	braid	on	her	skirt	.
这	编织	在	她	裙子	.

她留在走廊里，假装裙子上的辫子出了问题。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

While	she	lingered	she	listened	.
尽管	她	徘徊不去	她	听着	.

她驻足聆听。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['flæʃi] ['wʊmən] .

"	Wait	a	minute	,	Miss	,	"	said	the	flashy	woman	.
"	等待	一个	分钟	,	错过	,	"	说	这	华丽的	女士	.

“等一下，小姐，”那位打扮艳丽的女子说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['refrənsɪz] .

"	You	needn't	feel	bad	about	having	references	.
"	你	不必	感觉	坏的	关于	拥有	参考	.

“你不必因为有推荐人而感到难为情。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['iznt] [soʊ] [pər'tɪkjələr] .

Everybody	isn't	so	particular	.
大家	不是	所以	特别的	.

并不是每个人都那么讲究。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You	come	with	me	,
你	来	和	我	,

你跟我来，

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [get] [æz; əz]

and	I'll	put	you	in	the	way	of	earning	more	than	you	can	ever	get	as
和	患病的	放	你	在	这	方式	的	收入	更多的	比	你	能	曾经	得到	作为

[ə; eɪ] ['weɪtrəs] .

a	waitress	.
一个	女服务员	.

我会让你有机会赚到比当服务员多得多的收入。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , ['eni] [wei] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

You	weren't	cut	out	for	work	,	any	way	,	with	that	face	and	voice	.
你	不是	切	出去	为了	工作	,	任何	方式	,	和	那	脸	和	嗓音	.

不管怎样，你那张脸和那声音，本来就不适合工作。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

I've	been	watching	you	.
我已经	到过	观看	你	.

我一直在观察你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .

You	were	meant	for	a	lady	.
你	是	意思是	为了	一个	女士	.

你天生就该和一位女士在一起。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] [gɜːrl] — —

You	need	to	be	dressed	up	,	and	you'll	be	a	real	pretty	girl	—	—
你	需要	到	是	穿着	向上	,	和	你会	是	一个	真实的	漂亮的	女孩	—	—

你需要打扮一下，那样你就会是个非常漂亮的女孩子——

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] ,

"	As	she	talked	,	she	had	come	nearer	,
"	作为	她	谈话	,	她	有	来	更近	,

她边说边走近了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmɪd] ['wʊmən] ,

and	now	she	leaned	over	and	whispered	so	that	the	timid	woman	,
和	现在	她	倾斜	超过	和	低声说道	所以	那	这	胆小	女士	,

于是她俯身凑近，低声对那个胆怯的女人说，

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dɪmlɪ] [tuː; tə] [pər'siːv] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ðɪs] ['ʌðər] ['wʊmən]

who	was	beginning	dimly	to	perceive	what	manner	of	creature	this	other	woman
WHO	曾是	开始	依稀	到	感知	什么	方式	的	生物	这	其他	女士

[wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

was	,	could	not	hear	.
曾是	,	可以	不是	听到	.

他开始隐约意识到这个女人是什么样的生物，却听不见。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

But	the	girl	stepped	back	with	sudden	energy	and	flashing	eyes	,
但	这	女孩	步	后退	和	突然	活力	和	闪烁	眼睛	,

但女孩突然精神一振，眼神闪烁，后退了一步。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][biː; bi] - [rɪŋd] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

shaking	off	the	be	-	ringed	hand	that	had	grasped	her	shoulder	.
摇晃	离开	这	是	-	环状	手	那	有	抓住	她	肩膀	.

她甩开了抓住她肩膀的那只戴着戒指的手。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Don't	you	dare	to	speak	to	me	!
"	不	你	敢	到	说话	到	我	!

你敢跟我说话试试！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	loud	,	clear	voice	.
"	她	说	在	一个	大声	,	清除	嗓音	.

她用洪亮清晰的声音说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Don't	you	dare	to	touch	me	!
"	不	你	敢	到	触碰	我	!

你敢碰我一下试试！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] !

You	are	a	wicked	woman	!
你	是	一个	邪恶	女士	!

你真是个恶毒的女人！

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

If	you	touch	me	again	,
如果	你	触碰	我	再次	,

如果你再碰我，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] ! "

I	will	go	in	there	and	tell	all	those	women	how	you	have	insulted	me	!	"
我	将要	去	在	那里	和	告诉	全部	那些	女性	如何	你	有	受辱	我	!	"

我要进去告诉那些女人你是怎么侮辱我的！

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] , [stɑːrv] ! " [hist] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Oh	,	well	,	if	you're	a	saint	,	starve	!	"	hissed	the	woman	.
"	哦	,	出色地	,	如果	你是	一个	圣	,	饿死	!	"	嘶嘶作响	这	女士	.

“哦，如果你真是个圣人，那就饿死吧！”女人嘶嘶地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [stɑːrv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [teɪk] [help] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	should	rather	starve	ten	thousand	times	than	take	help	from	you	,	"	said	the
"	我	应该	相当	饿死	十	千	时代	比	拿	帮助	从	你	,	"	说	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“我宁愿饿死一万次，也不接受你的帮助，”女孩说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɪr] , ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] ['iːv(ə)l] [feɪs] .

and	her	clear	,	horrified	eyes	seemed	to	burn	into	the	woman's	evil	face	.
和	她	清除	,	惊恐万分	眼睛	似乎	到	烧伤	进入	这	女性的	邪恶的	脸	.

她那双清澈而惊恐的眼睛仿佛要将那女人邪恶的脸烧穿。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][slɪd] [ə'weɪ] , [laɪk][ðə; ði]['waɪli][oʊld]['sɜːrpənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	turned	and	slid	away	,	like	the	wily	old	serpent	that	she	was	.
她	转向	和	滑行	离开	,	喜欢	这	狡猾的	老的	蛇	那	她	曾是	.

她转身溜走了，就像一条狡猾的老蛇。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [sped][ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [hed] [ʌp][ɪn][praɪd][ænd; ənd] ['hɔːrər] ,

Down	the	stairs	like	lightning	sped	the	girl	,	her	head	up	in	pride	and	horror	,
向下	这	楼梯	喜欢	闪电	加速	这	女孩	,	她	头	向上	在	自豪	和	恐怖	,

女孩像闪电般冲下楼梯，她昂着头，脸上既有骄傲又有惊恐。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] ['flæʃɪŋ] .

her	eyes	still	flashing	.
她	眼睛	仍然	闪烁	.

她的眼睛依然闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['æftər][hɜːr; hər][sped][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['æŋkʃəs] ['wʊmən] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

And	down	the	stairs	after	her	sped	the	little	,	anxious	woman	,	panting	and
和	向下	这	楼梯	后	她	加速	这	小的	,	焦虑的	女士	,	喘息	和

['breθləs] ,

breathless	,
喘不过气	,

紧随其后的是那个娇小而焦虑的女人，她气喘吁吁，匆匆跑下楼梯。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [saɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf]

determined	to	keep	her	in	sight	till	she	could	decide	whether	it	was	safe
决定	到	保持	她	在	视线	直到	她	可以	决定	无论	它	曾是	安全的

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] — [jet] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃoʊn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

to	take	a	girl	without	a	character	—	yet	who	had	just	shown	a	bit	of
到	拿	一个	女孩	没有	一个	特点	—	然而	WHO	有	只是	所示	一个	少量	的

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [ˌʌnə'wer] .

her	character	unaware	.
她	特点	不知情	.

她决心将她留在视线范围内，直到她能够决定带走一个没有性格的女孩是否安全——尽管这个女孩刚刚在不知不觉中展现出了一点性格。

[tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] , [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Two	blocks	from	the	employment	office	the	girl	paused	,	to	realize	that	she
二	积木	从	这	就业	办公室	这	女孩	暂停	,	到	意识到	那	她

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['blaɪndli] ,

was	walking	blindly	,
曾是	步行	盲目地	,

离就业办公室还有两个街区的时候，女孩停了下来，意识到自己是盲人摸象。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

without	any	destination	.
没有	任何	目的地	.

没有目的地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['terər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

She	was	trembling	so	with	terror	that	she	was	not	sure	whether	she	had	the
她	曾是	发抖	所以	和	恐怖	那	她	曾是	不是	当然	无论	她	有	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['entər] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪs] ,

courage	to	enter	another	office	,
勇气	到	进入	其他	办公室	,

她吓得浑身颤抖，甚至不确定自己是否有勇气走进另一间办公室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə][ʌv; əv] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] [fɪrz] [ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	a	long	vista	of	undreamed	-	of	fears	arose	in	her	imagination	.
和	一个	长的	景色	的	未曾预料到的	-	的	恐惧	出现	在	她	想像力	.

于是，她脑海中浮现出一幅幅前所未见的恐惧景象。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [pɔːzd] , [tuː] , ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['kɔːʃəsli] , [ðen] [bɪ'gæn][ɪn][æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] :

The	little	woman	paused	,	too	,	eying	the	girl	cautiously	,	then	began	in	an	eager	voice	:
这	小的	女士	暂停	,	也	,	注视	这	女孩	谨慎地	,	然后	开始	在	一个	渴望的	嗓音	:

小个子女人也停顿了一下，谨慎地打量着女孩，然后用急切的声音说道：

" [aɪv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I've	been	following	you	.
"	我已经	到过	下列的	你	.

我一直在关注你。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl]['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] , [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	The	girl	started	nervously	,	a	cold	chill	of	fear	coming	over	her	.
"	这	女孩	开始	紧张地	,	一个	寒冷的	寒意	的	害怕	未来	超过	她	.

女孩紧张地动了一下，一股恐惧的寒意袭上心头。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'tektɪv] ?

Was	this	a	woman	detective	?
曾是	这	一个	女士	侦探	?

这是位女侦探吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [haʊ] [juː; jʊ]['æktɪd] .

"	I	heard	what	that	awful	woman	said	to	you	,	and	I	saw	how	you	acted	.
"	我	听到	什么	那	可怕	女士	说	到	你	,	和	我	锯	如何	你	行动	.

“我听到了那个可恶的女人对你说的话，也看到了你的反应。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [weɪ] .

You	must	be	a	good	girl	,	or	you	wouldn't	have	talked	to	her	that	way	.
你	必须	是	一个	好的	女孩	,	或者	你	不会	有	谈话	到	她	那	方式	.

:

你一定是个好女孩，否则你不会那样跟她说话。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	I'm	doing	a	dangerous	thing	,	but	I	can't	help	it	.
我	认为	我是	正在做	一个	危险的	事物	,	但	我	不能	帮助	它	.

我知道我这样做很危险，但我控制不住自己。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [teɪk] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊswɜːrk] .

I	believe	you're	all	right	,	and	I'm	going	to	try	you	,	if	you'll	take	general	housework	.
我	相信	你是	全部	正确的	,	和	我是	去	到	尝试	你	,	如果	你会	拿	一般的	家务	.

我相信你没问题，如果你愿意做些家务活，我愿意试试你。

[aɪ] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [raɪt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

I	need	somebody	right	away	,	for	I'm	going	to	have	a	dinner	party	to	-	morrow	night	,
我	需要	某人	正确的	离开	,	为了	我是	去	到	有	一个	晚餐	派对	到	-	明天	夜晚	,

我急需人手，因为我明天晚上要举办晚宴。

[ænd; ənd][maɪ][gɜːrl][left][ˌem 'iː][ðɪs]['mɔːrnɪŋ] .

and	my	girl	left	me	this	morning	.
和	我的	女孩	左边	我	这	早晨	.

今天早上，我的女友离开了我。

" [ðə; ði][kaɪnd][toʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['trʌblz] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] .

"	The	kind	tone	in	the	midst	of	her	troubles	brought	tears	to	the	girl's	eyes	.
"	这	种类	语气	在	这	中间	的	她	麻烦	带来	眼泪	到	这	女孩们	眼睛	.

在女孩身处困境之际，对方温柔的语气让女孩热泪盈眶。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] .

"	she	said	as	she	brushed	the	tears	away	.
"	她	说	作为	她	刷过	这	眼泪	离开	.

她一边说着，一边擦去眼泪。

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [ðɪs] [weɪ] .

"	I'm	a	stranger	here	,	and	I	have	never	before	been	among	strangers	this	way	.
"	我是	一个	陌生人	这里	,	和	我	有	绝不	前	到过	之中	陌生人	这	方式	.

“我在这里是个陌生人，我以前从来没有像这样和陌生人待在一起过。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː]['dʒen(ə)rəl] ['haʊswɜːrk] ,

I'd	like	to	come	and	work	for	you	,	but	I	couldn't	do	general	housework	,
ID	喜欢	到	来	和	工作	为了	你	,	但	我	不能	做	一般的	家务	,

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我很想来你这里工作，但我肯定做不了一般的家务活。

[aɪ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] . "

I	never	did	it	,	and	I	wouldn't	know	how	.	"
我	绝不	做过	它	,	和	我	不会	知道	如何	.	"

我从来没做过，也不知道该怎么做。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	Can't	you	cook	a	little	?
"	不能	你	厨师	一个	小的	?

你就不能做点饭吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][maɪ] [weɪz] . "

I	could	teach	you	my	ways	.	"
我	可以	教	你	我的	方式	.	"

我可以教你我的方法。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] .

"	I	don't	know	the	least	thing	about	cooking	.
"	我	不	知道	这	至少	事物	关于	烹饪	.

“我对烹饪一窍不通。”

[aɪ] ['nevər] [kʊkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

I	never	cooked	a	thing	in	my	life	.	"
我	绝不	煮熟	一个	事物	在	我的	生活	.	"

我这辈子都没做过饭。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	What	a	pity	!
"	什么	一个	遗憾	!

“真可惜!

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	was	your	mother	thinking	about	?
什么	曾是	你的	母亲	思维	关于	?

你妈妈当时在想什么?

['evri] [gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] ,

Every	girl	ought	to	be	brought	up	to	know	a	little	about	cooking	,
每一个	女孩	应该	到	是	带来	向上	到	知道	一个	小的	关于	烹饪	,

每个女孩都应该从小学习一些烹饪知识。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] . "

even	if	she	does	have	some	other	employment	.	"
甚至	如果	她	做	有	一些	其他	就业	.	"

即使她还有其他工作。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

"	My	mother	has	been	dead	a	good	many	years	.
"	我的	母亲	有	到过	死的	一个	好的	许多	年	.

我母亲已经去世很多年了。

" [ðə; ði] [terz] [brɪmd] ['oʊvər] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .

"	The	tears	brimmed	over	now	,	but	the	girl	tried	to	smile	.
"	这	眼泪	满溢	超过	现在	,	但	这	女孩	尝试	到	微笑	.

“泪水盈眶，但女孩努力挤出一个笑容。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɪnər] ['pɑ:rti] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

"	I	could	help	you	with	your	dinner	party	,	"	she	went	on	.
"	我	可以	帮助	你	和	你的	晚餐	派对	,	"	她	去	在	.

“我可以帮你筹办晚宴，”她接着说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

"	That	is	,	I	know	all	about	setting	the	tables	and	arranging	the	flowers	and
"	那	是	,	我	知道	全部	关于	环境	这	表格	和	安排	这	花朵	和

['feɪvərz] .

favors	.
恩惠	.

也就是说，我非常了解如何布置餐桌、摆放鲜花和准备小礼物。

[aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] - [kɑ:rdz] , [tu:] — [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	could	paint	the	place	-	cards	,	too	—	I've	done	it	many	a	time	.
我	可以	画	这	地方	-	牌	,	也	—	我已经	完毕	它	许多	一个	时间	.

我也可以画席位卡——我以前画过很多次。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

And	I	could	wait	on	the	table	.
和	我	可以	等待	在	这	桌子	.

我可以坐在桌边伺候客人。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kʊk] ['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɔɪstər] . "

But	I	couldn't	cook	even	an	oyster	.	"
但	我	不能	厨师	甚至	一个	牡蛎	.	"

但我连牡蛎都不会做。

" [oʊ] , [pleɪs] - [kɑ:rdz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .

"	Oh	,	place	-	cards	!	"	said	the	little	woman	,	her	eyes	brightening	.
"	哦	,	地方	-	牌	!	"	说	这	小的	女士	,	她	眼睛	提亮	.

“哦，是座位卡！”小妇人说着，眼睛一亮。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːr][ɪn][ðə; ði]

She	caught	at	the	word	as	though	she	had	descried	a	new	star	in	the
她	捕捉	在	这	单词	作为	尽管	她	有	描述	一个	新的	星星	在	这

['fɜːrməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

她听到这个词时，仿佛发现了一颗新星。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	I	wish	I	could	have	them	.
"	我	希望	我	可以	有	他们	.

我真希望我能拥有它们。

[ðeɪ] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [baɪ] .

They	cost	so	much	to	buy	.
他们	成本	所以	很多	到	买	.

它们买起来很贵。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][maɪ] ['wɑːʃərwʊmən] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

I	might	have	my	washerwoman	come	and	help	with	the	cooking	.
我	可能	有	我的	洗衣妇	来	和	帮助	和	这	烹饪	.

我可能会让我的洗衣妇过来帮忙做饭。

[ʃiː; ʃi] [kʊks] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːrhænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [weɪt]

She	cooks	pretty	well	,	and	I	could	help	her	beforehand	,	but	she	couldn't	wait
她	厨师	漂亮的	出色地	,	和	我	可以	帮助	她	预先	,	但	她	不能	等待

[ɑːn] ['teɪbl] ,

on	table	,
在	桌子	,

她厨艺不错，我可以事先帮她准备，但她不会侍应生。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

to	save	her	life	.
到	节省	她	生活	.

为了救她的命。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɛnjuːz] .

I	wonder	if	you	know	much	about	menus	.
我	想知道	如果	你	知道	很多	关于	菜单	.

我想知道你对菜单了解多少。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [fɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

Could	you	help	me	fix	out	the	courses	and	say	what	you	think	I	ought	to
可以	你	帮助	我	使固定	出去	这	课程	和	说	什么	你	思考	我	应该	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

你能帮我理清一下课程安排，并告诉我你觉得我应该选哪些课吗?

[ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

or	don't	you	know	about	that	?
或者	不	你	知道	关于	那	?

还是你对此一无所知?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]

You	see	,	I	have	this	very	particular	company	coming	,	and	I	want	to	have
你	看	,	我	有	这	非常	特别的	公司	未来	,	和	我	想	到	有

[θɪŋz] [naɪs] .

things	nice	.
事物	好的	.

你看，我这里有个很特别的客人要来，我想把一切都安排妥当。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

I	don't	know	them	very	well	.
我	不	知道	他们	非常	出色地	.

我不太了解他们。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɒnts] [ðem; ðəm][ɪn'vaɪtɪd] ,

My	husband	has	business	relations	with	them	and	wants	them	invited	,
我的	丈夫	有	商业	关系	和	他们	和	想要	他们	受邀	,

我丈夫与他们有业务往来，他想邀请他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [fɔ:r; fər] ['beti] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜ:rst] !

and	of	all	times	for	Betty	to	leave	this	was	the	worst	!
和	的	全部	时代	为了	贝蒂	到	离开	这	曾是	这	最差	!

而贝蒂偏偏在这个时候离开，真是最糟糕的情况！

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪ'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [gɜ:rl] .

"	She	had	unconsciously	fallen	into	a	tone	of	equality	with	the	strange	girl	.
"	她	有	不知不觉	倒下	进入	一个	语气	的	平等	和	这	奇怪的	女孩	.

“她不知不觉地与这个陌生女孩摆出了平等的姿态。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,

"	I	should	like	to	help	you	,	"	said	the	girl	,
"	我	应该	喜欢	到	帮助	你	,	"	说	这	女孩	,

“我很乐意帮助你，”女孩说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmwer] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] ,

"	but	I	must	find	somewhere	to	stay	before	night	,
"	但	我	必须	寻找	某处	到	停留	前	夜晚	,

但我必须在天黑前找到住处。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	if	I	find	a	place	I	must	take	it	.
和	如果	我	寻找	一个	地方	我	必须	拿	它	.

如果我找到地方，我就必须住进去。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['noʊwer] [tu:; tə] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] .

I	just	came	to	the	city	this	morning	,	and	have	nowhere	to	stay	overnight	.
我	只是	来了	到	这	城市	这	早晨	,	和	有	无处	到	停留	过夜	.

我今天早上刚到这座城市，没有地方过夜。

" [ðə; ðɪ] ['trʌbld] [lʊk] [flitid] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	troubled	look	flitted	across	the	woman's	face	for	a	moment	,
"	这	麻烦	看	飞掠	穿过	这	女性的	脸	为了	一个	片刻	,

“女子脸上闪过一丝忧虑的神色，只是一瞬间。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][gɑ:t][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

but	her	desire	got	the	better	of	her	.
但	她	欲望	得到	这	更好的	的	她	.

但她的欲望战胜了她。

" [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	I	suppose	my	husband	would	think	I	was	crazy	to	do	it	,	"	she	said	aloud	,
"	我	认为	我的	丈夫	会	思考	我	曾是	疯狂的	到	做	它	,	"	她	说	大声	,

“我想我丈夫会觉得我这样做疯了，”她自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [help] ['trʌstɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	but	I	just	can't	help	trusting	you	.
"	但	我	只是	不能	帮助	信任	你	.

但我就是忍不住信任你。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

Suppose	you	come	and	stay	with	me	to	-	day	and	to	-	morrow	,
认为	你	来	和	停留	和	我	到	-	天	和	到	-	明天	,

假设你今天和明天都来我家住，

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪnər] ['pɑːrti] ,

and	help	me	out	with	this	dinner	party	,
和	帮助	我	出去	和	这	晚餐	派对	,

请帮我筹备这次晚宴。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊks] [ruːm] .

and	you	can	stay	overnight	at	my	house	and	sleep	in	the	cook's	room	.
和	你	能	停留	过夜	在	我的	房子	和	睡觉	在	这	库克的	房间	.

你可以在我家过夜，睡在厨师的房间里。

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['weɪtrəs] .

If	I	like	your	work	,	I'll	give	you	a	recommendation	as	waitress	.
如果	我	喜欢	你的	工作	,	患病的	给	你	一个	推荐	作为	女服务员	.

如果我喜欢你的工作，我会推荐你去做服务员。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [aɪm] [ʃʊr] .

You	can't	get	a	good	place	anywhere	without	it	,	not	from	the	offices	,	I'm
你	不能	得到	一个	好的	地方	任何地方	没有	它	,	不是	从	这	办公室	,	我是

sure	.
当然	.

没有它，你哪儿都找不到好地方，至少在办公室里是这样，我敢肯定。

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - [wɜːrk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

A	recommendation	ought	to	be	worth	a	couple	of	days	'	work	to	you	.
一个	推荐	应该	到	是	值得	一个	夫妻	的	天	-	工作	到	你	.

一份推荐信应该值得你花费几天的时间和精力。

[aɪ'd] [peɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	pay	you	something	besides	,	but	I	really	can't	afford	it	,
ID	支付	你	某物	除了	,	但	我	真的	不能	买得起	它	,

我本来还想给你额外报酬，但我真的负担不起。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [kʊk] ;

for	the	washerwoman	charges	a	dollar	and	a	half	a	day	when	she	goes	out	to	cook	;
为了	这	洗衣妇	收费	一个	美元	和	一个	一半	一个	天	什么时候	她	去	出去	到	厨师	;

洗衣妇外出做饭时，每天收费一块五毛钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['refrəns] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] . "

but	if	you	get	your	board	and	lodging	and	a	reference	,	that	ought	to	pay	you	.	"
但	如果	你	得到	你的	木板	和	住宿	和	一个	参考	,	那	应该	到	支付	你	.	"

但是，如果你能得到食宿和推荐信，那就应该足够了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	You	are	very	kind	,	"	said	the	girl	.
"	你	是	非常	种类	,	"	说	这	女孩	.

“你真好，”女孩说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . "

"	I	shall	be	glad	to	do	that	.	"
"	我	将	是	高兴的	到	做	那	.	"

“我很乐意这样做。”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

"	When	will	you	come	?
"	什么时候	将要	你	来	?

你什么时候来?

[kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ]['æftər][jʊr; jər] [θɪŋz] ? "

Can	you	go	with	me	now	,	or	have	you	got	to	go	after	your	things	?	"
能	你	去	和	我	现在	,	或者	有	你	得到	到	去	后	你的	事物	?	"

你现在可以跟我一起走吗？还是你得先去拿你的东西?

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,

"	I	haven't	any	things	but	these	,	"	she	said	simply	,
"	我	还没有	任何	事物	但	这些	,	"	她	说	简单地	,

“除了这些，我什么都没有，”她简单地说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] ['pɑːrti] .

"	and	perhaps	you	will	not	think	I	am	fine	enough	for	your	dinner	party	.
"	和	也许	你	将要	不是	思考	我	是	美好的	足够的	为了	你的	晚餐	派对	.

“或许你会觉得我不够格参加你的晚宴。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

I	have	a	little	money	.
我	有	一个	小的	钱	.

我有点钱。

[aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] .

I	could	buy	a	white	apron	.
我	可以	买	一个	白色的	围裙	.

我可以买一条白色围裙。

[maɪ] [trʌŋk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

My	trunk	is	a	good	many	miles	away	,
我的	树干	是	一个	好的	许多	英里	离开	,

我的行李箱在很远的地方，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['despərət] [streɪts] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	was	in	desperate	straits	and	had	to	leave	it	.	"
和	我	曾是	在	绝望的	海峡	和	有	到	离开	它	.	"

我当时处境非常艰难，不得不离开那里。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

嗯!

[ə; eɪ] ['stepmʌðər] , ['prɑːbəbli] , " [θɔːt] [ðə; ði]['kaɪndli]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

A	stepmother	,	probably	,	"	thought	the	kindly	little	woman	.
一个	后妈	,	大概	,	"	想法	这	亲切地	小的	女士	.

“大概是继母吧，”善良的小妇人心想。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	doesn't	look	as	if	she	was	used	to	roughing	it	.
她	不	看	作为	如果	她	曾是	用过的	到	粗加工	它	.

她看上去不像是经历过艰苦环境的人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [treɪn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

If	I	could	only	hold	on	to	her	and	train	her	,	she	might	be	a
如果	我	可以	仅有的	抓住	在	到	她	和	火车	她	,	她	可能	是	一个

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

如果我能留住她并好好训练她，她或许会成为一件珍宝。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [dʒɑːn] [wɪl] [seɪ] .

but	there's	no	telling	what	John	will	say	.
但	有	不	讲述	什么	约翰	将要	说	.

但谁也说不准约翰会说什么。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz]

I	won't	tell	him	anything	about	her	,	if	I	can	help	it	,	till	the	dinner	is
我	惯于	告诉	他	任何事物	关于	她	,	如果	我	能	帮助	它	,	直到	这	晚餐	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

如果可以的话，在晚餐结束之前，我不会告诉他任何关于她的事。

" [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] .

"	Aloud	she	said	:	"	Oh	,	that	won't	be	necessary	.
"	大声	她	说	:	"	哦	,	那	惯于	是	必要的	.

她大声说道："哦，那没必要了。"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [aɪl] [lend] [juː; jʊ] — [pər'hæps] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː]

I've	got	a	white	apron	I'll	lend	you	—	perhaps	I'll	give	it	to	you	if	you	do
我已经	得到	一个	白色的	围裙	患病的	借	你	—	也许	患病的	给	它	到	你	如果	你	做

[jʊr; jər] [wɜːrk] [wel] .

your	work	well	.
你的	工作	出色地	.

我有一条白色围裙可以借给你——如果你工作做得好，也许我会把它送给你。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪtrɪsɪz] [kæp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪs] - [edʒd]

Then	we	can	fix	up	some	kind	of	a	waitress's	cap	out	of	a	lace	-	edged
然后	我们	能	使固定向上		一些	种类	的	一个	女服务员的	帽	出去	的	一个	蕾丝	-	边缘

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

然后我们可以用一块蕾丝边的手帕做一顶女服务员的帽子。

[ænd; ənd] [juːl] [lʊk] [faɪn] .

and	you'll	look	fine	.
和	你会	看	美好的	.

你看起来会很不错。

[aɪ'd] ['ræðər] [duː] [ðæt] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I'd	rather	do	that	and	have	you	come	right	along	home	with	me	,
ID	相当	做	那	和	有	你	来	正确的	沿着	家	和	我	,

我宁愿那样做，让你跟我一起回家。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət] [sɪks] [æt; ət] ['sevnz] .

for	everything	is	at	sixes	at	sevens	.
为了	一切	是	在	六	在	七	.

因为一切都处于六七的状态。

['beti] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .

Betty	went	off	without	washing	the	breakfast	dishes	.
贝蒂	去	离开	没有	洗涤	这	早餐	菜肴	.

贝蒂没洗早餐的碗碟就走了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , ['eni] [wei] . "

You	can	wash	dishes	,	any	way	.	"
你	能	洗	菜肴	,	任何	方式	.	"

你可以用任何方法洗碗。

" [waɪ] , [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Why	,	I	can	try	,	"	laughed	the	girl	,
"	为什么	,	我	能	尝试	,	"	笑了	这	女孩	,

"我可以试试，"女孩笑着说。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] ['ʌðər]
the ridiculousness of her present situation suddenly getting the better of other
这 荒谬 的 她 展示 情况 突然 获得 这 更好的 的 其他
[i'məuʃənz] .
emotions .
情绪 .

她眼前处境的荒谬性突然压倒了其他情绪。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɜːrl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌbɜːrb] .
And so they got into a car and were whirled away into a pretty suburb .
和 所以 他们 得到 进入 一个 车 和 是 旋转 离开 进入 一个 漂亮的 市郊 .

于是，他们上了车，被带到了一个漂亮的郊区。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [hɑːrt] ,
The woman , whose name was Mrs . Hart ,
这 女士 , 谁 姓名 曾是 太太 . 哈特 ,

这位女士名叫哈特夫人。

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] [tʃiːp]
lived in a common little house filled with imitation oriental rugs and cheap
居住地 在 一个 常见的 小的 房子 已填 和 模仿 东方 地毯 和 便宜的
['fɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

他住在一间普通的小房子里，房子里摆满了仿东方地毯和廉价家具。

[ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ,
The two went to work at once ,
这 二 去 到 工作 在 一次 ,

两人立即开始工作。

['brɪŋɪŋ] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] .
bringing order out of the confusion that reigned in the tiny kitchen .
带来 命令 出去 的 这 困惑 那 统治 在 这 微小的 厨房 .

让原本混乱不堪的小厨房恢复秩序。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['weɪtrəs] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌlɜ-z]
In the afternoon the would - be waitress sat down with a box of water - colors
在 这 下午 这 会 - 是 女服务员 卫星 向下 和 一个 盒子 的 水 - 颜色
[tuː; tə] [peɪnt] ['dɪnər] - [kɑːrdz] ,
to paint dinner - cards ,
到 画 晚餐 - 牌 ,

下午，这位准服务员坐下来，拿出一盒水彩颜料，开始绘制餐桌卡片。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['skɪlfl] [brʌʃ] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['deɪnti] ['lændskeips] , ['lʌvli] ['flaʊərz] ,
and as her skilful brush brought into being dainty landscapes , lovely flowers ,
和 作为 她 熟练 刷子 带来 进入 存在 纤巧 风景 , 迷人的 花朵 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrdz] ,
and little brown birds ,
和 小的 棕色的 鸟类 ,

她用娴熟的画笔描绘出精致的风景、可爱的花朵和棕色的小鸟，

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt] .
she pondered the strangeness of her lot .
她 沉思 这 奇怪 的 她 很多 .

她思索着自己命运的奇特之处。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ker] ,
The table the next night was laid with exquisite care ,
这 桌子 这 下一个 夜晚 曾是 铺设 和 精美的 关心 ,

第二天晚上，餐桌布置得非常精致。

[ðə; ði][skænt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [best] [ədˈvæntɪʤ] ,

the	scant	supply	of	flowers	having	been	used	to	best	advantage	,
这	稀少	供应	的	花朵	拥有	到过	用过的	到	最好的	优势	,

有限的鲜花资源得到了充分利用。

[ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] [hænd] .

and	everything	showing	the	touch	of	a	skilled	hand	.
和	一切	显示	这	触碰	的	一个	熟练	手	.

一切都体现了出自一位技艺精湛的工匠之手。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [hɑːrt][hæd; həd] [spent] [ˈpʌkərɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

The	long	hours	that	Mrs	.	Hart	had	spent	puckering	her	brow	over	the
这	长的	小时	那	太太	.	哈特	有	花费	皱眉	她	眉头	超过	这

[ˈhaʊshoʊld] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈmægəzinz] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

household	department	of	fashion	magazines	helped	her	to	recognize	the	fact	that
家庭	部门	的	时尚	杂志	帮助	她	到	认出	这	事实	那

[ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [meɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] " [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] .

in	her	new	maid	she	had	what	she	was	pleased	to	call	"	the	real	thing	.
在	她	新的	女佣	她	有	什么	她	曾是	高兴	到	称呼	"	这	真实的	事物	.

哈特太太花了很长时间对着时尚杂志的家庭版块皱着眉头，这让她意识到，她的新女佣才是她乐于称之为"真材实料"的人。

" [ʃiː; ʃi] [said] [rɪˈgretfəli] [wen] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnˌhɑːrt] ,

"	She	sighed	regretfully	when	the	guest	of	honor	,	Mrs	.	Rhinehart	,
"	她	叹了口气	遗憾的是	什么时候	这	客人	的	荣誉	,	太太	.	莱茵哈特	,

"当贵宾莱因哈特夫人入场时，她遗憾地叹了口气，

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeftnəs] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhoʊstɪsɪz] [ˈweɪtrəs] .

spoke	of	the	deftness	and	pleasant	appearance	of	her	hostess's	waitress	.
辐	的	这	灵巧	和	令人愉快的	外貌	的	她	女主人	女服务员	.

她称赞了女主人的女服务员身手敏捷、容貌姣好。

" [jes] , " [ˈmɪsɪz] . [hɑːrt] [sed] , [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] .

"	Yes	,	"	Mrs	.	Hart	said	,	swelling	with	pride	,	"	she	is	a	treasure	.
"	是的	,	"	太太	.	哈特	说	,	肿胀	和	自豪	,	"	她	是	一个	宝藏	.

"是的，"哈特太太自豪地说，"她是个宝贝。"

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] . "

I	only	wish	I	could	keep	her	.	"
我	仅有的	希望	我	可以	保持	她	.	"

我只希望我能把她留下来。

" [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmærid] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

"	She's	going	to	get	married	,	I	suppose	.
"	她是	去	到	得到	已婚	,	我	认为	.

"我想她应该要结婚了。"

[ðeɪ] [ɔːl][duː] [wen] [ðeə(r)] [gʊd] , " [ˈsɪmpəθaɪzd] [ðə; ði] [gest] .

They	all	do	when	they're	good	,	"	sympathized	the	guest	.
他们	全部	做	什么时候	它们是	好的	,	"	同情	这	客人	.

"他们表现好的时候都会这样，"客人同情地说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [wəʊnt][duː] [ˈkʊkɪŋ] ,

"	No	,	but	she	simply	won't	do	cooking	,
"	不	,	但	她	简单地	惯于	做	烹饪	,

"不，她就是不愿意做饭。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [wɜːrk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .

and	I	really	haven't	work	enough	for	two	servants	in	this	little	house	.
和	我	真的	还没有	工作	足够的	为了	二	仆人	在	这	小的	房子	.

我在这间小房子里实在没挣到足够的钱雇两个佣人。

" [ðə; ði] [gest] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs] .

"	The	guest	sat	up	and	took	notice	.
"	这	客人	卫星	向上	和	采取	注意	.

客人坐直身子，注意到了这一点。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [slɪp] [θruː] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ?

"	You	don't	mean	to	tell	me	that	you	are	letting	a	girl	like	that	slip	through	your	fingers	?
"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	你	是	出租	一个	女孩	喜欢	那	滑	通过	你的	手指	?

你不会是想告诉我，你竟然要让那样一个女孩从你指缝间溜走吧?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	wish	I	had	known	about	her	.
我	希望	我	有	已知	关于	她	.

我真希望早点认识她。

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

I	have	spent	three	days	in	intelligence	offices	.
我	有	花费	三	天	在	智力	办公室	.

我在情报部门待了三天。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Is	there	any	chance	for	me	,	do	you	think	?
是	那里	任何	机会	为了	我	,	做	你	思考	?

你觉得我还有机会吗?

" [ðen] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [iː] [ɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

"	Then	did	the	little	woman	prove	that	she	should	have	had	an	e	in	her	name	,
"	然后	做过	这	小的	女士	证明	那	她	应该	有	有	一个	e	在	她	姓名	,

那么，这位小妇人是否证明了她的名字里应该有个字母e呢?

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [moʊst] ['vɑːljəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [meɪd] ,

for	she	burst	into	a	most	voluble	account	of	the	virtues	of	her	new	maid	,
为了	她	爆裂	进入	一个	最多	健谈的	帐户	的	这	美德	的	她	新的	女佣	,

因为她突然滔滔不绝地讲述了她新来的女仆的种种美德，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['haɪər] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

until	the	other	woman	was	ready	to	hire	her	on	the	spot	.
直到	这	其他	女士	曾是	准备好	到	聘请	她	在	这	点	.

直到另一位女士当场决定雇用她。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] " ['meri] " [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['raɪnˌhɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

The	result	of	it	all	was	that	"	Mary	"	was	summoned	to	an	interview	with	Mrs	.	Rhinehart	in	the	dining	-	room	,
这	结果	的	它	全部	曾是	那	"	玛丽	"	曾是	被召唤	到	一个	面试	和	太太	.	莱茵哈特	在	这	用餐	-	房间	,

最终的结果是，“玛丽”被叫到餐厅接受莱因哈特夫人的面谈。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['θɜːrzdeɪ] [aʊt] ,

and	engaged	at	four	dollars	a	week	,	with	every	other	Sunday	afternoon	and	every	other	Thursday	out	,
和	已订婚的	在	四	美元	一个	星期	,	和	每一个	其他	星期日	下午	和	每一个	其他	周四	出去	,

每周工作四美元，隔周周日下午和隔周周四外出。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrmz] ['fɜːrnɪʃt] .

and	her	uniforms	furnished	.
和	她	制服	提供	.

并为她提供了制服。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [hɑːrt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dɑːlər] - [bɪl] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

The	next	morning	Mr	.	Hart	gave	her	a	dollar	-	bill	and	told	her	that	he
这	下一个	早晨	先生	.	哈特	给予	她	一个	美元	-	账单	和	讲述	她	那	他

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðiː] [help] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

appreciated	the	help	she	had	given	them	,
感谢	这	帮助	她	有	给定	他们	,

第二天早上，哈特先生给了她一张一美元的钞票，并告诉她，他很感谢她给予他们的帮助。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	wanted	to	pay	her	something	for	it	.
和	通缉	到	支付	她	某物	为了	它	.

并想为此付给她一些报酬。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðiː] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] .

She	thanked	him	graciously	and	took	the	money	with	a	kind	of	awe	.
她	谢谢	他	亲切地	和	采取	这	钱	和	一个	种类	的	敬畏	.

她恭敬地道谢，带着敬畏之心接过钱。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɜːrnɪŋz] !

Her	first	earnings	!
她	第一的	收益	!

这是她的第一笔收入！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ɜːrnd] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

It	seemed	so	strange	to	think	that	she	had	really	earned	some	money	,
它	似乎	所以	奇怪的	到	思考	那	她	有	真的	获得	一些	钱	,

想到她真的挣到了钱，感觉真是太不可思议了。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

she	who	had	always	had	all	she	wanted	without	lifting	a	finger	.
她	WHO	有	总是	有	全部	她	通缉	没有	举重	一个	手指	.

她一直以来都不用费一分一秒就能得到她想要的一切。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

She	went	to	a	store	and	bought	a	hair	-	brush	and	a	few	little	things	that
她	去	到	一个	店铺	和	买	一个	头发	-	刷子	和	一个	很少	小的	事物	那

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɜːr; wər] [nɪ'sesɪtɪz] ,

she	felt	were	necessities	,
她	毛毡	是	必需品	,

她去了商店，买了一把梳子和一些她觉得必不可少的小东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [strɔː] ['telɪskoʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] .

with	a	fifty	-	cent	straw	telescope	in	which	to	put	them	.
和	一个	五十	-	中心	稻草	望远镜	在	哪个	到	放	他们	.

用一根五毛钱的吸管做成的望远镜来放置它们。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] ['bægɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðiː] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['raɪnˌhɑːrt] ,

Thus	,	with	her	modest	baggage	,	she	entered	the	home	of	Mrs	.	Rhinehart	,
因此	,	和	她	谦虚的	行李	,	她	进入	这	家	的	太太	.	莱茵哈特	,

于是，她带着少量行李，走进了莱因哈特太太的家。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðiː] [fɔːrθ] [flɔːr] ,

and	ascended	to	a	tiny	room	on	the	fourth	floor	,
和	上升	到	一个	微小的	房间	在	这	第四	地面	,

然后他爬上四楼，来到一间狭小的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] , [ə; eɪ] [krækt] ['mɪrər] , [wʌn] [tʃer] , [ænd; ənd]

in	which	were	a	cot	and	a	washstand	,	a	cracked	mirror	,	one	chair	,	and
在	哪个	是	一个	婴儿床	和	一个	洗手台	,	一个	裂纹	镜子	,	一	椅子	,	和

[wʌn] ['wɪndoʊ] .

one	window	.
一	窗户	.

里面有一张折叠床、一个洗漱台、一面破裂的镜子、一把椅子和一扇窗户。

['mɪsɪz] . ['raɪnˌhɑːrt] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['weɪtrəs] [ʃʊd; ʃəd] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kʊk] ,

Mrs	.	Rhinehart	had	planned	that	the	waitress	should	room	with	the	cook	,
太太	.	莱茵哈特	有	计划	那	这	女服务员	应该	房间	和	这	厨师	,

莱因哈特太太原本计划让女服务员和厨师住一个房间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ə'loʊn] , [noʊ] ['mætər]

but	the	girl	had	insisted	that	she	must	have	a	room	alone	,	no	matter
但	这	女孩	有	坚持	那	她	必须	有	一个	房间	独自的	,	不	事情

[haʊ] [smɔːl] ,

how	small	,
如何	小的	,

但女孩坚持要自己住一个房间，不管房间多小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [ɪl] - ['fɜːrnɪʃt] [spɑːt] .

and	they	had	compromised	on	this	unused	,	ill	-	furnished	spot	.
和	他们	有	受损	在	这	未使用的	,	患病的	-	提供	点	.

他们最终妥协，租下了这处闲置且装修简陋的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [felt] [hæt] ,

As	she	took	off	the	felt	hat	,
作为	她	采取	离开	这	毛毡	帽子	,

她摘下毡帽时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɪts] ['oʊnər] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

she	wondered	what	its	owner	would	think	if	he	could	see	her	now	,
她	想知道	什么	它是	所有者	会	思考	如果	他	可以	看	她	现在	,

她想知道如果衣服的主人现在能看到她，会作何感想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [dʌst] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][felt] ,

and	she	brushed	a	fleck	of	dust	gently	from	the	felt	,
和	她	刷过	一个	斑点	的	灰尘	轻轻地	从	这	毛毡	,

她轻轻拂去毡布上的一粒灰尘。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ɪts]['hʌmb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

as	if	in	apology	for	its	humble	surroundings	.
作为	如果	在	道歉	为了	它是	谦逊的	周围环境	.

仿佛在为自己简陋的环境感到歉意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] , [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['eɪprən]['mɪsɪz] . [hɑːrt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

Then	she	smoothed	her	hair	,	put	on	the	apron	Mrs	.	Hart	had	given	her	,
然后	她	平滑	她	头发	,	放	在	这	围裙	太太	.	哈特	有	给定	她	,

然后她捋了捋头发，穿上哈特太太送给她的围裙。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['duːtiz] [æz; əz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊm] .

and	descended	to	her	new	duties	as	maid	in	a	fashionable	home	.
和	下降	到	她	新的	职责	作为	女佣	在	一个	时髦	家	.

于是，她开始在一户时髦家庭里担任女佣。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] ['traɪən] ['dʌnəm] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['blæˌkwɛl] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

Three	days	later	Tryon	Dunham	entered	the	office	of	Judge	Blackwell	by	appointment	.
三	天	之后	特赖恩	邓纳姆	进入	这	办公室	的	法官	布莱克威尔	经过	预约	.

三天后，特赖恩·邓纳姆按预约进入了布莱克威尔法官的办公室。

['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [wel] , ['aʊər; ɑːr]

After	the	business	was	completed	the	Judge	said	with	a	smile	,	"	Well	,	our
后	这	商业	曾是	完全的	这	法官	说	和	一个	微笑	,	"	出色地	,	我们的

['mɪstəri] [ɪz] ['sɑːlvd] .

mystery	is	solved	.
神秘	是	已解决	.

事情办完后，法官笑着说："好了，我们的谜团解开了。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][ɔːl] [seɪf] .

The	little	girl	is	all	safe	.
这	小的	女孩	是	全部	安全的	.

小女孩很安全。

[ʃiː; ʃi] ['telifəund] [ˌem 'iː][dʒʌst]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

She	telephoned	me	just	after	you	had	left	the	other	day	,
她	电话	我	只是	后	你	有	左边	这	其他	天	,

那天你刚走后不久，她就给我打了个电话。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [meɪd] ['æftər][hɜːr; hər][hæt] .

and	sent	her	maid	after	her	hat	.
和	发送	她	女佣	后	她	帽子	.

她派女仆去帮她拿帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

It	seems	that	while	she	stood	by	the	window	,	looking	down	into	the	street	,
它	似乎	那	尽管	她	站立	经过	这	窗户	,	寻找	向下	进入	这	街道	,

她似乎站在窗边，向下望着街道，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

she	saw	an	automobile	containing	some	of	her	friends	.
她	锯	一个	汽车	包含	一些	的	她	朋友们	.

她看到一辆车，车里坐着她的几个朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['bɪldɪŋ] .

It	stopped	at	the	next	building	.
它	停止	在	这	下一个	建筑	.

它在隔壁楼停了下来。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

Being	desirous	of	speaking	with	a	girl	friend	who	was	seated	in	the	auto	,
存在	渴望	的	请讲	和	一个	女孩	朋友	WHO	曾是	坐着	在	这	汽车	,

想和坐在车里的女朋友说话，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

she	hurried	out	to	the	elevator	,	hoping	to	catch	them	.
她	慌忙	出去	到	这	电梯	,	希望	到	抓住	他们	.

她匆匆跑到电梯前，希望能追上他们。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] - [sterz] [went] [ɔːf] ['duːti] [ɪ'miːdiətli] ,

The	elevator	boy	who	took	her	down	-	stairs	went	off	duty	immediately	,
这	电梯	男生	WHO	采取	她	向下	-	楼梯	去	离开	责任	立即地	,

送她下楼的电梯服务员立即下班了。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

which	accounts	for	our	not	finding	any	trace	of	her	,
哪个	账户	为了	我们的	不是	寻找	任何	痕迹	的	她	,

这就解释了为什么我们找不到她的任何踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kept][æt; ət][hoʊm][baɪ]['ɪlnəs][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪŋ] .

and	he	was	kept	at	home	by	illness	the	next	morning	.
和	他	曾是	保留	在	家	经过	疾病	这	下一个	早晨	.

第二天早上他因病待在家中。

[ðə; ði][jʌŋ]['wʊmən][kɔːt][hɜːr; hər][frendz] ,

The	young	woman	caught	her	friends	,
这	年轻的	女士	捕捉	她	朋友们	,

年轻女子抓住了她的朋友们，

[ænd; ənd][ðeɪ][ɪn'sɪstɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][get][ɪn][ænd; ənd][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]

and	they	insisted	that	she	should	get	in	and	ride	to	the	station	with	one
和	他们	坚持	那	她	应该	得到	在	和	骑	到	这	车站	和	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][huː][wʌz; wəz]['liːvɪŋ][ðə; ði]['sɪti][æt; ət][wʌns] .

of	them	who	was	leaving	the	city	at	once	.
的	他们	WHO	曾是	离开	这	城市	在	一次	.

他们坚持要她上车，和他们中的一个一起乘车去车站，那个人马上就要离开这座城市。

[ðeɪ][ləʊnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][ræp] ,

They	loaned	her	a	veil	and	a	wrap	,
他们	借出的	她	一个	面纱	和	一个	裹	,

他们借给她一层面纱和一条披肩。

[ænd; ənd]['prɑːmɪst][tuː; tə][brɪŋ][hɜːr; hər][raɪt][bæk][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pepərz][ænd; ənd]['ʌðər]

and	promised	to	bring	her	right	back	for	her	papers	and	other
和	承诺	到	带来	她	正确的	后退	为了	她	文件	和	其他

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

并承诺会立刻把她带回来取回她的证件和其他物品。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][leɪt] , [ænd; ənd][wen][ðeɪ][rɪ'tɜːrnd][ðə; ði]['bɪldɪŋ][wʌz; wəz][kloʊzd] .

but	the	train	was	late	,	and	when	they	returned	the	building	was	closed	.
但	这	火车	曾是	晚的	,	和	什么时候	他们	返回	这	建筑	曾是	关闭	.

但是火车晚点了，当他们返回时，大楼已经关门了。

[ðə; ði][tuː][men][huː][kɔːld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['brʌðər][ænd; ənd][ə; eɪ][frend][ʌv; əv]

The	two	men	who	called	for	her	were	her	brother	and	a	friend	of
这	二	男人	WHO	称为	为了	她	是	她	兄弟	和	一个	朋友	的

[hɪz; ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][siːmz] .

his	,	it	seems	.
他的	,	它	似乎	.

给她打电话的两个人似乎是她的哥哥和他的一个朋友。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['ə'træktɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	must	say	they	were	not	so	attractive	as	she	is	.
我	必须	说	他们	是	不是	所以	吸引人的	作为	她	是	.

我必须说，她们都没有她那么漂亮。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['mɪstəri][ɪz]['sɑːlvd] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][wel] [læft] [æt; ət][baɪ][maɪ][waɪf][fɔːr; fər][maɪ]

However	,	the	mystery	is	solved	,	and	I	got	well	laughed	at	by	my	wife	for	my
然而	,	这	神秘	是	已解决	,	和	我	得到	出色地	笑了	在	经过	我的	妻子	为了	我的

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

然而，谜团最终解开了，我的恐惧也让我被妻子狠狠地嘲笑了一番。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði][hæt] [bɪ'lɔ:ŋd]

"	But	the	young	man	was	puzzling	how	this	all	could	be	if	the	hat	belonged
"	但	这	年轻的	男人	曾是	令人费解	如何	这	全部	可以	是	如果	这	帽子	属于

[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [nu:] — [tu:; tə] " ['meri] .

to	the	girl	he	knew	—	to	"	Mary	.
到	这	女孩	他	知道	—	到	"	玛丽	.

“但是，如果这顶帽子属于他认识的那个女孩——玛丽，那这一切又该如何解释呢？”

" [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

"	When	he	left	the	Judge's	office	,	he	went	to	his	club	,
"	什么时候	他	左边	这	法官的	办公室	,	他	去	到	他的	俱乐部	,

“他离开法官办公室后，就去了他的俱乐部。”

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

determined	to	have	a	little	quiet	for	thinking	it	over	.
决定	到	有	一个	小的	安静的	为了	思维	它	超过	.

决定找个安静的地方好好想想。

['mætərz] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['plezntli] .

Matters	at	home	had	not	been	going	pleasantly	.
事情	在	家	有	不是	到过	去	愉快	.

家里的事情一直不太顺利。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

There	had	been	an	ominous	cloud	over	the	breakfast	table	.
那里	有	到过	一个	不祥的	云	超过	这	早餐	桌子	.

早餐桌上笼罩着一层不祥的阴云。

[ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['mædəm] [dɑ:lɜ-dz] ,

The	bill	for	the	hat	had	arrived	from	Madame	Dollard's	,
这	账单	为了	这	帽子	有	到达的	从	夫人	多拉德	,

帽子的账单已经从多拉德夫人那里寄来了。

[ænd; ənd] [kɔ:r'ni:ljə] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'presɪvli] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

and	Cornelia	had	laid	it	impressively	by	his	plate	.
和	科妮莉亚	有	铺设	它	令人印象深刻	经过	他的	盘子	.

科妮莉亚把它摆放在他的盘子旁边，显得格外引人注目。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [spoʊk] ['vɑ:ljəmz] [æz; əz]

Even	his	mother	had	looked	at	him	with	a	glance	that	spoke	volumes	as
甚至	他的	母亲	有	看起来	在	他	和	一个	瞥一眼	那	辐	卷	作为

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [reɪn] -

she	remarked	that	it	would	be	necessary	for	her	to	have	a	new	rain	-
她	评论	那	它	会	是	必要的	为了	她	到	有	一个	新的	雨	-

[koʊt] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [stɔ:rm] [keɪm] .

coat	before	another	storm	came	.
外套	前	其他	风暴	来了	.

就连他的母亲也用意味深长的眼神看着他，说道，在下一次暴风雨来临之前，她需要一件新的雨衣。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ku:lnəs] [bɪ'twi:n] ['traɪən] ['dʌnəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

There	had	been	a	distinct	coolness	between	Tryon	Dunham	and	his	mother
那里	有	到过	一个	清楚的	凉爽	之间	特赖恩	邓纳姆	和	他的	母亲

[ænd; ənd]['sɪstər]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][reɪn] - [koʊt]

and	sister	ever	since	the	morning	when	the	loss	of	the	hat	and	rain	-	coat
和	姐姐	曾经	自从	这	早晨	什么时候	这	损失	的	这	帽子	和	雨	-	外套

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

was	announced	.
曾是	宣布	.

自从那天早上得知帽子和雨衣丢失后，特赖恩·邓纳姆和他的母亲、妹妹之间就一直弥漫着一种明显的冷淡气氛。

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

Or	did	it	date	from	the	evening	of	that	day	when	both	mother	and	sister
或者	做过	它	日期	从	这	晚上	的	那	天	什么时候	两个都	母亲	和	姐姐

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ?

had	noticed	the	beautiful	ring	which	he	wore	?
有	注意到	这	美丽的	戒指	哪个	他	穿着	?

或者，是从那天晚上母亲和姐姐都注意到他戴着的那枚漂亮的戒指开始的?

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['pjuːənis]

They	had	exclaimed	over	the	flash	of	the	diamond	,	and	its	peculiar	pureness
他们	有	惊呼	超过	这	闪光	的	这	钻石	,	和	它是	奇特	纯度

[ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] ,

and	brilliancy	,
和	才华横溢	,

他们对钻石的闪光、独特的纯净度和璀璨光芒赞叹不已。

[ænd; ənd] [kɔːr'niːljə] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	Cornelia	had	been	quite	disagreeable	when	he	refused	to	take	it
和	科妮莉亚	有	到过	相当	令人不快的	什么时候	他	拒绝	到	拿	它

[ɔːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

off	for	her	to	examine	.
离开	为了	她	到	检查	.

当他拒绝脱下衣服让她检查时，科妮莉亚非常不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

He	had	replied	to	his	mother's	question	by	saying	that	the	ring	belonged	to
他	有	回复	到	他的	母亲的	问题	经过	说	那	这	戒指	属于	到

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

a	friend	of	his	.
一个	朋友	的	他的	.

他回答母亲的提问时说，这枚戒指是他一个朋友的。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː]

He	knew	his	mother	was	hurt	by	the	answer	,	but	what	more	could	he	do
他	知道	他的	母亲	曾是	伤害	经过	这	回答	,	但	什么	更多的	可以	他	做

[æt; ət]['prez(ə)nt] ?

at	present	?
在	展示	?

他知道母亲对这个答案感到伤心，但他现在又能做什么呢?

[truː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [pri'ventid] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ,

True	,	he	might	have	taken	the	ring	off	and	prevented	further	comment	,
真的	,	他	可能	有	已采取	这	戒指	离开	和	阻止	更远	评论	,

没错，他可能已经摘下戒指，阻止了进一步的讨论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl]

but	it	had	come	to	him	to	mean	loyalty	to	and	belief	in	the	girl
但	它	有	来	到	他	到	意思是	忠诚	到	和	信仰	在	这	女孩

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][help] .

whom	he	had	so	strangely	been	permitted	to	help	.
谁	他	有	所以	奇怪的	到过	允许	到	帮助	.

但对他来说，这意味着对那个他被如此奇怪地允许去帮助的女孩的忠诚和信任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn] [diːp] [pər'pleksəti] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd]

It	was	therefore	in	deep	perplexity	that	he	betook	himself	to	his	club	and
它	曾是	所以	在	深的	困惑	那	他	贝托克	他自己	到	他的	俱乐部	和

[sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][tuː; tə] ['medɪteɪt] .

sat	down	in	a	far	corner	to	meditate	.
卫星	向下	在	一个	远的	角落	到	幽思	.

因此，他感到非常困惑，于是独自前往俱乐部，坐在一个角落里沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

He	was	annoyed	when	the	office	-	boy	appeared	to	tell	him	,
他	曾是	恼怒	什么时候	这	办公室	-	男生	出现	到	告诉	他	,

当那个办公室小弟出现并告诉他时，他很恼火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

there	were	some	packages	awaiting	him	in	the	office	.
那里	是	一些	包裹	等待中	他	在	这	办公室	.

办公室里有几个包裹等着他去取。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪr] , [ˈhenri] .

"	Bring	them	to	me	here	,	Henry	.
"	带来	他们	到	我	这里	,	亨利	.

“把他们带到我这里来，亨利。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhʌsəld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] ,

"	The	boy	hustled	away	,	and	soon	came	back	,
"	这	男生	匆忙	离开	,	和	很快	来了	后退	,

男孩匆匆离开，很快又回来了。

['berɪŋ] [tuː] [hæt] - [bɑːksɪz] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kreɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['leðər]

bearing	two	hat	-	boxes	—	one	of	them	in	a	crate	—	and	the	heavy	leather
轴承	二	帽子	-	盒子	—	一	的	他们	在	一个	箱	—	和	这	重的	皮革

[suːt] - [keɪs] .

suit	-	case	.
套装	-	案件	.

带着两个帽子盒——其中一个装在板条箱里——和一个沉重的皮箱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [səˈpraɪz] , ['dʌnəm] [sæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .

With	a	start	of	surprise	,	Dunham	sat	up	in	his	comfortable	chair	.
和	一个	开始	的	惊喜	,	邓纳姆	卫星	向上	在	他的	舒服的	椅子	.

邓纳姆猛地坐起身，脸上露出惊讶的神色，他从舒适的椅子上坐了起来。

" [seɪ] , ['henri] , [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

"	Say	,	Henry	,	those	things	ought	not	to	come	in	here	.
"	说	,	亨利	,	那些	事物	应该	不是	到	来	在	这里	.

“亨利，你说，那些东西不应该进来。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [əˈbaʊt] ,

"	He	glanced	anxiously	about	,
"	他	瞥了一眼	焦虑地	关于	,

他焦急地环顾四周，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]

and	was	relieved	to	find	that	there	was	only	one	old	gentleman	in	the
和	曾是	松了口气	到	寻找	那	那里	曾是	仅有的	一	老的	绅士	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

令他松了口气的是，房间里只有一位老先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

and	that	he	was	asleep	.
和	那	他	曾是	睡着了	.

他当时睡着了。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Suppose	we	go	up	to	a	private	room	with	them	.
"	认为	我们	去	向上	到	一个	私人的	房间	和	他们	.

“假设我们和他们一起去一个私人房间。”

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . "

Take	**them**	**out**	**to**	**the**	**elevator**	**,**	**and**	**I'll**	**come**	**in**	**a**	**moment**	**.**	**"**
拿	他们	出去	到	这	电梯	,	和	患病的	来	在	一个	片刻	.	"

带他们去电梯那里，我马上就来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɑː] . "

"	**All**	**right**	**,**	**sah**	**.**	**"**
"	全部	正确的	,	萨赫	.	"

“好的，先生。”

" [ænd; ənd] [seɪ] , ['henri] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðæt] [kreɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] .

"	**And**	**say**	**,**	**Henry**	**,**	**suppose**	**you**	**remove**	**that**	**crate**	**from**	**the**	**box**	**.**
"	和	说	,	亨利	,	认为	你	消除	那	箱	从	这	盒子	.

“亨利，假设你把那个板条箱从箱子里拿出来。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] . "

Then	**it**	**won't**	**be**	**so**	**heavy**	**to**	**carry**	**.**	**"**
然后	它	惯于	是	所以	重的	到	携带	.	"

这样就不会那么重了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɑː] .

"	**All**	**right**	**,**	**sah**	**.**
"	全部	正确的	,	萨赫	.

“好的，先生。”

[aɪl] [biː; bi] [θɑː] [ɪn] [dʒest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	**be**	**thah**	**in**	**jest**	**a**	**minute**	**.**
患病的	是	塔	在	笑话	一个	分钟	.

我马上就到。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

"	**The**	**young**	**man**	**hurried**	**out**	**to**	**the**	**elevator**	**,**
"	这	年轻的	男人	慌忙	出去	到	这	电梯	,

“年轻人匆匆走向电梯，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['henri] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ə'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .

and	**he**	**and**	**Henry**	**made**	**a**	**quick**	**ascent**	**to**	**a**	**private**	**room**	**.**
和	他	和	亨利	制成	一个	快的	上升	到	一个	私人的	房间	.

他和亨利迅速登上了一间私人房间。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [fiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['kwaɪət] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

He	**gave**	**the**	**boy**	**a**	**round**	**fee**	**,**	**and**	**was**	**left**	**in**	**quiet**	**to**	**examine**	**his**	**property**	**.**
他	给予	这	男生	一个	圆形的	费用	,	和	曾是	左边	在	安静的	到	检查	他的	财产	.

他给了男孩一笔钱，然后安静地检查了自己的财产。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɑːks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] ,

As	**he**	**fumbled**	**with**	**the**	**strings**	**of**	**the**	**first**	**box**	**his**	**heart**	**beat**	**wildly**	**,**
作为	他	笨手笨脚	和	这	字符串	的	这	第一的	盒子	他的	心	打	疯狂地	,

当他笨拙地摆弄第一个盒子上的弦时，他的心跳得剧烈起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**he**	**felt**	**the**	**blood**	**mounting**	**to**	**his**	**face**	**.**
和	他	毛毡	这	血	安装	到	他的	脸	.

他感到鲜血涌上了脸颊。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [huːm]

Was	he	about	to	solve	the	mystery	which	had	surrounded	the	girl	in	whom
曾是	他	关于	到	解决	这	神秘	哪个	有	包围	这	女孩	在	谁

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

his	interest	had	now	grown	so	deep	that	he	could	scarcely	get	her	out	of
他的	兴趣	有	现在	生长	所以	深的	那	他	可以	几乎	得到	她	出去	的

[hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?

his	mind	for	a	few	minutes	at	a	time	?
他的	头脑	为了	一个	很少	分钟	在	一个	时间	?

他是否即将解开围绕着那个女孩的谜团？他对这个女孩的兴趣已经如此之深，以至于他几乎无法将她从脑海中抹去几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ˈempti] , [seɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈkrʌmpld] [waɪt] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpər] .

But	the	box	was	empty	,	save	for	some	crumpled	white	tissue	-	paper	.
但	这	盒子	曾是	空的	,	节省	为了	一些	皱巴巴的	白色的	组织	-	纸	.

但盒子是空的，只有一些揉成一团的白色薄纸。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɪn] [pərˈpleksəti] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hɪmˈself] .

He	took	up	the	cover	in	perplexity	and	saw	his	own	name	written	by	himself	.
他	采取	向上	这	覆盖	在	困惑	和	锯	他的	自己的	姓名	书面	经过	他自己	.

他困惑地拿起封面，发现上面写着他自己的名字。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .

Then	he	remembered	.
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [baɪ][ðə; ði][ˈkæbmən] ,

This	was	the	box	he	had	sent	down	to	the	club	by	the	cabman	,
这	曾是	这	盒子	他	有	发送	向下	到	这	俱乐部	经过	这	出租车司机	,

这是他让出租车司机送到俱乐部的箱子。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

to	get	it	out	of	his	way	.
到	得到	它	出去	的	他的	方式	.

把它移开。

[hiː; hi] [felt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɑːks][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd]

He	felt	disappointed	,	and	turned	quickly	to	the	other	box	and	cut	the	cord
他	毛毡	失望的	,	和	转向	迅速地	到	这	其他	盒子	和	切	这	绳索

.

:

.

他感到很失望，迅速转身走向另一个盒子，剪断了电线。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [hæt] ,

This	time	he	was	rewarded	by	seeing	the	great	black	hat	,
这	时间	他	曾是	奖励	经过	看到	这	伟大的	黑色的	帽子	,

这一次，他如愿以偿地看到了那顶巨大的黑帽子。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

beautiful	and	unhurt	in	spite	of	its	journey	to	Chicago	.
美丽的	和	毫发无损	在	尽管如此	的	它是	旅行	到	芝加哥	.

尽管历经艰辛才到达芝加哥，它依然美丽而完好无损。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [meɪd] .

The	day	was	saved	,	and	also	the	reputation	of	his	mother's	maid	.
这	天	曾是	已保存	,	和	还	这	名声	的	他的	母亲的	女佣	.

事情得以避免，他母亲的女佣的名誉也保住了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] ?

But	was	there	no	word	from	the	beautiful	stranger	?
但	曾是	那里	不	单词	从	这	美丽的	陌生人	?

但是，那位美丽的陌生人却没有任何消息吗?

[hiː; hi] [səːtʃt] ['hɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] , [pʊld] [aʊt][ðə; ði][hæt][kwaɪt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli]

He	searched	hurriedly	through	the	wrappings	,	pulled	out	the	hat	quite	unceremoniously
他	搜索	匆匆	通过	这	包装	,	拉	出去	这	帽子	相当	不体面地

,

,

,

他匆忙地翻找着包装纸，很不客气地掏出了帽子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][bɑːks] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] .

and	turned	the	box	upside	down	,	but	nothing	else	could	he	find	.
和	转向	这	盒子	上行	向下	,	但	没有什么	别的	可以	他	寻找	.

他把盒子翻过来，但还是没找到其他东西。

[ðen] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði][suːt] - [keɪs] .

Then	he	went	at	the	suit	-	case	.
然后	他	去	在	这	套装	-	案件	.

然后他走向了手提箱。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn] - [koʊt] .

Yes	,	there	was	the	rain	-	coat	.
是的	,	那里	曾是	这	雨	-	外套	.

是的，还有那件雨衣。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ,

He	took	it	out	triumphantly	,	for	now	his	mother	could	say	nothing	,	and	,
他	采取	它	出去	凯旋而归	,	为了	现在	他的	母亲	可以	说	没有什么	,	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

他得意洋洋地拿出了它，因为现在他母亲什么也说不出来，而且，

[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [fer] ['streɪndʒər]['dʒʌstɪfaɪd] ?

was	not	his	trust	in	the	fair	stranger	justified	?
曾是	不是	他的	相信	在	这	公平的	陌生人	合理的	?

他对这位美丽的陌生人的信任难道不合理吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] .

He	had	done	well	to	believe	in	her	.
他	有	完毕	出色地	到	相信	在	她	.

他当初相信她真是明智之举。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] ,

He	began	to	take	out	the	other	garments	,
他	开始	到	拿	出去	这	其他	服装	,

他开始拿出其他衣服，

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] .

curious	to	see	what	had	been	there	for	her	use	.
好奇的	到	看	什么	有	到过	那里	为了	她	使用	.

很好奇那里有什么东西是给她用的。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	long	,
一个	长的	,

沿着，

['goʊldən] [braʊn] [her] ['nestlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθroʊb] [gliːmd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃæns] [reɪ]

golden	brown	hair	nestling	on	the	collar	of	the	bathrobe	gleamed	in	a	chance	ray
金的	棕色的	头发	雏鸟	在	这	衣领	的	这	浴衣	闪闪发光	在	一个	机会	射线

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

of	sunlight	.
的	阳光	.

一缕阳光偶然照射进来，映照在睡袍领口上金棕色的头发，闪闪发光。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['gɑːrmənt] [daʊn] ['kerfəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	looked	at	it	reverently	,	and	laid	the	garment	down	carefully	,	that	it
他	看起来	在	它	虔诚地	,	和	铺设	这	服装	向下	小心	,	那	它

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

might	not	be	disturbed	.
可能	不是	是	不安	.

他恭敬地看了看，小心翼翼地把衣服放在一边，以免被人挪动。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][koʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lə'pel] ,

As	he	lifted	the	coat	,	he	saw	the	little	note	pinned	to	the	lapel	,
作为	他	抬起	这	外套	,	他	锯	这	小的	笔记	已置顶	到	这	翻领	,

他撩起外套，看到衣领上别着一张小纸条。

[ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

and	seized	it	eagerly	.
和	查获	它	急切地	.

并欣然接受。

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] !

Surely	this	would	tell	him	something	!
一定	这	会	告诉	他	某物	!

这肯定能告诉他一些事情!

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] , [ænd; ənd]

But	no	,	there	was	only	the	message	that	she	had	arrived	safely	,	and
但	不	,	那里	曾是	仅有的	这	信息	那	她	有	到达的	安全	,	和

[hɜːr; hər] [θæŋks] .

her	thanks	.
她	谢谢	.

但是，她只发来了她已安全抵达的消息和感谢信。

[steɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] " ['meri] .

Stay	,	she	had	signed	her	name	"	Mary	.
停留	,	她	有	签名	她	姓名	"	玛丽	.

留下来，她签上了自己的名字“玛丽”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][hɜːr; hər] [ðæt] .

"	She	had	told	him	he	might	call	her	that	.
"	她	有	讲述	他	他	可能	称呼	她	那	.

她曾告诉他，他可能会那样称呼她。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] ,

Could	it	be	that	it	was	her	real	name	,
可以	它	是	那	它	曾是	她	真实的	姓名	,

难道那是她的真名?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] ['stɔːri]

and	that	she	had	meant	to	trust	him	with	so	much	of	her	true	story
和	那	她	有	意思是	到	相信	他	和	所以	很多	的	她	真的	故事

?

?
?

她竟然打算把自己的真实故事告诉他那么多?

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [laɪk][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

He	pondered	the	delicate	writing	of	the	note	,	thinking	how	like	her	it	seemed
他	沉思	这	精美的	写作	的	这	笔记	,	思维	如何	喜欢	她	它	似乎

,

,

,

他仔细端详着纸条上优美的字迹，心想这很像她的风格。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

then	he	put	the	note	in	an	inner	pocket	and	thoughtfully	lifted	out	the	evening
然后	他	放	这	笔记	在	一个	内	口袋	和	深思熟虑	抬起	出去	这	晚上

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

然后他把纸条放进内袋，若有所思地拿出晚礼服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪlkən] [laɪnd] [klɔːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

It	was	then	that	he	touched	the	silken	lined	cloth	of	her	dress	,
它	曾是	然后	那	他	感动	这	丝	衬里	布	的	她	裙子	,

就在那时，他摸到了她裙子丝绸衬里的布料。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] ['rʌfli] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ]

and	he	drew	back	almost	as	if	he	had	ventured	roughly	upon	something
和	他	画	后退	几乎	作为	如果	他	有	冒险	大致	之上	某物

['seɪkrɪd] .

sacred	.
神圣	.

他几乎像是不小心触碰到了神圣之物一般，向后退缩了。

['stɑːrtld] , [ɔːd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Startled	,	awed	,	he	looked	upon	it	,
惊慌	,	敬畏	,	他	看起来	之上	它	,

他惊愕不已，敬畏地望着它。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgərz] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	then	with	gentle	fingers	lifted	it	and	laid	it	upon	his	knee	.
和	然后	和	温和的	手指	抬起	它	和	铺设	它	之上	他的	膝盖	.

然后他用温柔的手指把它拿起来，放在膝盖上。

[hɜːr; hər] [dres] !

Her	dress	!
她	裙子	!

她的裙子！

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

The	one	she	had	worn	to	the	dinner	with	him	!
这	一	她	有	磨损	到	这	晚餐	和	他	!

就是她和他共进晚餐时穿的那件！

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么？

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Why	was	it	here	,	and	where	was	she	?
为什么	曾是	它	这里	,	和	在哪里	曾是	她	?

它为什么会在这里？她又在哪里？

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hɪd]

He	spread	it	out	across	his	lap	and	looked	at	it	almost	as	if	it	hid
他	传播	它	出去	穿过	他的	膝	和	看起来	在	它	几乎	作为	如果	它	隐藏

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

他把它摊在腿上，看着它，仿佛要把它遮住似的。

[hiː; hi] [tʌʧ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] , ['wɪstf(ə)l] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['gɑːrnɪʧər] [ə'baʊt]

He	touched	with	curious	,	wistful	fingers	the	lace	and	delicate	garniture	about
他	感动	和	好奇的	,	怅惘	手指	这	蕾丝	和	精美的	装饰摆设	关于

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

他用好奇而又略带惆怅的手指抚摸着腰间的蕾丝和精致的装饰，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd][wɔːrn]

as	if	he	would	appeal	to	it	to	tell	the	story	of	her	who	had	worn
作为	如果	他	会	上诉	到	它	到	告诉	这	故事	的	她	WHO	有	磨损

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

仿佛他会借此讲述曾穿过这件衣服的她的故事。

[wʌt] [dɪd][ɪts] ['prez(ə)ns] [hɪr] [miːn] ?

What	did	its	presence	here	mean	?
什么	做过	它是	在场	这里	意思是	?

它出现在这里意味着什么?

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ber] [sʌm; səm] ['mesɪʤ] ?

Did	it	bear	some	message	?
做过	它	熊	一些	信息	?

它是否传递了某种信息?

[hiː; hi] [səːtʃt] ['kerfəli] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

He	searched	carefully	,	but	found	nothing	further	.
他	搜索	小心	,	但	成立	没有什么	更远	.

他仔细搜寻了一番，但一无所获。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [dres] ?

Had	she	reached	a	place	of	safety	where	she	did	not	need	the	dress	?
有	她	达到	一个	地方	的	安全	在哪里	她	做过	不是	需要	这	裙子	?

她是否已经到达了安全的地方，不再需要那件裙子了?

[noʊ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

No	,	for	in	that	case	,	why	should	she	have	sent	it	to	him	?
不	,	为了	在	那	案件	,	为什么	应该	她	有	发送	它	到	他	?

不，如果真是那样，她为什么要寄给他呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['despərət] [pər'hæps] , [ænd; ənd] — — ?

Had	she	been	desperate	perhaps	,	and	—	—	?
有	她	到过	绝望的	也许	,	和	—	—	?

她是不是走投无路了?

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

But	no	,	he	would	not	think	such	things	of	her	.
但	不	,	他	会	不是	思考	这样的	事物	的	她	.

不，他不会那样看待她的。

['grædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [gaʊn] [toʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔːri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt]

Gradually	,	as	he	looked	,	the	gown	told	its	own	story	,	as	she	had	thought
逐步地	,	作为	他	看起来	,	这	袍	讲述	它是	自己的	故事	,	作为	她	有	想法

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] :

it	would	:
它	会	:

随着他的注视，礼服渐渐地诉说起自己的故事，正如她所预料的那样：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,

how	she	had	been	obliged	to	put	on	a	disguise	,
如何	她	有	到过	有义务	到	放	在	一个	伪装	,

她是如何被迫乔装打扮的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [dres] .

and	this	was	the	only	way	to	hide	her	own	dress	.
和	这	曾是	这	仅有的	方式	到	隐藏	她	自己的	裙子	.

这是她藏起自己裙子的唯一办法。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd]

Gradually	he	came	to	feel	a	great	pleasure	in	the	fact	that	she	had	trusted
逐步地	他	来了	到	感觉	一个	伟大的	乐趣	在	这	事实	那	她	有	可信

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

him	with	it	.
他	和	它	.

他渐渐感到无比欣慰，因为她信任他，把这件事托付给他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm]

She	had	known	he	would	understand	,	and	perhaps	had	not	had	time
她	有	已知	他	会	理解	,	和	也许	有	不是	有	时间

[tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

to	make	further	explanation	.
到	制作	更远	解释	.

她知道他会理解，或许也没有时间做进一步的解释。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒər] !

But	if	she	had	need	of	a	disguise	,	she	was	still	in	danger	!
但	如果	她	有	需要	的	一个	伪装	,	她	曾是	仍然	在	危险	!

但如果她需要伪装，那她仍然处于危险之中！

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kluː] ?

Oh	,	why	had	she	not	given	him	some	clue	?
哦	,	为什么	有	她	不是	给定	他	一些	线索	?

她为什么不给他一些提示呢?

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['trʌbld] [pər'pleksəti] .

He	dropped	his	head	upon	his	hand	in	troubled	perplexity	.
他	掉落	他的	头	之上	他的	手	在	麻烦	困惑	.

他困惑不已，低头用手托着头。

[ə; eɪ] [feɪnt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [stoʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs]

A	faint	perfume	of	violets	stole	upon	his	senses	from	the	dress	lying	across
一个	头晕的	香水	的	紫罗兰	偷窃	之上	他的	感官	从	这	裙子	说谎	穿过

[hɪz; ɪz] [niː] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

一股淡淡的紫罗兰香气从他膝盖上的裙子里飘了出来，沁入他的鼻腔。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] [ðen] [hæf] [ˌʃeɪmˈfeɪstli; ʃeɪmˈfeɪsɪdli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈgenst]

He	touched	it	tenderly	,	and	then	half	shamefacedly	laid	his	cheek	against
他	感动	它	温柔地	,	和	然后	一半	羞愧地	铺设	他的	脸颊	反对

[ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] .

it	,	breathing	in	the	perfume	.
它	,	呼吸	在	这	香水	.

他温柔地抚摸着它，然后半是羞涩地将脸颊贴在上面，深深地吸了一口气，闻着它的香气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈkwɪkli] , [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [ˈfuːlɪʃ] ,

But	he	put	it	down	quickly	,	looking	quite	foolish	,
但	他	放	它	向下	迅速地	,	寻找	相当	愚蠢	,

但他很快就把它放下了，看起来很傻。

[ænd; ənd] [riˈmaindid] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

and	reminded	himself	that	the	girl	was	still	a	stranger	,	and	that	she	might
和	提醒	他自己	那	这	女孩	曾是	仍然	一个	陌生人	,	和	那	她	可能

[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

belong	to	another	.
属于	到	其他	.

他提醒自己，这个女孩仍然是个陌生人，她可能属于别人。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈgen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	thought	again	of	the	story	the	Judge	had	told	him	,
然后	他	想法	再次	的	这	故事	这	法官	有	讲述	他	,

然后他又想起了法官跟他讲的故事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [aɪˈdentɪk(ə)l] .

and	of	his	own	first	conviction	that	the	two	young	women	were	identical	.
和	的	他的	自己的	第一的	定罪	那	这	二	年轻的	女性	是	完全相同的	.

以及他自己最初确信这两个年轻女子是同一个人。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

Could	that	be	?
可以	那	是	?

有可能吗?

[waɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] [huː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə]

Why	could	he	not	discover	who	the	other	girl	was	,	and	get	some	one	to
为什么	可以	他	不是	发现	WHO	这	其他	女孩	曾是	,	和	得到	一些	一	到

[ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] ?

introduce	him	?
介绍	他	?

为什么他没能查出另一个女孩是谁，并找人介绍他们认识呢?

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðer; ðər] [nekst] [ˈmiːtɪŋ] .

He	resolved	to	interview	the	Judge	about	it	at	their	next	meeting	.
他	已解决	到	面试	这	法官	关于	它	在	他们的	下一个	会议	.

他决定在下次会议上就此事采访法官。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈmeri] .

In	the	meantime	,	he	must	wait	and	hope	for	further	word	from	Mary	.
在	这	与此同时	,	他	必须	等待	和	希望	为了	更远	单词	从	玛丽	.

在此期间，他只能等待并期盼玛丽的进一步消息。

[ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [pərˈhæps] , [ænd; ənd] ,

Surely	she	would	write	him	again	,	and	claim	her	ring	perhaps	,	and	,
一定	她	会	写	他	再次	,	和	宣称	她	戒指	也许	,	和	,

她肯定会再次给他写信，或许还会索回她的戒指，而且，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

as	she	had	been	so	thoughtful	about	returning	the	hat	and	coat	at	once	,
作为	她	有	到过	所以	周到	关于	返回	这	帽子	和	外套	在	一次	,

她非常体贴地立刻归还了帽子和外套。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ləund] [hɜːr; hər] .

she	would	probably	return	the	money	he	had	loaned	her	.
她	会	大概	返回	这	钱	他	有	借出的	她	.

她很可能会把借给她的钱还给他。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] .

At	least	,	he	would	hear	from	her	in	that	way	.
在	至少	,	他	会	听到	从	她	在	那	方式	.

至少，他还能通过这种方式收到她的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

There	was	nothing	to	do	but	be	patient	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	是	病人	.

除了耐心等待，别无他法。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hæt]

there	was	the	immediate	problem	of	how	he	should	restore	his	sister's	hat
那里	曾是	这	即时	问题	的	如何	他	应该	恢复	他的	姐妹	帽子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [koʊt][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

and	his	mother's	coat	to	their	places	,
和	他的	母亲的	外套	到	他们的	地方	,

他眼下最紧迫的问题是如何把妹妹的帽子和母亲的外套放回原位。

[ˌʌnsə'spektɪd] .

unsuspected	.
意想不到的	.

出乎意料。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [klɔːθ] [gaʊn] ,

With	a	sigh	,	he	carefully	folded	up	the	cloth	gown	,
和	一个	叹	,	他	小心	折叠	向上	这	布	袍	,

他叹了口气，小心翼翼地叠好布袍。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][foʊldz][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [hæt] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [pleɪst]

wrapped	it	in	folds	of	tissue	paper	from	the	empty	hat	-	box	,	and	placed
包装	它	在	折叠	的	组织	纸	从	这	空的	帽子	-	盒子	,	和	放置

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] .

it	in	his	suit	-	case	.
它	在	他的	套装	-	案件	.

他用从空帽盒里取出的几层薄纸把它包起来，然后放进了他的手提箱里。

[ðen] [hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][bɑːks] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Then	he	transferred	the	hat	to	its	original	box	,	rang	the	bell	,
然后	他	转移	这	帽子	到	它是	原来的	盒子	,	响铃	这	钟	,

然后他把帽子放回原来的盒子里，摇了摇铃。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][suːt] - [keɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːld]

and	ordered	the	boy	to	care	for	the	box	and	suit	-	case	until	he	called
和	订购	这	男生	到	关心	为了	这	盒子	和	套装	-	案件	直到	他	称为

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他命令男孩照看好箱子和手提箱，直到他召唤为止。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

During	the	afternoon	he	took	occasion	to	run	into	the	Judge's	office	about	some
期间	这	下午	他	采取	场合	到	跑步	进入	这	法官的	办公室	关于	一些

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træn'sæktɪŋ] ,

unimportant	detail	of	the	business	they	were	transacting	,
不重要	细节	的	这	商业	他们	是	交易	,

下午，他趁机跑到法官办公室，询问他们正在处理的事务中一些无关紧要的细节。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [sed] :

and	as	he	was	leaving	he	said	:
和	作为	他	曾是	离开	他	说	:

他临走时说道：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒʌdʒ] ,

"	By	the	way	,	Judge	,
"	经过	这	方式	,	法官	,

“顺便问一下，法官，

[huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n]

who	was	your	young	woman	who	gave	you	such	a	fright	by	her	sudden
WHO	曾是	你的	年轻的	女士	WHO	给予	你	这样的	一个	惊吓	经过	她	突然

[ˌdɪsə'pɪrəns] ?

disappearance	?
消失	?

那个突然失踪让你吓得魂飞魄散的年轻女子是谁?

[juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] .

You	never	told	me	her	name	.
你	绝不	讲述	我	她	姓名	.

你从来没告诉我她的名字。

[ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

Is	she	one	of	my	acquaintances	,	I	wonder	?	"
是	她	一	的	我的	熟人	,	我	想知道	?	"

她是我认识的人吗？我不知道。

" [oʊ] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['meri] ['westən] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Oh	,	her	name	is	Mary	Weston	,	"	said	the	Judge	,	smiling	.
"	哦	,	她	姓名	是	玛丽	韦斯顿	,	"	说	这	法官	,	微笑	.

“哦，她的名字叫玛丽·韦斯顿，”法官笑着说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] ,

"	I	don't	believe	you	know	her	,	for	she	was	from	California	,
"	我	不	相信	你	知道	她	,	为了	她	曾是	从	加利福尼亚州	,

“我不认为你认识她，因为她来自加利福尼亚州。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪr] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	was	visiting	here	only	for	a	few	days	.
和	曾是	访问	这里	仅有的	为了	一个	很少	天	.

我只是来这里访问几天而已。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

She	sailed	for	Europe	the	next	day	.
她	航行	为了	欧洲	这	下一个	天	.

第二天她就乘船前往欧洲了。

" [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , ['oʊnli]

"	That	closed	the	incident	,	and	,	so	far	as	the	mystery	was	concerned	,	only
"	那	关闭	这	事件	,	和	,	所以	远的	作为	这	神秘	曾是	担心的	,	仅有的

['ædɪd] [pər'pleksəti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

added	perplexity	to	it	.
额外	困惑	到	它	.

“事件就此结束，但就谜团而言，却反而增添了更多困惑。”

['dʌnəm] ['pɜːrpəsli] [rɪ'meɪnd] [daʊn] - [taʊn] ,
Dunham purposely remained down - town ,
邓纳姆 故意 剩余 向下 - 镇 ,

邓纳姆特意留在了市中心。

['mɪrli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɜːrk] ['telɪfoʊn] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]
merely having a clerk telephone home for him that he had gone out of
仅仅 拥有 一个 职员 电话 家 为了 他 那 他 有 已消失 出去 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,
the city and would not be home until late ,
这 城市 和 会 不是 是 家 直到 晚的 ,

只需让店员打电话回家告诉他，他已出城，要到很晚才能回家即可。

[soʊ] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [ʌp] .
so they need not wait up .
所以 他们 需要 不是 等待 向上 .

所以他们不必熬夜了。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æsk]
He did this because he did not wish to have his mother or his sister ask
他 做过 这 因为 他 做过 不是 希望 到 有 他的 母亲 或者 他的 姐姐 问
[hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] .
him any more questions about the missing hat and coat .
他 任何 更多的 问题 关于 这 丢失的 帽子 和 外套 .

他这样做是因为他不想让母亲或妹妹再问他关于丢失的帽子和外套的问题。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] ['trɑːli] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd] [bæk] ,
Then he took a twenty - mile trolley ride into the suburbs and back ,
然后 他 采取 一个 二十 - 英里 手推车 骑 进入 这 郊区 和 后退 ,

然后他乘坐有轨电车往返郊区，全程二十英里。

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ;
to make good his word that he had gone out of town ;
到 制作 好的 他的 单词 那 他 有 已消失 出去 的 镇 ;

他信守承诺，证明自己已经出城了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and all the way he kept turning over and over the mystery of the
和 全部 这 方式 他 保留 转弯 超过 和 超过 这 神秘 的 这
['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
beautiful young woman ,
美丽的 年轻的 女士 ,

他一路都在反复思索那位美丽年轻女子的谜团。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kreɪzi] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər]
until it began to seem to him that he had been crazy to let her
直到 它 开始 到 似乎 到 他 那 他 有 到过 疯狂的 到 让 她
[drɪft] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['peniləs] .
drift out into the world alone and practically penniless .
漂移 出去 进入 这 世界 独自的 和 几乎 身无分文 .

直到他开始觉得，当初让她独自一人、几乎身无分文地流落到世上，简直是疯了。

[ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [toʊld] [ɪts] [teɪl] .
The dress had told its tale .
这 裙子 有 讲述 它是 故事 .

这件裙子已经诉说了它的故事。

[hiː; hi] [sɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
He saw , of course , that if she were afraid of detection ,
他 锯 , 的 课程 , 那 如果 她 是 害怕的 的 检测 ,

他当然明白，如果她害怕被发现，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [bai] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] ,

she	must	have	found	it	necessary	to	buy	other	clothing	,
她	必须	有	成立	它	必要的	到	买	其他	衣服	,

她一定是觉得有必要买其他衣服了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['sev(ə)nti]

and	how	could	she	have	bought	it	with	only	nine	dollars	and	seventy
和	如何	可以	她	有	买	它	和	仅有的	九	美元	和	七十

- [faɪv] [sents] ?

-	five	cents	?
-	五	分	?

她怎么可能只用九美元七十五美分就买到它呢?

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek]

He	now	felt	convinced	that	he	should	have	found	some	way	to	cash	a	check
他	现在	毛毡	确信	那	他	应该	有	成立	一些	方式	到	现金	一个	查看

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

and	thus	supply	her	with	what	she	needed	.
和	因此	供应	她	和	什么	她	需要	.

他现在确信自己应该想办法兑现支票，从而满足她的需求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['væljuəb(ə)l] ,

True	,	she	had	those	other	beautiful	rings	,	which	were	probably	valuable	,
真的	,	她	有	那些	其他	美丽的	戒指	,	哪个	是	大概	有价值的	,

没错，她还有其他漂亮的戒指，那些戒指可能很值钱。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ?

but	would	she	dare	to	sell	them	?
但	会	她	敢	到	卖	他们	?

但她敢卖掉它们吗?

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [æz; əz] ['redi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Perhaps	,	though	,	she	had	found	some	one	else	as	ready	as	he	had	been
也许	,	尽管	,	她	有	成立	一些	一	别的	作为	准备好	作为	他	有	到过

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

to	help	her	.
到	帮助	她	.

不过，或许她已经找到了另一个像他一样愿意帮助她的人。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	,	to	his	surprise	,	that	thought	was	distasteful	to	him	.
但	,	到	他的	惊喜	,	那	想法	曾是	令人厌恶的	到	他	.

但令他惊讶的是，这个想法让他感到厌恶。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

During	his	long	,
期间	他的	长的	,

在他漫长的岁月里，

[koʊld] [raɪd] [ɪn] ['sɑːlətuːd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [moʊst][ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə]

cold	ride	in	solitude	he	discovered	that	the	thing	he	wanted	most	in	life	was	to
寒冷的	骑	在	孤独	他	发现	那	这	事物	他	通缉	最多	在	生活	曾是	到

[faɪnd] [ðæt] [gɜːrl] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

find	that	girl	again	and	take	care	of	her	.
寻找	那	女孩	再次	和	拿	关心	的	她	.

在寒冷的旅途中，他独自一人，发现自己此生最渴望的就是再次找到那个女孩，好好照顾她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Of	course	he	reasoned	with	himself	most	earnestly	from	one	end	of	the
的	课程	他	有理智的	和	他自己	最多	切实	从	一	结尾	的	这

['trɑːli] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

trolley	line	to	the	other	,
手推车	线	到	这	其他	,

当然，他从电车线路的一端到另一端，都在非常认真地进行自我反思。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɑːrtɪk(ə)l]

and	called	himself	all	kinds	of	a	fool	,	but	it	did	not	the	slightest	particle
和	称为	他自己	全部	种类	的	一个	傻子	,	但	它	做过	不是	这	丝毫	粒子

[ʌv; əv] [gʊd] .

of	good	.
的	好的	.

他自嘲自己是个十足的傻瓜，但这丝毫没有给他带来好处。

[ˌʌndər'niːθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]

Underneath	all	the	reasoning	,	he	knew	he	was	glad	that	he	had	found
下	全部	这	推理	,	他	知道	他	曾是	高兴的	那	他	有	成立

[hɜːr; hər] [wʌns] ,

her	once	,
她	一次	,

在所有这些理由背后，他知道自己很高兴曾经遇到过她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

and	he	determined	to	find	her	again	,	and	to	unravel	the	mystery	.
和	他	决定	到	寻找	她	再次	,	和	到	绎	这	神秘	.

他决心再次找到她，并解开这个谜团。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]

Then	he	sat	looking	long	and	earnestly	into	the	depths	of	the	beautiful	white
然后	他	卫星	寻找	长的	和	切实	进入	这	深度	的	这	美丽的	白色的

[stoʊn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

stone	she	had	given	to	him	,
石头	她	有	给定	到	他	,

然后他久久地凝视着她送给他的那块美丽的白色石头，目光深邃而专注。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ðer; ðər] [riːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

as	if	he	might	there	read	the	way	to	find	her	.
作为	如果	他	可能	那里	读	这	方式	到	寻找	她	.

仿佛他能从中找到找到她的方法似的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] , [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [suːt] - [keɪs]

A	little	after	midnight	he	arrived	at	the	club	-	house	,	secured	his	suit	-	case
一个	小的	后	午夜	他	到达的	在	这	俱乐部	-	房子	,	安全	他的	套装	-	案件

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hæt] - [bɑːks] ,

and	the	hat	-	box	,
和	这	帽子	-	盒子	,

午夜刚过，他到达俱乐部会所，取回了他的行李箱和帽子盒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	took	a	cab	to	his	home	.
和	采取	一个	出租车	到	他的	家	.

然后他乘出租车回家了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪkən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	left	the	vehicle	at	the	corner	,	lest	the	sound	of	it	waken	his	mother
他	左边	这	车辆	在	这	角落	,	免得	这	声音	的	它	唤醒	他的	母亲

[ɔːr] ['sɪstər] .

or	sister	.
或者	姐姐	.

他把车停在街角，以免车子的声音吵醒他的母亲或妹妹。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] , [ænd; ənd] ['tɪp,təʊd] [ʌp] [tuː; tə]

He	let	himself	silently	into	the	house	with	his	latch	-	key	,	and	tiptoed	up	to
他	让	他自己	默默	进入	这	房子	和	他的	闩锁	-	钥匙	,	和	踮着脚尖	向上	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

他用钥匙悄无声息地打开门，蹑手蹑脚地走到自己的房间。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] .

The	light	was	burning	low	.
这	光	曾是	燃烧	低的	.

灯光昏暗。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hæt] - [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] , [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt]

He	put	the	hat	-	box	in	the	farthest	corner	of	his	closet	,	then	he	took	out
他	放	这	帽子	-	盒子	在	这	最远	角落	的	他的	壁橱	,	然后	他	采取	出去

[ðə; ði] [reɪn] - [koʊt] ,

the	rain	-	coat	,
这	雨	-	外套	,

他把帽子盒放在衣橱最远的角落里，然后拿出雨衣。

[ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [went] ['sɔːftli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ['klɑːzɪt] .

and	,	slipping	off	his	shoes	,	went	softly	down	to	the	hall	closet	.
和	,	滑倒	离开	他的	鞋	,	去	轻轻	向下	到	这	大厅	壁橱	.

然后，他脱下鞋子，轻轻地走到走廊的壁橱旁。

[ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [felt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hʌŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʊk] ['ʌndər]

In	utter	darkness	he	felt	around	and	finally	hung	the	coat	on	a	hook	under
在	说出	黑暗	他	毛毡	大约	和	最后	悬挂	这	外套	在	一个	钩	在下面

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] [kloʊk] ,

another	long	cloak	,
其他	长的	披风	,

在漆黑一片中，他摸索着四处寻找，最后把外套挂在另一件长斗篷下的钩子上。

[ðen] ['dʒentli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [luːp] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [slɪp] ['sɔːftli] [daʊn] [ɪn] [æn; ən]

then	gently	released	the	hanging	loop	and	let	the	garment	slip	softly	down	in	an
然后	轻轻地	发布	这	绞刑	环形	和	让	这	服装	滑	轻轻	向下	在	一个

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

inconspicuous	heap	on	the	floor	.
不显眼	堆	在	这	地面	.

然后轻轻松开挂环，让衣服轻轻滑落，不显眼地堆在地板上。

[hiː; hi] [stoʊl] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] ['gɪltɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ['stiːlɪŋ]

He	stole	upstairs	as	guiltily	as	if	he	had	been	a	naughty	boy	stealing
他	偷窃	楼上	作为	内疚地	作为	如果	他	有	到过	一个	淘气	男生	偷窃

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

他蹑手蹑脚地溜上楼，就像一个偷糖的淘气孩子一样，充满了愧疚。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hæt]

When	he	reached	his	room	,	he	turned	up	his	light	,	and	,	pulling	out	the	hat
什么时候	他	达到	他的	房间	,	他	转向	向上	他的	光	,	和	,	拉	出去	这	帽子

- [bɑːks] ,

-	box	,
-	盒子	,

他回到房间后，打开灯，拿出帽子盒，

['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

surveyed	it	thoughtfully	.
调查	它	深思熟虑	.

仔细研究了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] .

This	was	a	problem	which	he	had	not	yet	been	able	to	solve	.
这	曾是	一个	问题	哪个	他	有	不是	然而	到过	有能力的	到	解决	.

这是他一直未能解决的问题。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

How	should	he	dispose	of	the	hat	so	that	it	would	be	discovered	in	such	a
如何	应该	他	处置	的	这	帽子	所以	那	它	会	是	发现	在	这样的	一个

[wei] [æz; əz][tuː; tə][kæst][noʊ] ['fɜːrðər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪd] ?

way	as	to	cast	no	further	suspicion	upon	the	maid	?
方式	作为	到	投掷	不	更远	怀疑	之上	这	女佣	?

他应该如何处理这顶帽子，才能让它被发现时不会让女仆更加受到怀疑?

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][hæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] - ['klɑːzɪt] , [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][koʊts] ?

How	would	it	do	to	place	the	hat	in	the	hall	-	closet	,	back	among	the	coats	?
如何	会	它	做	到	地方	这	帽子	在	这	大厅	-	壁橱	,	后退	之中	这	外套	?

把帽子放回走廊的壁橱里，和外套放在一起，这样可以吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

No	,	it	might	excite	suspicion	to	find	them	together	.
不	,	它	可能	激发	怀疑	到	寻找	他们	一起	.

不，如果发现他们在一起，可能会引起怀疑。

[kʊd; kəd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klɑːzɪt][ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

Could	he	put	it	in	his	own	closet	and	profess	to	have	found	it	there	?
可以	他	放	它	在	他的	自己的	壁橱	和	宣称	到	有	成立	它	那里	?

他能不能把它放在自己的衣柜里，然后谎称是在那里找到的?

[noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði]

No	,	for	that	might	lead	to	unpleasant	questioning	,	and	perhaps	involve	the
不	,	为了	那	可能	带领	到	令人不快的	提问	,	和	也许	涉及	这

['sɜːrvənt] [ə'gen] .

servants	again	.
仆人	再次	.

不，因为那样可能会引发令人不快的质问，甚至可能再次牵扯到仆人。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

If	he	could	only	put	it	back	where	he	had	found	it	!
如果	他	可以	仅有的	放	它	后退	在哪里	他	有	成立	它	!

如果他能把它放回原处就好了!

[bʌt; bət] [kɔːr'niːljə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]

But	Cornelia	,	of	course	,	would	know	it	had	not	been	there	in	her	room
但	科妮莉亚	,	的	课程	,	会	知道	它	有	不是	到过	那里	在	她	房间

[ɔːl] [ðɪs] [wiːk] .

all	this	week	.
全部	这	星期	.

但科妮莉亚当然知道，这周它一直不在她房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

It	would	be	better	to	wait	until	the	coast	was	clear	and	hide	it	in
它	会	是	更好的	到	等待	直到	这	海岸	曾是	清除	和	隐藏	它	在

[kɔːr'niːliəz] ['klɑːzɪt] ,

Cornelia's	closet	,
科妮莉亚的	壁橱	,

最好等到周围安全了再把它藏在科妮莉亚的衣橱里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][baɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

where	it	might	have	been	put	by	mistake	and	forgotten	.
在哪里	它	可能	有	到过	放	经过	错误	和	被遗忘的	.

可能是误放后忘记放置的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][plæn][hiː; hi]

It	was	going	to	be	hard	to	explain	,	but	that	was	the	best	plan	he
它	曾是	去	到	是	难的	到	解释	,	但	那	曾是	这	最好的	计划	他

[kʊd; kəd] [ɪ'vɑːlv] .

could	evolve	.
可以	发展	.

这很难解释清楚，但这是他能想出的最好办法。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt][aʊt][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	took	the	hat	out	and	held	it	on	his	hand	,
他	采取	这	帽子	出去	和	握住	它	在	他的	手	,

他拿出帽子，拿在手里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]

looking	at	it	from	different	angles	and	trying	to	remember	just	how	the
寻找	在	它	从	不同的	角度	和	尝试	到	记住	只是	如何	这

[gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] ['druːpɪŋ] [pluːmz] .

girl	had	looked	out	at	him	from	under	its	drooping	plumes	.
女孩	有	看起来	出去	在	他	从	在下面	它是	下垂	羽流	.

我从不同的角度看着它，努力回忆起女孩当年是如何从它低垂的羽毛下望着他的。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ɪts][bɑːks][ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

Then	with	a	sigh	he	laid	it	carefully	in	its	box	again	and	went	to	bed	.
然后	和	一个	叹	他	铺设	它	小心	在	它是	盒子	再次	和	去	到	床	.

然后他叹了口气，小心翼翼地把它放回盒子里，上床睡觉了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] ['klɪrər] [θɔːt] ,

The	morning	brought	clearer	thought	,
这	早晨	带来	更清晰	想法	,

清晨带来了更清晰的思路。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['brekfəst] [piːld] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks]

and	when	the	summons	to	breakfast	pealed	through	the	hall	he	took	the	box
和	什么时候	这	传票	到	早餐	剥皮	通过	这	大厅	他	采取	这	盒子

['boʊldli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

boldly	in	his	hand	and	descended	to	the	dining	-	room	,
大胆地	在	他的	手	和	下降	到	这	用餐	-	房间	,

当早餐的召唤声响彻大厅时，他大胆地拿起盒子，下楼来到餐厅。

[wer] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ['sɪstər] .

where	he	presented	the	hat	to	his	astonished	sister	.
在哪里	他	呈现	这	帽子	到	他的	惊讶	姐姐	.

他把帽子送给了惊讶不已的妹妹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [kɔːr'niːljə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plɛzəntɪst] ['mænər] .

"	I	am	afraid	I	am	the	criminal	,	Cornelia	,	"	he	said	in	his	pleasantest	manner	.
"	我	是	害怕的	我	是	这	刑事	,	科妮莉亚	,	"	他	说	在	他的	最令人愉悦的	方式	.

“恐怕我就是罪犯，科妮莉亚，”他用最和蔼的语气说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [gɑːt][ɑːn][maɪ]['klɑːzɪt] - [ʃelf] .

"	I'm	sorry	I	can't	explain	just	how	this	thing	got	on	my	closet	-	shelf	.
"	我是	对不起	我	不能	解释	只是	如何	这	事物	得到	在	我的	壁橱	-	架子	.

“很抱歉，我无法解释这东西是怎么出现在我的衣柜架子上的。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][maɪ'self] [θruː] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [mɪks] - [ʌp] .

I	must	have	put	it	there	myself	through	some	unaccountable	mix	-	up	.
我	必须	有	放	它	那里	我	通过	一些	无法解释	混合	-	向上	.

我一定是出于某种莫名其妙的失误把它放在那里的。

[its] [tuː] [bæd][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

It's	too	bad	I	couldn't	have	found	it	before	and	so	saved	you	a	lot	of
它是	也	坏的	我	不能	有	成立	它	前	和	所以	已保存	你	一个	很多	的

['wɜːri] .

worry	.
担心	.

真可惜我之前没能找到，那样你就省去了很多麻烦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][hæt][ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] ['jestərdeɪ] .

But	you	are	one	hat	the	richer	for	it	,	for	I	paid	the	bill	yesterday	.
但	你	是	一	帽子	这	更富有	为了	它	,	为了	我	有薪酬的	这	账单	昨天	.

但你因此多了一顶帽子，因为我昨天已经付清了账单。

[pliːz] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] .

Please	accept	it	with	my	compliments	.
请	接受	它	和	我的	赞美	.

请收下，我谨代表您致谢。

" [kɔːr'niːljə] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [hæt] .

"	Cornelia	exclaimed	with	delight	over	the	recovered	hat	.
"	科妮莉亚	惊呼	和	喜	超过	这	恢复	帽子	.

“康妮莉亚看到找回的帽子，欣喜若狂。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər]['klɑːzɪt] , ['traɪən] ?

"	But	how	in	the	world	could	it	have	got	into	your	closet	,	Tryon	?
"	但	如何	在	这	世界	可以	它	有	得到	进入	你的	壁橱	,	特赖恩	?

“但是，特赖恩，它到底是怎么跑到你衣柜里的呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [ruːm] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ,

I	left	it	my	room	,	I	know	I	did	,
我	左边	它	我的	房间	,	我	知道	我	做过	,

我把它留在房间里了，我确定我这么做了。

[fɔːr; fər][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['nɔrə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .

for	I	spoke	to	Norah	about	it	before	I	left	.
为了	我	辐	到	诺拉	关于	它	前	我	左边	.

因为我离开之前跟诺拉谈过这件事。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	do	you	account	for	it	?	"
如何	做	你	帐户	为了	它	?	"

你如何解释这种情况?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	,	I	don't	attempt	to	account	for	it	,	"	he	said	,
"	哦	,	我	不	试图	到	帐户	为了	它	,	"	他	说	,

“哦，我不会试图解释这件事，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	gay	wave	of	his	hand	.
和	一个	同性恋	海浪	的	他的	手	.

他高兴地挥了挥手。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðɪs] [pæst] [wiːk] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlmoʊst]
" I've been so taken up with other things this past week , I may have done almost
" 我已经 到过 所以 已采取 向上 和 其他 事物 这 过去的 星期 , 我 可能 有 完毕 几乎
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“过去一周我一直忙于其他事情，可能什么都做了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mʌðər] ,
By the way , Mother ,
经过 这 方式 , 母亲 ,

对了，母亲，

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['blæˌkwɛl] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst]
I'm sure you'll be glad to hear that Judge Blackwell has made me a most
我是 当然 你会 是 高兴的 到 听到 那 法官 布莱克威尔 有 制成 我 一个 最多
['dʒenərəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] ,
generous offer of business relations ,
慷慨的 提供 的 商业 关系 ,

我相信您会很高兴听到布莱克威尔法官向我提出了非常慷慨的商业合作邀请。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
and that I have decided to accept it .
和 那 我 有 决定 到 接受 它 .

我已经决定接受它。

" [ə'mɪd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] , [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn]
" Amid the exclamations of delight over this bit of news , the hat was forgotten
" 之中 这 感叹词 的 喜 超过 这 少量 的 消息 , 这 帽子 曾是 被遗忘的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

“在大家对这个消息欣喜若狂的欢呼声中，那顶帽子暂时被遗忘了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽之谜(The Mystery of Mary)
第5/7页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['faɪnəli] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

and	when	the	mother	and	sister	finally	reverted	to	it	and	began	to
和	什么时候	这	母亲	和	姐姐	最后	恢复	到	它	和	开始	到

[dɪ'skʌs] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [ʃelf] ,

discuss	how	it	could	have	gotten	on	the	closet	shelf	,
讨论	如何	它	可以	有	获得	在	这	壁橱	架子	,

当母亲和姐姐最终还是回到这件事上，开始讨论它怎么会出现在壁橱的架子上时，

[hi:; hi] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

he	broke	in	upon	their	questions	with	a	suggestion	.
他	打破	在	之上	他们的	问题	和	一个	建议	.

他打断他们的提问，提出了一个建议。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] , ['mʌðər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [reɪn] - [koʊt] .

"	I	should	advise	,	Mother	,	that	you	make	a	thorough	search	for	your	rain	-	coat	.
"	我	应该	建议	,	母亲	,	那	你	制作	一个	彻底	搜索	为了	你的	雨	-	外套	.

“母亲，我建议您仔细找找您的雨衣。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	am	sure	now	that	you	must	have	overlooked	it	.
我	是	当然	现在	那	你	必须	有	被忽视的	它	.

我现在确信你一定忽略了这一点。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpən] .

Such	things	often	happen	.
这样的	事物	经常	发生	.

这种事经常发生。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:r'ni:ljə] [mɪst] [ðə; ði] [hæt] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [noʊ] [wʌn]

We	were	so	excited	the	morning	Cornelia	missed	the	hat	that	I	suppose	no	one
我们	是	所以	兴奋的	这	早晨	科妮莉亚	错过	这	帽子	那	我	认为	不	一

[lʊkt] ['θɜ:rəli] . "

looked	thoroughly	.	"
看起来	彻底	.	"

那天早上，科妮莉亚发现帽子不见了，我们都太兴奋了，我想大概是因为大家都没仔细找吧。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['traɪən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	But	that	is	impossible	,	Tryon	,	"	said	his	mother	,	with	dignity	.
"	但	那	是	不可能的	,	特赖恩	,	"	说	他的	母亲	,	和	尊严	.

“但这不可能，特赖恩，”他的母亲端庄地说。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['klɑ:zɪt] [sə:tʃt] [moʊst] ['kerfəli] . "

"	I	had	that	closet	searched	most	carefully	.	"
"	我	有	那	壁橱	搜索	最多	小心	.	"

“我让人把那个衣橱搜查得非常仔细。”

" [ˌnevərðə'les] , ['mʌðər] , [pli:z] [ˌem 'i:] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] .

"	Nevertheless	,	Mother	,	please	me	by	looking	again	.
"	尽管如此	,	母亲	,	请	我	经过	寻找	再次	.

“但是，母亲，请您再看一眼，让我高兴高兴。”

[ðæt] ['klɑ:zɪt] [ɪz] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [laɪt] . "

That	closet	is	dark	,	and	I	would	suggest	a	light	.	"
那	壁橱	是	黑暗的	,	和	我	会	建议	一个	光	.	"

那个壁橱太黑了，我建议装盏灯。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stɪfli] .

"	Of	course	,	if	you	wish	it	,	"	said	his	mother	stiffly	.
"	的	课程	,	如果	你	希望	它	,	"	说	他的	母亲	僵硬地	.

“当然，如果你愿意的话，”他母亲生硬地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] , [jɔːr'self] . "

"	You	might	look	,	yourself	.	"
"	你	可能	看	,	你自己	.	"

你不妨自己看看。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [prə'fest] [ðə; ði] ['kaʊərd] .

"	I'm	afraid	I	shall	not	have	time	this	morning	,	"	professed	the	coward	.
"	我是	害怕的	我	将	不是	有	时间	这	早晨	,	"	声称	这	懦夫	.

“恐怕我今天上午没时间了，”那个懦夫说道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['klɔzits] , [tuː] , ['mʌðər] .

"	But	suppose	you	look	in	your	own	closets	,	too	,	Mother	.
"	但	认为	你	看	在	你的	自己的	壁橱	,	也	,	母亲	.

“但是，母亲，假设你也看看自己的衣橱呢。”

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

I'm	sure	you'll	find	it	somewhere	.
我是	当然	你会	寻找	它	某处	.

我相信你肯定能找到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['nɔrə] [ɪz] [noʊ] [θiːf] .

It	couldn't	get	out	of	the	house	of	itself	,	and	Norah	is	no	thief	.
它	不能	得到	出去	的	这	房子	的	本身	,	和	诺拉	是	不	贼	.

它自己出不去房子，而诺拉也不是小偷。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] .

The	idea	is	preposterous	.
这	主意	是	荒谬	.

这个想法简直荒谬。

[pliːz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tendid] [tuː; tə] ['kerfəli] [tuː; tə] - [deɪ] .

Please	have	it	attended	to	carefully	to	-	day	.
请	有	它	参加	到	小心	到	-	天	.

请今天务必仔细处理。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] [daʊn] - [taʊn] ,

I	shall	have	to	hurry	down	-	town	,
我	将	有	到	匆忙	向下	-	镇	,

我得赶紧去市中心了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	I	can't	tell	just	what	time	I	shall	get	back	this	evening	.
和	我	不能	告诉	只是	什么	时间	我	将	得到	后退	这	晚上	.

我无法确定今晚具体几点能回去。

- [foʊn] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [koʊt] ['eniwer] .

'	Phone	me	if	you	find	the	coat	anywhere	.
-	电话	我	如果	你	寻找	这	外套	任何地方	.

“如果你在任何地方找到这件外套，请给我打电话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

If	you	don't	find	it	,	I'll	buy	you	another	this	afternoon	.	"
如果	你	不	寻找	它	,	患病的	买	你	其他	这	下午	.	"

如果你找不到，我今天下午再给你买一个。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][reɪn] - [koʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stɜːrnli] ,

"	I	shall	not	find	the	rain	-	coat	,	"	said	his	mother	sternly	,
"	我	将	不是	寻找	这	雨	-	外套	,	"	说	他的	母亲	严厉地	,

“我找不到那件雨衣了，”他母亲严厉地说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

"	but	of	course	I	will	look	to	satisfy	you	.
"	但	的	课程	我	将要	看	到	满足	你	.

“但我当然会尽力让您满意。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

I	know	it	is	not	in	this	house	.
我	知道	它	是	不是	在	这	房子	.

我知道它不在这所房子里。

" [hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ,

"	He	beat	a	hasty	retreat	,
"	他	打	一个	仓促	撤退	,

他仓皇撤退，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [koʊt] .

for	he	did	not	care	to	be	present	at	the	finding	of	the	rain	-	coat	.
为了	他	做过	不是	关心	到	是	展示	在	这	寻找	的	这	雨	-	外套	.

因为他并不想亲眼目睹雨衣被找到的那一刻。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌnəm] ,

"	There	is	something	strange	about	this	,	"	said	Mrs	.	Dunham	,
"	那里	是	某物	奇怪的	关于	这	,	"	说	太太	.	邓纳姆	,

“这件事有点奇怪，”邓纳姆夫人说。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['rʌfld] ['dɪgnəti] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ['klɑːzɪt] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːst]

as	with	ruffled	dignity	she	emerged	from	the	hall	closet	,	holding	her	lost
作为	和	褶皱的	尊严	她	出现	从	这	大厅	壁橱	,	保持	她	丢失的

[reɪn] - [koʊt] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

rain	-	coat	at	arm's	length	.
雨	-	外套	在	武器	长度	.

她神情略显凌乱，却又带着几分尊严地从走廊的壁橱里走了出来，手臂伸直，手里拿着她丢失的雨衣。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn]

"	You	don't	suppose	your	brother	could	be	playing	some	kind	of	a	joke	on
"	你	不	认为	你的	兄弟	可以	是	玩耍	一些	种类	的	一个	开玩笑	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“你不会认为你哥哥是在跟我们开玩笑吧？”

[duː][juː; jʊ] , ['kɔrni] ?

do	you	,	Cornie	?
做	你	,	科尼	?

你呢，科尼？

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [dʒoʊks] . "

I	never	did	understand	jokes	.	"
我	绝不	做过	理解	笑话	.	"

我从来都不懂笑话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['præktɪk(ə)l] [kɔːr'niːljə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] .

"	Of	course	not	,	"	said	practical	Cornelia	,	with	a	sniff	.
"	的	课程	不是	,	"	说	实际的	科妮莉亚	,	和	一个	嗅	.

“当然不是，”务实的科妮莉亚轻蔑地哼了一声说道。

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['nɔrə] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
" It's my opinion that Norah knows all about the matter ,
" 它是 我的 观点 那 诺拉 知道 全部 关于 这 事情 ,

我认为诺拉对这件事了如指掌。

[ænd; ənd]['traɪən][hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz] . "
and Tryon has been helping her out with a few suggestions . "
和 特赖恩 有 到过 帮助 她 出去 和 一个 很少 建议 . "

特赖恩也给了她一些建议。

" [naʊ] , [kɔ:r'ni:ljə] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
" Now , Cornelia , what do you mean by that ?
" 现在 , 科妮莉亚 , 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

“科妮莉亚，你这话是什么意思？”

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌju: 'es] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
You surely don't suppose your brother would try to deceive us — his mother
你 一定 不 认为 你的 兄弟 会 尝试 到 欺骗 我们 — 他的 母亲
[ænd; ənd] ['sɪstər] ? "
and sister ? "
和 姐姐 ? "

你肯定不会认为你哥哥会试图欺骗我们——他的母亲和妹妹吧?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðər] , " ['ænsər] [kɔ:r'ni:ljə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" I didn't say that , Mother , " answered Cornelia , with her head in the air .
" 我 没有 说 那 , 母亲 , " 回答 科妮莉亚 , 和 她 头 在 这 空气 .

“我没说过那样的话，妈妈，”科妮莉亚昂着头回答道。

" [ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər][reɪn] - [koʊt] [bæk] , [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]
" You've got your rain - coat back , but you'd better watch the rest of your
" 你已经 得到 你的 雨 - 外套 后退 , 但 你会 更好的 手表 这 休息 的 你的
['wɔ:rdroʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

“你的雨衣回来了，但你最好看好你衣橱里的其他衣服。”

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][let] ['nɔrə] [hæv; həv] [fri:] [reɪndʒ][ɪn][maɪ] [ru:m] ['eni] [mɔ:r] .
I don't intend to let Norah have free range in my room any more .
我 不 打算 到 让 诺拉 有 自由的 范围 在 我的 房间 任何 更多的 .

我不再打算让诺拉在我的房间里自由活动了。

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" VIII
" 八

第八

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][hɑ:rd] [wei] .
Meantime , the girl in Chicago was walking in a new and hard way .
与此同时 , 这 女孩 在 芝加哥 曾是 步行 在 一个 新的 和 难的 方式 .

与此同时，芝加哥的那个女孩正走上一条崭新而艰难的道路。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tæsk][ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] [maɪnd] , [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:r'tɪstɪk] [teɪst] , [ə; eɪ] ['delɪkət]
She brought to her task a disciplined mind , a fine artistic taste , a delicate
她 带来 到 她 任务 一个 纪律严明的 头脑 , 一个 美好的 艺术 品尝 , 一个 精美的
[bʌt; bət] ['helθi] ['bɑ:di] ,
but healthy body ,
但 健康 身体 ,

她以严谨的思维、优良的艺术品味和纤弱但健康的身体投入到工作中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [ˌʌn'skɪld] , [hændz] .
and a pair of willing , if unskilled , hands .
和 一个 一对 的 愿意的 , 如果 非熟练工 , 双手 .

以及一双乐意帮忙但技术欠佳的手。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

To	her	surprise	,
到	她	惊喜	,

令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['laɪtli] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz]

she	discovered	that	the	work	for	which	she	had	so	often	lightly	given	orders
她	发现	那	这	工作	为了	哪个	她	有	所以	经常	轻轻	给定	订单

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

was	beyond	her	strength	.
曾是	超过	她	力量	.

她发现自己以前经常轻而易举地下达命令的工作，其实超出了她的能力范围。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Try	as	she	would	,
尝试	作为	她	会	,

尽管她竭尽全力，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] ['teɪbl] ['næpkɪnz][ænd; ənd]

she	could	not	accomplish	the	task	of	washing	and	ironing	table	napkins	and
她	可以	不是	完成	这	任务	的	洗涤	和	熨烫	桌子	餐巾纸	和

['delɪkət] [im'brɔɪdəd] ['lɪnɪn] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

delicate	embroidered	linen	pieces	in	the	way	she	knew	they	should	be	done	.
精美的	绣花	亚麻布	件	在	这	方式	她	知道	他们	应该	是	完毕	.

她无法按照她所知道的正确方式完成清洗和熨烫餐巾和精致刺绣亚麻布的工作。

[wɪl] ['paʊər] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər]

Will	power	can	accomplish	a	good	deal	,	but	it	cannot	always	make	up	for
将要	力量	能	完成	一个	好的	交易	,	但	它	不能	总是	制作	向上	为了

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

意志力固然重要，但它并不能总是弥补无知。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['mæstərd] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekts][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	the	girl	who	had	mastered	difficult	subjects	in	college	,
和	这	女孩	WHO	有	精通	难的	主题	在	大学	,

还有那位在大学里掌握了高难度科目的女孩，

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] ['mjuːzɪk]['mæstərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tælənt] ,

and	astonished	music	masters	in	the	old	world	with	her	talent	,
和	惊讶	音乐	大师	在	这	老的	世界	和	她	天赋	,

她的才华令旧世界的音乐大师们惊叹不已。

[faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːʃ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

found	that	she	could	not	wash	a	window	even	to	her	own	satisfaction	,
成立	那	她	可以	不是	洗	一个	窗户	甚至	到	她	自己的	满意	,

她发现自己甚至无法把窗户擦得让自己满意。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['mɪstrəs] .

much	less	to	that	of	her	new	mistress	.
很多	较少的	到	那	的	她	新的	情妇	.

与她的新女主人相比，就更不值一提了。

[ðæt] [ðiːz] ['tæsks][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

That	these	tasks	were	expected	of	her	was	a	surprise	.
那	这些	任务	是	预期的	的	她	曾是	一个	惊喜	.

她没想到自己会被要求完成这些任务。

[jet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['redi] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [gʊd] [sens] ,

Yet	with	her	ready	adaptability	and	her	strong	good	sense	,
然而	和	她	准备好	适应性	和	她	强的	好的	感觉	,

然而，凭借她极强的适应能力和敏锐的判断力，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [fiːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

she	saw	that	if	she	was	to	be	a	success	in	this	new	field	she	had	chosen	,
她	锯	那	如果	她	曾是	到	是	一个	成功	在	这	新的	场地	她	有	选定	,

她意识到，如果她想在这个她选择的新领域取得成功，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

she	must	be	ready	for	any	emergency	.
她	必须	是	准备好	为了	任何	紧急情况	.

她必须做好应对任何紧急情况的准备。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntuː] [wiːks] ,

Nevertheless	,	as	the	weary	days	succeeded	each	other	into	weeks	,
尽管如此	,	作为	这	厌倦	天	成功了	每个	其他	进入	周	,

然而，随着疲惫的日子一天天过去，一周又一周地过去了，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['teɪbl] - ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [praɪzd] ,

she	found	that	while	her	skill	in	table	-	setting	and	waiting	was	much	prized	,
她	成立	那	尽管	她	技能	在	桌子	-	环境	和	等待	曾是	很多	珍贵的	,

她发现，虽然她摆桌子和侍应的技能备受赞赏，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːfset] [baɪ][hɜːr; hər] [dis'krepənsiz] [ɪn] ['ʌðər] [laɪnz] ,

it	was	more	than	offset	by	her	discrepancies	in	other	lines	,
它	曾是	更多的	比	抵消	经过	她	差异	在	其他	线条	,

但她在其他方面的不足之处完全抵消了这一点。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['raɪnˌhɑːrt]

and	so	it	came	about	that	with	mutual	consent	she	and	Mrs	.	Rhinehart
和	所以	它	来了	关于	那	和	相互的	同意	她	和	太太	.	莱茵哈特

['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] .

parted	company	.
分手了	公司	.

于是，经双方同意，她和莱因哈特夫人分道扬镳了。

[ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['refrəns] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'nʌðər]

This	time	,	with	her	reference	,	she	did	not	find	it	so	hard	to	get	another
这	时间	,	和	她	参考	,	她	做过	不是	寻找	它	所以	难的	到	得到	其他

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

这一次，有了她的推荐，她找另一处住处就没那么难了。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ,

and	,	after	trying	several	,	she	learned	to	demand	certain	things	,
和	,	后	尝试	一些	,	她	学习	到	要求	肯定	事物	,

尝试了几次之后，她学会了提出某些要求。

[wɪtʃ] [pʊt] [hɜːr; hər] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

which	put	her	finally	into	a	home	where	her	ability	was	appreciated	,
哪个	放	她	最后	进入	一个	家	在哪里	她	能力	曾是	感谢	,

这最终让她住进了一家能够赏识她能力的家庭。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'skɪld] .

and	where	she	was	not	required	to	do	things	in	which	she	was	unskilled	.
和	在哪里	她	曾是	不是	必需的	到	做	事物	在	哪个	她	曾是	非熟练工	.

而且她不需要做她不擅长的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] [naʊ] ,

She	was	growing	more	secure	in	her	new	life	now	,
她	曾是	生长	更多的	安全的	在	她	新的	生活	现在	,

她现在越来越适应新的生活了。

[ænd; ənd] [les] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði]

and	less	afraid	to	venture	into	the	streets	lest	some	one	should	be	on	the
和	较少的	害怕的	到	风险投资	进入	这	街道	免得	一些	一	应该	是	在	这

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

watch	for	her	.
手表	为了	她	.

她不再那么害怕冒险上街，以免有人盯上她。

[bʌt; bət] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃɪrləs] [ruːm] [ænd; ənd] [krept]

But	night	after	night	,	as	she	climbed	to	her	cheerless	room	and	crept
但	夜晚	后	夜晚	,	作为	她	攀登	到	她	冷冷清清	房间	和	悄悄地爬

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['skæntəli] - ['kʌvərd] ,

to	her	scantily	-	covered	,
到	她	稀疏地	-	涵盖	,

但夜复一夜，当她爬进那间阴森的房间，蹑手蹑脚地钻进她那件单薄的睡袋时，

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] [kʊd; kəd] [naʊ] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

uncomfortable	couch	,	she	shrank	from	all	that	life	could	now	hold	out	to	her	.
不舒服	长椅	,	她	缩小	从	全部	那	生活	可以	现在	抓住	出去	到	她	.

她蜷缩在不舒服的沙发上，对生活所能给予她的一切都感到畏缩。

[ɪm'prɪznd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [raʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

Imprisoned	she	was	,	to	a	narrow	round	of	toil	,	with	no	escape	,
被监禁	她	曾是	,	到	一个	狭窄的	圆形的	的	辛劳	,	和	不	逃脱	,

她被囚禁于狭隘的苦役之中，无处可逃。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] .

and	no	one	to	know	or	care	.
和	不	一	到	知道	或者	关心	.

而且没有人知道，也没有人关心。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [deɪ] [æn; ən] ['enəmi] [maɪt] [treɪs] [hɜːr; hər] ?

And	who	knew	but	that	any	day	an	enemy	might	trace	her	?
和	WHO	知道	但	那	任何	天	一个	敌人	可能	痕迹	她	?

谁又能想到，敌人随时都可能找到她呢?

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

Then	the	son	of	the	house	came	home	from	college	in	disgrace	,
然后	这	儿子	的	这	房子	来了	家	从	大学	在	耻辱	,

随后，这家的儿子灰溜溜地从大学回家了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['vaɪələnt] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [keɪs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

and	began	to	make	violent	love	to	her	,	until	her	case	seemed	almost
和	开始	到	制作	暴力	爱	到	她	,	直到	她	案件	似乎	几乎

['despərət] .

desperate	.
绝望的	.

然后开始对她进行粗暴的性行为，直到她的处境看起来几乎绝望。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ˌɪnɪk'spresəbli] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] ,

She	dreaded	inexpressibly	to	make	another	change	,
她	令人恐惧的	难以言喻地	到	制作	其他	改变	,

她无比害怕再次做出改变。

[fɔːr; fər] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər]

for	in	some	ways	her	work	was	not	so	hard	as	it	had	been	in	other
为了	在	一些	方式	她	工作	曾是	不是	所以	难的	作为	它	有	到过	在	其他

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

因为在某些方面，她的工作不像在其他地方那样辛苦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['betər] ;

and	her	wages	were	better	;
和	她	工资	是	更好的	;

而且她的工资更高；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [ðə; ði] ['aʊərli] [ə'nɔɪənsiz] .

but	from	day	to	day	she	felt	she	could	scarcely	bear	the	hourly	annoyances	.
但	从	天	到	天	她	毛毡	她	可以	几乎	熊	这	每小时	烦心事	.

但她日复一日地感到自己几乎无法忍受每小时的烦恼。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [tuː] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['ʌtərli] [ˌʌnkəm'pænjənəbl] , [bʌt; bət] ['diːpli] ['dʒeləs]

The	other	servants	,	too	,	were	not	only	utterly	uncompanionable	,	but	deeply	jealous
这	其他	仆人	,	也	,	是	不是	仅有的	完全地	不相伴的	,	但	深	嫉妒的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

其他仆人不仅与她格格不入，而且还深深地嫉妒她。

[riˈzentɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] , [hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] [spiːtʃ] , [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['pɜːrsən(ə)l] [weɪz] ,

resenting	her	gentle	breeding	,	her	careful	speech	,	her	dainty	personal	ways	,
怨恨	她	温和的	选育	,	她	小心	演讲	,	她	纤巧	个人的	方式	,

[hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

her	room	to	herself	,
她	房间	到	她自己	,

他嫉妒她温文尔雅的教养、谨慎的言谈、娇柔的举止以及她独处的时光。

[hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

her	loyalty	to	her	mistress	.
她	忠诚	到	她	情妇	.

她对女主人的忠诚。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['vɪdʒələz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membər]

Sometimes	in	the	cold	and	darkness	of	the	night	-	vigils	she	would	remember
有时	在	这	寒冷的	和	黑暗	的	这	夜晚	-	守夜	她	会	记住

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] ,

the	man	who	had	helped	her	,
这	男人	WHO	有	帮助	她	,

有时在寒冷黑暗的夜晚守夜时，她会想起那个帮助过她的人。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] ,

who	had	promised	to	be	her	friend	,
WHO	有	承诺	到	是	她	朋友	,

曾承诺要做她朋友的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] ['niːdɪd] [help] .

and	had	begged	her	to	let	him	know	if	she	ever	needed	help	.
和	有	乞求	她	到	让	他	知道	如果	她	曾经	需要	帮助	.

他曾恳求她，如果她需要帮助，一定要告诉他。

[hɜːr; hər] ['hʌŋgri] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

Her	hungry	heart	cried	out	for	sympathy	and	counsel	.
她	饥饿的	心	哭	出去	为了	同情	和	法律顾问	.

她那颗饥渴的心渴望得到同情和建议。

[ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [pleɪnz] ,

In	her	dreams	she	saw	him	coming	to	her	across	interminable	plains	,
在	她	梦境	她	锯	他	未来	到	她	穿过	没完没了	平原	,

['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] ,

hastening	with	his	kindly	sympathy	,
加速	和	他的	亲切地	同情	,

在梦中，她看见他穿越无垠的平原向她走来，带着他善良的同情心，匆匆赶来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ə'woʊk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] .

but	she	always	awoke	before	he	reached	her	.
但	她	总是	醒来	前	他	达到	她	.

但她总是在他到达之前醒来。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['blæˌkwɛl] ,

It	was	about	this	time	that	the	firm	of	Blackwell	,
它	曾是	关于	这	时间	那	这	公司	的	布莱克威尔	,

大约就在这个时候，布莱克威尔公司

['hænoʊvər] & ['dʌnəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

Hanover	&	Dunham	had	a	difficult	case	to	work	out	which	involved	the	gathering
汉诺威	&	邓纳姆	有	一个	难的	案件	到	工作	出去	哪个	涉及	这	采集

[ʌv; əv] ['evɪdəns] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] [ˌðerə'baʊts] ,

of	evidence	from	Chicago	and	thereabouts	,
的	证据	从	芝加哥	和	大约	,

Hanover & Dunham 律师事务所面临一个棘手的案件，需要从芝加哥及其周边地区收集证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['blæˌkwɛl] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['i:gər] [prə'poʊz(ə)l]

and	it	was	with	pleasure	that	Judge	Blackwell	accepted	the	eager	proposal
和	它	曾是	和	乐趣	那	法官	布莱克威尔	公认	这	渴望的	提议

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒu:niər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tend]

from	the	junior	member	of	the	firm	that	he	should	go	out	and	attend
从	这	初级	成员	的	这	公司	那	他	应该	去	出去	和	出席

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

布莱克威尔法官欣然接受了事务所年轻成员的热情提议，前往处理此事。

[æz; əz]['traɪən] ['dʌnəm] ['entərd] [ðə; ði] ['sli:pər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][su:t] - [keɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

As	Tryon	Dunham	entered	the	sleeper	,	and	placed	his	suit	-	case	beside	him
作为	特赖恩	邓纳姆	进入	这	轨枕	,	和	放置	他的	套装	-	案件	旁	他

[ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ,

on	the	seat	,
在	这	座位	,

特赖恩·邓纳姆走进卧铺车厢，把行李箱放在身旁的座位上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	was	reminded	of	the	night	when	he	had	taken	this	train	with	the
他	曾是	提醒	的	这	夜晚	什么时候	他	有	已采取	这	火车	和	这

[gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn] [ði:z] [deɪz] .

girl	who	had	come	to	occupy	a	great	part	of	his	thoughts	in	these	days	.
女孩	WHO	有	来	到	占据	一个	伟大的	部分	的	他的	想法	在	这些	天	.

他想起了那天晚上，他和那个女孩一起坐这趟火车，这些天来，那个女孩占据了他大部分的思绪。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər] [hoʊp] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]

He	had	begun	to	feel	that	if	he	could	ever	hope	to	shake	off	his	anxiety
他	有	开始	到	感觉	那	如果	他	可以	曾经	希望	到	摇	离开	他的	焦虑

[ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	get	back	to	his	normal	state	of	mind	,
和	得到	后退	到	他的	普通的	状态	的	头脑	,

他开始觉得，如果他想要摆脱焦虑，恢复正常的心理状态，

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

he	must	find	her	and	unravel	the	mystery	about	her	.
他	必须	寻找	她	和	绎	这	神秘	关于	她	.

他必须找到她，并解开关于她的谜团。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [seɪf] [ænd; ənd][hæd; həd] [frendz] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ni:dɪd] ,

If	she	were	safe	and	had	friends	,	so	that	he	was	not	needed	,
如果	她	是	安全的	和	有	朋友们	,	所以	那	他	曾是	不是	需要	,

如果她安全无虞，又有朋友相伴，那么他就没有必要存在了。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

perhaps	he	would	be	able	to	put	her	out	of	his	thoughts	,
也许	他	会	是	有能力的	到	放	她	出去	的	他的	想法	,

或许他能把她从脑海中抹去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [seɪf] — — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

but	if	she	were	not	safe	—	—	He	did	not	quite	finish	the	sentence	even	in	his
但	如果	她	是	不是	安全的	—	—	他	做过	不是	相当	结束	这	句子	甚至	在	他的

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

但如果她不安全——即使在脑海中，他也没有把这句话说完。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkər] ['ɔ:lweɪz] ,

but	his	heart	beat	quicker	always	,
但	他的	心	打	更快	总是	,

但他的心跳总是很快。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] ,

and	he	knew	that	if	she	needed	him	he	was	ready	to	help	her	,
和	他	知道	那	如果	她	需要	他	他	曾是	准备好	到	帮助	她	,

他知道如果她需要他，他随时准备帮助她。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

even	at	the	sacrifice	of	his	life	.
甚至	在	这	牺牲	的	他的	生活	.

即使牺牲自己的生命也在所不惜。

[ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi] [plænd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

All	during	the	journey	he	planned	a	campaign	for	finding	her	,
全部	期间	这	旅行	他	计划	一个	活动	为了	寻找	她	,

在整个旅途中，他都在策划寻找她的行动。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

until	he	came	to	know	in	his	heart	that	this	was	the	real	mission	for	which
直到	他	来了	到	知道	在	他的	心	那	这	曾是	这	真实的	使命	为了	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

he	had	come	to	Chicago	,
他	有	来	到	芝加哥	,

直到他内心深处明白，这才是他来到芝加哥的真正使命。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəs] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd]

although	he	intended	to	perform	the	other	business	thoroughly	and
虽然	他	故意的	到	履行	这	其他	商业	彻底	和

[ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] .

conscientiously	.
切实	.

尽管他打算认真彻底地处理其他事务。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [hi:; hi] [in'sə:tid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ædvəˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]

Upon	his	arrival	in	Chicago	,	he	inserted	a	number	of	advertisements	in	the	daily
之上	他的	到达	在	芝加哥	,	他	插入	一个	数字	的	广告	在	这	日常的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

他抵达芝加哥后，在日报上刊登了许多广告。

['hævɪŋ] [leɪd] ['veriəs] [plænz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['seɪfli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

having	laid	various	plans	by	which	she	might	safely	communicate	with	him	without
拥有	铺设	各种各样的	计划	经过	哪个	她	可能	安全	交流	和	他	没有

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ['enəmi] .

running	the	risk	of	detection	by	her	enemy	.
跑步	这	风险	的	检测	经过	她	敌人	.

她制定了各种计划，以便能够安全地与他沟通，而不会有被敌人发现的风险。

[ɪf] [em] . [ɑːr] . [ɪz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][tiː] . ['dʌnəm] , ['dʒen(ə)rəl]

If	M	.	R	.	is	in	Chicago	,	will	she	kindly	communicate	with	T	.	Dunham	,	General
如果	M	.	拉	.	是	在	芝加哥	,	将要	她	亲切地	交流	和	T	.	邓纳姆	,	一般的

[dɪ'lɪvəri] ?

Delivery	?
送货	?

如果 MR 在芝加哥，请她与总快递员 T. Dunham 联系好吗?

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Important	.
重要的	.

重要的。

['mɪsɪz] . ['boʊmənz] [frend] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː]

Mrs	.	Bowman's	friend	has	something	of	importance	to	say	to	the	lady	who
太太	.	弓箭手的	朋友	有	某物	的	重要性	到	说	到	这	女士	WHO

[daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːk'toʊbər] 8th .

dined	with	her	October	8th	.
用餐	和	她	十月	8th	.

鲍曼太太的朋友有件重要的事情要对10月8日和她一起用餐的那位女士说。

['kaɪndli] [send] [ə'dres] [tuː; tə][tiː] . [diː] . , [bɑːks]['sɛvən][ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] .

Kindly	send	address	to	T	.	D	.	,	Box	7	Inter	-	Ocean	office	.
亲切地	发送	地址	到	T	.	D	.	,	盒子	7	国际	-	海洋	办公室	.

请将地址发送至 TD，邮政信箱 7 号，跨洋办事处。

" ['meri] ,

"	Mary	,
"	玛丽	,

玛丽，

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

"	let	me	know	where	and	when	I	can	speak	with	you	about	a	matter	of
"	让	我	知道	在哪里	和	什么时候	我	能	说话	和	你	关于	一个	事情	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

请告诉我何时何地可以和您谈论一件重要的事情。

['traɪən][diː] . , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] [el] .

Tryon	D	.	,	Record	-	Herald	L	.
特赖恩	D	.	,	记录	-	先驱报	L	.

Tryon D.，Record-Herald L.

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pepərz] ,

These	and	others	appeared	in	the	different	papers	,
这些	和	其他的	出现	在	这	不同的	文件	,

这些内容以及其他一些内容都出现在不同的报纸上，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pʊr] ['kriːtʃərz] ,

but	when	he	began	to	get	communications	from	all	sorts	of	poor	creatures	,
但	什么时候	他	开始	到	得到	通讯	从	全部	排序	的	贫穷的	生物	,

['evri] [wʌn] [dɪ'mændɪŋ] ['mʌni] ,

every	one	demanding	money	,
每一个	一	要求	钱	,

但当他开始收到各种各样的穷人的来信，每个人都向他索要钱财时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [waɪld] - [guːs] ['tʃeɪsɪz] ['æftər] ['dɪfrənt] ['mɛriz] [ænd; ənd]

and	when	he	found	himself	running	wild	-	goose	chases	after	different	Marys	and
和	什么时候	他	成立	他自己	跑步	荒野	-	鹅	追逐	后	不同的	玛丽	和

[em] . [ɑːr] . [es] ,

M	.	R	.	s	,
M	.	拉	.	s	,

当他发现自己疲于奔命地追逐不同的玛丽和先生时，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːləmz] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

he	abandoned	all	hope	of	personal	columns	in	the	newspapers	.
他	弃	全部	希望	的	个人的	列	在	这	报纸	.

他彻底放弃了在报纸上撰写个人专栏的希望。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] ,

Then	he	began	a	systematic	search	for	music	teachers	and	musicians	,
然后	他	开始	一个	系统	搜索	为了	音乐	教师	和	音乐家	,

然后他开始系统地寻找音乐教师和音乐家，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ]

for	it	seemed	to	him	that	this	would	be	her	natural	way	of	earning
为了	它	似乎	到	他	那	这	会	是	她	自然的	方式	的	收入

[hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

her	living	,
她	活的	,

因为在他看来，这似乎是她谋生的自然方式。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [soʊ] [hɑːrd] [prest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

if	she	were	so	hard	pressed	that	this	was	necessary	.
如果	她	是	所以	难的	按下	那	这	曾是	必要的	.

如果她真的走投无路，非这样做不可。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]

In	the	course	of	his	experiments	he	came	upon
在	这	课程	的	他的	实验	他	来了	之上

['meni] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

many	objects	of	pity	,
许多	对象	的	遗憾	,

在他的实验过程中，他遇到了许多令人怜悯的对象。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	his	heart	was	stirred	with	the	sorrow	and	the	misery	of	the
和	他的	心	曾是	搅拌	和	这	悲哀	和	这	苦难	的	这

['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [stɜːrd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ,

human	race	as	it	had	never	been	stirred	in	all	his	happy	,
人类	种族	作为	它	有	绝不	到过	搅拌	在	全部	他的	快乐的	,

他的内心因人类的悲伤和苦难而悸动，这种悸动在他所有幸福的岁月中从未有过。

[wel] - [gruːmd] [laɪf] .

well	-	groomed	life	.
出色地	-	修剪过的	生活	.

精心打理的生活方式。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [wʌz; wəz] [helpt] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Many	a	poor	soul	was	helped	and	strengthened	and	put	into	the	way	of
许多	一个	贫穷的	灵魂	曾是	帮助	和	加强	和	放	进入	这	方式	的

['duːɪŋ] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

doing	better	because	of	this	brief	contact	with	him	.
正在做	更好的	因为	的	这	简短的	接触	和	他	.

因为与他短暂的接触，许多可怜的人得到了帮助和鼓励，走上了更好的生活之路。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [nuː] ['mizəriz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] ['oʊvər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

But	always	as	he	saw	new	miseries	he	was	troubled	over	what	might	have
但	总是	作为	他	锯	新的	苦难	他	曾是	麻烦	超过	什么	可能	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — " ['meri] .

become	of	her	—	"	Mary	.
变得	的	她	—	"	玛丽	.

但每当他看到新的苦难，他都会为她可能遭遇的不幸而感到担忧——“玛丽。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	It	came	to	pass	that	whenever	he	looked	upon	the	face	of	a	young	woman	,
"	它	来了	到	经过	那	每当	他	看起来	之上	这	脸	的	一个	年轻的	女士	,

事情是这样的，每当他看到年轻女子的脸庞，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] ,

no	matter	how	pinched	and	worn	with	poverty	,
不	事情	如何	捏	和	磨损	和	贫困	,

无论多么贫困潦倒，

[hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn]['æktʃuəl] [niːd] .

he	dreaded	lest	she	might	have	come	to	this	pass	,	and	be	in	actual	need	.
他	令人恐惧的	免得	她	可能	有	来	到	这	经过	,	和	是	在	实际的	需要	.

他担心她会落到这步田地，真的需要帮助。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [went] [ɑːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

As	these	thoughts	went	on	day	by	day	,
作为	这些	想法	去	在	天	经过	天	,

随着这些想法日复一日地萦绕在我心头，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ][ə; eɪ][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [raɪt] , [hɪz; ɪz][tuː; tə][faɪnd] ,

he	came	to	feel	that	she	was	his	by	a	God	-	given	right	,	his	to	find	,
他	来了	到	感觉	那	她	曾是	他的	经过	一个	上帝	-	给定	正确的	,	他的	到	寻找	,

他渐渐觉得，这是上帝赋予他的权利，他有权找到她。

[hɪz; ɪz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .

his	to	care	for	.
他的	到	关心	为了	.

他需要照顾。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['perəl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər] .

If	she	was	in	peril	,	he	must	save	her	.
如果	她	曾是	在	危险	,	他	必须	节省	她	.

如果她身处险境，他必须救她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'liːv] .

If	she	had	done	wrong	—	but	this	he	could	never	believe	.
如果	她	有	完毕	错误的	—	但	这	他	可以	绝不	相信	.

如果她做错了什么——但他永远也无法相信这一点。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Her	face	was	too	pure	and	lovely	for	that	.
她	脸	曾是	也	纯的	和	迷人的	为了	那	.

她的脸蛋那么纯洁美丽，不应该是那样的人。

[soʊ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [waɪl] [hiː; hi] [went]

So	the	burden	of	her	weighed	upon	his	heart	all	the	days	while	he	went
所以	这	负担	的	她	称重	之上	他的	心	全部	这	天	尽管	他	去

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['evɪdəns] [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɔː]

about	the	difficult	business	of	gathering	evidence	link	by	link	in	the	important	law
关于	这	难的	商业	的	采集	证据	关联	经过	关联	在	这	重要的	法律

[keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

case	that	had	brought	him	to	Chicago	.
案件	那	有	带来	他	到	芝加哥	.

因此，在他忙于收集证据、处理那桩将他带到芝加哥的重要法律案件的每一天里，她的重担都压在他的心头。

['dʌnəm] [hæd; həd][set][ə'pɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ,

Dunham	had	set	apart	working	hours	,
邓纳姆	有	放	除	在职的	小时	,

邓纳姆设定了工作时间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['leɪbər][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['vɪgər] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tæsk]

and	he	seemed	to	labor	with	double	vigor	then	because	of	the	other	task
和	他	似乎	到	劳动	和	双倍的	活力	然后	因为	的	这	其他	任务

[hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] .

he	had	set	himself	.
他	有	放	他自己	.

因为他给自己设定了另一项任务，所以他似乎更加卖力地工作了。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]

When	at	last	he	finished	the	legal	business	he	had	come	for	,	and
什么时候	在	最后的	他	完成的	这	合法的	商业	他	有	来	为了	,	和

[maɪt] [goʊ] [hoʊm] ,

might	go	home	,
可能	去	家	,

当他终于办完了此行的法律事务，可以回家时，

[hiː; hi] ['liŋgə] [jet] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

he	lingered	yet	a	day	,	and	then	another	,
他	徘徊不去	然而	一个	天	,	和	然后	其他	,

他又逗留了一天，然后又待了一天。

[di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn]

devoting	himself	with	almost	feverish	activity	to	the	search	for	his	unknown
奉献	他自己	和	几乎	发烧	活动	到	这	搜索	为了	他的	未知

[frend] .

friend	.
朋友	.

他近乎狂热地全身心投入到寻找这位素未谋面的朋友的工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔː] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðæt]

It	was	the	evening	of	the	third	day	after	his	law	work	was	finished	that
它	曾是	这	晚上	的	这	第三	天	后	他的	法律	工作	曾是	完成的	那

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːpɪŋ] .

with	a	sad	heart	he	went	toward	the	hotel	where	he	had	been	stopping	.
和	一个	伤心	心	他	去	朝向	这	酒店	在哪里	他	有	到过	停止	.

在他结束律师工作后的第三天晚上，他怀着悲伤的心情走向了他一直下榻的酒店。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][læst][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

He	was	obliged	at	last	to	face	the	fact	that	his	search	had	been	in	vain	.
他	曾是	有义务	在	最后的	到	脸	这	事实	那	他的	搜索	有	到过	在	徒劳	.

他最终不得不面对现实，他的寻找是徒劳的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] , [huː]
He had almost reached the hotel when he met a business acquaintance , who
他 有 几乎 达到 这 酒店 什么时候 他 遇见 一个 商业 熟人 , WHO
['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] ,
welcomed him warmly ,
欢迎 他 热情地 ,

他快到酒店时，遇到了一位生意伙伴，对方热情地接待了他。

[fɔːr; fər][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [ə'mʌŋ] ['liːg(ə)l][men][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['blæˌkwɛl] [wʌz; wəz]
for far and wide among legal men the firm of which Judge Blackwell was
为了 远的 和 宽的 之中 合法的 男人 这 公司 的 哪个 法官 布莱克威尔 曾是
[ðə; ði]['siːniər] ['membər] [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] .
the senior member commanded respect .
这 高级的 成员 命令 尊重 .

在法律界人士中，布莱克威尔法官所在的律师事务所备受尊敬。

" [wel] , [wel] ! " [sed][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
" Well , well ! " said the older man .
" 出色地 , 出色地 ! " 说 这 老 男人 .

“哦，哦！”老人说道。

" [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , ['dʌnəm] ?
" Is this you , Dunham ?
" 是 这 你 , 邓纳姆 ?

“这是你吗，邓纳姆？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bʊkt] [fɔːr; fər][hoʊm] [tuː] [deɪz][ə'goʊ] .
I thought you were booked for home two days ago .
我 想法 你 是 已预订 为了 家 二 天 前 .

我以为你两天前就订好回家的机票了。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Suppose you come home to dinner with me .
认为 你 来 家 到 晚餐 和 我 .

假设你来我家吃晚饭。

[aɪv] [ə; eɪ] ['mætər] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .
I've a matter I'd like to talk over with you before you leave .
我已经 一个 事情 ID 喜欢 到 讲话 超过 和 你 前 你 离开 .

在你离开之前，我有一件事想和你谈谈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðɪs] [ə; eɪ][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['miːtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I shall count this a most fortunate meeting if you will .
我 将 数数 这 一个 最多 幸运 会议 如果 你 将要 .

如果可以的话，我会把这次会面视为一次非常幸运的邂逅。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] ['eni] [strɔː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
" Just because he caught at any straw to keep him longer in Chicago ,
" 只是 因为 他 捕捉 在 任何 稻草 到 保持 他 更长 在 芝加哥 ,
['dʌnəm] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Dunham accepted the invitation .
邓纳姆 公认 这 邀请 .

“仅仅因为芝加哥方面抓住任何借口想让他多待一段时间，邓纳姆就接受了邀请。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæb] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [haʊs] [wer]
Just as the cab door was flung open in front of the handsome house where
只是 作为 这 出租车 门 曾是 扔 打开 在 正面 的 这 英俊的 房子 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] ,
he was to be a guest ,
他 曾是 到 是 一个 客人 ,

就在出租车车门在他即将入住的那栋漂亮的房子前猛地打开的那一刻，

[tuː] [men] [pæst] ['sloʊli] [baɪ] , [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

two	men	passed	slowly	by	,	like	shadows	out	of	place	,
二	男人	通过了	缓慢地	经过	,	喜欢	阴影	出去	的	地方	,

两个男人缓缓走过，如同格格不入的影子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['floʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌn] ['sentəns] [vɔɪst] [ɪn] [brɔːdɪst] ['aɪrɪʃ] :

and	there	floated	to	his	ears	one	sentence	voiced	in	broadest	Irish	:
和	那里	漂浮	到	他的	耳朵	一	句子	配音	在	最广泛的	爱尔兰	:

他耳边飘来一句话，是用最粗犷的爱尔兰语说的：

" [ʃiː; ʃi] [goʊz] [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] , [jiː; ji] [sez] ?

"	She	goes	by	th	'	name	of	Mary	,	ye	says	?
"	她	去	经过	th	-	姓名	的	玛丽	,	是的	说道	?

“你说她名叫玛丽？”

[ɔːl] [rɔɪt] , [sɔːr] .

All	roight	,	sorr	.
全部	右	,	抱歉	.

没问题，抱歉。

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .

I'll	keep	a	sharp	lookout	.
患病的	保持	一个	锋利的	瞭望台	.

我会密切关注。

" ['traɪən] ['dʌnəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] .

"	Tryon	Dunham	turned	and	caught	a	glimpse	of	silver	changing	hands	.
"	特赖恩	邓纳姆	转向	和	捕捉	一个	一瞥	的	银	变化	双手	.

“特赖恩·邓纳姆转过身，瞥见有人在交换银器。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [drest] ,

One	man	was	slight	and	fashionably	dressed	,
一	男人	曾是	轻微	和	时尚地	穿着	,

其中一人身材瘦削，衣着时髦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɪndoʊ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	the	light	that	was	cast	from	the	neighboring	window	showed	his	face
和	这	光	那	曾是	投掷	从	这	邻接	窗户	显示	他的	脸

[tuː; tə][biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd] ['hænsəm] .

to	be	dark	and	handsome	.
到	是	黑暗的	和	英俊的	.

从隔壁窗户透进来的光线照出他黝黑英俊的脸庞。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] ,

The	other	was	short	and	stout	,
这	其他	曾是	短的	和	肥硕	,

另一个矮胖，

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt] [ðæt] [bægd] [æt; ət] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['elbəuz] .

and	clad	in	a	faded	Prince	Albert	coat	that	bagged	at	shoulders	and	elbows	.
和	覆膜	在	一个	褪色	王子	阿尔伯特	外套	那	袋装	在	肩膀	和	肘部	.

他身穿一件褪色的阿尔伯特亲王式大衣，肩部和肘部都松垮垮的。

[hiː; hi] [wɔːr] ['rʌbər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['futsteps] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	wore	rubbers	over	his	shoes	,	and	his	footsteps	sounded	like	those	of	a
他	穿着	橡胶	超过	他的	鞋	,	和	他的	脚步声	听起来	喜欢	那些	的	一个

['hevi] [dɔːg] .

heavy	dog	.
重的	狗	.

他鞋上套着橡胶鞋套，脚步声听起来像一条重狗的叫声。

[ðə; ði] [tuː] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ˈdʌnəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] [ˈentərd] [ðə; ði]

The	two	passed	around	the	corner	,	and	Dunham	and	his	host	entered	the
这	二	通过了	大约	这	角落	,	和	邓纳姆	和	他的	主持人	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

两人绕过拐角，邓纳姆和他的主人进了屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] [əˈpɔɪntɪd] [ˈteɪbl] , [wer] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˈdɪnər]

They	were	presently	seated	at	a	well	appointed	table	,	where	an	elaborate	dinner
他们	是	目前	坐着	在	一个	出色地	任命	桌子	,	在哪里	一个	精心制作的	晚餐

[wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

was	served	.
曾是	服务	.

他们此刻正坐在布置精美的餐桌旁，享用着丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] ;

The	talk	was	of	pleasant	things	that	go	to	make	up	the	world	of	refinement	;
这	讲话	曾是	的	令人愉快的	事物	那	去	到	制作	向上	这	世界	的	精炼	;

他们谈论的是构成高雅世界的美好事物；

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [kept] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt]

but	the	mind	of	the	guest	was	troubled	,	and	constantly	kept	hearing	that
但	这	头脑	的	这	客人	曾是	麻烦	,	和	不断地	保留	听力	那

[ˈsentəns] ,

sentence	,
句子	,

但客人心神不宁，脑海中不断回响着那句话。

" [ʃiː; ʃi] [goʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmeri] .

"	She	goes	by	the	name	of	Mary	.
"	她	去	经过	这	姓名	的	玛丽	.

她名叫玛丽。

" [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] !

"	Then	,	suddenly	,	he	looked	up	and	met	her	eyes	!
"	然后	,	突然	,	他	看起来	向上	和	遇见	她	眼睛	!

“然后，突然，他抬起头，与她四目相对！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] , [ˈwɑːtʃfl]

She	was	standing	just	back	of	her	mistress's	chair	,	with	quiet	,	watchful
她	曾是	常设	只是	后退	的	她	情妇的	椅子	,	和	安静的	,	警惕

[ˈætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

她就站在女主人椅子的后面，神情安静而警惕。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gest] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]

but	her	eyes	had	been	unconsciously	upon	the	guest	,	until	he	looked	up
但	她	眼睛	有	到过	不知不觉	之上	这	客人	,	直到	他	看起来	向上

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [glæns] .

and	caught	her	glance	.
和	捕捉	她	瞥一眼	.

但她的目光却不自觉地落在了客人身上，直到他抬起头，与她的目光相遇。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

She	turned	away	,	but	the	color	rose	in	her	cheeks	,
她	转向	离开	,	但	这	颜色	玫瑰	在	她	脸颊	,

她转过身去，但双颊却泛起了红晕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	she	knew	that	he	was	watching	her	.
和	她	知道	那	他	曾是	观看	她	.

她知道他正在看着她。

[hɜːr; hər] [lʊk] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

Her	look	had	startled	him	.
她	看	有	惊慌	他	.

她的眼神吓了他一跳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['miːniəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	never	thought	of	looking	for	her	in	a	menial	position	,
他	有	绝不	想法	的	寻找	为了	她	在	一个	卑微的	位置	,

他从未想过会在她身居要职的时候找到她。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['oʊnli][ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]

and	at	first	he	had	noticed	only	the	likeness	to	her	for	whom	he
和	在	第一的	他	有	注意到	仅有的	这	相似	到	她	为了	谁	他

[wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

was	searching	.
曾是	搜索	.

起初，他只注意到她与他要寻找的那个人长得很像。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɜːrtɪvli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɑːrtld]

But	he	watched	her	furtively	,	until	he	became	more	and	more	startled
但	他	观看	她	偷偷摸摸	,	直到	他	成为	更多的	和	更多的	惊慌

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

with	the	resemblance	.
和	这	相似	.

但他偷偷地观察着她，直到他越来越惊讶于她们之间的相似之处。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]

She	did	not	look	at	him	again	,	but	he	noticed	that	her	cheeks	were
她	做过	不是	看	在	他	再次	,	但	他	注意到	那	她	脸颊	是

['skɑːrlət] ,

scarlet	,
猩红	,

她没有再看他，但他注意到她的双颊绯红。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [druːpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	that	the	long	lashes	drooped	as	if	she	were	trying	to	hide	her	eyes	.
和	那	这	长的	睫毛	下垂	作为	如果	她	是	尝试	到	隐藏	她	眼睛	.

她长长的睫毛耷拉着，仿佛要遮住自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [went] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][hɜːr; hər]['saɪlənt] , [deft] ['erəndz] , ['brɪŋɪŋ]

She	went	now	and	again	from	the	room	on	her	silent	,	deft	errands	,	bringing
她	去	现在	和	再次	从	这	房间	在	她	沉默的	,	麻利	跑腿	,	带来

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] ,

and	taking	dishes	,
和	采取	菜肴	,

她时不时会离开房间，悄无声息地、灵巧地跑腿办事，送来送去碗碟。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][aɪs]['wɔːtər] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [dʒʌst] [wʌt]

filling	the	glasses	with	ice	water	,	seeming	to	know	at	a	glance	just	what
填充	这	眼镜	和	冰	水	,	似乎	到	知道	在	一个	瞥一眼	只是	什么

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

was	needed	.
曾是	需要	.

她往杯子里倒满冰水，似乎一眼就知道需要什么。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Whenever	she	went	from	the	room	he	tried	to	persuade	himself	that	it	was
每当	她	去	从	这	房间	他	尝试	到	说服	他自己	那	它	曾是

[nɑ:t][ʃi:; ʃi] ,

not	she	,
不是	她	,

每当她离开房间时，他都试图说服自己那不是她。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['fi:vərɪʃli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'nu:]

and	then	became	feverishly	impatient	for	her	return	that	he	might	anew
和	然后	成为	狂热地	不耐烦	为了	她	返回	那	他	可能	重新

[kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

convince	himself	that	it	was	.
说服	他自己	那	它	曾是	.

然后他变得焦急万分地盼望着她的归来，以便再次说服自己这是真的。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['helpləs] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [weɪ] [ɪn]

He	felt	a	helpless	rage	at	the	son	of	the	house	for	the	familiar	way	in
他	毛毡	一个	无助	愤怒	在	这	儿子	的	这	房子	为了	这	熟悉的	方式	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] :

which	he	said	:
哪个	他	说	:

他感到一种无力的愤怒，怒火中烧，因为那男主人公用那种熟悉的语气说道：

" ['meri] , [fɪl] [maɪ] [glæs] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fraʊnɪŋ] .

"	Mary	,	fill	my	glass	,	"	and	could	not	keep	from	frowning	.
"	玛丽	,	充满	我的	玻璃	,	"	和	可以	不是	保持	从	皱眉	.

“玛丽，给我倒满杯子，”她忍不住皱起了眉头。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [neɪmz] .

Then	he	was	startled	at	the	similarity	of	names	.
然后	他	曾是	惊慌	在	这	相似	的	姓名	.

然后，他惊讶地发现名字竟然如此相似。

['meri] !

Mary	!
玛丽	!

玛丽！

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [neɪm] , [tu:] !

The	men	on	the	street	had	used	the	name	,	too	!
这	男人	在	这	街道	有	用过的	这	姓名	,	也	!

街上的男人们也用过这个名字！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['enəmi] [hæd; həd] [trækt] [hɜ:r; hər] ?

Could	it	be	that	her	enemy	had	tracked	her	?
可以	它	是	那	她	敌人	有	已追踪	她	?

难道是她的敌人跟踪了她?

[pər'hæps][hi:; hi] , ['dʌnəm] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] !

Perhaps	he	,	Dunham	,	had	appeared	just	in	time	to	help	her	!
也许	他	,	邓纳姆	,	有	出现	只是	在	时间	到	帮助	她	!

或许邓纳姆先生及时出现，帮助了她！

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] ['skersli] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] [plaɪɪŋ]

His	busy	brain	scarcely	heard	the	questions	with	which	his	host	was	plying
他的	忙碌的	脑	几乎	听到	这	问题	和	哪个	他的	主持人	曾是	合奏

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他思绪万千，几乎没听到主人连珠炮似地问他问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔ:t] [ænd; ənd] [ˌmɑ:nəsɪ'læbɪk] .

and	his	replies	were	distraught	and	monosyllabic	.
和	他的	回复	是	心烦意乱	和	单音	.

他的回答心烦意乱，而且只有几个音节。

[æt; ət][læst][hi:; hi][broʊk][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :

At	last	he	broke	in	upon	the	conversation	:
在	最后的	他	打破	在	之上	这	对话	:

最后他插话道：

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Excuse	me	,	but	I	wonder	if	I	may	interrupt	you	for	a	moment	.
"	原谅	我	,	但	我	想知道	如果	我	可能	打断	你	为了	一个	片刻	.

“打扰一下，我能打断您一会儿吗？”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][æt; ət][wʌns] .

I	have	thought	of	something	that	I	ought	to	attend	to	at	once	.
我	有	想法	的	某物	那	我	应该	到	出席	到	在	一次	.

我想到一件我应该立即处理的事情。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][ə; eɪ] - [foʊn] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]

I	wonder	if	the	waitress	would	be	kind	enough	to	send	a	'	phone	message	for
我	想知道	如果	这	女服务员	会	是	种类	足够的	到	发送	一个	-	电话	信息	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我想知道女服务员是否能好心帮我发个电话留言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [ɪf] [aɪ] [weɪt] . "

I	am	afraid	it	will	be	too	late	if	I	wait	.	"
我	是	害怕的	它	将要	是	也	晚的	如果	我	等待	.	"

恐怕再等就太晚了。

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] , [ɔ:l][æŋ'zaɪəti] .

"	Why	,	certainly	,	"	said	the	host	,	all	anxiety	.
"	为什么	,	当然	,	"	说	这	主持人	,	全部	焦虑	.

“当然可以，”主人焦虑地说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [foʊn] [jɔ:r'self] , [ɔ:r][kæn; kən][aɪ] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

"	Would	you	like	to	go	to	the	'	phone	yourself	,	or	can	I	attend	to	it
"	会	你	喜欢	到	去	到	这	-	电话	你自己	,	或者	能	我	出席	到	它

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

“您想自己去接电话，还是我可以帮您接？”

[dʒʌst] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] .

Just	feel	perfectly	at	home	.
只是	感觉	完美	在	家	.

感觉就像在自己家一样自在。

" [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['heɪstɪli] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd][hi:; hi]

"	Already	the	young	man	was	hastily	writing	a	line	or	two	on	a	card	he
"	已经	这	年轻的	男人	曾是	草草	写作	一个	线	或者	二	在	一个	卡片	他

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

had	taken	from	his	pocket	,
有	已采取	从	他的	口袋	,

“年轻人已经开始匆匆地在一张从口袋里掏出来的卡片上写上一两行字了。”

[ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtrəs] ,

and	he	handed	it	to	the	waitress	,
和	他	递交	它	到	这	女服务员	,

他把东西递给了女服务员。

[huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [hæd; həd] [muːvd] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

who	**at**	**his**	**question**	**had**	**moved**	**silently**	**behind**	**his**	**chair**	**to**	**do**	**his**	**bidding**	**.**
WHO	在	他的	问题	有	已搬	默默	在后面	他的	椅子	到	做	他的	投标	.

听到他的问题，那人默默地走到椅子后面，听从他的吩咐。

" [dʒʌst][kɔːl] [ʌp] [ðæt] ['nʌmbər] , [pliːz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

"	**Just**	**call**	**up**	**that**	**number**	**,**	**please**	**,**	**and**	**give**	**the**	**message**	**below**	**.**
"	只是	称呼	向上	那	数字	,	请	,	和	给	这	信息	以下	.

请拨打这个号码，并留言如下。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ['ænsər] ?

They	**will**	**understand**	**,**	**and**	**then**	**you**	**will**	**write**	**down**	**their**	**answer**	**?**
他们	将要	理解	,	和	然后	你	将要	写	向下	他们的	回答	?

他们会理解的，然后你把他们的答案记下来?

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**He**	**handed**	**her**	**the**	**pencil**	**and**	**turned**	**again**	**to**	**his**	**dessert**	**,**	**saying**	**with**
"	他	递交	她	这	铅笔	和	转向	再次	到	他的	甜点	,	说	和

[ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [er] :

a	**relieved**	**air**	**:**
一个	松了口气	空气	:

他把铅笔递给她，然后又转过身去吃甜点，如释重负地说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

I	**am**	**sorry**	**for**	**the**	**interruption**	**.**
我	是	对不起	为了	这	中断	.

打扰了，真抱歉。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['stɔːri] ?

Now	**will**	**you**	**finish**	**that**	**story**	**?**
现在	将要	你	结束	那	故事	?

现在你能把这个故事讲完吗?

" [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪs] ,

"	**Apparently**	**his**	**entire**	**attention**	**was**	**devoted**	**to**	**his**	**host**	**and**	**his**	**ice**	**,**
"	显然	他的	全部的	注意力	曾是	奉献	到	他的	主持人	和	他的	冰	,

“显然，他所有的注意力都集中在他的主人和他的冰块上。”

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**in**	**reality**	**he**	**was**	**listening**	**to**	**the**	**click**	**of**	**the**	**telephone**	**and**	**the**
但	在	现实	他	曾是	聆听	到	这	点击	的	这	电话	和	这

[loʊ] ,

low	**,**
低的	,

但实际上，他听到的是电话的咔哒声和低沉的声音。

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

gentle	**voice**	**in**	**an**	**adjoining**	**room**	**.**
温和的	嗓音	在	一个	相邻的	房间	.

隔壁房间传来温柔的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['æftər]['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

It	**came**	**after**	**only**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**
它	来了	后	仅有的	一个	瞬间	暂停	,

仅仅片刻的停顿之后，它就发生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	wondered	at	the	calmness	with	which	the	usual	formula	of	the
和	他	想知道	在	这	平静	和	哪个	这	通常	公式	的	这

['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

telephone	was	carried	on	.
电话	曾是	携带	在	.

他很惊讶于打电话的常规流程竟然如此平静地进行着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːz] ,

He	could	not	hear	what	she	said	,	but	his	ears	were	alert	to	the	pause	,
他	可以	不是	听到	什么	她	说	,	但	他的	耳朵	是	警报	到	这	暂停	,

他听不清她说了什么，但他敏锐地察觉到了停顿。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

just	long	enough	for	a	few	words	to	be	written	,
只是	长的	足够的	为了	一个	很少	字	到	是	书面	,

时间很短，只够写几个字。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli] [bæk] .

and	then	to	her	footsteps	coming	quietly	back	.
和	然后	到	她	脚步声	未来	悄悄	后退	.

然后，她悄无声息地走了回来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .

His	heart	was	beating	wildly	.
他的	心	曾是	殴打	疯狂地	.

他的心脏狂跳不止。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

It	seemed	to	him	that	his	host	must	see	the	strained	look	in	his	face	,
它	似乎	到	他	那	他的	主持人	必须	看	这	紧张	看	在	他的	脸	,

他觉得主人一定看出了他脸上紧张的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] [kɑːm] .

but	he	tried	to	fasten	his	interest	upon	the	conversation	and	keep	calm	.
但	他	尝试	到	系	他的	兴趣	之上	这	对话	和	保持	冷静的	.

但他努力将注意力集中在谈话上，保持冷静。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [test] .

He	had	applied	the	test	.
他	有	应用	这	测试	.

他已经进行了测试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nʌmbər] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ,

There	was	no	number	upon	the	card	,
那里	曾是	不	数字	之上	这	卡片	,

卡片上没有号码。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

and	he	knew	that	if	the	girl	were	not	the	one	of	whom	he	was	in
和	他	知道	那	如果	这	女孩	是	不是	这	一	的	谁	他	曾是	在

[sɜːrtʃ] ,

search	,
搜索	,

他知道，如果这个女孩不是他要找的那个人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

she	would	return	for	an	explanation	.
她	会	返回	为了	一个	解释	.

她会回来要求解释。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] " ['meri] ['remiŋtən] , " [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

If	you	are	"	Mary	Remington	,	"	tell	me	where	and	when	I	can	talk	with
如果	你	是	"	玛丽	雷明顿	,	"	告诉	我	在哪里	和	什么时候	我	能	讲话	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你是"玛丽·雷明顿"，请告诉我何时何地可以和你交谈。

[ɪ'miːdiətli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] !

Immediately	important	to	us	both	!
立即地	重要的	到	我们	两个都	!

对我们俩来说，这都至关重要!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

This	was	what	he	had	written	on	the	card	.
这	曾是	什么	他	有	书面	在	这	卡片	.

这是他写在卡片上的内容。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] [treɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd]

His	fingers	trembled	as	he	took	it	from	the	silver	tray	which	she	presented
他的	手指	颤抖	作为	他	采取	它	从	这	银	托盘	哪个	她	呈现

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'mjʊrli] .

to	him	demurely	.
到	他	端庄地	.

他从她端庄地递给他的银托盘里接过它时，手指微微颤抖。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['iːgərli] [riːd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['raɪtɪŋ] — [hɜːrz] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt]

He	picked	it	up	and	eagerly	read	the	delicate	writing	—	hers	—	the	same	that
他	挑选	它	向上	和	急切地	读	这	精美的	写作	—	她的	—	这	相同的	那

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θæŋks] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

had	expressed	her	thanks	and	told	of	her	safe	arrival	in	Chicago	.
有	表达	她	谢谢	和	讲述	的	她	安全的	到达	在	芝加哥	.

他拿起信，急切地阅读着上面优美的字迹——是她写的——信中表达了她的谢意，并告知她已安全抵达芝加哥。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn]

He	could	scarcely	refrain	from	leaping	from	his	chair	and	shouting	aloud	in
他	可以	几乎	避免	从	跳跃	从	他的	椅子	和	喊叫	大声	在

[hɪz; ɪz] ['glædnəs] .

his	gladness	.
他的	欢乐	.

他几乎忍不住要从椅子上跳起来，大声欢呼庆祝。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	message	she	had	written	was	simple	.
这	信息	她	有	书面	曾是	简单的	.

她写的信息很简单。

[noʊ]['streɪndʒər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	stranger	reading	it	would	have	thought	twice	about	it	.
不	陌生人	阅读	它	会	有	想法	两次	关于	它	.

任何一个陌生人读到这篇文章都不会有任何异议。

[ɪf] [ðə; ði] [gest] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

If	the	guest	had	read	it	aloud	,	it	would	have	aroused	no	suspicion	.
如果	这	客人	有	读	它	大声	,	它	会	有	被唤醒	不	怀疑	.

如果客人大声朗读，就不会引起怀疑。

[waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

Y	.	W	.	C	.	A	.
是	.	W	.	C	.	一个	.

基督教女青年会

['bɪldɪŋ] , [smɔːl] ['pɑːrlər] , [θriː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Building	**,**	**small**	**parlor**	**,**	**three**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
建筑	,	小的	客厅	,	三	到	-	明天	.

楼房，小客厅，明天三个。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ,

He	**knew**	**the**	**massive**	**building**	**,**	**for**	**he**	**had**	**passed**	**it**	**many**	**times**	**,**
他	知道	这	大量的	建筑	,	为了	他	有	通过了	它	许多	时代	,

他认得那座宏伟的建筑，因为他曾多次路过那里。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	**never**	**had**	**he**	**supposed**	**it**	**could**	**have**	**any**	**interest**	**for**	**him**	**.**
但	绝不	有	他	据称	它	可以	有	任何	兴趣	为了	他	.

但他从未想过这会对他有任何影响。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [huː]

Now	**suddenly**	**his**	**heart**	**warmed**	**to**	**the**	**great**	**organization**	**of**	**Christian**	**women**	**who**
现在	突然	他的	心	温暖	到	这	伟大的	组织	的	基督教	女性	WHO

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðiːz] ['heivnz] [fɔːr; fər] ['hoʊmləs] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz]

had	**established**	**these**	**havens**	**for**	**homeless**	**ones**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**great**	**cities**
有	已确立的	这些	避难所	为了	无家可归者	一个	在	这	心	的	这	伟大的	城市

.

:

.

突然间，他被基督教妇女的伟大组织所感动，她们在大城市的中心地带为无家可归者建立了这些庇护所。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

He	**looked**	**up**	**at**	**the**	**girl**	**as**	**she**	**was**	**passing**	**the**	**coffee**	**on**	**the**	**other**	**side**
他	看起来	向上	在	这	女孩	作为	她	曾是	通过	这	咖啡	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of	**the**	**table**	**,**
的	这	桌子	,

他抬头看向正端着咖啡从桌子另一边走过来的女孩。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

but	**not**	**a**	**flicker**	**of**	**an**	**eyelash**	**showed**	**she**	**recognized**	**him**	**.**
但	不是	一个	闪烁	的	一个	睫毛	显示	她	认可	他	.

但她连眼皮都没眨一下，似乎没认出他来。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

She	**went**	**through**	**her**	**duties**	**and**	**withdrew**	**from**	**the**	**room**	**,**
她	去	通过	她	职责	和	退出	从	这	房间	,

她完成自己的工作后便离开了房间。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['liŋgə] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfi] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

but	**though**	**they**	**lingered**	**long**	**over**	**the**	**coffee**	**,**	**she**	**did**	**not**	**return**	**.**
但	尽管	他们	徘徊不去	长的	超过	这	咖啡	,	她	做过	不是	返回	.

虽然他们喝咖啡待了很久，但她却没有回来。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les]

When	**they**	**went**	**into**	**the**	**other**	**room**	**,**	**his**	**interest**	**in**	**the**	**family**	**grew**	**less**	**and**	**less**
什么时候	他们	去	进入	这	其他	房间	,	他的	兴趣	在	这	家庭	生长	较少的	和	较少的

.

:

.

当他们走进另一个房间时，他对这个家庭的兴趣就越来越淡了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

The	**daughter**	**of**	**the**	**house**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**piano**	**,**
这	女儿	的	这	房子	卫星	向下	在	这	钢琴	,

女主人在钢琴前坐了下来，

['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [θruː] ['sevrəl]

after	leading	him	up	to	ask	her	to	sing	,	and	chirped	through	several
后	领导	他	向上	到	问	她	到	唱歌	,	和	啁啾	通过	一些

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz] ,

sentimental	songs	,
感伤的	歌曲	,

在她引导他邀请她唱歌之后，她轻快地唱了几首伤感的歌曲。

['tɪŋklɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [plʌmp] , ['mænɪkjʊrd] ['fɪŋgərz] .

tinkling	out	a	shallow	accompaniment	with	her	plump	,	manicured	fingers	.
叮叮当当	出去	一个	浅的	伴奏	和	她	丰满	,	修剪	手指	.

她用丰满、修剪整齐的手指轻轻敲击着，发出浅浅的伴奏。

[hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

His	soul	revolted	at	the	thought	that	she	should	be	here	entertaining	the	company
他的	灵魂	反抗	在	这	想法	那	她	应该	是	这里	娱乐	这	公司

,

,

,

一想到她应该在这里招待客人，他的内心就感到无比厌恶。

[waɪl] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [huːz] ['mjuːzɪk] [wʊd] [hæv; həv] [θrɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [steɪd] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ði]

while	that	other	one	whose	music	would	have	thrilled	them	all	stayed	humbly	in	the
尽管	那	其他	一	谁	音乐	会	有	激动不已	他们	全部	入住	谦卑地	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

而另一位音乐家，他的音乐本可以让他们所有人都为之倾倒，却谦逊地待在厨房里。

['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['miːniəl] [tæsk] .

doing	some	menial	task	.
正在做	一些	卑微的	任务	.

做一些琐碎的工作。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

He	took	his	leave	early	in	the	evening	and	hurried	back	to	his	hotel	.
他	采取	他的	离开	早期的	在	这	晚上	和	慌忙	后退	到	他的	酒店	.

他傍晚早早告别，匆匆赶回酒店。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][heɪl][ə; eɪ][kæb] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

As	he	crossed	the	street	to	hail	a	cab	,	he	thought	he	saw	a	short	,
作为	他	交叉	这	街道	到	冰雹	一个	出租车	,	他	想法	他	锯	一个	短的	,

他过马路去拦出租车时，好像看到一个矮个子，

['bægi] ['fɪgjər] ['ʃæmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

baggy	figure	shambling	along	in	the	shadow	on	the	other	side	,	looking	up	at	the
宽松的	数字	蹒跚	沿着	在	这	阴影	在	这	其他	边	,	寻找	向上	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一个衣衫褴褛的身影蹒跚地走在另一边的阴影里，抬头望着房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

He	had	professed	to	have	business	to	attend	to	,
他	有	声称	到	有	商业	到	出席	到	,

他声称自己有事要办，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

but	when	he	reached	his	room	he	could	do	nothing	but	sit	down	and
但	什么时候	他	达到	他的	房间	他	可以	做	没有什么	但	坐	向下	和

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

但当他回到房间后，却只能坐下来思考。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm]

That	he	had	found	her	for	whom	he	had	so	long	sought	filled	him
那	他	有	成立	她	为了	谁	他	有	所以	长的	寻求	已填	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

with	a	deeper	joy	than	any	he	had	ever	known	before	.
和	一个	更深	喜悦	比	任何	他	有	曾经	已知	前	.

他终于找到了自己苦苦寻觅的她，这种喜悦比他以往任何时候都更加强烈。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['diːpənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [fɪld]

That	he	had	found	her	in	such	a	position	deepened	the	mystery	and	filled
那	他	有	成立	她	在	这样的	一个	位置	加深	这	神秘	和	已填

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] .

him	with	a	nameless	dread	.
他	和	一个	无名	恐惧	.

他发现她处于这种境地，这更加深了谜团，也让他感到一种难以名状的恐惧。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ʃæmbəld] [ðə; ði] ['bægi] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['rʌbər]

Then	out	of	the	shadow	of	his	thoughts	shambled	the	baggy	man	in	the	rubbers
然后	出去	的	这	阴影	的	他的	想法	混乱	这	宽松的	男人	在	这	橡胶

,

,
,

然后，从他沉思的阴影中，那个穿着橡胶裤、衣着宽松的男人蹒跚而出。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] ,

and	he	could	not	rest	,
和	他	可以	不是	休息	,

他无法安宁，

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	took	his	hat	and	walked	out	again	into	the	great	rumbling	whirl	of	the
但	采取	他的	帽子	和	步行	出去	再次	进入	这	伟大的	隆隆声	旋转	的	这

['sɪti] [naɪt] ,

city	night	,
城市	夜晚	,

但他拿起帽子，又走进了喧嚣嘈杂的城市夜色中。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] .

walking	on	and	on	,	until	he	again	reached	the	house	where	he	had	dined	.
步行	在	和	在	,	直到	他	再次	达到	这	房子	在哪里	他	有	用餐	.

他继续往前走，直到再次回到他吃饭的那所房子。

[hiː; hi] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [laɪts] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ['evriwer] .

He	passed	in	front	of	the	building	,	and	found	lights	still	burning	everywhere	.
他	通过了	在	正面	的	这	建筑	,	和	成立	灯	仍然	燃烧	到处	.

他从建筑物前经过，发现到处都还亮着灯。

[daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] -

Down	the	side	street	,	he	saw	the	windows	were	brightly	lighted	in	the	servants	'
向下	这	边	街道	,	他	锯	这	视窗	是	明亮地	照明	在	这	仆人	-

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

他沿着小街走下去，看到仆人宿舍的窗户灯火通明。

[ænd; ənd] [laʊd] ['læftər] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] .

and	loud	laughter	was	sounding	.
和	大声	笑声	曾是	听起来	.

一阵大笑声响起。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ?

Was	she	in	there	enduring	such	company	?
曾是	她	在	那里	持久	这样的	公司	?

她当时也在里面，忍受着这样的陪伴吗?

[noʊ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['stɔ:ri] [gli:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

No	,	for	there	high	in	the	fourth	story	gleamed	a	little	light	,
不	,	为了	那里	高的	在	这	第四	故事	闪闪发光	一个	小的	光	,

不，因为在四楼高处，闪烁着一丝光亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [mu:vd] [ə'baʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

and	a	shadow	moved	about	across	the	curtain	.
和	一个	阴影	已搬	关于	穿过	这	窗帘	.

一道影子在窗帘上移动。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ru:m] .

Something	told	him	that	it	was	her	room	.
某物	讲述	他	那	它	曾是	她	房间	.

他感觉那是她的房间。

[hi:; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['revərəntli] , [wɪð; wɪθ]

He	paced	back	and	forth	until	the	light	went	out	,	and	then	reverently	,	with
他	踱步	后退	和	前进	直到	这	光	去	出去	,	和	然后	虔诚地	,	和

['lɪftɪd] [hæt] ,

lifted	hat	,
抬起	帽子	,

他来回踱步，直到灯灭了，然后恭敬地摘下帽子，

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['ævənu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:r] [laɪn] .

turned	and	found	his	way	back	to	the	main	avenue	and	a	car	line	.
转向	和	成立	他的	方式	后退	到	这	主要的	大街	和	一个	车	线	.

他转身，找到了返回主干道和汽车排队的路。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['eriə] [geɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,

As	he	passed	the	area	gate	a	bright	light	shot	out	from	the	back	door	,
作为	他	通过了	这	区域	门	一个	明亮的	光	射击	出去	从	这	后退	门	,

当他经过区域大门时，一道强光从后门射出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌgʊd'naɪt] ,

there	was	a	peal	of	laughter	,	an	Irish	goodnight	,
那里	曾是	一个	皮尔	的	笑声	,	一个	爱尔兰	晚安	,

一阵哄笑声，一句爱尔兰式的晚安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mæn][ɪn] ['bægi] [koʊt] [ænd; ənd] ['rʌbər] ['ʃæmbəld] [aʊt] [ænd; ənd] [s'kʌtld]

and	a	short	man	in	baggy	coat	and	rubbers	shambled	out	and	scuttled
和	一个	短的	男人	在	宽松的	外套	和	橡胶	混乱	出去	和	沉没

['nɔɪzləsli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [stri:t] .

noiselessly	down	to	the	back	street	.
无声	向下	到	这	后退	街道	.

一个身材矮小、穿着宽松外套和橡胶靴的男人蹒跚着走了出来，悄无声息地溜进了后街。

[eks]

X
X

X

['dʌnəm] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

Dunham	slept	very	little	that	night	.
邓纳姆	睡着了	非常	小的	那	夜晚	.

邓纳姆当晚几乎没怎么睡。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [bɪ'twi:n] [dʒɔɪ][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

His	soul	was	hovering	between	joy	and	anxiety	.
他的	灵魂	曾是	悬停	之间	喜悦	和	焦虑	.

他的内心在喜悦和焦虑之间徘徊。

['ɔ:lmoʊst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Almost	he	was	inclined	to	find	some	way	to	send	her	word	about	the
几乎	他	曾是	倾斜	到	寻找	一些	方式	到	发送	她	单词	关于	这

[mæn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

man	he	had	seen	lingering	about	the	place	,
男人	他	有	已见	挥之不去的	关于	这	地方	,

他几乎想方设法要告诉她，他看到有个男人在附近徘徊。

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] .

and	yet	perhaps	it	was	foolish	.
和	然而	也许	它	曾是	愚蠢	.

然而，这或许是愚蠢的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [kʊk] ,

He	had	doubtless	been	to	call	on	the	cook	,
他	有	毫无疑问	到过	到	称呼	在	这	厨师	,

他无疑是去拜访厨师了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [bɪ'twi:n] [wʌt] ['dʌnəm] [hæd; həd] [hɜ:rd]

and	there	might	be	no	connection	whatever	between	what	Dunham	had	heard
和	那里	可能	是	不	联系	任何	之间	什么	邓纳姆	有	听到

[ænd; ənd] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [gɜ:rl] .

and	seen	and	the	lonely	girl	.
和	已见	和	这	孤独	女孩	.

邓纳姆所听到和看到的事情与那个孤独的女孩之间可能根本没有任何联系。

[nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [hændz] ,

Next	day	,	with	careful	hands	,
下一个	天	,	和	小心	双手	,

第二天，小心翼翼地，

[ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [hɜ:r'self] [ni:t] [ænd; ənd] [trɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [mə'tɪriəlz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hænd]

the	girl	made	herself	neat	and	trim	with	the	few	materials	she	had	at	hand
这	女孩	制成	她自己	整洁的	和	修剪	和	这	很少	材料	她	有	在	手

.

:

.

女孩用手边仅有的几件衣物把自己打扮得整洁利落。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [faɪn] ['gɑ:rmənts] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] ['kerfəli] [ræpt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['evər] [sɪns]

Her	own	fine	garments	that	had	lain	carefully	wrapped	and	hidden	ever	since
她	自己的	美好的	服装	那	有	莱恩	小心	包装	和	隐	曾经	自从

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ,

she	had	gone	into	service	were	brought	forth	,
她	有	已消失	进入	服务	是	带来	前进	,

她那些自从入职以来就一直小心翼翼地包裹起来藏起来的精美衣物被拿了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜːr'self] [ə'genst] [sə'spɪʃ(ə)n]

and	the	coarse	ones	with	which	she	had	provided	herself	against	suspicion
和	这	粗	一个	和	哪个	她	有	假如	她自己	反对	怀疑

[wɜːr; wər][leɪd][ə'saɪd] .

were	laid	aside	.
是	铺设	旁边	.

她准备的那些粗俗的、用来防止引起怀疑的东西都被收了起来。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

If	any	one	came	into	her	room	while	she	was	gone	,
如果	任何	一	来了	进入	她	房间	尽管	她	曾是	已消失	,

如果她不在的时候有人进了她的房间，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [faɪn] [frentʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

he	would	find	no	fine	French	embroidery	to	tell	tales	.
他	会	寻找	不	美好的	法语	刺绣	到	告诉	故事	.

他找不到精美的法国刺绣来讲述故事。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr'self][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Also	,	she	wished	to	feel	as	much	like	herself	as	possible	,
还	,	她	希望	到	感觉	作为	很多	喜欢	她自己	作为	可能的	,

此外，她也希望尽可能地保持自我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [fiːl] [kwaɪt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːp] ['aʊtfɪt] .

and	she	never	could	feel	quite	that	in	her	cheap	outfit	.
和	她	绝不	可以	感觉	相当	那	在	她	便宜的	全套服装	.

穿着那身廉价的衣服，她始终无法感受到那种感觉。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['faɪnər]['aʊtər]['gɑːrmənts][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃiːp] [blæk] ['flænl] [skɜːrt][ænd; ənd][koʊt]

she	had	no	finer	outer	garments	than	a	cheap	black	flannel	skirt	and	coat
她	有	不	更精细	外	服装	比	一个	便宜的	黑色的	绒布	裙子	和	外套

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] ,

which	she	had	bought	with	the	first	money	she	could	spare	,
哪个	她	有	买	和	这	第一的	钱	她	可以	空闲的	,

她身上最体面的外衣只有一套廉价的黑色法兰绒裙和外套，那是她用自己攒下的第一笔钱买的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm] , [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːdɪd] .

but	they	were	warm	,	and	answered	for	what	she	had	needed	.
但	他们	是	温暖的	,	和	回答	为了	什么	她	有	需要	.

但它们很温暖，满足了她的需求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɔːt] [ə; eɪ][hæt] ,

She	had	not	bought	a	hat	,
她	有	不是	买	一个	帽子	,

她没买帽子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [wer] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [felt] [ðæt]

and	had	nothing	now	to	wear	upon	her	head	but	the	black	felt	that
和	有	没有什么	现在	到	穿	之上	她	头	但	这	黑色的	毛毡	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] .

belonged	to	the	man	she	was	going	to	meet	.
属于	到	这	男人	她	曾是	去	到	见面	.

她现在头上除了那顶属于她即将要见的那个男人的黑色毡帽之外，什么也没有别的可以戴了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self] ['pɪtiɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['mɪrər] ,

She	looked	at	herself	pityingly	in	the	tiny	mirror	,
她	看起来	在	她自己	可怜地	在	这	微小的	镜子	,

她怜悯地看着小镜子里的自己，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [fər'gɪv] ?

and	wondered	if	the	young	man	would	understand	and	forgive	?
和	想知道	如果	这	年轻的	男人	会	理解	和	原谅	?

不知道这个年轻人是否会理解并原谅他?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['eni] [wei] ,

It	was	all	she	had	,	any	way	,
它	曾是	全部	她	有	,	任何	方式	,

反正那是她全部的家当了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [bai] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr]

and	there	would	be	no	time	to	go	to	the	store	and	buy	another	before
和	那里	会	是	不	时间	到	去	到	这	店铺	和	买	其他	前

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,

the	appointed	hour	,
这	任命	小时	,

而且在约定的时间之前，根本没有时间去商店再买一个。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [brɔːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [kept]

for	the	family	had	brought	unexpected	company	to	a	late	lunch	and	kept
为了	这	家庭	有	带来	意外	公司	到	一个	晚的	午餐	和	保留

[hɜːr; hər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

her	far	beyond	her	hour	for	going	out	.
她	远的	超过	她	小时	为了	去	出去	.

因为这家人带了意想不到的客人来吃午饭，让她远远超过了她原本应该外出的时间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['duːbiəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [ʃuːz] , [ðer; ðər] ['delɪkət] [kɪd] [naʊ] [krækt]

She	looked	down	dubiously	at	her	shabby	shoes	,	their	delicate	kid	now	cracked
她	看起来	向下	可疑地	在	她	破旧	鞋	,	他们的	精美的	孩子	现在	裂纹

[ænd; ənd][wɔːrn] .

and	worn	.
和	磨损	.

她疑惑地低头看着自己破旧的鞋子，精致的鞋面已经开裂磨损了。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tʃiːp] [blæk] [sɪlk] [glʌvz] .

Her	hands	were	covered	by	a	pair	of	cheap	black	silk	gloves	.
她	双手	是	涵盖	经过	一个	一对	的	便宜的	黑色的	丝绸	手套	.

她的双手戴着一副廉价的黑色丝绸手套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ] ['kiːnli] ,

It	was	the	first	time	that	she	had	noticed	these	things	so	keenly	,
它	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	注意到	这些	事物	所以	敏锐地	,

这是她第一次如此敏锐地注意到这些事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

but	now	it	seemed	to	her	most	embarrassing	to	go	thus	to	meet	the
但	现在	它	似乎	到	她	最多	尴尬的	到	去	因此	到	见面	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] .

man	who	had	helped	her	.
男人	WHO	有	帮助	她	.

但现在，她觉得这样去见帮助过她的那个人是最尴尬的事。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	gathered	her	little	hoard	of	money	to	take	with	her	,
她	聚集	她	小的	囤	的	钱	到	拿	和	她	,

她收拾好自己仅有的一点钱准备带走。

[ænd; ənd][kæst][wʌn] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [ruːm] ,

and	cast	one	look	back	over	the	cheerless	room	,
和	投掷	一	看	后退	超过	这	冷冷清清	房间	,

然后回头看了一眼那间冷清的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌfer'wel] [fər'evər] ,

with	a	great	longing	to	bid	it	farewell	forever	,
和	一个	伟大的	渴望	到	出价	它	告别	永远	,

怀着深深的不舍，想要永远地和它告别。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ;

and	go	back	to	the	world	where	she	belonged	;
和	去	后退	到	这	世界	在哪里	她	属于	;

然后回到她原本属于的世界；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]

yet	she	realized	that	it	was	a	quiet	refuge	for	her	from	the	world	that
然而	她	已实现	那	它	曾是	一个	安静的	避难所	为了	她	从	这	世界	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌhɪr'æftər] [feɪs] .

she	must	hereafter	face	.
她	必须	此后	脸	.

但她意识到，这里是她远离未来必须面对的尘世喧嚣的宁静避难所。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Then	she	closed	her	door	,	went	down	the	stairs	and	out	into	the	street	,
然后	她	关闭	她	门	,	去	向下	这	楼梯	和	出去	进入	这	街道	,

然后她关上门，走下楼梯，来到街上。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrvənt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [aʊt] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [wət'evər] ['kraɪsɪs]

like	any	other	servant	on	her	afternoon	out	,	walking	away	to	meet	whatever	crisis
喜欢	任何	其他	仆人	在	她	下午	出去	,	步行	离开	到	见面	任何	危机

[maɪt] [ə'raɪz] .

might	arise	.
可能	出现	.

就像其他外出的女佣一样，她会独自走开去应对可能出现的任何危机。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː]

She	had	not	dared	to	speculate	much	about	the	subject	of	the	coming	interview
她	有	不是	敢于	到	推测	很多	关于	这	主题	的	这	未来	面试

.

:
.

她不敢过多猜测即将到来的采访主题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ɔːfər]

It	was	likely	he	wanted	to	inquire	about	her	comfort	,	and	perhaps	offer
它	曾是	可能	他	通缉	到	查询	关于	她	舒适	,	和	也许	提供

[mə'tɪriəl] [eɪd] .

material	aid	.
材料	援助	.

他很可能是想询问她是否感觉舒适，或许还会提供一些物质上的帮助。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	would	not	accept	it	,	of	course	,
她	会	不是	接受	它	,	的	课程	,

她当然不会接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [kɛəd] .

but	it	would	be	a	comfort	to	know	that	some	one	cared	.
但	它	会	是	一个	舒适	到	知道	那	一些	一	关心	.

但如果有人关心我，那会让我感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [ˌɪnɪk'spresəbli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] ,

She	longed	inexpressibly	for	this	interview	,	just	because	he	had	been	kind	,
她	渴望	难以言喻地	为了	这	面试	,	只是	因为	他	有	到过	种类	,

她无比渴望这次采访，仅仅因为他曾经对她很友善。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

and	because	he	belonged	to	that	world	from	which	she	had	come	.
和	因为	他	属于	到	那	世界	从	哪个	她	有	来	.

因为他属于她所来自的那个世界。

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər]['si:krət] .

He	would	keep	her	secret	.
他	会	保持	她	秘密	.

他会保守她的秘密。

[hi:; hi][hæd; həd] [tru:] [aɪz] .

He	had	true	eyes	.
他	有	真的	眼睛	.

他有一双真眼睛。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][sɔ:ft] , [pædɪd] [fi:t] [ðæt] [keɪm] ['wɑ:blɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['æftər][hɜ:r; hər] ,

She	did	not	notice	soft	,	padded	feet	that	came	wobbling	down	the	street	after	her	,
她	做过	不是	注意	柔软的	,	带衬垫	脚	那	来了	摇晃	向下	这	街道	后	她	,

她没有注意到身后街道上摇摇晃晃地走来一双柔软的、有肉垫的脚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [blɪr] - [aɪd] ,

and	she	only	drew	a	little	further	out	toward	the	curbing	when	a	blear	-	eyed	,
和	她	仅有的	画	一个	小的	更远	出去	朝向	这	路缘	什么时候	一个	模糊	-	眼睛	,

她只是稍微往路沿边挪了挪，这时一个眼神迷离的人出现了，

[red] [feɪs] [piəd] ['ɪntu:][hɜ:rz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] .

red	face	peered	into	hers	as	she	stood	waiting	for	the	car	.
红色的	脸	窥视	进入	她的	作为	她	站立	等待	为了	这	车	.

她站在那里等车，一张通红的脸朝她望去。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði] ['ʃæbi] [mæn] [hu:] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði][kɑ:r]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] .

She	did	not	notice	the	shabby	man	who	boarded	the	car	after	she	was	seated	.
她	做过	不是	注意	这	破旧	男人	WHO	登机	这	车	后	她	曾是	坐着	.

她坐下后，没有注意到那个衣衫褴褛的男人上了车。

['traɪən] ['dʌnəm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['dɔ:rweɪ] , ['wɑtʃɪŋ] ['ki:nli] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔ:ŋ] .

Tryon	Dunham	stood	in	the	great	stone	doorway	,	watching	keenly	the	passing	throng	.
特赖恩	邓纳姆	站立	在	这	伟大的	石头	门口	,	观看	敏锐地	这	通过	人群	.

特赖恩·邓纳姆站在巨大的石门前，目光炯炯地注视着来来往往的人群。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][wʌns][æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

He	saw	the	girl	at	once	as	she	got	out	of	the	car	,
他	锯	这	女孩	在	一次	作为	她	得到	出去	的	这	车	,

女孩下车的那一刻，他立刻就看到了她。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bægi] [koʊt] ,

but	he	did	not	notice	the	man	in	the	baggy	coat	,
但	他	做过	不是	注意	这	男人	在	这	宽松的	外套	,

但他没有注意到那个穿着宽松外套的男人。

[hu:] ['lʌmbərd] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ['skru:təni][æz; əz] ['dʌnəm] [keɪm]

who	lumbered	after	her	and	watched	with	wondering	scrutiny	as	Dunham	came
WHO	笨重的	后	她	和	观看	和	好奇	审查	作为	邓纳姆	来了

['fɔ:rwərd] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

forward	,	lifted	his	hat	,
向前	,	抬起	他的	帽子	,

她身后蹒跚而行，他带着好奇的目光注视着邓纳姆走上前，摘下帽子，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] [rɪ'spektfəli] .

and	took	her	hand	respectfully	.
和	采取	她	手	尊敬	.

他恭敬地握住了她的手。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Here	was	an	element	he	did	not	understand	.
这里	曾是	一个	元素	他	做过	不是	理解	.

这是他不理解的一个方面。

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ;

He	stood	staring	,	puzzled	,	as	they	disappeared	into	the	great	building	;
他	站立	凝视	,	困惑	,	作为	他们	消失	进入	这	伟大的	建筑	;

他站在那里，困惑地盯着他们消失在宏伟的建筑中；

[ðen] [plaːntid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

then	planted	himself	in	a	convenient	place	to	watch	until	his	charge	should	come
然后	已种植	他自己	在	一个	方便的	地方	到	手表	直到	他的	收费	应该	来

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

然后他找了个方便观察的地方，直到他要监视的对象再次出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk]

This	was	perhaps	a	gentleman	who	had	come	to	engage	her	to	work
这	曾是	也许	一个	绅士	WHO	有	来	到	从事	她	到	工作

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

这或许是一位前来聘请她为他工作的绅士。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

She	might	be	thinking	of	changing	her	place	.
她	可能	是	思维	的	变化	她	地方	.

她可能在考虑换个地方住。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

He	must	be	on	the	alert	.
他	必须	是	在	这	警报	.

他必须保持警惕。

['dʌnəm] [pleɪst] [tuː] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːrlər] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Dunham	placed	two	chairs	in	the	far	corner	of	the	inner	parlor	,	where	they	were
邓纳姆	放置	二	椅子	在	这	远的	角落	的	这	内	客厅	,	在哪里	他们	是

['præktɪkli] [ə'loʊn] ,

practically	alone	,
几乎	独自的	,

邓纳姆在内客厅的角落里放了两把椅子，那里几乎只有他们两个人。

[seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pæsər] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .

save	for	an	occasional	passer	through	the	hall	.
节省	为了	一个	偶然	过路人	通过	这	大厅	.

除了偶尔路过走廊的人。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [drɔː]

He	put	the	girl	into	the	most	comfortable	one	,	and	then	went	to	draw
他	放	这	女孩	进入	这	最多	舒服的	一	,	和	然后	去	到	画

[daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

down	the	shade	,
向下	这	阴影	,

他把女孩扶到最舒服的床上，然后去拉下窗帘。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [reɪ] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

to	shut	a	sharp	ray	of	afternoon	sunlight	from	her	eyes	.
到	关闭	一个	锋利的	射线	的	下午	阳光	从	她	眼睛	.

她挡住了刺眼的午后阳光。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃæbi] [ʃuːz] , [hɜːr; hər] [tʃiːp] [glʌvz] ,

She	sat	there	and	looked	down	upon	her	shabby	shoes	,	her	cheap	gloves	,
她	卫星	那里	和	看起来	向下	之上	她	破旧	鞋	,	她	便宜的	手套	,

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [ˈgɑːrmənts] ,

her	coarse	garments	,
她	粗	服装	,

她坐在那里，低头看着自己破旧的鞋子、廉价的手套和粗糙的衣服。

[ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [əˈtaɪər] .

and	honored	him	for	the	honor	he	was	giving	her	in	this	attire	.
和	荣幸	他	为了	这	荣誉	他	曾是	给予	她	在	这	服装	.

她对他身着这身装束给予她的荣誉表示敬意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [baɪ] [ʃɑːrp] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][ˈsteɪʃ(ə)n]

She	had	learned	by	sharp	experience	that	such	respect	to	one	in	her	station
她	有	学习	经过	锋利的	经验	那	这样的	尊重	到	一	在	她	车站

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːmən] .

was	not	common	.
曾是	不是	常见的	.

她从切身体会中得知，像她这样身份的人能得到如此尊重并不常见。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

As	he	came	back	,	he	stood	a	moment	looking	down	upon	her	.
作为	他	来了	后退	,	他	站立	一个	片刻	寻找	向下	之上	她	.

他回来时，站在那里低头看了她一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rest] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

She	saw	his	eye	rest	with	recognition	upon	the	hat	she	wore	,
她	锯	他的	眼睛	休息	和	认出	之上	这	帽子	她	穿着	,

她看到他的目光带着认出她的神情落在了她戴的帽子上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [tɜːrnd] [pɪŋk] .

and	her	pale	cheeks	turned	pink	.
和	她	苍白	脸颊	转向	粉色的	.

她苍白的脸颊泛起了红晕。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃaɪli] ,

"	I	don't	know	what	you	will	think	of	my	keeping	this	,	"	she	said	shyly	,
"	我	不	知道	什么	你	将要	思考	的	我的	保持	这	,	"	她	说	害羞地	,

“我不知道你会怎么想我留着这个，”她害羞地说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][hæt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈriːəli] [ˈnesəseri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

putting	her	hand	to	the	hat	,	"	but	it	seemed	really	necessary	at	the	time
推杆	她	手	到	这	帽子	,	"	但	它	似乎	真的	必要的	在	这	时间

,

,

,

她把手放在帽子上，“但当时看来真的有必要这样做。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [derd] [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [jet] .

and	I	haven't	dared	spend	the	money	for	a	new	one	yet	.
和	我	还没有	敢于	花费	这	钱	为了	一个	新的	一	然而	.

我还没敢花钱买新的。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]

I	thought	perhaps	you	would	forgive	me	,	and	let	me	pay	you	for	it
我	想法	也许	你	会	原谅	我	,	和	让	我	支付	你	为了	它

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] . "

some	time	later	.	"
一些	时间	之后	.	"

我以为你或许会原谅我，以后有机会再补偿你。

" [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Don't	speak	of	it	,	"	he	broke	in	,	in	a	low	voice	.
"	不	说话	的	它	,	"	他	打破	在	,	在	一个	低的	嗓音	.

“别提这件事了，”他低声插话道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	I	am	so	glad	you	could	use	it	at	all	.
"	我	是	所以	高兴的	你	可以	使用	它	在	全部	.

“我很高兴你能用上它。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	would	have	been	a	comfort	to	me	if	I	had	known	where	it	was	.
它	会	有	到过	一个	舒适	到	我	如果	我	有	已知	在哪里	它	曾是	.

如果我知道它在哪里，我会感到很欣慰。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	not	even	missed	it	,
我	有	不是	甚至	错过	它	,

我甚至都没错过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

because	at	this	time	of	year	I	have	very	little	use	for	it	.
因为	在	这	时间	的	年	我	有	非常	小的	使用	为了	它	.

因为一年中的这个时候我几乎用不到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['trævəlɪŋ] [hæt] .

It	is	my	travelling	hat	.
它	是	我的	旅行	帽子	.

这是我的旅行帽。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]

"	He	looked	at	her	again	as	though	the	sight	of	her	was	good	to
"	他	看起来	在	她	再次	作为	尽管	这	视线	的	她	曾是	好的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他又看了她一眼，仿佛看到她让他心情愉悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	his	gaze	made	her	quite	forget	the	words	she	had	planned	to	say	.
和	他的	目光	制成	她	相当	忘记	这	字	她	有	计划	到	说	.

他的目光让她完全忘记了原本要说的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !

"	I	am	so	glad	I	have	found	you	!
"	我	是	所以	高兴的	我	有	成立	你	!

我真高兴能找到你!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

"	You	have	not	been	out	of	my	thoughts	since	I	left	you	that	night	on	the	train	.
"	你	有	不是	到过	出去	的	我的	想法	自从	我	左边	你	那	夜晚	在	这	火车	.

“自从那天晚上我在火车上离开你之后，我就一直想着你。”

[aɪ][hæv; həv] [bleɪmd] [maɪ'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ðen] .

I	have	blamed	myself	over	and	over	again	for	having	gone	then	.
我	有	被指责	我	超过	和	超过	再次	为了	拥有	已消失	然后	.

我一直责怪自己当时去了那里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] .

I	should	have	found	some	way	to	stand	by	you	.
我	应该	有	成立	一些	方式	到	站立	经过	你	.

我本应该找到某种方式来支持你。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [wʌn] ['iːzi] ['moʊmənt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] .

I	have	not	had	one	easy	moment	since	I	saw	you	last	.
我	有	不是	有	一	简单的	片刻	自从	我	锯	你	最后的	.

自从上次见到你之后，我就没有过一刻轻松的日子。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ;

"	His	tone	was	so	intense	that	she	could	not	interrupt	him	;
"	他的	语气	曾是	所以	激烈的	那	她	可以	不是	打断	他	;

“他的语气非常激动，她根本无法打断他；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ɪn] ['wʌndər] , [hæf] ['tremblɪŋ] ,

she	could	only	sit	and	listen	in	wonder	,	half	trembling	,
她	可以	仅有的	坐	和	听	在	想知道	,	一半	发抖	,

她只能坐着，带着惊奇和颤抖的心情聆听着。

[tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] - ['spoʊkən] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] .

to	the	low	-	spoken	torrent	of	feeling	that	he	expressed	.
到	这	低的	-	说	激流	的	感觉	那	他	表达	.

他低声诉说着汹涌澎湃的情感。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['proʊtest] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

She	tried	to	protest	,	but	the	look	in	his	face	stopped	her	.
她	尝试	到	反对	,	但	这	看	在	他的	脸	停止	她	.

她想抗议，但他脸上的表情让她止住了话头。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

He	went	on	with	an	earnestness	that	would	not	be	turned	aside	from	its	purpose	.
他	去	在	和	一个	认真	那	会	不是	是	转向	旁边	从	它是	目的	.

他继续以坚定的决心投入其中，不为任何事偏离目标。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	I	came	to	Chicago	that	I	might	search	for	you	.
"	我	来了	到	芝加哥	那	我	可能	搜索	为了	你	.

我来到芝加哥是为了寻找你。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ðə; ði] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	could	not	stand	the	suspense	any	longer	.
我	可以	不是	站立	这	悬念	任何	更长	.

我再也无法忍受这种悬念了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənli] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

I	have	been	looking	for	you	in	every	way	I	could	think	of	,	without	openly	searching	,
我	有	到过	寻找	为了	你	在	每一个	方式	我	可以	思考	的	,	没有	公然	搜索	,

我一直在用尽一切我能想到的方法来寻找你，但没有公开寻找。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [duː] [lest] [aɪ] [maɪt] ['dʒepərdaɪz] [jʊr; jər] ['seɪfti] .

for	that	I	dared	not	do	lest	I	might	jeopardize	your	safety	.
为了	那	我	敢于	不是	做	免得	我	可能	危害	你的	安全	.

因为我不敢那样做，唯恐危及你的安全。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [læst] ['iːvnɪŋ] .

I	was	almost	in	despair	when	I	went	to	dine	with	Mr	.	Phillips	last	evening	.
我	曾是	几乎	在	绝望	什么时候	我	去	到	用餐	和	先生	.	菲利普斯	最后的	晚上	.

昨晚我去和菲利普斯先生共进晚餐时，几乎感到绝望。

[aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] ,

I	felt	I	could	not	go	home	without	knowing	at	least	that	you	were	safe	,
我	毛毡	我	可以	不是	去	家	没有	会心	在	至少	那	你	是	安全的	,

我觉得如果不知道你平安无事，我就无法回家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

and	now	that	I	have	found	you	,
和	现在	那	我	有	成立	你	,

既然我已经找到你了，

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər]

I	cannot	leave	you	until	I	know	at	least	that	you	have	no	further	need	for
我	不能	离开	你	直到	我	知道	在	至少	那	你	有	不	更远	需要	为了

[help] .

help	.
帮助	.

在我确定你不再需要任何帮助之前，我不能离开你。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] :

"	She	summoned	her	courage	now	,	and	spoke	in	a	voice	full	of	feeling	:
"	她	被召唤	她	勇气	现在	,	和	辐	在	一个	嗓音	满的	的	感觉	:

她鼓起勇气，用充满感情的声音说道：

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wei] .

"	Oh	,	you	must	not	feel	that	way	.
"	哦	,	你	必须	不是	感觉	那	方式	.

“哦，你一定不是这么想的。”

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

You	helped	me	just	when	I	did	not	know	what	to	do	,
你	帮助	我	只是	什么时候	我	做过	不是	知道	什么	到	做	,

你正帮了我一个大忙，那时我不知所措。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [maɪ'self] .

and	put	me	in	the	way	of	helping	myself	.
和	放	我	在	这	方式	的	帮助	我	.

并妨碍我自助。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] .

I	shall	never	cease	to	thank	you	for	your	kindness	to	an	utter	stranger	.
我	将	绝不	停止	到	感谢	你	为了	你的	仁慈	到	一个	说出	陌生人	.

我将永远感激您对一个素不相识的人的善意。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

And	now	I	am	doing	very	well	.
和	现在	我	是	正在做	非常	出色地	.

我现在一切都很好。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] [ɪn'sted] .

"	She	tried	to	smile	,	but	the	tears	came	unbidden	instead	.
"	她	尝试	到	微笑	,	但	这	眼泪	来了	未邀请的	反而	.

她努力想笑，但眼泪却不由自主地涌了出来。

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] !

"	You	poor	child	!
"	你	贫穷的	孩子	!

你这可怜的孩子！

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" His tone was full of something deeper than compassion , and his eyes
" 他的 语气 曾是 满的 的 某物 更深 比 同情 , 和 他的 眼睛
[spoʊk] ['vɑːljəmz] .
spoke volumes .
辐 卷 .

“他的语气中充满了比同情更深沉的东西，他的眼神也传递出丰富的信息。”

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['werɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrb]
" Do you suppose I think you are doing well when I see you wearing the garb
" 做 你 认为 我 思考 你 是 正在做 出色地 什么时候 我 看 你 穿着 这 外衣
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['miːniəl] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [suː'pɪriər] —
of a menial and working for people to whom you are far superior —
的 一个 卑微的 和 在职的 为了 人们 到 谁 你 是 远的 优越的 —
['piːp(ə)l] [huː] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]
people who by all the rights of education and refinement ought to be in the
人们 WHO 经过 全部 这 权利 的 教育 和 精炼 应该 到 是 在 这
['kɪtʃɪn] ['sɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] ? "
kitchen serving you ? "
厨房 服务 你 ? "

“你以为我看到你穿着卑微的服装，为比你地位高得多的人工作，会觉得你做得很好吗？这些人按理说，受过良好的教育和举止应该在厨房里伺候你才对！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ,
" It was the safest thing I could do ,
" 它 曾是 这 最安全 事物 我 可以 做 ,

“这是我能做的最安全的事情。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
and really the only thing I could get to do at once , " she tried to explain
和 真的 这 仅有的 事物 我 可以 得到 到 做 在 一次 , " 她 尝试 到 解释
.
:
.

“而这真的是我唯一能同时做的事情，”她试图解释道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['evri] [deɪ] . "
" I'm doing it better every day . "
" 我是 正在做 它 更好的 每一个 天 . "

“我每天都在进步。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] .
" I have no doubt .
" 我 有 不 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [æt; ət] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] .
You can be an artist at serving as well as anything else , if you try .
你 能 是 一个 艺术家 在 服务 作为 出色地 作为 任何事物 别的 , 如果 你 尝试 .

只要你肯努力，你也能像在其他任何领域一样，成为一名出色的服务者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] .
But now that is all over .
但 现在 那 是 全部 超过 .

但现在一切都结束了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I am going to take care of you .
我 是 去 到 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][prəu'test, 'prəu-] .

There	is	no	use	in	protesting	.
那里	是	不	使用	在	抗议	.

抗议毫无用处。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [wei] , [aɪ] [wɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] .

If	I	may	not	do	it	in	one	way	,	I	will	in	another	.
如果	我	可能	不是	做	它	在	一	方式	,	我	将要	在	其他	.

如果一种方法行不通，我就会用另一种方法。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kwestʃən] [aɪ][mʌst; məst][æsk][fɜːrst] ,

There	is	one	question	I	must	ask	first	,
那里	是	一	问题	我	必须	问	第一的	,

我首先必须问一个问题，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	you	will	trust	me	enough	to	answer	it	.
和	我	希望	你	将要	相信	我	足够的	到	回答	它	.

我希望你能信任我，回答我的问题。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] — ['eni] ['ʌðər] [mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Is	there	any	other	—	any	other	man	who	has	the	right	to	care	for	you	,
是	那里	任何	其他	—	任何	其他	男人	WHO	有	这	正确的	到	关心	为了	你	,

还有其他人——还有其他男人有资格照顾你吗?

[ænd; ənd][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

and	is	unable	or	unwilling	to	do	it	?
和	是	无法	或者	不情愿	到	做	它	?

并且无力或不愿这样做?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd]

"	She	looked	up	at	him	,	her	large	eyes	still	shining	with	tears	,	and
"	她	看起来	向上	在	他	,	她	大的	眼睛	仍然	灼灼	和	眼泪	,	和

['ʃʌdəd] ['slaɪtli] .

shuddered	slightly	.
颤抖	轻微地	.

她抬头看着他，大大的眼睛里仍然闪烁着泪光，微微颤抖了一下。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] !

"	Oh	,	no	,	I	thank	God	there	is	not	!
"	哦	,	不	,	我	感谢	上帝	那里	是	不是	!

“哦，不，感谢上帝，没有！”

[maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

My	dear	uncle	has	been	dead	for	four	years	,
我的	亲爱的	叔叔	有	到过	死的	为了	四	年	,

我亲爱的叔叔已经去世四年了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [kɛəd] [sɪns] ['fɑːðər] [daɪd] .

and	there	has	never	been	any	one	else	who	cared	since	Father	died	.
和	那里	有	绝不	到过	任何	一	别的	WHO	关心	自从	父亲	死亡	.

自从父亲去世后，就再也没有人关心过他了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

"	He	looked	at	her	,	a	great	light	beginning	to	come	into	his	face	;
"	他	看起来	在	她	,	一个	伟大的	光	开始	到	来	进入	他的	脸	;

他看着她，脸上开始闪过一丝光芒；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] .

but	she	did	not	understand	and	turned	her	head	to	hide	the	tears	.
但	她	做过	不是	理解	和	转向	她	头	到	隐藏	这	眼泪	.

但她并不明白，转过头去掩饰眼泪。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [toʊn] ['groʊɪŋ] ['loʊər] ,

"	Then	I	am	going	to	tell	you	something	,	"	he	said	,	his	tone	growing	lower	,
"	然后	我	是	去	到	告诉	你	某物	,	"	他	说	,	他的	语气	生长	降低	,

“那我接下来要告诉你一件事，”他说道，语气渐渐低了下来。

[jet] [klɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] .

yet	clear	enough	for	her	to	hear	every	word	distinctly	.
然而	清除	足够的	为了	她	到	听到	每一个	单词	明显地	.

但又足够清晰，让她能清楚地听到每一个字。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['oʊldɪʃ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ʌpər] [lɪp] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

A	tall	,	oldish	girl	with	a	discontented	upper	lip	stalked	through	the	hall	,
一个	高的	,	有点老了	女孩	和	一个	不满	上	唇	跟踪	通过	这	大厅	,

一个身材高挑、略显年长的女孩，上唇微微撅着，步履蹒跚地穿过走廊。

[glɑːnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [snɪft] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

glanced	in	at	the	door	,	and	sniffed	significantly	,	but	they	did	not	see	her	.
瞥了一眼	在	在	这	门	,	和	嗅了嗅	显著地	,	但	他们	做过	不是	看	她	.

她朝门口瞥了一眼，意味深长地嗅了嗅，但他们并没有看到她。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

A	short	,
一个	短的	,

简短的

['bægi] - ['koʊtɪd] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] ['hɔvəd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]

baggy	-	coated	man	outside	hovered	anxiously	around	the	building	and	passed	the
宽松的	-	涂层	男人	外部	悬停	焦虑地	大约	这	建筑	和	通过了	这

['veri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] ,

very	window	of	that	room	,
非常	窗户	的	那	房间	,

外面一个穿着宽松外套的男人焦急地在建筑物周围徘徊，甚至经过了那间房间的窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	the	shade	opposite	them	was	down	,	and	they	did	not	know	.
但	这	阴影	对面的	他们	曾是	向下	,	和	他们	做过	不是	知道	.

但他们对面的遮阳篷是放下来的，他们却浑然不知。

[ðə; ði] [loʊ] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [went] [ɑːn] :

The	low	,	pleasant	voice	went	on	:
这	低的	,	令人愉快的	嗓音	去	在	:

那低沉悦耳的声音继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] ,

"	I	have	come	to	care	a	great	deal	for	you	since	I	first	saw	you	,
"	我	有	来	到	关心	一个	伟大的	交易	为了	你	自从	我	第一的	锯	你	,

“自从第一次见到你，我就非常关心你。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

and	I	want	you	to	give	me	the	right	to	care	for	you	always	and
和	我	想	你	到	给	我	这	正确的	到	关心	为了	你	总是	和

[prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

protect	you	against	the	whole	world	.
保护	你	反对	这	所有的	世界	.

我希望你能赋予我永远照顾你、保护你免受全世界伤害的权利。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] .

"	She	looked	up	,	wondering	.
"	她	看起来	向上	,	好奇	.

她抬起头，疑惑地看着她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [waɪf] .

"	I	mean	that	I	love	you	,	and	I	want	to	make	you	my	wife	.
"	我	意思是	那	我	爱	你	,	和	我	想	到	制作	你	我的	妻子	.

“我的意思是，我爱你，我想娶你为妻。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən][dɪ'faɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

Then	I	can	defy	the	whole	world	if	need	be	,
然后	我	能	违抗	这	所有的	世界	如果	需要	是	,

必要时，我可以与全世界为敌。

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

and	put	you	where	you	ought	to	be	.	"
和	放	你	在哪里	你	应该	到	是	.	"

把你放在你该在的地方。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sɔːftli] .

"	she	breathed	softly	.
"	她	呼吸	轻轻	.

她轻轻地呼吸着。

" [weɪt] , [pliːz] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , ['tremblɪŋ] [wʌn] .

"	Wait	,	please	,	"	he	pleaded	,	laying	his	hand	gently	on	her	little	,	trembling	one	.
"	等待	,	请	,	"	他	恳求	,	躺下	他的	手	轻轻地	在	她	小的	,	发抖	一	.

“等等，求求你，”他恳求道，轻轻地把手放在她颤抖的小手上。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

"	Don't	say	anything	until	I	have	finished	.
"	不	说	任何事物	直到	我	有	完成的	.

“在我讲完之前，不要说话。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	know	of	course	that	this	will	be	startling	to	you	.
我	知道	的	课程	那	这	将要	是	令人震惊	到	你	.

我知道这当然会让你感到震惊。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerfəli]

You	have	been	brought	up	to	feel	that	such	things	must	be	more	carefully
你	有	到过	带来	向上	到	感觉	那	这样的	事物	必须	是	更多的	小心

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [dʌn] .

and	deliberately	done	.
和	故意地	完毕	.

你从小就被教育说，这类事情必须更加谨慎和周全地去做。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,

I	do	not	want	you	to	feel	that	this	is	the	only	way	I	can	help	you	,
我	做	不是	想	你	到	感觉	那	这	是	这	仅有的	方式	我	能	帮助	你	,

我不想让你觉得这是我唯一能帮到你的方式，

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] .

If	you	are	not	willing	to	be	my	wife	,	I	will	find	some	other	plan	.
如果	你	是	不是	愿意的	到	是	我的	妻子	,	我	将要	寻找	一些	其他	计划	.

如果你不愿意做我的妻子，我会另寻他法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] ,

But	this	is	the	best	way	,	if	it	isn't	too	hard	on	you	,
但	这	是	这	最好的	方式	,	如果	它	不是	也	难的	在	你	,

但如果这对你来说不太困难的话，这是最好的方法。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ]['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

for	I	love	you	as	I	never	dreamed	that	I	could	love	a	woman	.
为了	我	爱	你	作为	我	绝不	梦见	那	我	可以	爱	一个	女士	.

因为我爱你，这种爱是我从未想过自己会爱上一个女人的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ,

The	only	question	is	,
这	仅有的	问题	是	,

唯一的问题是：

['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

whether	you	can	put	up	with	me	until	I	can	teach	you	to	love	me	a
无论	你	能	放	向上	和	我	直到	我	能	教	你	到	爱	我	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

你是否能忍受我，直到我教会你稍微爱我一点。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['eləkwənt] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	lifted	eloquent	eyes	to	his	face	.
"	她	抬起	雄辩	眼睛	到	他的	脸	.

她抬起目光，深情地望着他的脸庞。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , [ə; eɪ]['roʊzi] [laɪt] ['flʌdɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] .

"	Oh	,	it	is	not	that	,	"	she	stammered	,	a	rosy	light	flooding	cheek	and	brow	.
"	哦	,	它	是	不是	那	,	"	她	结结巴巴	,	一个	红润	光	洪水	脸颊	和	眉头	.

“哦，不是那样的，”她结结巴巴地说，脸颊和眉间泛起了红晕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	is	not	that	at	all	.
"	它	是	不是	那	在	全部	.

根本不是那样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

But	you	know	nothing	about	me	.
但	你	知道	没有什么	关于	我	.

但你对我一无所知。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [θɪŋk] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] , [ænd; ənd] — — "

If	you	knew	,	you	would	very	likely	think	as	others	do	,	and	—	—	"
如果	你	知道	,	你	会	非常	可能	思考	作为	其他的	做	,	和	—	—	"

如果你知道了，你很可能会像其他人一样思考，而且——"

" [ðen] [duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

"	Then	do	not	tell	me	anything	about	yourself	,	if	it	will	trouble	you	.
"	然后	做	不是	告诉	我	任何事物	关于	你自己	,	如果	它	将要	麻烦	你	.

"那么，如果你觉得难以启齿，就不要告诉我任何关于你自己的事情。"

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋk] .

I	do	not	care	what	others	think	.
我	做	不是	关心	什么	其他的	思考	.

我不在乎别人怎么想。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪznd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['pɔɪzənɪŋ] ,

If	you	have	poisoned	a	husband	,	I	should	know	that	he	needed	poisoning	,
如果	你	有	中毒	一个	丈夫	,	我	应该	知道	那	他	需要	中毒	,

如果你毒死了丈夫，我应该知道他该死。

[ænd; ənd] ['eni] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][stænd][baɪ][juː; jʊ] . "

and	any	way	I	should	love	you	and	stand	by	you	.	"
和	任何	方式	我	应该	爱	你	和	站立	经过	你	.	"

无论如何，我都应该爱你，支持你。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

"	I	have	not	done	anything	wrong	,	"	she	said	gravely	.
"	我	有	不是	完毕	任何事物	错误的	,	"	她	说	严重地	.

"我没有做错任何事，"她严肃地说。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr] ,

"	Then	if	you	have	done	nothing	wrong	,	we	will	prove	it	to	the	world	,	or	,
"	然后	如果	你	有	完毕	没有什么	错误的	,	我们	将要	证明	它	到	这	世界	,	或者	,

"那么，如果你没有做错任何事，我们将向全世界证明这一点，或者，

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	we	cannot	prove	it	,
如果	我们	不能	证明	它	,

如果我们无法证明这一点，

[wiː; wi] [wɪl] [flai][tuː; tə][sʌm; səm] ['dezərt] ['aɪlənd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .

we	will	fly	to	some	desert	island	and	live	there	in	peace	and	love	.
我们	将要	飞	到	一些	沙漠	岛	和	居住	那里	在	和平	和	爱	.

我们将飞往某个荒岛，在那里过着和平与爱的生活。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

That	is	the	way	I	feel	about	you	.
那	是	这	方式	我	感觉	关于	你	.

这就是我对你的感觉。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvli] !

I	know	that	you	are	good	and	true	and	lovely	!
我	知道	那	你	是	好的	和	真的	和	迷人的	!

我知道你善良、真诚、可爱！

['eni] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['kreɪzi][æz; əz] [ðæt]

Any	one	might	as	well	try	to	prove	to	me	that	you	were	crazy	as	that
任何	一	可能	作为	出色地	尝试	到	证明	到	我	那	你	是	疯狂的	作为	那

[ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ɪn]['eni] [wei] .

you	had	done	wrong	in	any	way	.
你	有	完毕	错误的	在	任何	方式	.

任何人都可以试着向我证明你疯了，而不是证明你做错了什么。

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] ['streɪndʒli] [waɪt] .

"	Her	face	grew	strangely	white	.
"	她	脸	生长	奇怪的	白色的	.

她的脸变得异常苍白。

" [wel] , [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] ? "

"	Well	,	suppose	I	was	crazy	?	"
"	出色地	,	认为	我	曾是	疯狂的	?	"

“假设我疯了呢？”

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [kjʊr] [ju:; jʊ] ,

"	Then	I	would	take	you	and	cherish	you	and	try	to	cure	you	,
"	然后	我	会	拿	你	和	珍惜	你	和	尝试	到	治愈	你	,

“然后我会把你带走，珍惜你，并尽力治好你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	if	that	could	not	be	done	,	I	should	help	you	to	bear	it	.	"
和	如果	那	可以	不是	是	完毕	,	我	应该	帮助	你	到	熊	它	.	"

如果实在不行，我会帮你承受。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Oh	,	you	are	wonderful	!
"	哦	,	你	是	精彩的	!

“哦，你太棒了！”

" [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	she	breathed	,	the	light	of	a	great	love	growing	in	her	eyes	.
"	她	呼吸	,	这	光	的	一个	伟大的	爱	生长	在	她	眼睛	.

她轻声说道，眼中闪烁着浓浓的爱意。

[ðə; ði] [ber] , [proʊ'zeɪɪk] [wɔ:lz] [stʊd] ['stɑ:lɪdli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	bare	,	prosaic	walls	stood	stolidly	about	them	,
这	裸	,	平淡无奇	墙壁	站立	沉稳地	关于	他们	,

光秃秃、平淡无奇的墙壁静静地矗立在他们周围。

[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]['roʊmæns][ɔ:r]['trædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɔ:t] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .

indifferent	to	romance	or	tragedy	that	was	being	wrought	out	within	its	walls	.
冷漠	到	浪漫	或者	悲剧	那	曾是	存在	锻	出去	之内	它是	墙壁	.

对发生在这座建筑内的浪漫爱情或悲剧漠不关心。

[ðə; ði] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

The	whirl	and	hum	of	the	city	without	,	the	grime	and	soil	of	the	city
这	旋转	和	哼	的	这	城市	没有	,	这	污垢	和	土壤	的	这	城市

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

城外城市的喧嚣与嗡鸣，城内的城市污垢与尘土，

[wɜ:r; wər] [ə'laɪk] [fər'gɑ:tn] [baɪ] [ði:z] [tu:] [æz; əz][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [θrɔbd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv]

were	alike	forgotten	by	these	two	as	their	hearts	throbbed	in	the	harmony	of
是	同样	被遗忘的	经过	这些	二	作为	他们的	心	悸动	在	这	和谐	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

a	great	passion	.
一个	伟大的	热情	.

当两人沉浸在炽热的激情中时，他们彼此都忘记了对方的存在。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] ,

"	Do	you	think	you	could	learn	to	love	me	?	"	said	the	man's	voice	,
"	做	你	思考	你	可以	学习	到	爱	我	?	"	说	这	男人的	嗓音	,

“你觉得你能学会爱我吗？”男人的声音响起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn][ɪts] [toʊn] .

with	the	sweetness	of	the	love	song	of	the	ages	in	its	tone	.
和	这	甜味	的	这	爱	歌曲	的	这	年龄	在	它是	语气	.

它带着古老情歌般的甜蜜旋律。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['gɝːlz] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	love	you	now	,	"	said	the	girl's	low	voice	.
"	我	爱	你	现在	,	"	说	这	女孩们	低的	嗓音	.

“我现在爱你，”女孩低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	I	think	I	have	loved	you	from	the	beginning	,
"	我	思考	我	有	喜爱	你	从	这	开始	,

“我想我从一开始就爱上了你。”

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

though	I	never	dared	to	think	of	it	in	that	way	.
尽管	我	绝不	敢于	到	思考	的	它	在	那	方式	.

虽然我从未敢那样想过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] [wen] [juː; jʊ] [noʊ]

But	it	would	not	be	right	for	me	to	become	your	wife	when	you	know
但	它	会	不是	是	正确的	为了	我	到	变得	你的	妻子	什么时候	你	知道

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

practically	nothing	about	me	.	"
几乎	没有什么	关于	我	.	"

但你对我几乎一无所知，我若成为你的妻子，那是不合适的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	Have	you	forgotten	that	you	know	nothing	of	me	?	"
"	有	你	被遗忘的	那	你	知道	没有什么	的	我	?	"

“你难道忘了你对我一无所知吗？”

" [oʊ] , [aɪ][duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .

"	Oh	,	I	do	know	something	about	you	,	"	she	said	shyly	.
"	哦	,	我	做	知道	某物	关于	你	,	"	她	说	害羞地	.

“哦，我确实了解你一些事，”她害羞地说。

" [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] .

"	Remember	that	I	have	dined	with	your	friends	.
"	记住	那	我	有	用餐	和	你的	朋友们	.

记住，我曾和你的朋友们一起吃过饭。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld]

I	could	not	help	seeing	that	they	were	good	people	,	especially	that	delightful	old
我	可以	不是	帮助	看到	那	他们	是	好的	人们	,	尤其	那	愉快	老的

[mæn] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

man	,	the	Judge	.
男人	,	这	法官	.

我不禁觉得他们都是好人，尤其是那位和蔼可亲的老人，法官。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stɑːrtlɪŋli] [laɪk] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] .

He	looked	startlingly	like	my	dear	father	.
他	看起来	令人震惊地	喜欢	我的	亲爱的	父亲	.

他长得和我亲爱的父亲惊人地相似。

[aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ju:; jʊ] .

I	saw	how	they	all	honored	and	loved	you	.
我	锯	如何	他们	全部	荣幸	和	喜爱	你	.

我亲眼目睹了他们是如何尊敬你、爱戴你的。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

And	then	what	you	have	done	for	me	,
和	然后	什么	你	有	完毕	为了	我	,

还有你为我所做的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [æn; ən] ['ʌtərli] [dɪ'fensləs] ['streɪndʒər] , [wɜ:r; wər] ['i:kwəl] [tu:; tə]

and	the	way	that	you	treated	an	utterly	defenceless	stranger	,	were	equal	to
和	这	方式	那	你	治疗	一个	完全地	毫无防备	陌生人	,	是	平等的	到

['jɪrz] [ʌv; əv] [mɪr] [ə'kweɪntəns] .

years	of	mere	acquaintance	.
年	的	仅仅	熟人	.

你对待一个毫无防备的陌生人的方式，相当于多年的普通熟人关系。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

I	feel	that	I	know	a	great	deal	about	you	.
我	感觉	那	我	知道	一个	伟大的	交易	关于	你	.

我觉得我对你了解很多。

" [hi:; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Thank	you	,	"	he	said	,
"	感谢	你	,	"	他	说	,

“谢谢，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz] [du:] [ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [slaɪt]

"	but	I	have	not	forgotten	that	something	more	is	due	you	than	that	slight
"	但	我	有	不是	被遗忘的	那	某物	更多的	是	到期的	你	比	那	轻微

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

knowledge	of	me	,
知识	的	我	,

但我并没有忘记，你理应得到的不仅仅是对我的那一点点了解。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	before	I	came	out	here	I	went	to	the	pastor	of	the	church	of	which
和	前	我	来了	出去	这里	我	去	到	这	牧师	的	这	教会	的	哪个

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] ,

my	mother	is	a	member	,
我的	母亲	是	一个	成员	,

来这里之前，我去拜访了我母亲所在教会的牧师。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər]

and	which	I	have	always	attended	and	asked	him	to	write	me	a	letter
和	哪个	我	有	总是	参加	和	问	他	到	写	我	一个	信

.

:
.

我一直都参加，并请他给我写封信。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['waɪdli] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

He	is	so	widely	known	that	I	felt	it	would	be	an	introduction	for	me	.
他	是	所以	广泛	已知	那	我	毛毡	它	会	是	一个	介绍	为了	我	.

他名气很大，我觉得跟他见面应该算是一次自我介绍的机会。

" [hiː; hi] [leɪd] [æn; ən] ['oʊpən] ['letər] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [daʊn] ,

"	He	laid	an	open	letter	in	her	lap	,	and	,	glancing	down	,
"	他	铺设	一个	打开	信	在	她	膝	,	和	,	瞥了一眼	向下	,

他把一封打开的信放在她腿上，低头看了一眼，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [noʊn] ['pʊlpɪt]

she	saw	that	it	was	signed	by	the	name	of	one	of	the	best	known	pulpit
她	锯	那	它	曾是	签名	经过	这	姓名	的	一	的	这	最好的	已知	讲坛

['ɔːrətəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

orators	in	the	land	,
演说家	在	这	土地	,

她看到签名者是当时全国最著名的布道家之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ɪn] [haɪɪst; 'haɪəst] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [neɪmd] [æz; əz]

and	that	it	spoke	in	highest	terms	of	the	young	man	whom	it	named	as
和	那	它	辐	在	最高	条款	的	这	年轻的	男人	谁	它	命名	作为

" [maɪ] [wel] - [lʌvd] [frend] . "

"	my	well	-	loved	friend	.	"
"	我的	出色地	-	喜爱	朋友	.	"

并且，它在文中对这位年轻人给予了极高的评价，称他为“我亲爱的朋友”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [pjʊr]

"	It	is	also	your	right	to	know	that	I	have	always	tried	to	live	a	pure
"	它	是	还	你的	正确的	到	知道	那	我	有	总是	尝试	到	居住	一个	纯的

[ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf] .

and	honorable	life	.
和	光荣的	生活	.

“你也有权知道，我一直努力过着纯洁而光荣的生活。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [toʊld] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ɪk'sept] [æn; ən] ['eldərli]

I	have	never	told	any	woman	but	you	that	I	loved	her	—	except	an	elderly
我	有	绝不	讲述	任何	女士	但	你	那	我	喜爱	她	—	除了	一个	老年

['kʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] .

cousin	with	whom	I	thought	I	was	in	love	when	I	was	nineteen	.
表哥	和	谁	我	想法	我	曾是	在	爱	什么时候	我	曾是	十九	.

除了你之外，我从未对任何女人说过我爱她——除了我十九岁时爱上的一位年长的表姐。

[ʃiː; ʃi] [kjʊr] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrt] - [hoʊl]

She	cured	me	of	it	by	laughing	at	me	,	and	I	have	been	heart	-	whole
她	治愈	我	的	它	经过	笑	在	我	,	和	我	有	到过	心	-	所有的

['evər] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

她嘲笑我治好了我的病，从那以后我的内心就完整了。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

"	She	raised	her	eyes	from	reading	the	letter	.
"	她	提高	她	眼睛	从	阅读	这	信	.

她抬起头，停止阅读信件。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

"	You	have	all	these	,	and	I	have	nothing	.
"	你	有	全部	这些	,	和	我	有	没有什么	.

“你拥有这一切，而我却一无所有。”

" [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] ['helpləsli] .

"	She	spread	out	her	hands	helplessly	.
"	她	传播	出去	她	双手	无助地	.

她无助地摊开双手。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	It	must	seem	strange	to	you	that	I	am	in	this	situation	.
"	它	必须	似乎	奇怪的	到	你	那	我	是	在	这	情况	.

“你一定觉得我目前的处境很奇怪。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	does	to	me	.
它	做	到	我	.

对我来说确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] .

It	is	awful	.
它	是	可怕	.

太糟糕了。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

"	She	put	her	hands	over	her	eyes	and	shuddered	.
"	她	放	她	双手	超过	她	眼睛	和	颤抖	.

她用手捂住眼睛，浑身颤抖。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .

"	It	is	to	save	you	from	it	all	that	I	have	come	.
"	它	是	到	节省	你	从	它	全部	那	我	有	来	.

“我来到这里，就是为了拯救你们脱离这一切。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [spoʊk] ['tendərli] , " ['dɑːrlɪŋ] ! "

"	He	leaned	over	and	spoke	tenderly	,	"	Darling	!	"
"	他	倾斜	超过	和	辐	温柔地	,	"	亲爱的	!	"

他俯身温柔地说：“亲爱的！”

" [oʊ] , [weɪt] !

"	Oh	,	wait	!
"	哦	,	等待	!

“哦，等等！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [stɑːp][hɪm; ɪm] ,

"	She	caught	her	breath	as	if	it	hurt	her	,	and	put	out	her	hand	to	stop	him	,
"	她	捕捉	她	气息	作为	如果	它	伤害	她	,	和	放	出去	她	手	到	停止	他	,

她倒吸一口凉气，仿佛呼吸困难，并伸出手阻止他。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	not	say	any	more	until	I	have	told	you	all	about	it	.
你	必须	不是	说	任何	更多的	直到	我	有	讲述	你	全部	关于	它	.

在我把事情全部告诉你们之前，你们不许再说任何话。

[pər'hæps] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ʌðər] [duː] ,

Perhaps	when	I	have	told	you	,	you	will	think	about	me	as	others	do	,
也许	什么时候	我	有	讲述	你	,	你	将要	思考	关于	我	作为	其他的	做	,

或许当我告诉你之后，你会像其他人一样看待我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

and	I	shall	have	to	run	from	you	.	"
和	我	将	有	到	跑步	从	你	.	"

我得逃离你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽之谜(The Mystery of Mary)
第6/7页

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] ?
" Can you not trust me ?
" 能 你 不是 相信 我 ?

你难道不能信任我吗?

" [hiː; hi] [riˈprəutʃt] [hɜːr; hər] .
" he reproached her .
" 他 受责备 她 .

他斥责了她。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [trʌst] [ˌem ˈiː] ,
" Oh , yes , I can trust you , but you may no longer trust me ,
" 哦 , 是的 , 我 能 相信 你 , 但 你 可能 不 更长 相信 我 ,

“哦，是的，我可以信任你，但你可能不再信任我了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] . "
and that I cannot bear . "
和 那 我 不能 熊 . "

我无法承受。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ˈsɑːləmli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˈevri] [wɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" I promise you solemnly that I will believe every word you say . "
" 我 承诺 你 庄严地 那 我 将要 相信 每一个 单词 你 说 . "

“我郑重承诺，我会相信你说的每一句话。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
" Ah , but you will think I do not know ,
" 啊 , 但 你 将要 思考 我 做 不是 知道 ,

“啊，但你会以为我不知道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] . "
and that it is your duty to give me into the hands of my enemies . "
和 那 它 是 你的 责任 到 给 我 进入 这 双手 的 我的 敌人 . "

而你们的职责就是将我交到敌人手中。

" [ðæt] [aɪ][moʊst] ['sɑːləmli] [vaʊ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" That I most solemnly vow I will never do , " he said earnestly .
" 那 我 最多 庄严地 发誓 我 将要 绝不 做 , " 他 说 切实 .

“我郑重发誓，我永远不会那样做，”他郑重地说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] .
" You need not fear to tell me anything .
" 你 需要 不是 害怕 到 告诉 我 任何事物 .

你不必害怕告诉我任何事。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] : [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] ,
But listen , tell me this one thing : in the eyes of God , is there any reason ,
但 听 , 告诉 我 这 一 事物 : 在 这 眼睛 的 上帝 , 是 那里 任何 原因 ,

但是听着，告诉我一件事：在上帝眼中，有什么理由.....

['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] , [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] , [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ?
physical , mental , or spiritual , why you should not become my wife ?
身体的 , 精神的 , 或者 精神 , 为什么 你 应该 不是 变得 我的 妻子 ?

生理上、心理上或精神上，你有什么理由不应该成为我的妻子?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" She looked him clearly in the eyes .
" 她 看起来 他 清楚地 在 这 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "
" None at all . "
" 没有任何 在 全部 . "

“完全没有。”

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər]['stɔːri] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] . "
" Then I am satisfied to take you without hearing your story until afterwards . "
" 然后 我 是 使满意 到 拿 你 没有 听力 你的 故事 直到 然后 . "

“那么，我愿意先不听你的故事，等事后再带你走。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
" But I am not satisfied .
" 但 我 是 不是 使满意 .

但我并不满意。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [dɪs'trʌst] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] , [nɑːt]
If I am to see distrust come into your eyes , it must be now , not
如果 我 是 到 看 怀疑 来 进入 你的 眼睛 , 它 必须 是 现在 , 不是
['æftərwərdz] . "
afterwards . "
然后 . "

如果我要看到你眼中流露出不信任，那必须是现在，而不是之后。

" [ðen] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
" Then tell it quickly .
" 然后 告诉 它 迅速地 .

“那就快点说。”

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːrz]['fɜːrmli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" He put out his hand and took hers firmly into his own ,
" 他 放 出去 他的 手 和 采取 她的 牢牢 进入 他的 自己的 ,

他伸出手，紧紧地握住她的手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
as if to help her in her story .
作为 如果 到 帮助 她 在 她 故事 .

仿佛是为了帮助她讲述她的故事。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

" [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
" My father died when I was only a young girl .
" 我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 仅有的 一个 年轻的 女孩 .

“我父亲在我很小的时候就去世了。”

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] ['oʊldər] ['brʌðər] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz]
We had not much money , and my mother's older brother took us to his
我们 有 不是 很多 钱 , 和 我的 母亲的 老 兄弟 采取 我们 到 他的
[hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
home to live .
家 到 居住 .

我们家并不富裕，我母亲的哥哥把我们接到他家一起住。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
My **mother** **was** **his** **youngest** **sister** **,** **and** **he** **loved** **her** **more** **than** **any** **one**
我的 母亲 曾是 他的 最小的 姐姐 , 和 他 喜爱 她 更多的 比 任何 一
[els] ['lɪvɪŋ] .
else **living** **.**
别的 活的 .

我母亲是他最小的妹妹，他爱她胜过世上任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪstər] , [ə; eɪ][hæf] - ['sɪstər] , [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
There **was** **another** **sister** **,** **a** **half** **-** **sister** **,** **much** **older** **than** **my** **mother** **,** **and**
那里 曾是 其他 姐姐 , 一个 一半 - 姐姐 , 很多 老 比 我的 母亲 , 和
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] .
she **had** **one** **son** **.**
她 有 一 儿子 .

还有一个姐姐，同母异父的姐姐，比我母亲年长很多，她有一个儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlki] , ['hænsəm] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['kruːəl] ['neɪtʃər] .
He **was** **a** **sulky** **,** **handsome** **boy** **,** **with** **a** **selfish** **,** **cruel** **nature** **.**
他 曾是 一个 闷闷不乐的 , 英俊的 男生 , 和 一个 自私 , 残忍的 自然 .

他是一个阴郁而英俊的男孩，性格自私残忍。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːr'mentɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
He **seemed** **to** **be** **happy** **only** **when** **he** **was** **tormenting** **some** **one** **.**
他 似乎 到 是 快乐的 仅有的 什么时候 他 曾是 折磨 一些 一 .

他似乎只有在折磨别人的时候才会感到快乐。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌŋkəlz] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
He **used** **to** **come** **to** **Uncle's** **to** **visit** **when** **I** **was** **there** **,**
他 用过的 到 来 到 叔叔的 到 访问 什么时候 我 曾是 那里 ,

我住在叔叔家的时候，他经常来探望我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] .
and **he** **delighted** **in** **annoying** **me** **.**
和 他 高兴极了 在 恼人的 我 .

他以惹我生气为乐。

[hiː; hi] [stretʃt] [bɑːrbd] ['waɪər] [wer] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
He **stretched** **barbed** **wire** **where** **he** **knew** **I** **was** **going** **to** **pass** **in** **the** **dark** **,**
他 拉伸 带倒刺的 金属丝 在哪里 他 知道 我 曾是 去 到 经过 在 这 黑暗的 ,

他事先在我晚上会经过的地方拉起了铁丝网。

[tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [kloʊðz] .
to **throw** **me** **down** **and** **tear** **my** **clothes** **.**
到 扔 我 向下 和 撕 我的 衣服 .

把我摔倒在地，撕破我的衣服。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][bəːrs][ɪn][maɪ] [her] ,
He **threw** **a** **quantity** **of** **burrs** **in** **my** **hair** **,**
他 扔 一个 数量 的 刺果 在 我的 头发 ,

他往我头发里扔了一堆毛刺，

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] .
and **once** **he** **led** **me** **into** **a** **hornet's** **nest** **.**
和 一次 他 引领 我 进入 一个 大黄蜂的 巢 .

他曾经带我走进一个黄蜂窝。

['æftər][wiː; wi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] , ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] .
After **we** **went** **to** **live** **at** **my** **uncle's** **,** **Richard** **was** **not** **there** **so** **much** **.**
后 我们 去 到 居住 在 我的 叔叔的 , 理查德 曾是 不是 那里 所以 很多 .

自从我们搬去和我叔叔一起住之后，理查德就很少在那里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ;

He	had	displeased	my	uncle	,	and	he	sent	him	away	to	school	;
他	有	不高兴	我的	叔叔	,	和	他	发送	他	离开	到	学校	;

他惹恼了我的叔叔，叔叔把他送去上学了；

[bʌt; bət][æt; ət][veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [dɪs'kʌmfərt] .

but	at	vacation	times	he	came	again	,	and	kept	the	house	in	discomfort	.
但	在	假期	时代	他	来了	再次	,	和	保留	这	房子	在	不适	.

但到了假期，他又来了，让房子一直很不舒服。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [spaɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

He	seemed	always	to	have	a	special	spite	against	me	.
他	似乎	总是	到	有	一个	特别的	尽管如此	反对	我	.

他似乎总是对我怀有特殊的怨恨。

[wʌns] [hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [rer] ['drezdən] [veɪs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [praɪzd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd]

Once	he	broke	a	rare	Dresden	vase	that	Uncle	prized	,	and	told	him	I	had
一次	他	打破	一个	稀有的	德累斯顿	花瓶	那	叔叔	珍贵的	,	和	讲述	他	我	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

他曾打碎过叔叔珍爱的一件德累斯顿珍稀花瓶，并告诉叔叔是我打碎的。

" ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	Mother	did	not	live	long	after	Father	died	,	and	after	she	was	gone	,
"	母亲	做过	不是	居住	长的	后	父亲	死亡	,	和	后	她	曾是	已消失	,

父亲去世后不久，母亲也去世了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ritʃəd] .

I	had	no	one	to	stand	between	me	and	Richard	.
我	有	不	一	到	站立	之间	我	和	理查德	.

我和理查德之间没有任何人可以阻挡我。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	I	had	to	tell	my	uncle	,	but	oftener	I	tried	to	bear	it	,
有时	我	有	到	告诉	我的	叔叔	,	但	更频繁	我	尝试	到	熊	它	,

有时我不得不告诉叔叔，但更多时候我选择忍气吞声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stres] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	I	knew	Richard	was	already	a	great	distress	to	him	.
因为	我	知道	理查德	曾是	已经	一个	伟大的	痛苦	到	他	.

因为我知道理查德已经给他带来了很大的痛苦。

" [æt; ət] [læst] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

"	At	last	Richard	was	expelled	from	college	,
"	在	最后的	理查德	曾是	被驱逐	从	大学	,

“最终，理查德被大学开除了。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [duː]

and	Uncle	was	so	angry	with	him	that	he	told	him	he	would	do
和	叔叔	曾是	所以	生气的	和	他	那	他	讲述	他	他	会	做

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

nothing	more	for	him	.
没有什么	更多的	为了	他	.

叔叔非常生气，告诉他以后再也不会为他做任何事了。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

He	must	go	to	work	.
他	必须	去	到	工作	.

他必须去上班。

['rɪtʃɝdz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər]

Richard's	father	and	mother	had	not	much	money	,	and	there	were	other
理查德的	父亲	和	母亲	有	不是	很多	钱	,	和	那里	是	其他

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

children	to	support	.
孩子们	到	支持	.

理查德的父母并不富裕，还要养活其他孩子。

['ritʃəd] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][koʊks]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə]

Richard	threatened	me	with	all	sorts	of	awful	things	if	I	did	not	coax	Uncle	to
理查德	威胁	我	和	全部	排序	的	可怕	事物	如果	我	做过	不是	哄	叔叔	到

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] [ə'gen] .

take	him	back	into	his	good	graces	again	.
拿	他	后退	进入	他的	好的	恩典	再次	.

如果我不哄骗叔叔重新接纳理查德，理查德就会对我做出各种可怕的事情。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] .

I	told	him	I	would	not	say	a	word	to	Uncle	.
我	讲述	他	我	会	不是	说	一个	单词	到	叔叔	.

我告诉他我不会告诉叔叔一个字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	was	very	angry	and	swore	at	me	.
他	曾是	非常	生气的	和	发誓	在	我	.

他非常生气，还骂了我。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ]

When	I	tried	to	leave	the	room	he	locked	the	door	and	would	not	let	me	go
什么时候	我	尝试	到	离开	这	房间	他	已锁定	这	门	和	会	不是	让	我	去

[ʌn'tɪl] [aɪ] [skriːmd] [fɔːr; fər] [help] .

until	I	screamed	for	help	.
直到	我	尖叫	为了	帮助	.

当我试图离开房间时，他锁上了门，直到我大声呼救才让我离开。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt]

Then	he	almost	choked	me	,	but	when	he	heard	Uncle	coming	he	jumped	out
然后	他	几乎	窒息	我	,	但	什么时候	他	听到	叔叔	未来	他	跳了起来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

然后他差点掐死我，但当他听到叔叔来了，就从窗户跳了出去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [neɪm] ,

The	next	day	he	forged	a	check	in	my	uncle's	name	,
这	下一个	天	他	锻造	一个	查看	在	我的	叔叔的	姓名	,

第二天，他伪造了一张以我叔叔名义开的支票。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][maɪ]

and	tried	to	throw	suspicion	on	me	,	but	he	was	discovered	,	and	my
和	尝试	到	扔	怀疑	在	我	,	但	他	曾是	发现	,	和	我的

['ʌŋk(ə)l] [ˌdisin'heritid] [hɪm; ɪm] .

uncle	disinherited	him	.
叔叔	剥夺继承权	他	.

他试图陷害我，但被揭穿了，我叔叔剥夺了他的继承权。

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['edʒukeɪt] ['ritʃəd] [ænd; ənd][stɑːrt][hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][laɪf] ,

Uncle	had	intended	to	educate	Richard	and	start	him	well	in	life	,
叔叔	有	故意的	到	教育	理查德	和	开始	他	出色地	在	生活	,

叔叔原本打算好好教育理查德，让他有个好的开始。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	now	he	would	have	nothing	further	to	do	with	him	.
但	现在	他	会	有	没有什么	更远	到	做	和	他	.

但现在他再也不想和他有任何瓜葛了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [helθ] , [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ,

It	seemed	to	work	upon	my	uncle's	health	,	all	the	disgrace	to	the	family	name	,
它	似乎	到	工作	之上	我的	叔叔的	健康	,	全部	这	耻辱	到	这	家庭	姓名	,

这似乎对我叔叔的健康有所帮助，这真是给家族带来了莫大的耻辱。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [bleɪm] .

although	no	one	ever	thought	of	my	uncle	in	connection	with	blame	.
虽然	不	一	曾经	想法	的	我的	叔叔	在	联系	和	责备	.

虽然从来没有人把责任归咎于我的叔叔。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] ['rɪtʃɚdz] ['dɛts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

As	he	paid	Richard's	debts	,	it	was	not	known	what	the	boy	had	done	,
作为	他	有薪酬的	理查德的	债务	,	它	曾是	不是	已知	什么	这	男生	有	完毕	,

在他替理查德偿还债务期间，人们并不知道那个男孩究竟做了什么。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] .

except	by	the	banker	,	who	was	a	personal	friend	.
除了	经过	这	银行家	,	WHO	曾是	一个	个人的	朋友	.

除了那位银行家，他是我的私人朋友。

" [wiː; wi] [went] [ə'brɔːd] [ðen] , [ænd; ənd] ['evriwer] ['ʌŋk(ə)l] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]

"	We	went	abroad	then	,	and	everywhere	Uncle	amused	himself	by	putting	me
"	我们	去	国外	然后	,	和	到处	叔叔	觉得好笑	他自己	经过	推杆	我

['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk] ['mæstərz] ,

under	the	best	music	masters	,
在下面	这	最好的	音乐	大师	,

“那时我们去了国外，叔叔每到一个地方，都会安排我跟最好的音乐老师学习，以此取乐。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	giving	me	all	possible	advantages	in	languages	,	literature	,
和	给予	我	全部	可能的	优势	在	语言	,	文学	,

[ænd; ənd][ɑːrt] .

and	art	.
和	艺术	.

并给予我在语言、文学和艺术方面一切可能的优势。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][daɪd][æt; ət]['kɑːlzbæd] ,

Three	years	ago	he	died	at	Carlsbad	,
三	年	前	他	死亡	在	卡尔斯巴德	,

三年前他在卡尔斯巴德去世。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk] ['stʌdiz] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn]

and	after	his	death	I	went	back	to	my	music	studies	,	following	his	wishes	in
和	后	他的	死亡	我	去	后退	到	我的	音乐	研究	,	下列的	他的	愿望	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

他去世后，我遵照他的遗愿，继续攻读音乐学位。

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][ɪn] [vi'enə] ,

and	staying	with	a	dear	old	lady	in	Vienna	,
和	入住	和	一个	亲爱的	老的	女士	在	维也纳	,

在维也纳一位和蔼可亲的老太太家住一段时间

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

who	had	been	kind	to	us	when	we	were	there	before	.
WHO	有	到过	种类	到	我们	什么时候	我们	是	那里	前	.

他们之前在我们到访时就对我们很友善。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [deθ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	As	soon	as	my	uncle's	death	was	known	at	home	,
"	作为	很快	作为	我的	叔叔的	死亡	曾是	已知	在	家	,

“叔叔去世的消息一传到家里，

['ritʃəd] [roʊt] [ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [prə'fesɪŋ] [diːp] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

Richard	wrote	the	most	pathetic	letter	to	me	,	professing	deep	contrition	,
理查德	写道	这	最多	可怜的	信	到	我	,	声称	深的	忏悔	,

理查德给我写了一封情真意切的信，表达了深深的悔意。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr]

and	saying	he	could	never	forgive	himself	for	having	quarrelled	with	his	dear
和	说	他	可以	绝不	原谅	他自己	为了	拥有	争吵	和	他的	亲爱的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

他说他永远无法原谅自己与亲爱的叔叔吵架。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hæd; həd] [feɪld]

He	had	a	sad	tale	of	how	the	business	that	he	had	started	had	failed
他	有	一个	伤心	故事	的	如何	这	商业	那	他	有	开始	有	失败的

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dɛts] .

and	left	him	with	debts	.
和	左边	他	和	债务	.

他讲述了自己创办的企业失败并让他负债累累的悲惨故事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

If	he	had	only	a	few	hundred	dollars	,
如果	他	有	仅有的	一个	很少	百	美元	,

如果他只有几百美元，

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪ] [ɔːf] ['evriθɪŋ] .

he	could	go	on	with	it	and	pay	off	everything	.
他	可以	去	在	和	它	和	支付	离开	一切	.

他可以继续下去，把所有债务都还清。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt]

He	said	I	had	inherited	all	that	would	have	been	his	if	he	had	done	right
他	说	我	有	遗传	全部	那	会	有	到过	他的	如果	他	有	完毕	正确的

,

,
,

他说，如果他行事端正，所有本该属于他的东西都已归我所有。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	recognized	the	justice	of	it	,
和	他	认可	这	正义	的	它	,

他认可了其中的公正性。

[bʌt; bət] ['bɛgd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	begged	that	I	would	lend	him	a	small	sum	until	he	could	get	on	his
但	乞求	那	我	会	借	他	一个	小的	和	直到	他	可以	得到	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

但他恳求我借给他一小笔钱，直到他能自力更生为止。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] .

when	he	would	repay	me	.
什么时候	他	会	偿还	我	.

他会还我钱的时候。

" [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] ,

"	I	had	little	faith	in	his	reformation	,
"	我	有	小的	信仰	在	他的	改革	,

我对他的悔改并不抱太大希望。

[bʌt; bət] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [wʌt] [maɪt]

but	felt	as	if	I	could	not	refuse	him	when	I	was	enjoying	what	might
但	毛毡	作为	如果	我	可以	不是	拒绝	他	什么时候	我	曾是	享受	什么	可能

[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

have	been	his	,
有	到过	他的	,

但当我享受着本该属于他的东西时，我感觉自己无法拒绝他。

[soʊ][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][hænd] .

so	I	sent	him	all	the	money	I	had	at	hand	.
所以	我	发送	他	全部	这	钱	我	有	在	手	.

所以我把手头所有的钱都寄给了他。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] ,

As	I	was	not	yet	of	age	,	I	could	not	control	all	the	property	,
作为	我	曾是	不是	然而	的	年龄	,	我	可以	不是	控制	全部	这	财产	,

由于我当时尚未成年，我无法掌控所有财产。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] ['lɪbərəl] .

but	my	allowance	was	liberal	.
但	我的	津贴	曾是	自由主义	.

但我给的零花钱很慷慨。

['ritʃəd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [və'luːmɪnəs] ['letərz] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [laɪf] ,

Richard	continued	to	send	me	voluminous	letters	,	telling	of	his	changed	life	,
理查德	持续	到	发送	我	大量的	信件	,	讲述	的	他的	已更改	生活	,

理查德继续给我寄来大量的信件，讲述他生活发生的变化。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

and	finally	asked	me	to	marry	him	.
和	最后	问	我	到	结婚	他	.

最后他向我求婚了。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ɪm'fætɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

I	declined	emphatically	,	but	he	continued	to	write	for	money	,
我	拒绝	强调地	,	但	他	持续	到	写	为了	钱	,

我断然拒绝了，但他仍然继续写作赚钱。

['ɔːlweɪz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

always	ending	with	a	statement	of	his	undying	affection	.
总是	结束	和	一个	陈述	的	他的	不朽	感情	.

结尾总是会表达他永恒的爱意。

[ɪn] [dɪs'gʌst] ,

In	disgust	,
在	厌恶	,

厌恶地，

[aɪ][æt; ət][læst] ['ɔːfərd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['regjələrli] [ɪf] [hiː; hi]

I	at	last	offered	to	send	him	a	certain	sum	of	money	regularly	if	he
我	在	最后的	提供	到	发送	他	一个	肯定	和	的	钱	经常	如果	他

[wʊd] [stɑːp] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

would	stop	writing	to	me	on	this	subject	,
会	停止	写作	到	我	在	这	主题	,

最后，我提出如果他停止就此事给我写信，我就定期给他寄一笔钱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri'dju:siŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃek] [ə'kaʊnt]

and	finally	succeeded	in	reducing	our	correspondence	to	a	check	account
和	最后	成功了	在	减少	我们的	一致	到	一个	查看	帐户

.

:

.

最终成功地将我们的通信简化为支票账户。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,

This	has	been	going	on	for	three	years	,
这	有	到过	去	在	为了	三	年	,

这件事已经持续三年了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]['lɑ:rdʒər] [sʌmz] ,

except	that	he	has	been	constantly	asking	for	larger	sums	,
除了	那	他	有	到过	不断地	问	为了	更大的	总和	,

只不过他一直在索要更大的金额，

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [mɔ:r] [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn]

and	whenever	I	would	say	that	I	could	not	spare	more	just	then	he	would	begin
和	每当	我	会	说	那	我	可以	不是	空闲的	更多的	只是	然后	他	会	开始

['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

telling	me	how	much	he	cared	for	me	,
讲述	我	如何	很多	他	关心	为了	我	,

每当我说我真的无力再多施舍时，他就会开始告诉我他有多么关心我。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

and	how	hard	it	was	for	him	to	be	separated	from	me	.
和	如何	难的	它	曾是	为了	他	到	是	分开	从	我	.

以及他与我分离有多么痛苦。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['despərət] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	began	to	feel	desperate	about	him	,
我	开始	到	感觉	绝望的	关于	他	,

我开始对他感到绝望，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ðə; ði]

and	made	up	my	mind	that	when	I	received	the	inheritance	I	should	ask	the
和	制成	向上	我的	头脑	那	什么时候	我	已收到	这	遗产	我	应该	问	这

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər]

lawyers	to	make	some	arrangement	with	him	by	which	I	should	no	longer
律师	到	制作	一些	安排	和	他	经过	哪个	我	应该	不	更长

[bi:; bi] [ə'nɔɪd] .

be	annoyed	.
是	恼怒	.

我下定决心，等我继承了遗产，就让律师和他商量一下，让他不要再来烦我。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

"	It	was	necessary	for	me	to	return	to	America	when	I	came	of	age	,
"	它	曾是	必要的	为了	我	到	返回	到	美国	什么时候	我	来了	的	年龄	,

“我成年后必须回到美国。”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][saɪn]['sɜ:rt(ə)n]['pepərz][ænd; ənd] [teɪk] [fʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti] .

in	order	to	sign	certain	papers	and	take	full	charge	of	the	property	.
在	命令	到	符号	肯定	文件	和	拿	满的	收费	的	这	财产	.

为了签署某些文件并完全接管该房产。

['ritʃəd] [nu:] [ðɪs] .

Richard	knew	this	.
理查德	知道	这	.

理查德知道这一点。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd] .

He	seems	to	have	had	some	way	of	finding	out	everything	my	uncle	did	.
他	似乎	到	有	有	一些	方式	的	寻找	出去	一切	我的	叔叔	做过	.

他似乎有办法查到我叔叔的所有行踪。

" [hiː; hi] [roʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	He	wrote	telling	me	of	a	dear	friend	of	his	mother	,
"	他	写道	讲述	我	的	一个	亲爱的	朋友	的	他的	母亲	,

他来信告诉我他母亲的一位挚友，

[huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [viˈenə] ,

who	was	soon	to	pass	through	Vienna	,
WHO	曾是	很快	到	经过	通过	维也纳	,

即将途经维也纳的人

[ænd; ənd] [huː] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	who	by	some	misfortune	had	been	deprived	of	a	position	as
和	WHO	经过	一些	不幸	有	到过	被剥夺的	的	一个	位置	作为

[kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈʃæpərɔn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] .

companion	and	chaperon	to	a	young	girl	who	was	travelling	.
伴侣	和	监护人	到	一个	年轻的	女孩	WHO	曾是	旅行	.

他因某种不幸而失去了陪伴和护送一位年轻女孩旅行的职位。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][bəuθ][baɪ]

He	said	it	had	occurred	to	him	that	perhaps	he	could	serve	us	both	by
他	说	它	有	发生	到	他	那	也许	他	可以	服务	我们	两个都	经过

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

suggesting	to	me	that	she	be	my	travelling	companion	on	the	voyage	.
建议	到	我	那	她	是	我的	旅行	伴侣	在	这	航程	.

他说他想到，或许他可以建议我让她做我航行的旅伴，这样对我们俩都有好处。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['træv(ə)l] [əˈloʊn] ,

He	knew	I	would	not	want	to	travel	alone	,
他	知道	我	会	不是	想	到	旅行	独自的	,

他知道我不想独自旅行，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [əˈdres] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [krəˈdenʃ(ə)lz] ,

and	he	sent	her	address	and	all	sorts	of	credentials	,
和	他	发送	她	地址	和	全部	排序	的	证书	,

他还把她的地址和各种证件发给了她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] [ɪf]

with	a	message	from	his	mother	that	she	would	feel	perfectly	safe	about	me	if
和	一个	信息	从	他的	母亲	那	她	会	感觉	完美	安全的	关于	我	如果

[aɪ] [went] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] ['gɑːrdiənʃɪp] .

I	went	in	this	woman's	guardianship	.
我	去	在	这	女性的	监护	.

他母亲给他捎了条信息，说如果我接受这位女士的监护，她会觉得我非常安全。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [niːd] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	really	did	need	a	travelling	companion	,	of	course	,
"	我	真的	做过	需要	一个	旅行	伴侣	,	的	课程	,

“我当然确实需要一个旅伴。”

['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][get][maɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

having	failed	to	get	my	dear	old	lady	to	undertake	the	voyage	,
拥有	失败的	到	得到	我的	亲爱的	老的	女士	到	承担	这	航程	,

由于没能说服我亲爱的老太太一起去旅行，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm] .

so	I	thought	it	could	do	no	harm	.
所以	我	想法	它	可以	做	不	伤害	.

所以我认为这样做不会有什么害处。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd] [sæd] .

I	went	to	see	her	,	and	found	her	pretty	and	frail	and	sad	.
我	去	到	看	她	,	和	成立	她	漂亮的	和	脆弱	和	伤心	.

我去看望了她，发现她漂亮、虚弱又悲伤。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['greɪtli] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	made	a	piteous	appeal	to	me	,	and	though	I	was	not	greatly	taken	with	her	,
她	制成	一个	可怜的	上诉	到	我	,	和	尽管	我	曾是	不是	非常	已采取	和	她	,

她向我发出了恳求，虽然我并不太喜欢她，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

I	decided	she	would	do	as	well	as	any	one	for	a	companion	.
我	决定	她	会	做	作为	出色地	作为	任何	一	为了	一个	伴侣	.

我认为她完全可以胜任伴侣的角色。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːpjələr] [ɑːn] [bɔːrd] ,

"	She	did	not	bother	me	during	the	voyage	,	but	fluttered	about	and	was	quite	popular	on	board	,
"	她	做过	不是	打扰	我	期间	这	航程	,	但	飘动	关于	和	曾是	相当	受欢迎的	在	木板	,

“航行途中她并没有打扰我，而是在船上飞来飞去，很受大家欢迎。”

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [dʒɔː] [ænd; ənd] [smɔːl] [aɪz] ,

especially	with	a	tall	,	disagreeable	man	with	a	cruel	jaw	and	small	eyes	,
尤其	和	一个	高的	,	令人不快的	男人	和	一个	残忍的	颚	和	小的	眼睛	,

尤其是一个身材高大、面容阴沉、下巴尖锐、眼睛小的男人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gloʊt] ['oʊvər] ['eni] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

who	always	made	me	feel	as	if	he	would	gloat	over	any	one	in	his	power	.
WHO	总是	制成	我	感觉	作为	如果	他	会	幸灾乐祸	超过	任何	一	在	他的	力量	.

他总是让我觉得他会肆意妄为地羞辱任何他能掌控的人。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

I	found	out	that	he	was	a	physician	,	a	specialist	in	mental	diseases	,
我	成立	出去	那	他	曾是	一个	医生	,	一个	专家	在	精神的	疾病	,

我发现他是一名医生，一位精神疾病专家。

[soʊ] ['mɪsɪz] . ['ʃæmbreɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

so	Mrs	.	Chambray	told	me	,
所以	太太	.	浅蓝色牛仔布	讲述	我	,

钱布雷太太告诉我，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mælədi] .

and	she	talked	a	great	deal	about	his	skill	and	insight	into	such	maladies	.
和	她	谈话	一个	伟大的	交易	关于	他的	技能	和	洞察力	进入	这样的	疾病	.

她滔滔不绝地谈论着他的医术和对这类疾病的洞察力。

" [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['ritʃəd] [met] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	At	New	York	my	cousin	Richard	met	us	and	literally	took	possession	of	us	.
"	在	新的	约克	我的	表哥	理查德	遇见	我们	和	字面上地	采取	拥有	的	我们	.

“在纽约，我的表弟理查德遇到了我们，并彻底占有了我们。”

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] ['kruːəl] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

Without	my	knowledge	,	the	cruel	-	looking	doctor	was	included	in	the	party	.
没有	我的	知识	,	这	残忍的	-	寻找	医生	曾是	包括	在	这	派对	.

我毫不知情的情况下，那位面相凶恶的医生也被邀请参加了聚会。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [baʊnd] , [æz; əz][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

I	did	not	discover	it	until	we	were	on	the	train	,	bound	,	as	I	supposed
我	做过	不是	发现	它	直到	我们	是	在	这	火车	,	边界	,	作为	我	据称

,

,

,

直到我们上了火车，我才发现这件事，我当时以为我们正要出发。

[fɔːr; fər][maɪ][oʊld] [hoʊm] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ˈbʌfəloʊ] .

for	my	old	home	just	beyond	Buffalo	.
为了	我的	老的	家	只是	超过	水牛	.

我以前在布法罗郊外的老家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

It	was	some	time	since	I	had	been	in	New	York	,
它	曾是	一些	时间	自从	我	有	到过	在	新的	约克	,

我已经有一段时间没去过纽约了。

[ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

and	I	naturally	did	not	notice	much	which	way	we	were	going	.
和	我	自然	做过	不是	注意	很多	哪个	方式	我们	是	去	.

我自然也没太注意我们走的方向。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , ['evri] [plæn][wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɔːl]

The	fact	was	,	every	plan	was	anticipated	,	and	I	was	told	that	all
这	事实	曾是	,	每一个	计划	曾是	预期	,	和	我	曾是	讲述	那	全部

[əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

arrangements	had	been	made	.
安排	有	到过	制成	.

事实上，所有计划都已预料到，而且我被告知所有安排都已就绪。

['mɪsɪz] . ['ʃæmbreɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [seɪ] :

Mrs	.	Chambray	began	to	treat	me	like	a	little	child	and	say	:
太太	.	浅蓝色牛仔布	开始	到	对待	我	喜欢	一个	小的	孩子	和	说	:

钱布雷太太开始像对待小孩子一样对待我，并说：

- [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ,

'	You	see	we	are	going	to	take	good	care	of	you	,	dear	,
-	你	看	我们	是	去	到	拿	好的	关心	的	你	,	亲爱的	,

“亲爱的，我们会好好照顾你的。”

[soʊ][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] . -

so	don't	worry	about	a	thing	.	'
所以	不	担心	关于	一个	事物	.	-

所以别担心任何事。

" [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kəm'pɑːrtmənt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]

"	I	had	taken	the	drawing	-	room	compartment	,	not	so	much	because	I	had
"	我	有	已采取	这	绘画	-	房间	隔间	,	不是	所以	很多	因为	我	有

[ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

a	headache	,
一个	头痛	,

“我选择包厢式房间，倒不是因为头疼，

[æz; əz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

as	I	told	them	,	as	because	I	wanted	to	get	away	from	their	society	.
作为	我	讲述	他们	,	作为	因为	我	通缉	到	得到	离开	从	他们的	社会	.

正如我告诉他们的，因为我想逃离他们的社会。

[maɪ] ['kʌzənz] [mɑːrkt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	cousin's	marked	devotion	became	painful	to	me	.
我的	表亲	标记	虔诚	成为	痛苦	到	我	.

表妹过分的忠诚让我感到痛苦。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənt] [ˈwɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈdɑːktər]

Then	**,**	**too**	**,**	**the**	**attentions**	**and**	**constant**	**watchfulness**	**of**	**the**	**disagreeable**	**doctor**
然后	,	也	,	这	注意	和	持续的	警惕	的	这	令人不快的	医生

[bɪˈkeɪm] [moʊst] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .

became	**most**	**distasteful**	**.**
成为	最多	令人厌恶的	.

此外，那位令人讨厌的医生的过分关注和持续监视也变得极其令人反感。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈplætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn]

"	**We**	**had**	**been**	**sitting**	**on**	**the**	**observation**	**platform**	**,**	**and**	**it**	**was**	**late**	**in**
"	我们	有	到过	坐着	在	这	观察	平台	,	和	它	曾是	晚的	在

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

the	**afternoon**	**,**
这	下午	,

“我们当时坐在观景台上，已经是下午晚些时候了。”

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,

when	**I**	**said**	**I**	**was**	**going**	**to**	**lie**	**down**	**,**
什么时候	我	说	我	曾是	去	到	说谎	向下	,

我说我要躺下的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsmoʊkər] .

and	**the**	**two**	**men**	**got**	**up**	**to**	**go**	**into**	**the**	**smoker**	**.**
和	这	二	男人	得到	向上	到	去	进入	这	吸烟者	.

于是，两人起身走进了熏肉房。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈprəutests] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʃæmbreɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] ,

In	**spite**	**of**	**my**	**protests**	**,**	**Mrs**	**.**	**Chambray**	**insisted**	**upon**	**following**	**me**	**in**	**,**
在	尽管如此	的	我的	抗议活动	,	太太	.	浅蓝色牛仔布	坚持	之上	下列的	我	在	,

尽管我极力反对，钱布雷太太还是坚持要跟着我进去。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

to	**see**	**that**	**I**	**was**	**perfectly**	**comfortable**	**.**
到	看	那	我	曾是	完美	舒服的	.

看到我感觉非常舒适。

[ʃiː; ʃi] [fʌst] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

She	**fussed**	**around**	**me**	**,**
她	烦躁不安	大约	我	,

她围着我转来转去，

[ˈkʌvərɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [smelɪŋ] [sɔːlts] [ænd; ənd] [oʊ] [diː] [kəˈloʊn] [fɔːr; fər] [maɪ] [hed] .

covering	**me**	**up**	**and**	**offering**	**smelling**	**salts**	**and**	**eau**	**de**	**cologne**	**for**	**my**	**head**	**.**
覆盖	我	向上	和	提供	闻起来	盐	和	水	德	科隆	为了	我的	头	.

他们给我盖上毯子，还给我递上醒神盐和古龙水。

[aɪ] [let] [hɜːr; hər] [fʌs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

I	**let**	**her**	**fuss**	**,**	**thinking**	**that**	**was**	**the**	**quickest**	**way**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**her**	**.**
我	让	她	大惊小怪	,	思维	那	曾是	这	最快	方式	到	得到	摆脱	的	她	.

我任由她闹腾，心想这是打发她走的最快方法。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈplætfɔːrm] .

I	**closed**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**she**	**said**	**she**	**would**	**go**	**out**	**to**	**the**	**observation**	**platform**	**.**
我	关闭	我的	眼睛	,	和	她	说	她	会	去	出去	到	这	观察	平台	.

我闭上眼睛，她说她要去观景台。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,

I	**lay**	**still**	**for**	**awhile**	**,**
我	躺	仍然	为了	一会儿	,

我静静地躺了一会儿，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

thinking	about	her	and	how	much	I	wanted	to	get	rid	of	her	.
思维	关于	她	和	如何	很多	我	通缉	到	得到	摆脱	的	她	.

一想到她，我就多么想摆脱她。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [fər'evər] ,

She	acted	as	if	she	had	been	engaged	to	stay	with	me	forever	,
她	行动	作为	如果	她	有	到过	已订婚的	到	停留	和	我	永远	,

她表现得好像已经和我订婚，要永远和我在一起一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]

and	it	suddenly	became	very	plain	to	me	that	I	ought	to	have	a	talk
和	它	突然	成为	非常	清楚的	到	我	那	我	应该	到	有	一个	讲话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['æftər] [ðɪs]

with	her	and	tell	her	that	I	should	need	her	services	no	longer	after	this
和	她	和	告诉	她	那	我	应该	需要	她	服务	不	更长	后	这

['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

journey	was	over	.
旅行	曾是	超过	.

我突然非常清楚地意识到，我应该和她谈谈，告诉她这次旅程结束后，我不再需要她的服务了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

It	might	make	a	difference	to	her	if	she	knew	it	at	once	,
它	可能	制作	一个	不同之处	到	她	如果	她	知道	它	在	一次	,

如果她能立刻知道这件事，或许会对她产生影响。

[ænd; ənd][pər'hæps] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] ['eni] ,

and	perhaps	now	would	be	as	good	a	time	to	talk	as	any	,
和	也许	现在	会	是	作为	好的	一个	时间	到	讲话	作为	任何	,

或许现在正是谈谈的好时机。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'loʊn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

for	she	was	probably	alone	out	on	the	platform	.
为了	她	曾是	大概	独自的	出去	在	这	平台	.

因为她很可能独自一人在站台上。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][maɪ] [dres] ,

I	got	up	and	made	a	few	little	changes	in	my	dress	,
我	得到	向上	和	制成	一个	很少	小的	变化	在	我的	裙子	,

我起床后对裙子做了些小小的改动，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr] .

for	it	would	soon	be	time	to	go	into	the	dining	-	car	.
为了	它	会	很快	是	时间	到	去	进入	这	用餐	-	车	.

因为很快就要到餐车用餐的时间了。

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Then	I	went	out	to	the	observation	platform	,	but	she	was	not	there	.
然后	我	去	出去	到	这	观察	平台	,	但	她	曾是	不是	那里	.

然后我走到观景台上，但她不在那里。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['empti] , [soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

The	chairs	were	all	empty	,	so	I	chose	the	one	next	to	the	railing	,
这	椅子	是	全部	空的	,	所以	我	选择	这	一	下一个	到	这	栏杆	,

椅子都空着，所以我选了靠栏杆的那把。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

away	from	the	car	door	,	and	sat	down	to	wait	for	her	,
离开	从	这	车	门	,	和	卫星	向下	到	等待	为了	她	,

他远离车门，坐下来等她。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

thinking	she	would	soon	be	back	.
思维	她	会	很快	是	后退	.

心想她很快就会回来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] , [θruː] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] .

"	We	were	going	very	fast	,	through	a	pretty	bit	of	country	.
"	我们	是	去	非常	快速地	,	通过	一个	漂亮的	少量	的	国家	.

“我们当时速度很快，穿过了一片风景优美的乡村地区。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌski] [ænd; ənd] ['restfl] [aʊt] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .

It	was	dusky	and	restful	out	there	,	so	I	leaned	back	and	closed	my	eyes	.
它	曾是	昏暗	和	宁静	出去	那里	,	所以	我	倾斜	后退	和	关闭	我的	眼睛	.

外面天色已晚，环境清幽，于是我向后靠去，闭上了眼睛。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] ,

Presently	I	heard	voices	approaching	,	above	the	rumble	of	the	train	,	and	,
目前	我	听到	声音	接近	,	多于	这	隆隆	的	这	火车	,	和	,

['piːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

peeping	around	the	doorway	,
偷窥	大约	这	门口	,

这时，我听到有人说话的声音越来越近，盖过了火车的隆隆声，然后，有人从门口往外窥视，

[aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['ʃæmbreɪ] , ['ritʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .

I	saw	Mrs	.	Chambray	,	Richard	,	and	the	doctor	coming	from	the	other	car	.
我	锯	太太	.	浅蓝色牛仔布	,	理查德	,	和	这	医生	未来	从	这	其他	车	.

我看到钱布雷太太、理查德和医生从另一辆车里出来。

[aɪ] [kept] ['kwaɪət] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

I	kept	quiet	,	hoping	they	would	not	come	out	,	and	they	did	not	.
我	保留	安静的	,	希望	他们	会	不是	来	出去	,	和	他们	做过	不是	.

我保持沉默，希望他们不要出来，而他们也确实没有出来。

[ðeɪ] ['setld] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

They	settled	down	near	the	door	,
他们	定居	向下	靠近	这	门	,

他们就在门口附近安顿下来。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] .

and	ordered	the	porter	to	put	up	a	table	for	them	to	play	cards	.
和	订购	这	搬运工	到	放	向上	一个	桌子	为了	他们	到	玩	牌	.

他们命令搬运工搬来一张桌子，供他们打牌。

" [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ,

"	The	train	began	to	slow	down	,
"	这	火车	开始	到	慢的	向下	,

火车开始减速，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdtræk] ,

and	finally	came	to	a	halt	for	a	longer	time	on	a	sidetrack	,
和	最后	来了	到	一个	停止	为了	一个	更长	时间	在	一个	支线	,

最后在一条岔路上长时间停了下来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [treɪn] [tuː; tə] [pæs] .

waiting	for	another	train	to	pass	.
等待	为了	其他	火车	到	经过	.

等待另一列火车通过。

[aɪ] [hɜːrd] ['ritʃəd] [æsk] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	heard	Richard	ask	where	I	was	.
我	听到	理查德	问	在哪里	我	曾是	.

我听到理查德问我在哪里。

['mɪsɪz] . ['ʃæmbreɪ] [sed] ['læfɪŋli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'sliːp] .

Mrs	**.**	**Chambray**	**said**	**laughingly**	**that**	**I**	**was**	**safely**	**asleep**	**.**
太太	.	浅蓝色牛仔布	说	笑着	那	我	曾是	安全	睡着了	.

钱布雷太太笑着说，我睡得很安稳。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Then	**,**	**before**	**I**	**realized**	**it**	**,**	**they**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**me**	**.**
然后	,	前	我	已实现	它	,	他们	开始	到	讲话	关于	我	.

然后，还没等我反应过来，他们就开始议论我了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

It	**happened**	**there**	**were**	**no**	**other**	**passengers**	**in**	**the**	**car**	**.**
它	发生	那里	是	不	其他	乘客	在	这	车	.

当时车里恰好没有其他乘客。

['ritʃəd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['ʃæmbreɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪn] ,

Richard	**asked**	**Mrs**	**.**	**Chambray**	**if**	**she**	**thought**	**I**	**had**	**any**	**suspicion**	**that**	**I**	**was**	**not**	**on**	**the**	**right**	**train**	**,**
理查德	问	太太	.	浅蓝色牛仔布	如果	她	想法	我	有	任何	怀疑	那	我	曾是	不是	在	这	正确的	火车	,

理查德问钱布雷太太，她是否认为我怀疑自己坐错了火车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ,

and	**she**	**said**	**,**	**'**	**Not**	**the**	**slightest**	**,**
和	她	说	,	-	不是	这	丝毫	,

她说：“一点儿也没有。”

- [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði][moʊst] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][plɑːt][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

'	**and**	**then**	**by**	**degrees**	**there**	**floated**	**to**	**me**	**through**	**the**	**open**	**door**	**the**	**most**	**diabolical**	**plot**	**I**	**had**	**ever**	**heard**	**of**	**.**
-	和	然后	经过	学位	那里	漂浮	到	我	通过	这	打开	门	这	最多	邪恶的	阴谋	我	有	曾经	听到	的	.

然后，渐渐地，我透过敞开的大门，听到了我所听过的最邪恶的阴谋。

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

I	**gathered**	**from**	**it**	**that**	**we**	**were**	**on**	**the**	**way**	**to**	**Philadelphia**	**,**
我	聚集	从	它	那	我们	是	在	这	方式	到	费城	,

我从中得知我们正前往费城。

[wʊd] [riːtʃ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] ,

would	**reach**	**there**	**in**	**a**	**little**	**while**	**,**	**and**	**would**	**then**	**proceed**	**to**	**a**	**place**	**near**	**Washington**	**,**
会	抵达	那里	在	一个	小的	尽管	,	和	会	然后	继续	到	一个	地方	靠近	华盛顿	,

不久就会到达那里，然后继续前往华盛顿附近的地方。

[wer] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] .

where	**the**	**doctor**	**had**	**a**	**private**	**insane**	**asylum**	**,**	**and**	**where**	**I**	**was**	**to**	**be**	**shut**	**up**	**.**
在哪里	这	医生	有	一个	私人的	疯狂的	庇护所	,	和	在哪里	我	曾是	到	是	关闭	向上	.

医生在那里拥有一家私人精神病院，而我将被关在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [sʌm; səm] [drʌg] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wen]

They	were	going	to	administer	some	drug	that	would	make	me	unconscious	when
他们	是	去	到	管理	一些	药品	那	会	制作	我	无意识	什么时候

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði][treɪn] .

I	was	taken	off	the	train	.
我	曾是	已采取	离开	这	火车	.

他们打算给我注射某种药物，让我下火车时失去意识。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedeɪk] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt]

If	they	could	not	get	me	to	take	it	for	the	headache	I	had	talked	about
如果	他们	可以	不是	得到	我	到	拿	它	为了	这	头痛	我	有	谈话	关于

,

,

,

如果他们不能让我服用这种药来治疗我之前提到的头痛，

['mɪsɪz] . ['ʃæmbreɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][maɪ] [fuːd] [ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː]

Mrs	.	Chambray	was	to	manage	to	get	it	into	my	food	or	give	it	to	me
太太	.	浅蓝色牛仔布	曾是	到	管理	到	得到	它	进入	我的	食物	或者	给	它	到	我

[wen] [əˈsliːp] .

when	asleep	.
什么时候	睡着了	.

钱布雷太太想办法把它混进我的食物里，或者趁我睡觉的时候给我吃。

['mɪsɪz] . ['ʃæmbreɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][plɑːt] [brˈfɔːr] ['liːvɪŋ] ['jʊrəp] ,

Mrs	.	Chambray	,	it	seems	,	had	not	known	the	entire	plot	before	leaving	Europe	,
太太	.	浅蓝色牛仔布	,	它	似乎	,	有	不是	已知	这	全部的	阴谋	前	离开	欧洲	,

看来，钱布雷夫人离开欧洲之前并不知道整个阴谋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	this	was	their	first	chance	of	telling	her	.
和	这	曾是	他们的	第一的	机会	的	讲述	她	.

这是他们第一次有机会告诉她。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][maɪ] [kəm'pɑːrtmənt] , [əˈsliːp] ,

They	thought	I	was	safely	in	my	compartment	,	asleep	,
他们	想法	我	曾是	安全	在	我的	隔间	,	睡着了	,

他们以为我安全地待在车厢里睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	she	had	gone	into	the	other	car	to	give	the	signal	as	soon	as	she
和	她	有	已消失	进入	这	其他	车	到	给	这	信号	作为	很快	作为	她

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][get] [ʌp] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

thought	she	had	me	where	I	would	not	get	up	again	for	a	while	.
想法	她	有	我	在哪里	我	会	不是	得到	向上	再次	为了	一个	尽管	.

她觉得我一时半会儿起不来了，就立刻坐进另一辆车里打信号。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] ['evri] ['diːteɪl] .

"	They	had	arranged	every	detail	.
"	他们	有	安排	每一个	细节	.

他们已经安排好了每一个细节。

['ritʃəd] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][æz; əz] ['mɒdlz] [ðə; ði] ['letərz] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Richard	had	been	using	as	models	the	letters	I	had	written	him	for	the
理查德	有	到过	使用	作为	模型	这	信件	我	有	书面	他	为了	这

[læst] [θriː] ['jɪrz] ,

last	three	years	,
最后的	三	年	,

理查德一直以我过去三年写给他的信件为模板。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [lʌv] ['letərz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	had	constructed	a	set	of	love	letters	from	me	to	him	,
和	有	建造	一个	放	的	爱	信件	从	我	到	他	,

并整理了一套我写给他的情书，

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] .

in	perfect	imitation	of	my	handwriting	.
在	完美的	模仿	的	我的	手写	.

完美模仿了我的笔迹。

[ðeɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [riːd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ə'laʊd] .

They	compared	the	letters	and	read	snatches	of	the	sentences	aloud	.
他们	比较的	这	信件	和	读	抢夺	的	这	句子	大声	.

他们对比了这些信件，并大声朗读了其中的句子片段。

[ðə; ði] ['letərz] [rɪ'fɜːrd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

The	letters	referred	constantly	to	our	being	married	as	soon	as	I	should
这	信件	指	不断地	到	我们的	存在	已婚	作为	很快	作为	我	应该

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

return	from	abroad	,
返回	从	国外	,

信中反复提到，等我从国外回来后我们就结婚。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

and	some	of	them	spoke	of	the	money	as	belonging	to	us	both	,
和	一些	的	他们	辐	的	这	钱	作为	属于	到	我们	两个都	,

他们中有些人说这笔钱属于我们俩。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

and	that	now	it	would	come	to	its	own	without	any	further	trouble	.
和	那	现在	它	会	来	到	它是	自己的	没有	任何	更远	麻烦	.

现在它将顺利发展，不会再有任何问题。

" [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

"	They	even	exhibited	a	marriage	certificate	,	which	,	from	what	they	said	,
"	他们	甚至	展出	一个	婚姻	证书	,	哪个	,	从	什么	他们	说	,

“他们甚至出示了结婚证，根据他们的说法，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

must	have	been	made	out	with	our	names	,
必须	有	到过	制成	出去	和	我们的	姓名	,

上面肯定写着我们的名字，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃæmbreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] ['witnisiz] .

and	Mrs	.	Chambray	and	the	doctor	signed	their	names	as	witnesses	.
和	太太	.	浅蓝色牛仔布	和	这	医生	签名	他们的	姓名	作为	证人	.

钱布雷夫人和医生作为证人签了名。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

As	nearly	as	I	could	make	out	,
作为	几乎	作为	我	可以	制作	出去	,

据我所能辨认的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] ,

they	were	going	to	use	this	as	evidence	that	Richard	was	my	husband	,
他们	是	去	到	使用	这	作为	证据	那	理查德	曾是	我的	丈夫	,

他们打算用这个作为证据证明理查德是我的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [maɪ] [ɪˈsteɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ]

and	that	he	had	the	right	to	administer	my	estate	during	the	time	that	I
和	那	他	有	这	正确的	到	管理	我的	财产	期间	这	时间	那	我

[wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] .

was	incapable	.
曾是	无法	.

并且他有权在我丧失行为能力期间管理我的遗产。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈseɪn] [ʃʊd; ʃəd]

They	had	even	arranged	that	a	young	woman	who	was	hopelessly	insane	should
他们	有	甚至	安排	那	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	绝望地	疯狂的	应该

[teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

take	my	place	when	the	executors	of	the	estate	came	to	see	me	,
拿	我的	地方	什么时候	这	遗嘱执行人	的	这	财产	来了	到	看	我	,

他们甚至安排了一个精神极度不正常的年轻女子代替我，在遗产执行人来见我的时候。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

if	they	took	the	trouble	to	do	that	.
如果	他们	采取	这	麻烦	到	做	那	.

如果他们真的费心去做了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː] ,

As	it	was	some	years	since	either	of	them	had	seen	me	,
作为	它	曾是	一些	年	自从	任何一个	的	他们	有	已见	我	,

由于他们俩都好几年没见过我了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] .

they	could	easily	have	been	deceived	.
他们	可以	容易地	有	到过	受骗	.

他们很容易被欺骗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [help] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃæmbreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]

And	for	their	help	Mrs	.	Chambray	and	the	doctor	were	to	receive	a
和	为了	他们的	帮助	太太	.	浅蓝色牛仔布	和	这	医生	是	到	收到	一个

[ˈhænsəm] [sʌm; səm] .

handsome	sum	.
英俊的	和	.

而作为对他们帮助的回报，钱布雷夫人和医生将获得一笔丰厚的报酬。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [maɪ] [ɪrz] [æt; ət][fɜːrst] .

"	I	could	scarcely	believe	my	ears	at	first	.
"	我	可以	几乎	相信	我的	耳朵	在	第一的	.

“我一开始简直不敢相信自己的耳朵。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ]

It	seemed	to	me	that	I	must	be	mistaken	,	that	they	could	not	be	talking
它	似乎	到	我	那	我	必须	是	错误	,	那	他们	可以	不是	是	说

[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

about	me	.
关于	我	.

我当时觉得我一定是弄错了，他们不可能是在说我。

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

But	my	name	was	mentioned	again	and	again	,
但	我的	姓名	曾是	提及	再次	和	再次	,

但我的名字却被反复提及，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][plɑːt][wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	as	each	link	in	the	horrible	plot	was	made	plain	to	me	,
和	作为	每个	关联	在	这	可怕	阴谋	曾是	制成	清楚的	到	我	,

随着这可怕阴谋的每一个环节都清晰地展现在我面前，

[maɪ] ['terər] [gruː] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

my	terror	grew	so	great	that	I	was	on	the	verge	of	rushing	into	the	car	and
我的	恐怖	生长	所以	伟大的	那	我	曾是	在	这	边缘	的	匆忙	进入	这	车	和

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['potər] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] .

calling	for	the	conductor	and	porter	to	help	me	.
呼叫	为了	这	导体	和	搬运工	到	帮助	我	.

我的恐惧越来越强烈，我几乎要冲进车厢，叫售票员和搬运工来帮助我。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held] [ˌem 'iː] [stɪl] ,

But	something	held	me	still	,
但	某物	握住	我	仍然	,

但有什么东西让我停住了脚步。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['ritʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['treinmən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	I	heard	Richard	say	that	he	had	just	informed	the	trainmen	that	I	was
和	我	听到	理查德	说	那	他	有	只是	知情的	这	列车员	那	我	曾是

[ɪn'seɪn] ,

insane	,
疯狂的	,

我听到理查德说他刚刚告诉列车员我疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

and	that	they	need	not	be	surprised	if	I	had	to	be	restrained	.
和	那	他们	需要	不是	是	惊讶	如果	我	有	到	是	克制	.

如果我被约束起来，他们也不必感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] ,

He	had	told	them	that	I	was	comparatively	harmless	,
他	有	讲述	他们	那	我	曾是	比较	无害	,

他曾告诉他们，我相对来说无害。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

but	he	had	no	doubt	that	the	conductor	had	whispered	it	to	our
但	他	有	不	怀疑	那	这	导体	有	低声说道	它	到	我们的

['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

fellow	-	passengers	in	the	car	,
同伴	-	乘客	在	这	车	,

但他毫不怀疑，列车员已经把这话悄悄告诉了车厢里的其他乘客。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkər] .

which	explained	their	prolonged	absence	in	the	smoker	.
哪个	解释	他们的	延长	缺席	在	这	吸烟者	.

这就解释了为什么吸烟者体内长期没有这些物质。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ,

Then	they	all	laughed	,
然后	他们	全部	笑了	,

然后他们都笑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt][wʌz; wəz]['oʊpən]

and	it	seemed	to	me	that	the	cover	to	the	bottomless	pit	was	open
和	它	似乎	到	我	那	这	覆盖	到	这	无底	坑	曾是	打开

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] .

and	that	I	was	falling	in	.
和	那	我	曾是	坠落	在	.

我感觉无底洞的盖子好像打开了，而我正在往里掉。

" [aɪ][sæt] [stɪl] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

"	I	sat	still	,	hardly	daring	to	breathe	.
"	我	卫星	仍然	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

我一动不动地坐着，几乎不敢呼吸。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri] [bɪt][baɪ][bɪt] ,

Then	I	began	to	go	over	the	story	bit	by	bit	,
然后	我	开始	到	去	超过	这	故事	少量	经过	少量	,

然后我开始一点一点地回顾这个故事，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi] ['lændɪd] ,

and	to	put	together	little	things	that	had	happened	since	we	landed	,
和	到	放	一起	小的	事物	那	有	发生	自从	我们	登陆	,

并将我们着陆后发生的一些小事整理起来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [left] [vi'enə] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [træp] .

and	even	before	I	had	left	Vienna	;	and	I	saw	that	I	was	caught	in	a	trap	.
和	甚至	前	我	有	左边	维也纳	;	和	我	锯	那	我	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	.

甚至在我离开维也纳之前，我就发现自己落入了陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

It	would	be	no	use	to	appeal	to	any	one	,	for	no	one	would	believe	me	.
它	会	是	不	使用	到	上诉	到	任何	一	,	为了	不	一	会	相信	我	.

向任何人求助都没有用，因为没有人会相信我。

[aɪ] [lʊkt] ['waɪldli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['despərət] [θɔːts] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] .

I	looked	wildly	out	at	the	ground	and	had	desperate	thoughts	of	climbing	over	the	rail	and	jumping	from	the	train	.
我	看起来	疯狂地	出去	在	这	地面	和	有	绝望的	想法	的	攀登	超过	这	轨	和	跳	从	这	火车	.

我惊恐地望着地面，绝望地想着翻过铁轨，从火车上跳下去。

[deθ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] .

Death	would	be	better	than	what	I	should	soon	have	to	face	.
死亡	会	是	更好的	比	什么	我	应该	很快	有	到	脸	.

死亡总比我即将面临的命运要好。

[maɪ] ['pɜ˞ːsəˌkjuːtɜ˞z] [hæd; həd]['iːv(ə)n][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'siːvd] [maɪ] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] [ʌv; əv][maɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

My	persecutors	had	even	told	how	they	had	deceived	my	friends	at	home	by	sending	telegrams	of	my	mental	condition	,
我的	迫害者	有	甚至	讲述	如何	他们	有	受骗	我的	朋友们	在	家	经过	发送	电报	的	我的	精神的	状况	,

我的迫害者甚至告诉我，他们是如何通过发送电报欺骗我家乡的朋友，谎称我的精神状况很糟糕。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən][ə'saɪləm] .

and	of	the	necessity	for	putting	me	into	an	asylum	.
和	的	这	必要性	为了	推杆	我	进入	一个	庇护所	.

以及将我送进精神病院的必要性。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][help] .

There	would	be	no	hope	of	appealing	to	them	for	help	.
那里	会	是	不	希望	的	上诉	到	他们	为了	帮助	.

向他们求助是毫无希望的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['witnisiz] [tuː; tə][maɪ]['sænəti][wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [vi'enə] ,

The	only	witnesses	to	my	sanity	were	far	away	in	Vienna	,
这	仅有的	证人	到	我的	理智	是	远的	离开	在	维也纳	,

唯一能证明我神志清醒的人远在维也纳。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['rɪtʃɜ˞dz] ['paʊər] ?

and	how	could	I	reach	them	if	I	were	in	Richard's	power	?
和	如何	可以	我	抵达	他们	如果	我	是	在	理查德的	力量	?

如果我受理查德控制，我该如何联系到他们?

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [baɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [gruː]
" I watched the names of the stations as they flew by , but it gradually grew
" 我 观看 这 姓名 的 这 车站 作为 他们 飞翔 经过 , 但 它 逐步地 生长
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

“我看着屏幕上飞过的车站名称，但天色渐渐暗了下来。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and I could hardly make them out .
和 我 可以 几乎 制作 他们 出去 .

我几乎看不清他们。

[aɪ] [θɔːt] [wʌn] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sʌbɜːrb] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
I thought one looked like the name of a Philadelphia suburb , but I could not
我 想法 一 看起来 喜欢 这 姓名 的 一个 费城 市郊 , 但 我 可以 不是
[biː; bi] [ʃʊr] .
be sure .
是 当然 .

我感觉其中一个名字看起来像费城郊区的名字，但我不能确定。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][koʊld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] ,
" I was freezing with horror and with cold , but did not dare to move ,
" 我 曾是 冷冻 和 恐怖 和 和 寒冷的 , 但 做过 不是 敢 到 移动 ,

“我当时又冷又怕，但不敢动弹。”

[lest] [aɪ] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
lest I attract their attention .
免得 我 吸引 他们的 注意力 .

免得引起他们的注意。

" [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌʃ] [pæst]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]
" We began to rush past rows of houses , and I knew we were
" 我们 开始 到 匆忙 过去的 行 的 房屋 , 和 我 知道 我们 是
[ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] .
approaching a city .
接近 一个 城市 .

“我们开始飞快地穿过一排排房屋，我知道我们正在接近一座城市。”

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ,
Then , suddenly , the train slowed down and stopped , with very little warning ,
然后 , 突然 , 这 火车 减速 向下 和 停止 , 和 非常 小的 警告 ,

随后，列车突然减速并停了下来，几乎没有任何预兆。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hɔːlt]['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːri] [ɑːn] .
as if it intended to halt only a second and then hurry on .
作为 如果 它 故意的 到 停止 仅有的 一个 第二 和 然后 匆忙 在 .

仿佛它只打算停留一秒钟，然后匆匆继续前行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt]
" There was a platform on one side of the train , but we were out
" 那里 曾是 一个 平台 在 一 边 的 这 火车 , 但 我们 是 出去
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kɑːr] - [ʃed] ,
beyond the car - shed ,
超过 这 车 - 棚 ,

“火车一侧有个站台，但我们当时在车棚外面。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [treɪn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
for our train was long .
为了 我们的 火车 曾是 长的 .

因为我们的火车很长。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][klaɪm]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

I	could	not	climb	over	the	rail	to	the	platform	,
我	可以	不是	爬	超过	这	轨	到	这	平台	,

我无法翻过栏杆到达站台。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

for	I	was	sitting	on	the	side	away	from	the	station	,
为了	我	曾是	坐着	在	这	边	离开	从	这	车站	,

因为我当时坐在远离车站的一侧，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	would	have	had	to	pass	the	car	door	in	order	to	do	so	.
和	会	有	有	到	经过	这	车	门	在	命令	到	做	所以	.

而且他必须经过车门才能做到这一点。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

I	should	be	sure	to	be	seen	.
我	应该	是	当然	到	是	已见	.

我一定要确保自己被人看到。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [træks] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [strɔːŋ] ['pɪkɪt] [fensiz]

"	On	the	other	side	were	a	great	many	tracks	separated	by	strong	picket	fences
"	在	这	其他	边	是	一个	伟大的	许多	轨道	分开	经过	强的	纠察	栅栏

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr]['plætfɔːrm][ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [treɪnz] ,

as	high	as	the	car	platform	and	close	to	the	trains	,
作为	高的	作为	这	车	平台	和	关闭	到	这	火车	,

“另一边是许多铁轨，铁轨之间用高耸的木栅栏隔开，栅栏与汽车站台齐高，靠近火车。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	they	reached	as	far	as	I	could	see	in	either	direction	.
和	他们	达到	作为	远的	作为	我	可以	看	在	任何一个	方向	.

它们向我视线所及的两端延伸去。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

I	had	no	time	to	think	,
我	有	不	时间	到	思考	,

我根本没时间思考。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][get] [ə'krɔːs]

and	there	was	nothing	I	could	do	but	climb	over	the	rail	and	get	across
和	那里	曾是	没有什么	我	可以	做	但	爬	超过	这	轨	和	得到	穿过

[ðoʊz] [træks] [ænd; ənd] [fensiz] ['sʌmhaʊ] .

those	tracks	and	fences	somehow	.
那些	轨道	和	栅栏	不知何故	.

我别无选择，只能翻过铁轨，想办法穿过那些铁轨和栅栏。

" [maɪ][hændz][wɜːr; wər][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

"	My	hands	were	so	cold	and	trembling	that	I	could	scarcely	hold	on	to	the
"	我的	双手	是	所以	寒冷的	和	发抖	那	我	可以	几乎	抓住	在	到	这

[reɪl][æz; əz][aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər] .

rail	as	I	jumped	over	.
轨	作为	我	跳了起来	超过	.

“我的双手又冷又抖，跳过去的时候几乎抓不住栏杆。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [ə'krɔːs] .

"	I	cannot	remember	how	I	got	across	.
"	我	不能	记住	如何	我	得到	穿过	.

“我不记得我是怎么过去了。”

[twaɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [waɪl] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [rʌʃt] [baɪ] ,

Twice	I	had	to	cling	to	a	fence	while	an	express	train	rushed	by	,
两次	我	有	到	黏着	到	一个	栅栏	尽管	一个	表达	火车	匆忙	经过	,

我曾两次被迫紧紧抓住栅栏，躲避呼啸而过的特快列车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [nɔɪz] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [ˌem 'iː] .

and	the	shock	and	noise	almost	stunned	me	.
和	这	震惊	和	噪音	几乎	目瞪口呆	我	.

冲击和噪音几乎让我惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] ,

It	was	a	miracle	that	I	was	not	killed	,
它	曾是	一个	奇迹	那	我	曾是	不是	被杀	,

我没死简直是个奇迹。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] .

but	I	did	not	think	of	that	until	afterwards	.
但	我	做过	不是	思考	的	那	直到	然后	.

但我事后才想到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [aɪ][hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	was	conscious	only	of	the	train	I	had	left	standing	by	the	station	.
我	曾是	有意识的	仅有的	的	这	火车	我	有	左边	常设	经过	这	车站	.

我当时只记得自己离开的那列火车停在车站旁。

[aɪ] [glɑːnst] [bæk] [wʌns] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['ritʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

I	glanced	back	once	,	and	thought	I	saw	Richard	come	to	the	door	of	the	car
我	瞥了一眼	后退	一次	,	和	想法	我	锯	理查德	来	到	这	门	的	这	车

.

:

.

我回头瞥了一眼，好像看到理查德走到车门边。

[ðen] [aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn]['blaɪndli] .

Then	I	stumbled	on	blindly	.
然后	我	踉跄	在	盲目地	.

然后我就盲目地摸索前进。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər]

I	don't	remember	any	more	until	I	found	myself	hurrying	along	that	dark	passage	under
我	不	记住	任何	更多的	直到	我	成立	我	匆忙	沿着	那	黑暗的	通道	在下面

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ][dʒʌst] [ə'hed] .

the	bridge	and	saw	you	just	ahead	.
这	桥	和	锯	你	只是	前方	.

之后的事情我就记不起来了，直到我发现自己正沿着桥下的黑暗通道匆匆赶路，然后看到你就在前面。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] ,

I	was	afraid	to	speak	to	you	,	but	I	did	not	know	what	else	to	do	,
我	曾是	害怕的	到	说话	到	你	,	但	我	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	,

我害怕跟你说话，但我不知道还能怎么办。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — !

and	you	were	so	good	to	me	—	—	!
和	你	是	所以	好的	到	我	—	—	!

你对我真好——!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] .

"	Her	voice	broke	in	a	little	sob	.
"	她	嗓音	打破	在	一个	小的	哭泣	.

她的声音哽咽了。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][held] [hɜːr; hər][hænd]['fɜːrmli] .

All	the	time	she	had	been	talking	,	he	had	held	her	hand	firmly	.
全部	这	时间	她	有	到过	说	,	他	有	握住	她	手	牢牢	.

在她说话的整个过程中，他都紧紧地握着她的手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

She	had	forgotten	that	any	one	might	be	watching	;	he	did	not	care	.
她	有	被遗忘的	那	任何	一	可能	是	观看	;	他	做过	不是	关心	.

她忘记了可能有人在看着她；但他毫不在意。

[ðə; ði] [tɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ʌpər] [lɪp] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][toʊld]

The	tall	girl	with	the	discontented	upper	lip	went	to	the	matron	and	told
这	高的	女孩	和	这	不满	上	唇	去	到	这	护士长	和	讲述

[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

her	that	she	thought	the	man	and	the	woman	in	the	parlor	ought	to	be
她	那	她	想法	这	男人	和	这	女士	在	这	客厅	应该	到	是

[meɪd] [tuː; tə][goʊ] .

made	to	go	.
制成	到	去	.

那个身材高挑、上唇撅着的姑娘走到女舍监面前，告诉她她认为应该把客厅里的那对男女赶出去。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

She	believed	the	man	was	trying	to	coax	the	girl	to	do	something	she	didn't
她	相信	这	男人	曾是	尝试	到	哄	这	女孩	到	做	某物	她	没有

[wɑːnt][tuː; tə][duː] .

want	to	do	.
想	到	做	.

她认为那名男子试图诱骗女孩做她不想做的事情。

[ðə; ði]['meɪtrən] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ʌp][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,

The	matron	started	on	a	voyage	of	discovery	up	the	hall	and	down	again	,
这	护士长	开始	在	一个	航程	的	发现	向上	这	大厅	和	向下	再次	,

女舍监开始了她沿着走廊上下探索的旅程。

[wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ] [glɑːnsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

with	penetrating	glances	into	the	room	,	but	the	two	did	not	see	her	.
和	渗透	眼神	进入	这	房间	,	但	这	二	做过	不是	看	她	.

他们两人目光锐利地扫过房间，但都没有看到她。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [briːðd] [ðə; ði][mæn] .

"	Oh	,	my	poor	dear	little	girl	!	"	breathed	the	man	.
"	哦	,	我的	贫穷的	亲爱的	小的	女孩	!	"	呼吸	这	男人	.

“哦，我可怜的小姑娘！”男人喘着气说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ə'loʊn] !

"	And	you	have	passed	through	all	this	awful	experience	alone	!
"	和	你	有	通过了	通过	全部	这	可怕	经验	独自的	!

“而你却独自一人经历了这一切可怕的遭遇！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	did	you	not	tell	me	about	it	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我	关于	它	?

你为什么不告诉我这件事?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] .

I	could	have	helped	you	.
我	可以	有	帮助	你	.

我本来可以帮到你的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪər] . "

I	am	a	lawyer	.	"
我	是	一个	律师	.	"

我是一名律师。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['evidənsiz]
" I thought you would be on your guard at once and watch for evidences
" 我 想法 你 会 是 在 你的 警卫 在 一次 和 手表 为了 证据
[ʌv; əv][maɪ][ɪn'sænəti] .
of my insanity .
的 我的 疯狂 .

“我以为你会立刻提高警惕，留意我精神失常的迹象。”

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
I thought perhaps you would believe it true ,
我 想法 也许 你 会 相信 它 真的 ,

我以为你或许会相信这是真的。

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [frendz] .
and would feel it necessary to return me to my friends .
和 会 感觉 它 必要的 到 返回 我 到 我的 朋友们 .

并且会觉得有必要把我送回朋友身边。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [pər'hæps] ,
I think I should have been tempted to do that , perhaps ,
我 思考 我 应该 有 到过 受诱惑 到 做 那 , 也许 ,

我想我当时或许应该受到诱惑去做这件事。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "
if any one had come to me with such a story . "
如果 任何 一 有 来 到 我 和 这样的 一个 故事 . "

如果有人跟我讲过这样的故事的话。”

" [wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] ['æftər] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" One could not do that after seeing and talking with you .
" 一 可以 不是 做 那 后 看到 和 说 和 你 .

“在见过你、和你交谈之后，没有人能做到这一点。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I never could have believed it .
我 绝不 可以 有 相信 它 .

我简直不敢相信。

['ʃʊrli] [noʊ]['repjətəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [lend] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ,
Surely no reputable physician would lend his influence to put you in an asylum ,
一定 不 信誉良好的 医生 会 借 他的 影响 到 放 你 在 一个 庇护所 ,

任何一位有声望的医生肯定不会利用自己的影响力把你送进精神病院。

[jet] [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
yet I know such things have been done .
然而 我 知道 这样的 事物 有 到过 完毕 .

但我知道这种事确实发生过。

[jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] .
Your cousin must be a desperate character .
你的 表哥 必须 是 一个 绝望的 特点 .

你表弟一定是走投无路了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I shall not feel safe until you belong to me .
我 将 不是 感觉 安全的 直到 你 属于 到 我 .

只有你属于我，我才能感到安全。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [men] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fɪlɪpsɪz] [haʊs] [læst] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] .
I saw two men hanging about Mr . Phillips's house last evening as I went in .
我 锯 二 男人 绞刑 关于 先生 . 菲利普斯 房子 最后的 晚上 作为 我 去 在 .

昨晚我进菲利普斯先生家的时候，看到有两个男人在他家附近闲逛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ]

They	were	looking	up	at	the	windows	and	talking	about	keeping	a	close	watch
他们	是	寻找	向上	在	这	视窗	和	说	关于	保持	一个	关闭	手表

[ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [neɪmd] ['meri] .

on	some	one	named	Mary	.
在	一些	一	命名	玛丽	.

他们抬头望着窗户，谈论着要密切监视一个名叫玛丽的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her]

One	of	the	men	was	tall	and	slight	and	handsome	,	with	dark	hair
一	的	这	男人	曾是	高的	和	轻微	和	英俊的	,	和	黑暗的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] ;

and	eyes	;
和	眼睛	;

其中一名男子身材高挑纤瘦，相貌英俊，黑发黑眸；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][koʊt] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rʌbər] .

the	other	was	Irish	,	and	wore	a	coat	too	large	for	him	,	and	rubbers	.
这	其他	曾是	爱尔兰	,	和	穿着	一个	外套	也	大的	为了	他	,	和	橡胶	.

另一个是爱尔兰人，穿着一件对他来说太大的外套，还穿着橡胶裤。

[aɪ] [went] [bæk] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	went	back	later	in	the	evening	,	and	the	Irishman	was	hovering	about	the
我	去	后退	之后	在	这	晚上	,	和	这	爱尔兰人	曾是	悬停	关于	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

当晚晚些时候我又去了那里，发现那个爱尔兰人正在房子附近徘徊。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer]

"	The	girl	looked	up	with	frightened	eyes	and	grasped	the	arms	of	her	chair
"	这	女孩	看起来	向上	和	害怕	眼睛	和	抓住	这	武器	的	她	椅子

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

女孩抬起头，眼神惊恐，激动地抓住椅子的扶手。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	Will	you	go	with	me	now	to	a	church	not	far	away	,
"	将要	你	去	和	我	现在	到	一个	教会	不是	远的	离开	,

“你现在愿意跟我一起去附近的一座教堂吗？”

[wer] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ðə; ði]['pæstər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] ?

where	a	friend	of	mine	is	the	pastor	,	and	be	married	?
在哪里	一个	朋友	的	矿	是	这	牧师	,	和	是	已婚	?

我朋友是牧师，而且已经结婚了？

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'faɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌznz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Then	we	can	defy	all	the	cousins	in	creation	.
然后	我们	能	违抗	全部	这	表兄弟姐妹	在	创建	.

这样我们就可以无视造物主的所有亲属了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?

Can't	you	trust	me	?
不能	你	相信	我	?

你难道不能信任我吗?

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət] — — "
" **Oh** , **yes** , **but** **—** **—** "
" 哦 , 是的 , 但 — — "

“哦，是的，但是——”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "
" **Is** **it** **that** **you** **do** **not** **love** **me** **?** "
" 是 它 那 你 做 不是 爱 我 ? "

难道你不爱我了吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [druːpt] ['ʃaɪli] .
" **No** , " **she** **said** , **and** **her** **eyes** **drooped** **shyly** .
" 不 , " 她 说 , 和 她 眼睛 下垂 害羞地 .

“不，”她说，害羞地垂下了眼帘。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ]
" **It** **seems** **strange** **that** **I** **dare** **to** **say** **it** **to** **you** **when** **I** **have** **known** **you**
" 它 似乎 奇怪的 那 我 敢 到 说 它 到 你 什么时候 我 有 已知 你
[soʊ]['lɪt(ə)l] .
so **little** **.**
所以 小的 .

“我跟你相识尚浅，却敢对你说这些话，这似乎很奇怪。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glɔːrɪfaɪd]
" **She** **lifted** **her** **eyes** , **full** **of** **a** **wonderful** **love** **light** , **and** **she** **was** **glorified**
" 她 抬起 她 眼睛 , 满的 的 一个 精彩的 爱 光 , 和 她 曾是 光荣的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

她抬起头，眼中充满了美好的爱意，她在他面前显得格外荣耀。

[ɔːl] ['miːnli] [drest] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
all **meanly** **dressed** **though** **she** **was** **.**
全部 卑鄙地 穿着 尽管 她 曾是 .

尽管她衣着寒酸。

[ðə; ði] [smuːð] [mə'dɑːnə] [breɪdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] [hed] , ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [felt] [hæt] ,
The **smooth** **Madonna** **braids** **around** **the** **shapely** **head** **,** **covered** **by** **the** **soft** **felt** **hat** **,**
这 光滑的 麦当娜 辫子 大约 这 优美 头 , 涵盖 经过 这 柔软的 毛毡 帽子 ,

光滑的麦当娜式辫子环绕着她匀称的头部，被柔软的毡帽遮盖着。

[siːmd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [hed] - ['dresɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
seemed **more** **beautiful** **to** **him** **than** **all** **the** **elaborate** **head** **-** **dresses** **of** **modern**
似乎 更多的 美丽的 到 他 比 全部 这 精心制作的 头 - 连衣裙 的 现代的
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

在他看来，这些比现代所有繁复的头饰都更美。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] - [bʌt; bət] - [ðen] , [dɪr] ?
" **Where** **is** **the** **'** **but** **'** **then** **,** **dear** **?**
" 在哪里 是 这 - 但 - 然后 , 亲爱的 ?

那么，亲爱的，‘但是’在哪里呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? "
Shall **we** **go** **now** **?** "
将 我们 去 现在 ? "

我们现在走吧?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ɪn] [ðɪs] [dres] ?
" **How** **can** **I** **go** **in** **this** **dress** **?**
" 如何 能 我 去 在 这 裙子 ?

我怎么能穿着这条裙子进去呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʃæbi] [ʃuːz] , [rʌf] [blæk] [gaʊn] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [glʌvz] [ɪn]
" She looked down at her shabby shoes , rough black gown , and cheap gloves in
" 她 看起来 向下 在 她 破旧 鞋 , 粗糙的 黑色的 袍 , 和 便宜的 手套 在
[dɪs'meɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

她沮丧地低头看了看自己破旧的鞋子、粗糙的黑色长袍和廉价的手套。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [pɪŋk] [stoʊl] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and a soft pink stole into her face .
和 一个 柔软的 粉色的 偷窃 进入 她 脸 .

一缕柔和的粉色光芒拂过她的脸庞。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] .
" You need not .
" 你 需要 不是 .

你不必这样。

[jʊr; jər] [oʊn] [gaʊn] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [maɪ] [suːt] - [keɪs] .
Your own gown is out in the office in my suit - case .
你的 自己的 袍 是 出去 在 这 办公室 在 我的 套装 - 案件 .

你的礼服在我的行李箱里，放在办公室里。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] — ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] , [aɪ]
I brought it with me , thinking you might need it — hoping you might , I
我 带来 它 和 我 , 思维 你 可能 需要 它 — 希望 你 可能 , 我
[miːn] ;
mean ;
意思是 ;

我把它带过来，想着你或许会需要——我是说，希望你会需要；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] .
" and he smiled .
" 和 他 微笑 .

他笑了。

" [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [ˌem 'iː] ; ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]
" I have kept it always near me ; partly because I wanted the comfort of
" 我 有 保留 它 总是 靠近 我 ; 部分 因为 我 通缉 这 舒适 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我一直把它放在身边；部分原因是我想从中获得慰藉，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
partly because I was afraid some one else might find it ,
部分 因为 我 曾是 害怕的 一些 一 别的 可能 寻找 它 ,

部分原因是我害怕别人会发现它。

[ænd; ənd] ['desɪkreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['wʌndərɪŋ] .
and desecrate our secret with their common - place wondering .
和 亵渎 我们的 秘密 和 他们的 常见的 - 地方 好奇 .

他们用平凡的疑惑亵渎了我们的秘密。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stept] [ʌp] [tuː; tə]
" It was at this moment that the matron of the building stepped up to
" 它 曾是 在 这 片刻 那 这 护士长 的 这 建筑 步 向上 到
[ðə; ði] [əb'zɔːrbd] ['kʌp(ə)l] ,
the absorbed couple ,
这 吸收 夫妻 ,

就在这时，楼里的女舍监走到这对沉浸在交谈中的夫妇身边。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] .

resolved	to	do	her	duty	.
已解决	到	做	她	责任	.

决心履行她的职责。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [pɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['θɪnɪst] , [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

Her	lips	were	pursed	to	their	thinnest	,	and	displeasure	was	in	her
她	嘴唇	是	攥紧	到	他们的	最薄	,	和	不满	曾是	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她嘴唇紧抿到极致，脸上满是不满。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə'roʊz][ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] :

The	young	man	arose	and	asked	in	a	grave	tone	:
这	年轻的	男人	出现	和	问	在	一个	严重	语气	:

年轻人站起身，语气严肃地问道：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

"	Excuse	me	,
"	原谅	我	,

“打扰一下，

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðɪs] ['leɪdi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] [tuː; tə][rest][fɔːr; fər]

but	can	you	tell	me	whether	this	lady	can	get	a	room	here	to	rest	for
但	能	你	告诉	我	无论	这	女士	能	得到	一个	房间	这里	到	休息	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

a	short	time	,
一个	短的	时间	,

请问这位女士能否在这里住一晚休息?

[waɪl] [aɪ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ?

while	I	go	out	and	attend	to	a	matter	of	business	?
尽管	我	去	出去	和	出席	到	一个	事情	的	商业	?

趁我外出处理公务的时候?

" [ðə; ði]['meɪtrən] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [truː] [aɪz] ,

"	The	matron	noticed	his	refined	face	and	true	eyes	,
"	这	护士长	注意到	他的	精制	脸	和	真的	眼睛	,

“女舍监注意到他俊朗的脸庞和真诚的眼神，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [ðə; ði][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [hiː; hi] ['hændɪd][tuː; tə]

and	she	accepted	with	a	good	grace	the	ten	-	dollar	bill	he	handed	to
和	她	公认	和	一个	好的	优雅	这	十	-	美元	账单	他	递交	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她欣然接受了他递给她的十美元钞票。

" [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] ['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	charge	only	fifty	cents	a	night	for	a	room	,	"	she	said	,
"	我们	收费	仅有的	五十	分	一个	夜晚	为了	一个	房间	,	"	她	说	,

“我们房间每晚只收五毛钱，”她说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [kəm'pænjən] .

glancing	at	the	humble	garments	of	the	man's	companion	.
瞥了一眼	在	这	谦逊的	服装	的	这	男人的	伴侣	.

他瞥了一眼同伴朴素的衣着。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'pendənt] [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌntri] ['relətɪv] .

She	thought	the	girl	must	be	a	poor	dependent	or	a	country	relative	.
她	想法	这	女孩	必须	是	一个	贫穷的	依赖	或者	一个	国家	相对的	.

她认为这个女孩一定是贫困的寄居者或是乡下的亲戚。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	That's	all	right	,	"	said	the	young	man	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“没关系，”年轻人说。

" [dʒʌst] [let] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [help] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] .

"	Just	let	the	change	help	the	good	work	along	.
"	只是	让	这	改变	帮助	这	好的	工作	沿着	.

让变革助力好的工作继续前进吧。

" [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

"	That	made	a	distinct	change	in	the	atmosphere	.
"	那	制成	一个	清楚的	改变	在	这	气氛	.

“这给气氛带来了明显的变化。”

[ðə; ði] ['meɪtrən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [snʌb] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ʌpər] [lɪp] .

The	matron	smiled	,	and	retired	to	snub	the	girl	with	the	discontented	upper	lip	.
这	护士长	微笑	,	和	退休	到	冷落	这	女孩	和	这	不满	上	唇	.

女舍监笑了笑，然后退到一边，冷冷地对那个撅着嘴、一脸不悦的女孩不屑一顾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['gɝːlz] [suːt] - [keɪs] .

Then	she	sent	the	elevator	boy	to	carry	the	girl's	suit	-	case	.
然后	她	发送	这	电梯	男生	到	携带	这	女孩们	套装	-	案件	.

然后她派电梯服务员去帮女孩拿行李箱。

[æz; əz] [ðə; ði] ['meɪtrən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

As	the	matron	came	back	to	the	office	,
作为	这	护士长	来了	后退	到	这	办公室	,

当护士长回到办公室时，

[ə; eɪ] ['bægi] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['kʊʃnd] ['taɪərz] ['hʌsəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

a	baggy	man	with	cushioned	tires	hustled	out	of	the	open	door	into	the	street	,
一个	宽松的	男人	和	缓冲	轮胎	匆忙	出去	的	这	打开	门	进入	这	街道	,

一个穿着宽松衣服、脚蹬软垫轮胎的男人匆匆从敞开的大门冲到街上。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [kæst] [bæk] [ə; eɪ] [kiːn] , ['fɜːrtɪv] [glæns] [ðæt] [sə:tʃt] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

having	first	cast	back	a	keen	,	furtive	glance	that	searched	every	corner	of	the	place	.
拥有	第一的	投掷	后退	一个	敏锐的	,	鬼鬼祟祟	瞥一眼	那	搜索	每一个	角落	的	这	地方	.

首先，他敏锐而隐秘地回过头，扫视了这个地方的每一个角落。

" [naʊ] , " [sed] ['dʌnəm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪtrən] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	Now	,	"	said	Dunham	reassuringly	,	as	the	matron	disappeared	,
"	现在	,	"	说	邓纳姆	令人安心	,	作为	这	护士长	消失	,

“好了，”邓纳姆安慰道，这时女舍监消失了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [get] ['redi] ,

"	you	can	go	up	to	your	room	and	get	ready	,
"	你	能	去	向上	到	你的	房间	和	得到	准备好	,

你可以回房间准备一下了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] .

and	I	will	look	after	a	few	little	matters	.
和	我	将要	看	后	一个	很少	小的	事情	.

我会处理一些小事。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	called	on	my	friend	,	the	minister	,	this	morning	,
我	称为	在	我的	朋友	,	这	部长	,	这	早晨	,

今天早上我去拜访了我的朋友，那位牧师。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['liːg(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

and	I	have	looked	up	the	legal	part	of	this	affair	.
和	我	有	看起来	向上	这	合法的	部分	的	这	事务	.

我已经查阅了这件事的法律方面内容。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	can	see	that	everything	is	all	right	in	a	few	minutes	.
我	能	看	那	一切	是	全部	正确的	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，我就知道一切都恢复正常了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Is	there	anything	you	would	like	me	to	do	for	you	?	"
是	那里	任何事物	你	会	喜欢	我	到	做	为了	你	?	"

有什么需要我帮忙的吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] ;

"	No	,	"	she	answered	,	looking	up	half	frightened	;
"	不	,	"	她	回答	,	寻找	向上	一半	害怕	;

“不，”她回答道，抬起头，有些害怕；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː] [ðɪs] .

"	but	I	am	afraid	I	ought	not	to	let	you	do	this	.
"	但	我	是	害怕的	我	应该	不是	到	让	你	做	这	.

但我恐怕不应该让你这样做。

[juː; jʊ] ['skersli] [noʊ] [ˌem 'iː] . "

You	scarcely	know	me	.	"
你	几乎	知道	我	.	"

你几乎不了解我。

" [naʊ] , [dɪr] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Now	,	dear	,	no	more	of	that	.
"	现在	,	亲爱的	,	不	更多的	的	那	.

“亲爱的，别再这样了。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

We	have	no	time	to	lose	.
我们	有	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [drest] ?

How	long	will	it	take	you	to	get	dressed	?
如何	长的	将要	它	拿	你	到	得到	穿着	?

你穿好衣服需要多长时间?

[wɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər][duː] ?

Will	half	an	hour	do	?
将要	一半	一个	小时	做	?

半小时可以吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] . "

It	is	getting	late	.	"
它	是	获得	晚的	.	"

天色已晚。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .

"	Oh	,	it	will	not	take	long	.
"	哦	,	它	将要	不是	拿	长的	.

哦，不会花很长时间。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

"	She	caught	her	breath	with	gladness	.
"	她	捕捉	她	气息	和	欢乐	.

她欣喜若狂，倒吸了一口气。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [fɪld]

Her	companion's	voice	was	so	strong	and	comforting	,	his	face	so	filled
她	同伴的	嗓音	曾是	所以	强的	和	令人感到安慰	,	他的	脸	所以	已填

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] ,

with	a	wonderful	love	,
和	一个	精彩的	爱	,

她同伴的声音如此有力而令人安心，他的脸上充满了美好的爱意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

that	she	felt	dazed	with	the	sudden	joy	of	it	all	.
那	她	毛毡	茫然	和	这	突然	喜悦	的	它	全部	.

她感到一阵眩晕，不知所措，被这突如其来的喜悦冲昏了头脑。

[ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [suːt] - [keɪs] .

The	elevator	boy	appeared	in	the	doorway	with	the	familiar	suit	-	case	.
这	电梯	男生	出现	在	这	门口	和	这	熟悉的	套装	-	案件	.

电梯服务员提着熟悉的行李箱出现在门口。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [dɪr] [hɑːrt] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'tendid]

"	Don't	be	afraid	,	dear	heart	,	"	whispered	the	young	man	,	as	he	attended
"	不	是	害怕的	,	亲爱的	心	,	"	低声说道	这	年轻的	男人	,	作为	他	参加

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] .

her	to	the	elevator	.
她	到	这	电梯	.

“别害怕，亲爱的，”年轻人轻声说道，一边扶着她走向电梯。

" [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tə'geðər] !

"	I'll	soon	be	back	again	,	and	then	,	then	,	we	shall	be	together	!
"	患病的	很快	是	后退	再次	,	和	然后	,	然后	,	我们	将	是	一起	!

“我很快就会回来，到那时，我们就能在一起了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frʌnt] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] .

"	It	was	a	large	front	room	to	which	the	boy	took	her	.
"	它	曾是	一个	大的	正面	房间	到	哪个	这	男生	采取	她	.

“那是一个很大的前厅，男孩把她带到了那里。”

[ðə; ðɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [hæd; həd] ['pruːvn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

The	ten	-	dollar	bill	had	proven	effective	.
这	十	-	美元	账单	有	已证实	有效的	.

事实证明，十美元钞票确实有效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " ['fɪfti] - [sents] - [ə; eɪ] - [naɪt] " [ruːm] .

It	was	not	a	"	fifty	-	cents	-	a	-	night	"	room	.
它	曾是	不是	一个	"	五十	-	分	-	一个	-	夜晚	"	房间	.

那可不是那种“每晚五毛钱”的房间。

[sʌm; səm][wʌn] — [sʌm; səm] [gest] [ɔːr]['kaɪndli]['peɪtrən] — [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tekst]

Some	one	—	some	guest	or	kindly	patron	—	had	put	a	small	illuminated	text
一些	一	—	一些	客人	或者	亲切地	赞助人	—	有	放	一个	小的	照明	文本

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [freɪm] .

upon	the	wall	in	a	neat	frame	.
之上	这	墙	在	一个	整洁的	框架	.

有人——可能是客人或好心的赞助人——在墙上装裱了一个精致的画框，里面挂着一幅小小的彩绘画。

[ˌaɪ 'tiː][met][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] — " [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd] .

It	met	her	eye	as	she	entered	—	"	Rejoice	and	be	glad	.
它	遇见	她	眼睛	作为	她	进入	—	"	麾	和	是	高兴的	.

她走进去时，映入眼帘的是——“欢喜快乐。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [kɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [hæz; həz]

"	Just	a	common	little	picture	card	,	it	was	,	with	a	phrase	that	has
"	只是	一个	常见的	小的	图片	卡片	,	它	曾是	,	和	一个	短语	那	有

[bɪ'kʌm] [traɪt] [tuː; tə] ['meni] ,

become	trite	to	many	,
变得	老套	到	许多	,

“这只是一张普通的图片贺卡，上面的文字对很多人来说已经变得陈腐不堪了。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

yet	it	seemed	a	message	to	her	,	and	her	heart	leaped	to	obey	.
然而	它	似乎	一个	信息	到	她	,	和	她	心	跳跃	到	服从	.

然而，这似乎对她来说是一个信号，她不由自主地想要遵从。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

She	went	to	the	window	to	catch	a	glimpse	of	the	man	who	would	soon	be
她	去	到	这	窗户	到	抓住	一个	一瞥	的	这	男人	WHO	会	很快	是

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她走到窗边，想看看那个即将成为她丈夫的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['piːp(ə)l] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	he	was	not	there	,	and	the	hurrying	people	reminded	her	that	she
但	他	曾是	不是	那里	,	和	这	匆忙	人们	提醒	她	那	她

[mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .

must	hasten	.
必须	赶	.

但他不在那里，匆匆忙忙的人群提醒她必须加快速度。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['bægi] [koʊt] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt]

Across	the	street	a	slouching	figure	in	a	baggy	coat	looked	fixedly	up	and	caught
穿过	这	街道	一个	伛	数字	在	一个	宽松的	外套	看起来	固定地	向上	和	捕捉

[hɜːr; hər] [glæns] .

her	glance	.
她	瞥一眼	.

街对面，一个穿着宽松外套、佝偻着身子的身影抬头直直地望着她，与她目光相遇。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

She	trembled	and	drew	back	out	of	the	sunshine	,
她	颤抖	和	画	后退	出去	的	这	阳光	,

她颤抖着，缩回了阳光下。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['dʌnəm] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

remembering	what	Dunham	had	told	her	about	the	Irishman	of	the	night
记住	什么	邓纳姆	有	讲述	她	关于	这	爱尔兰人	的	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她想起了邓纳姆昨晚跟她讲的关于那个爱尔兰人的事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

With	a	quick	instinct	,	she	drew	down	the	shade	,	and	locked	her	door	.
和	一个	快的	本能	,	她	画	向下	这	阴影	,	和	已锁定	她	门	.

她本能地迅速拉下窗帘，锁上了门。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

[ðə; ði] ['rʌbər] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ['hɜːrid] [ðer; ðər] ['oʊnər] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪ'gɑːr] - [stɔːr] [ɪn] [frʌnt]

The	rubbered	feet	across	the	way	hurried	their	owner	into	the	cigar	-	store	in	front
这	橡胶	脚	穿过	这	方式	慌忙	他们的	所有者	进入	这	雪茄	-	店铺	在	正面

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

of	which	he	had	been	standing	,
的	哪个	他	有	到过	常设	,

对面传来一阵橡胶鞋底的脚步声，催促着它的主人走进他刚才站着的那家雪茄店。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] .

and	where	he	had	a	good	view	of	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	Building	.
和	在哪里	他	有	一个	好的	看法	的	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	建筑	.

而且从那里他可以清楚地看到基督教女青年会大楼。

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

He	flung	down	some	change	and	demanded	the	use	of	the	telephone	.
他	扔	向下	一些	改变	和	要求	这	使用	的	这	电话	.

他扔下一些零钱，要求使用电话。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd]

Then	,	with	one	eye	on	the	opposite	doorway	,	he	called	up	a	number	and
然后	,	和	一	眼睛	在	这	对面的	门口	,	他	称为	向上	一个	数字	和

[dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

delivered	his	message	.
发表	他的	信息	.

然后，他一边留意着对面的门口，一边拨通了一个号码，传递了他的信息。

" [ɔɪv] [triːd] [ˌem 'iː][bɜːrd] .

"	Oi've	treed	me	bird	.
"	我已经	树木	我	鸟	.

“我把鸟儿困在树上了。”

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [rɔɪt] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [pleɪs] , ['fɝː, 'fɛr][aɪ] [siːd] [hɜːr; hər]

She's	in	a	room	all	roight	at	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	place	,	fer	I	seed	her
她是	在	一个	房间	全部	右	在	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	地方	,	fer	我	种子	她

[æt; ət][ðə; ði]['waɪndər] .

at	the	winder	.
在	这	卷线器	.

她就在基督教女青年会（YWCA）的一个房间里，因为我在窗户边看到了她。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [bʌt; bət]['hiːz] ['gæn] [naʊ] , [æn; ən] - [ʃiː] [loʊɪk] [tuː; tə] [steɪ]

She	come	with	a	foine	gintlemin	,	but	he's	gahn	now	,	an	'	she's	loike	to	stay
她	来	和	一个	foine	-	,	但	他是	加恩	现在	,	一个	-	她是	类似	到	停留

[ə; eɪ] [spel] .

a	spell	.
一个	拼写	.

她带着一位英俊的绅士而来，但他现在已经走了，她似乎想多待一段时间。

[juːd] [best] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] . . . .

You'd	best	come	at	once	.	.	.	.
你会	最好的	来	在	一次	.	.	.	.

你最好马上过来.....

[ɔːl] [rɔɪt] .

All	roight	.
全部	右	.

完全正确。

['hɜːri] [ʌp] !

Hurry	up	!
匆忙	向上	!

赶快!

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɪn] [frʌnt]

"	He	hung	up	the	telephone	-	receiver	and	hurried	back	to	his	post	in	front
"	他	悬挂	向上	这	电话	-	接收者	和	慌忙	后退	到	他的	邮政	在	正面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['entrəns] .

of	the	big	entrance	.
的	这	大的	入口	.

他挂断电话，匆匆回到大门前的岗位上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] [ˌʌp'sterz] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

Meanwhile	the	bride	-	elect	upstairs	,	with	happy	heart	and	trembling	fingers	,
同时	这	新娘	-	选	楼上	,	和	快乐的	心	和	发抖	手指	,

与此同时，楼上的准新娘，心中充满喜悦，手指却微微颤抖。

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] [wʌns] [mɔːr] ,

was	putting	on	her	own	beautiful	garments	once	more	,
曾是	推杆	在	她	自己的	美丽的	服装	一次	更多的	,

她再次穿上了自己漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['lʌvli] [her] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] [ə'kʌstəmd] [wei] .

and	arranging	the	waves	of	lovely	hair	in	their	old	accustomed	way	.
和	安排	这	波浪	的	迷人的	头发	在	他们的	老的	习惯	方式	.

她们像往常一样，梳理着美丽的秀发。

['traɪən] ['dʌnəmz] [plænz] [wɜːr; wər] [wel] [leɪd] .

Tryon	Dunham's	plans	were	well	laid	.
特赖恩	邓纳姆的	计划	是	出色地	铺设	.

特赖恩·邓纳姆的计划周密。

[hiː; hi] [fɜːrst] [kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] ;

He	first	called	up	his	friend	the	minister	and	told	him	to	be	ready	;
他	第一的	称为	向上	他的	朋友	这	部长	和	讲述	他	到	是	准备好	;

他先打电话给他的朋友，那位牧师，告诉他做好准备；

[ðen] [ə; eɪ] ['flɔːrɪst] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

then	a	florist	not	far	from	the	church	;
然后	一个	花店	不是	远的	从	这	教会	;

然后是离教堂不远的一家花店；

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

then	a	large	department	store	where	he	had	spent	some	time	that	morning	.
然后	一个	大的	部门	店铺	在哪里	他	有	花费	一些	时间	那	早晨	.

然后是他那天上午待过的一家大型百货商店。

" [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌntər] , [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ?

"	Is	that	Mr	.	Hunter	,	head	of	the	fur	department	?
"	是	那	先生	.	猎人	,	头	的	这	毛皮	部门	?

“那是皮草部门主管亨特先生吗？”

['mɪstər] . ['hʌntər] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['dʌnəm] .

Mr	.	Hunter	,	this	is	Mr	.	Dunham	.
先生	.	猎人	,	这	是	先生	.	邓纳姆	.

亨特先生，这位是邓纳姆先生。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

You	remember	our	conversation	this	morning	?
你	记住	我们的	对话	这	早晨	?

你还记得我们今天早上的谈话吗?

['kaɪndli] [send] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [aɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

Kindly	**send**	**the**	**coat**	**and**	**hat**	**I**	**selected**	**to**	**the**	**Y**	**.**	**W**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**
亲切地	发送	这	外套	和	帽子	我	已选	到	这	是	.	W	.	C	.	一个	.

['bɪldɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

Building	**at**	**once**	**.**
建筑	在	一次	.

请立即将我挑选的外套和帽子送到基督教女青年会大楼。

[jes] , [dʒʌst] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Yes	**,**	**just**	**send**	**them**	**to**	**the**	**office**	**.**
是的	,	只是	发送	他们	到	这	办公室	.

是的，直接送到办公室就行了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siː] . [oʊ] . [diː] . , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [maɪ] ['sɜːrtəˌfaɪd]

You	**remember**	**it**	**was**	**to**	**be**	**C**	**.**	**O**	**.**	**D**	**.**	**,**	**and**	**I**	**showed**	**you**	**my**	**certified**
你	记住	它	曾是	到	是	C	.	哦	.	D	.	,	和	我	显示	你	我的	认证

[tʃek] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

check	**this**	**morning**	**.**
查看	这	早晨	.

你记得原本是货到付款，我今天早上给你看过我的保付支票。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	**all**	**right**	**,**	**is**	**it**	**?**
它是	全部	正确的	,	是	它	?

没关系吧?

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ? . . .

How	**long**	**will**	**it**	**take**	**you**	**to**	**get**	**it**	**there**	**?**	**.**	**.**	**.**
如何	长的	将要	它	拿	你	到	得到	它	那里	?	.	.	.

你需要多久才能送到?

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪ] [weɪt] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [ðer; ðər] .

Have	**the**	**boy**	**wait**	**if**	**I'm**	**not**	**there**	**.**
有	这	男生	等待	如果	我是	不是	那里	.

如果我不在，就让那孩子等着。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

" [hɪz; ɪz] [nekst] [muːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

"	**His**	**next**	**move**	**was**	**to**	**order**	**a**	**carriage**	**,**
"	他的	下一个	移动	曾是	到	命令	一个	运输	,

他的下一步行动是叫了一辆马车，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

and	**have**	**it**	**stop**	**at**	**the**	**florist's**	**on**	**the**	**way**	**.**
和	有	它	停止	在	这	花店	在	这	方式	.

途中在花店稍作停留。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

That	**done**	**,**	**he**	**consulted**	**his**	**watch**	**.**
那	完毕	,	他	咨询	他的	手表	.

做完这一切后，他看了看手表。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hæf] - ['aʊər][wɜːr; wər] [gɔːn] .

Seventeen	minutes	of	his	precious	half	-	hour	were	gone	.
十七	分钟	的	他的	宝贵的	一半	-	小时	是	已消失	.

他宝贵的半小时里，十七分钟就这样过去了。

[wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn]

With	nervous	haste	he	went	into	a	telephone	booth	and	called	up	his	own
和	紧张的	匆忙	他	去	进入	一个	电话	展位	和	称为	向上	他的	自己的

[hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] .

home	on	the	long	-	distance	.
家	在	这	长的	-	距离	.

他紧张地走进电话亭，打长途电话给家里打电话。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

To	his	relief	,	his	mother	answered	.
到	他的	宽慰	,	他的	母亲	回答	.

令他松了一口气的是，他的母亲回答了他。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

"	Is	that	you	,	Mother	?
"	是	那	你	,	母亲	?

“是你吗，母亲？”

[ðɪs] [ɪz]['traɪən] .

This	is	Tryon	.
这	是	特赖恩	.

这里是特赖恩。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [wel] ?

Are	you	all	well	?
是	你	全部出色地		?

你们都还好吗?

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

[jes] , [aɪm][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] .

Yes	,	I'm	in	Chicago	,	but	will	soon	be	home	.
是的	,	我是	在	芝加哥	,	但	将要	很快	是	家	.

是的，我现在在芝加哥，但很快就会回家了。

['mʌðər] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪ] ['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] ,

Mother	,	I've	something	to	tell	you	that	may	startle	you	,
母亲	,	我已经	某物	到	告诉	你	那	可能	惊吓	你	,

妈妈，我有件事要告诉你，可能会让你大吃一惊。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sæd] .

though	there	is	nothing	to	make	you	sad	.
尽管	那里	是	没有什么	到	制作	你	伤心	.

虽然没有什么事会让你难过。

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

You	have	known	that	there	was	something	on	my	mind	for	some	time	.
你	有	已知	那	那里	曾是	某物	在	我的	头脑	为了	一些	时间	.

你早就知道我心里有事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] .

"	He	paused	for	the	murmur	of	assent	.
"	他	暂停	为了	这	低语	的	同意	.

他停顿了一下，听取了低声的赞同。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

He	knew	how	his	mother	was	looking	,
他	知道	如何	他的	母亲	曾是	寻找	,

他知道母亲的表情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] — [ðæt] [set] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

even	though	he	could	not	see	her	—	that	set	look	of	being	ready	for	anything
甚至	尽管	他	可以	不是	看	她	—	那	放	看	的	存在	准备好	为了	任何事物

.

:

·

即使他看不见她——她脸上依然带着那种随时准备应对一切的神情。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] :

He	wanted	to	spare	her	as	much	as	possible	,	so	he	hastened	on	:
他	通缉	到	空闲的	她	作为	很多	作为	可能的	,	所以	他	加快	在	:

他想尽可能地减轻她的痛苦，所以加快了脚步：

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [wɔːr] ? "

"	You	remember	speaking	to	me	about	the	ring	I	wore	?	"
"	你	记住	请讲	到	我	关于	这	戒指	我	穿着	?	"

你还记得跟我说过我戴的那枚戒指吗?

" ['traɪən] !

"	Tryon	!
"	特赖恩	!

“特里昂!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] ?

Are	you	engaged	?
是	你	已订婚的	?

你订婚了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði][toʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['hʌndrədz]

"	There	was	a	sharp	anxiety	in	the	tone	as	it	came	through	the	hundreds
"	那里	曾是	一个	锋利的	焦虑	在	这	语气	作为	它	来了	通过	这	数百

[ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] .

of	miles	of	space	.
的	英里	的	空间	.

“从数百英里的太空深处传来的声音中，带着一种强烈的焦虑感。”

" [wʌn] ['betər] , ['mʌðər] .

"	One	better	,	Mother	.
"	一	更好的	,	母亲	.

“妈妈，你好。”

[aɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ! "

I'm	just	about	to	be	married	!	"
我是	只是	关于	到	是	已婚	!	"

我马上就要结婚了!

" [maɪ] [sʌn] !

"	My	son	!
"	我的	儿子	!

我的儿子!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	have	you	done	?
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [neɪm] [ju:; jʊ] [ber] ！ "

Don't	forget	the	honorable	name	you	bear	!	"
不	忘记	这	光荣的	姓名	你	熊	！	"

别忘了你所拥有的荣耀名字！

" [nəʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [fər'get] .

"	No	,	Mother	,	I	don't	forget	.
"	不	,	母亲	,	我	不	忘记	.

“不，妈妈，我没有忘记。”

[ʃi:z] [faɪn] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] .

She's	fine	and	beautiful	and	sweet	.
她是	美好的	和	美丽的	和	甜的	.

她身材很好，漂亮又温柔。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] [wɪl] [fɔ:l][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ！ "

You	will	love	her	,	and	our	world	will	fall	at	her	feet	!	"
你	将要	爱	她	,	和	我们的	世界	将要	落下	在	她	脚	！	"

你会爱上她，我们的世界都会臣服于她！

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

"	But	who	is	she	?
"	但	WHO	是	她	?

但她是谁?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['veri] [blaɪnd] .

You	must	remember	that	love	is	very	blind	.
你	必须	记住	那	爱	是	非常	瞎的	.

你要记住，爱情是很盲目的。

['traɪən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Tryon	,	you	must	come	home	at	once	.
特赖恩	,	你	必须	来	家	在	一次	.

特赖恩，你必须立刻回家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪs'greɪs] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

I	shall	die	if	you	disgrace	us	all	.
我	将	死	如果	你	耻辱	我们	全部	.

如果你让我们所有人蒙羞，我宁愿去死。

[dəunt][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

Don't	do	anything	to	spoil	our	lives	.
不	做	任何事物	到	剧透	我们的	生活	.

不要做任何破坏我们生活的事情。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] . "

I	know	it	is	something	dreadful	,	or	you	would	not	do	it	in	such	haste	.	"
我	知道	它	是	某物	可怕	,	或者	你	会	不是	做	它	在	这样的	匆忙	.	"

我知道这一定很可怕，否则你不会这么匆忙地去做。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['mʌðər] .

"	Nothing	of	the	kind	,	Mother	.
"	没有什么	的	这	种类	,	母亲	.

“母亲，绝无此事。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] ?

Can't	you	trust	me	?
不能	你	相信	我	?

你难道不能信任我吗?

[let] [ˌem 'i:][ɪk'spleɪn] .

Let	me	explain	.
让	我	解释	.

让我解释一下。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əˈloʊn] ,

She	is	alone	,
她	是	独自的	,

她独自一人。

[ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['oʊvər]

and	legal	circumstances	which	it	would	take	too	long	for	me	to	explain	over
和	合法的	情况	哪个	它	会	拿	也	长的	为了	我	到	解释	超过

[ðə; ði] - [foʊn] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ɪ'miːdiət]

the	'	phone	have	made	it	desirable	for	her	to	have	my	immediate
这	-	电话	有	制成	它	理想	为了	她	到	有	我的	即时

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

还有一些法律情况，我无法在电话里解释清楚，所以她需要我立即保护。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['edwɪn] - [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ˌjuː 'es] .

We	are	going	at	once	to	Edwin	Twinell's	church	,	and	he	will	marry	us	.
我们	是	去	在	一次	到	埃德温	-	教会	,	和	他	将要	结婚	我们	.

我们马上要去埃德温·特温内尔的教堂，他将为我们主持婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [bɪ'fɔːrhænd] .

It	is	all	arranged	,	but	I	felt	that	you	ought	to	be	told	beforehand	.
它	是	全部	安排	,	但	我	毛毡	那	你	应该	到	是	讲述	预先	.

一切都已安排妥当，但我还是觉得应该事先告诉你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

We	shall	probably	take	the	night	express	for	home	.
我们	将	大概	拿	这	夜晚	表达	为了	家	.

我们大概会搭乘夜间特快列车回家。

[tel] [kɔːr'niːljə] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪr] [ˌɪn'saɪd]

Tell	Cornelia	that	I	shall	expect	congratulations	telegraphed	to	the	hotel	here	inside
告诉	科妮莉亚	那	我	将	预计	恭喜！	电报	到	这	酒店	这里	里面

[ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] . "

of	two	hours	.	"
的	二	小时	.	"

请告诉科妮莉亚，我希望在两小时内收到发到酒店的祝贺电报。

" [bʌt; bət] , ['traɪən] , [wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [θɪŋk] ?

"	But	,	Tryon	,	what	will	our	friends	think	?
"	但	,	特赖恩	,	什么	将要	我们的	朋友们	思考	?

“但是，特赖恩，我们的朋友会怎么想？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] !

It	is	most	extraordinary	!
它	是	最多	非凡的	!

真是太不可思议了！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ə'naʊnsmɛnts] ? "

How	can	you	manage	about	announcements	?	"
如何	能	你	管理	关于	公告	?	"

如何管理公告发布?

" ['bɑːðər] [ðə; ði] [red] [teɪp] , ['mʌðər] !

"	Bother	the	red	tape	,	Mother	!
"	打扰	这	红色的	磁带	,	母亲	!

“别去管那些繁文缛节，妈妈！”

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

What	difference	does	that	make	?
什么	不同之处	做	那	制作	?

那又有什么区别呢?

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈkɑːləm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

Put	it	in	the	society	column	if	you	want	to	.	"
放	它	在	这	社会	柱子	如果	你	想	到	.	"

如果你愿意的话，可以把它放在社会新闻栏目里。

" [bʌt; bət] , ['traɪən] , [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] ! "

"	But	,	Tryon	,	we	do	not	want	to	be	conspicuous	!	"
"	但	,	特赖恩	,	我们	做	不是	想	到	是	显眼的	!	"

“但是，特赖恩，我们不想引人注目！”

" [wel] , ['mʌðər] ,

"	Well	,	Mother	,
"	出色地	,	母亲	,

“嗯，母亲，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][maɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

I'm	not	going	to	put	off	my	wedding	at	the	last	minute	for	a	matter	of
我是	不是	去	到	放	离开	我的	婚礼	在	这	最后的	分钟	为了	一个	事情	的

[sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] .

some	bits	of	pasteboard	.
一些	比特	的	纸板	.

我不会为了区区几块纸板就把婚礼推迟到最后一刻。

[aɪl] [duː] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] . "

I'll	do	any	reasonable	thing	to	please	you	,	but	not	that	.	"
患病的	做	任何	合理的	事物	到	请	你	,	但	不是	那	.	"

为了取悦你，我什么都愿意做，但那件事除外。

" ['kudnt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈʃæpərɔn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	Couldn't	you	get	a	chaperon	for	her	,	and	bring	her	on	to	me	?
"	不能	你	得到	一个	监护人	为了	她	,	和	带来	她	在	到	我	?

“你能不能给她找个监护人，带她来见我？”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][plæn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] . "

Then	we	could	plan	the	wedding	at	our	leisure	.	"
然后	我们	可以	计划	这	婚礼	在	我们的	闲暇	.	"

这样我们就可以悠闲地筹备婚礼了。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ['mʌðər] !

"	Impossible	,	Mother	!
"	不可能的	,	母亲	!

“不可能，妈妈！”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [kən'sent] .

In	the	first	place	,	she	never	would	consent	.
在	这	第一的	地方	,	她	绝不	会	同意	.

首先，她根本不会同意。

['riːəli] , [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Really	,	I	cannot	talk	any	more	about	it	.
真的	,	我	不能	讲话	任何	更多的	关于	它	.

我真的不能再多谈这件事了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] .

I	must	go	at	once	, or	I	shall	be	late	.
我	必须	去	在	一次	, 或者	我	将	是	晚的	.

我必须马上走，否则就要迟到了。

[tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

Tell	**me**	**you**	**will**	**love**	**her**	**for**	**my**	**sake**	**,**	**until**	**you**	**love**	**her**	**for**	**her**	**own**	**.**
告诉	我	你	将要	爱	她	为了	我的	清酒	,	直到	你	爱	她	为了	她	自己的	.

"

"

"

告诉我，你会为了我而爱她，直到你真正因为她而爱她。

" ['traɪən] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	**Tryon**	**,**	**you**	**always**	**were**	**unreasonable**	**.**
"	特赖恩	,	你	总是	是	不合理	.

“特赖恩，你一直都很不讲道理。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kɑːrdz] [ɪnˈgreɪvd] [æt; ət][wʌns] ,

Suppose	**you**	**have**	**the**	**cards**	**engraved**	**at**	**once**	**,**
认为	你	有	这	牌	刻	在	一次	,

假设你一次性把卡片都刻好了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] ['aʊər; ɑːr][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]

and	**I**	**will**	**telegraph**	**our**	**list**	**to**	**the**	**engraver**	**if**	**you**	**will**	**give**	**me**	**his**
和	我	将要	电报	我们的	列表	到	这	雕刻师	如果	你	将要	给	我	他的

[əˈdres] .

address	**.**
地址	.

如果你能给我雕刻师的地址，我将把我们的清单电报给他。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [ɪnˈgreɪvd] [ænd; ənd][sent] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

If	**you**	**prefer**	**,**	**you**	**can**	**get**	**them**	**engraved**	**and**	**sent**	**out**	**from**	**there**	**.**
如果	你	更喜欢	,	你	能	得到	他们	刻	和	发送	出去	从	那里	.

如果你愿意，也可以在那里进行刻字并寄出。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [tʌŋz] [stɪl] . "

That	**will**	**keep**	**tongues**	**still**	**.**	**"**
那	将要	保持	舌头	仍然	.	"

那样就能让舌头安静下来了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**do**	**it**	**.**
"	全部	正确的	,	患病的	做	它	.

“好的，我去做。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvər] ['telɪgræf] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [tuː] ['aʊərz] .

I'll	**have**	**the**	**engraver**	**telegraph**	**his**	**address**	**to**	**you**	**within**	**two**	**hours**	**.**
患病的	有	这	雕刻师	电报	他的	地址	到	你	之内	二	小时	.

我会在两小时内让雕刻师用电报把地址发给你。

[hæv; həv][jʊr; jər][lɪst] ['redi] .

Have	**your**	**list**	**ready**	**.**
有	你的	列表	准备好	.

请准备好清单。

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [dəunt] ['wɜːri] .

And	**,**	**Mother**	**,**	**don't**	**worry**	**.**
和	,	母亲	,	不	担心	.

妈妈，别担心。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

She's	**all**	**right**	**.**
她是	全部	正确的	.

她没事。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['betər] [jɔːr'self] .

You	couldn't	have	chosen	better	yourself	.
你	不能	有	选定	更好的	你自己	.

你自己也不可能做出更好的选择了。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] [dɪr] . "

Say	you	will	love	her	,	Mother	dear	.	"
说	你	将要	爱	她	,	母亲	亲爱的	.	"

亲爱的妈妈，请你说你会爱她。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [traɪ] , " [said] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [dɪs'kɑːnsələtli] ;

"	Oh	,	I	suppose	I'll	try	,	"	sighed	the	wires	disconsolately	;
"	哦	,	我	认为	患病的	尝试	,	"	叹了口气	这	电线	沮丧地	;

“哦，我想我会试试的，”电线沮丧地叹了口气；

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

"	but	I	never	thought	you	would	be	married	in	such	a	way	.
"	但	我	绝不	想法	你	会	是	已婚	在	这样的	一个	方式	.

但我从未想过你们会以这种方式结婚。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

Why	,	you	haven't	even	told	me	who	she	is	.	"
为什么	,	你	还没有	甚至	讲述	我	WHO	她	是	.	"

你甚至都没告诉我她是谁。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] — [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd][ɔːl] .

"	She's	all	right	,	Mother	—	good	family	and	all	.
"	她是	全部	正确的	,	母亲	—	好的	家庭	和	全部	.

“她没事，妈妈——她家境很好。”

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] ['hɜːri] — — "

I	really	must	hurry	—	—	"
我	真的	必须	匆忙	—	—	"

我真的必须快点——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , ['traɪən] ? "

"	But	what	is	her	name	,	Tryon	?	"
"	但	什么	是	她	姓名	,	特赖恩	?	"

“但是，特赖恩，她叫什么名字？”

" [seɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] .

"	Say	,	Mother	,	I	really	must	go	.
"	说	,	母亲	,	我	真的	必须	去	.

“妈妈，我真的必须走了。”

[æsk]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] ['boʊmən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Ask	Mrs	.	Parker	Bowman	what	she	thinks	of	her	.
问	太太	.	帕克	鲍曼	什么	她	思考	的	她	.

问问帕克·鲍曼夫人对她的看法。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

[tʃɪr] [ʌp] , ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

Cheer	up	,	it'll	be	all	right	.	"
欢呼	向上	,	它将	是	全部	正确的	.	"

振作起来，一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] , ['traɪən] , [hɜːr; hər] [neɪm] — —

"	But	,	Tryon	,	her	name	—	—
"	但	,	特赖恩	,	她	姓名	—	—

“但是，特赖恩，她的名字——”

" [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] ['dʌnəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	The	receiver	was	hung	up	with	a	click	,	and	Dunham	looked	at	his
"	这	接收者	曾是	悬挂	向上	和	一个	点击	,	和	邓纳姆	看起来	在	他的

[wɑ:tʃ] ['nɜ:rvəsli] .

watch	nervously	.
手表	紧张地	.

“电话挂断了，只听‘咔哒’一声，邓纳姆紧张地看了看手表。”

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['aʊər] [wʊd] [bi:; bi] [ʌp] , [jet] [hi:; hi] [mʌst; məst] [let] [dʒʌdʒ] ['blæˌkwɛl]

In	two	minutes	his	half	-	hour	would	be	up	,	yet	he	must	let	Judge	Blackwell
在	二	分钟	他的	一半	-	小时	会	是	向上	,	然而	他	必须	让	法官	布莱克威尔

[noʊ] .

know	.
知道	.

再过两分钟，他的半小时就到了，但他必须通知布莱克威尔法官。

[pər'hæps] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Perhaps	he	could	still	catch	him	at	the	office	.
也许	他	可以	仍然	抓住	他	在	这	办公室	.

或许他还能在办公室里找到他。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [steɪd] [daʊn] - [taʊn] [leɪt] .

He	sometimes	stayed	down	-	town	late	.
他	有时	入住	向下	-	镇	晚的	.

他有时会在市中心待到很晚。

['dʌnəm] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Dunham	rang	up	the	office	.
邓纳姆	响铃	向上	这	办公室	.

邓纳姆打电话到办公室。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]

The	Judge	was	still	there	,	and	in	a	moment	his	cheery	voice	was	heard
这	法官	曾是	仍然	那里	,	和	在	一个	片刻	他的	欢快的	嗓音	曾是	听到

['rɪŋɪŋ] [aʊt] ,

ringing	out	,
铃声	出去	,

法官还在那里，片刻之后，便传来他那欢快的声音。

" [hə'loʊ] ! "

"	Hello	!	"
"	你好	!	"

“你好！”

" [hə'loʊ] , [dʒʌdʒ] !

"	Hello	,	Judge	!
"	你好	,	法官	!

“你好，法官！”

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? . . .

Is	that	you	?	.	.	.
是	那	你	?	.	.	.

那是你吗？ ...

[ðɪs] [ɪz] ['dʌnəm] . . . .

This	is	Dunham	.	.	.	.
这	是	邓纳姆	.	.	.	.

这是邓纳姆.....

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[jes] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

Yes	,	the	business	is	all	done	,	and	I'm	ready	to	come	home	,
是的	,	这	商业	是	全部	完毕	,	和	我是	准备好	到	来	家	,

是的，事情都办完了，我准备回家了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .

but	I	want	to	give	you	a	bit	of	news	.
但	我	想	到	给	你	一个	少量	的	消息	.

但我还是想告诉你们一件事。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət]['mɪsɪz] . ['boʊmənz]

Do	you	remember	the	young	woman	who	dined	with	us	at	Mrs	.	Bowman's
做	你	记住	这	年轻的	女士	WHO	用餐	和	我们	在	太太	.	弓箭手的

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][soʊ] [wel] ? . . .

and	played	the	piano	so	well	?	.	.	.
和	玩	这	钢琴	所以	出色地	?	.	.	.

你还记得那位在鲍曼太太家和我们一起吃饭、钢琴弹得特别好的年轻女子吗?

[jes] , [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][met][juː; jʊ] . . . .

Yes	,	the	night	I	met	you	.	.	.	.
是的	,	这	夜晚	我	遇见	你	.	.	.	.

是的，就是我遇见你的那晚.....

[wel] , [juː; jʊ][hæf] [gest] [ðæt] [naɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .

Well	,	you	half	guessed	that	night	how	it	was	with	us	,	I	think	.
出色地	,	你	一半	猜对了	那	夜晚	如何	它	曾是	和	我们	,	我	思考	.

我想，那天晚上你大概已经猜到我们之间发生了什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]

And	now	she	is	here	,	and	we	are	to	be	married	at	once	,	before	I
和	现在	她	是	这里	,	和	我们	是	到	是	已婚	在	一次	,	前	我

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

现在她来了，在我们回去之前，我们就要结婚了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] ['blesɪŋ] [fɜːrst] . "

I	am	just	about	to	go	to	the	church	,	but	I	wanted	your	blessing	first	.	"
我	是	只是	关于	到	去	到	这	教会	,	但	我	通缉	你的	祝福	第一的	.	"

我正要去教堂，但我想先得到你的祝福。

" ['blesɪŋz] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][juː; jʊ][bəuθ] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Blessings	and	congratulations	on	you	both	!	"	came	in	a	hearty	voice	over	the
"	祝福	和	恭喜!	在	你	两个都	!	"	来了	在	一个	爽朗	嗓音	超过	这

[foʊn] .

phone	.
电话	.

“祝贺你们两位！”电话那头传来热情洋溢的声音。

" [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrm][æz; əz] [tʃiːf] [kən'sʌltənt] [ɑːn]

"	Tell	her	she	shall	be	at	once	taken	into	the	firm	as	chief	consultant	on
"	告诉	她	她	将	是	在	一次	已采取	进入	这	公司	作为	首席	顾问	在

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] .

condition	that	she	plays	for	me	whenever	I	ask	her	.
状况	那	她	演出	为了	我	每当	我	问	她	.

“告诉她，只要我让她演奏，她就必须为我演奏，这样她就可以立即被公司聘为首席顾问。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] ['entərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	A	great	gladness	entered	the	young	man's	heart	as	he	again	hung	up	the
"	一个	伟大的	欢乐	进入	这	年轻的	男人的	心	作为	他	再次	悬挂	向上	这

[rɪ'siːvər] ,

receiver	,
接收者	,

“挂断电话后，年轻人心中涌起一股莫名的喜悦。”

[æt; ət] [ðɪs] [glɪmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

at	this	glimpse	into	the	bright	vista	of	future	possibilities	.
在	这	一瞥	进入	这	明亮的	景色	的	未来	可能性	.

一窥未来美好前景的景象。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [fər'getfl] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvər] .

He	hurried	into	the	street	,	forgetful	of	engravers	.
他	慌忙	进入	这	街道	,	健忘	的	雕刻师	.

他匆匆走到街上，忘记了雕刻师。

[ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌn] ['mɪnɪt] ['oʊvər] .

The	half	-	hour	was	up	and	one	minute	over	.
这	一半	-	小时	曾是	向上	和	一	分钟	超过	.

半小时过去了，还剩一分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽之谜(The Mystery of Mary)
第7/7页

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrmənts] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]
the girl had slipped into her own garments once more with a relief and
这 女孩 有 滑倒了 进入 她 自己的 服装 一次 更多的 和 一个 宽慰 和
[dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] .
joy she could scarcely believe were her own .
喜悦 她 可以 几乎 相信 是 她 自己的 .

女孩重新穿上了自己的衣服，如释重负，喜悦之情溢于言表，她几乎不敢相信这是自己内心的感受。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪn] [æn; ən] ['ʌgli] [driːm] ,
Had it all been an ugly dream ,
有 它 全部 到过 一个 丑陋的 梦 ,

如果这一切都只是一场噩梦的话

[ðɪs] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] ,
this life she had been living for the past few months ,
这 生活 她 有 到过 活的 为了 这 过去的 很少 几个月 ,

这就是她过去几个月来一直过的生活，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['riːəl] [laɪf] ?
and was she going back now to rest and peace and real life ?
和 曾是 她 去 后退 现在 到 休息 和 和平 和 真实的 生活 ?

她现在是不是要回归平静安宁的真实生活了?

[neɪ] , [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .
Nay , not going back , but going forward .
不 , 不是 去 后退 , 但 去 向前 .

不，不是回头，而是前进。

[ðə; ði] [swiːt] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] ,
The sweet color came into her beautiful face at thought of the one who ,
这 甜的 颜色 来了 进入 她 美丽的 脸 在 想法 的 这 一 WHO ,

想到那个人，她美丽的脸上泛起了甜美的红晕。

[ðoʊ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [jet] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]
though not knowing her , yet had loved her enough to take her as she
尽管 不是 会心 她 , 然而 有 喜爱 她 足够的 到 拿 她 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

虽然不认识她，却爱她到愿意接受她本来的样子。

[ænd; ənd] [lɪft] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
and lift her out of her trouble .
和 举起 她 出去 的 她 麻烦 .

帮助她摆脱困境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
It was like the most romantic of fairy tales ,
它 曾是 喜欢 这 最多 浪漫的 的 仙女 故事 ,

这简直就像最浪漫的童话故事一样。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

this	unexpected	lover	and	the	joy	that	had	come	to	her	.
这	意外	情人	和	这	喜悦	那	有	来	到	她	.

这位意想不到的恋人以及随之而来的喜悦。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪət] , [kən'venʃən(ə)l] [laɪf] ?

How	had	it	happened	to	her	quiet	,	conventional	life	?
如何	有	它	发生	到	她	安静的	,	传统的	生活	?

她平静、循规蹈矩的生活怎么会发生这样的事?

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪr] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Ah	,	it	was	good	and	dear	,	whatever	it	was	!
啊	,	它	曾是	好的	和	亲爱的	,	任何	它	曾是	!

啊，不管是什么，它都那么美好、那么令人喜爱!

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['hæpi] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flʌtərɪŋ] , ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

She	pressed	her	happy	eyes	with	her	fluttering	,	nervous	fingers	,	to	keep	the
她	按下	她	快乐的	眼睛	和	她	飘动	,	紧张的	手指	,	到	保持	这

[glæd] [terz] [bæk] ,

glad	tears	back	,
高兴的	眼泪	后退	,

她用颤抖而紧张的手指按压着幸福的双眼，努力不让喜悦的泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [læft] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['rɪp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [sɪns]

and	laughed	out	to	herself	a	joyful	ripple	such	as	she	had	not	uttered	since
和	笑了	出去	到	她自己	一个	快乐	波纹	这样的	作为	她	有	不是	说出	自从

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [deθ] .

her	uncle's	death	.
她	叔叔的	死亡	.

她忍不住笑出了声，这是自叔叔去世以来她从未发出过的快乐笑声。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ri'ælitiz] [ə'gen] .

A	knock	at	the	door	brought	her	back	to	realities	again	.
一个	敲	在	这	门	带来	她	后退	到	现实	再次	.

一阵敲门声将她拉回了现实。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] ['waɪldli] .

Her	heart	throbbed	wildly	.
她	心	悸动	疯狂地	.

她的心脏剧烈跳动。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] ?

Had	he	come	back	to	her	already	?
有	他	来	后退	到	她	已经	?

他已经回到她身边了吗?

[ɔːr][hæd; həd][hɜːr; hər] ['enəmi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] [læst] ?

Or	had	her	enemy	found	her	out	at	last	?
或者	有	她	敌人	成立	她	出去	在	最后的	?

还是她的敌人最终发现了她的真面目?

['traɪən] ['dʌnəm] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] ,

Tryon	Dunham	hurried	up	the	steps	of	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	Building	,
特赖恩	邓纳姆	慌忙	向上	这	步骤	的	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	建筑	,

特赖恩·邓纳姆匆匆走上基督教女青年会大楼的台阶，

['nɪrli] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bægi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['rʌbər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]

nearly	knocking	over	a	baggy	individual	in	rubbers	,	who	was	lurking	in	the
几乎	敲门	超过	一个	宽松的	个人	在	橡胶	,	WHO	曾是	潜伏	在	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

差点撞倒一个穿着宽松橡胶裤、在入口处徘徊的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [bɑːksɪz] ,

The	young	man	had	seen	a	boy	in	uniform	,	laden	with	two	enormous	boxes	,
这	年轻的	男人	有	已见	一个	男生	在	制服	,	满载	和	二	巨大的	盒子	,

年轻人看到一个穿着制服的男孩，扛着两个巨大的箱子。

[rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læst] ['kɔːrnər] .

run	up	the	steps	as	he	turned	the	last	corner	.
跑步	向上	这	步骤	作为	他	转向	这	最后的	角落	.

他转过最后一个弯道时，跑上了台阶。

['heɪstɪli] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðə; ði]

Hastily	writing	a	few	lines	on	one	of	his	cards	and	slipping	it	into	the
草草	写作	一个	很少	线条	在	一	的	他的	牌	和	滑倒	它	进入	这

['lɑːrdʒɪst][bɑːks] ,

largest	box	,
最大	盒子	,

他匆匆在一张卡片上写了几行字，然后把它塞进了最大的盒子里。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ruːm] .

he	sent	them	both	up	to	the	girl's	room	.
他	发送	他们	两个都	向上	到	这	女孩们	房间	.

他把他们俩都打发到女孩的房间去了。

[ðen] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] .

Then	he	sauntered	to	the	door	to	see	if	the	carriage	had	come	.
然后	他	漫步	到	这	门	到	看	如果	这	运输	有	来	.

然后他慢悠悠地走到门口，看看马车是否已经到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

It	was	there	.
它	曾是	那里	.

它就在那里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ə'baʊt] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,

He	glanced	inside	to	see	if	his	orders	about	flowers	had	been	fulfilled	,
他	瞥了一眼	里面	到	看	如果	他的	订单	关于	花朵	有	到过	已完成	,

他向里瞥了一眼，看看他订的花是否已经送到了。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðə; ði]['draɪvər] .

and	spoke	a	few	words	of	direction	to	the	driver	.
和	辐	一个	很少	字	的	方向	到	这	司机	.

并向司机简单交代了几句。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] ,

Turning	back	to	the	door	,	he	found	the	small	,
转弯	后退	到	这	门	,	他	成立	这	小的	,

他转身走向门口，发现那东西很小，

[red] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægi] ['aɪrɪʃmən] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

red	eyes	of	the	baggy	Irishman	fixed	upon	him	.
红色的	眼睛	的	这	宽松的	爱尔兰人	固定的	之上	他	.

那个邋遢的爱尔兰男人的红眼睛死死地盯着他。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [slaʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ri'maindid] ['dʌnəm] ['strɔːŋli] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

Something	in	the	slouch	of	the	figure	reminded	Dunham	strongly	now	of	the	man
某物	在	这	伛	的	这	数字	提醒	邓纳姆	强烈	现在	的	这	男人

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

he	had	noticed	the	night	before	,
他	有	注意到	这	夜晚	前	,

那人佝偻的身姿让邓纳姆强烈地想起了前一天晚上他注意到的那个人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn]['oʊvər] [wel] [ænd; ənd]

and	as	he	went	back	into	the	building	he	looked	the	man	over	well	and
和	作为	他	去	后退	进入	这	建筑	他	看起来	这	男人	超过	出色地	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

determined	to	watch	him	.
决定	到	手表	他	.

他回到楼里后，仔细打量了那名男子，决心监视他。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['weɪtɪŋ] ,

As	he	sat	in	the	office	waiting	,
作为	他	卫星	在	这	办公室	等待	,

他坐在办公室里等待着，

[twaɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['blɪri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægi] [mæn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [peɪnz] [ɪn]

twice	he	saw	the	bleary	eyes	of	the	baggy	man	applied	to	the	glass	panes	in
两次	他	锯	这	迷迷糊糊的	眼睛	的	这	宽松的	男人	应用	到	这	玻璃	窗格	在

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔːn] .

the	front	door	and	as	suddenly	withdrawn	.
这	正面	门	和	作为	突然	撤回	.

他两次看到那个眼袋很重的男人的睡眼惺忪地盯着前门的玻璃窗，然后又突然移开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

It	irritated	him	,
它	受刺激	他	,

这让他很恼火。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	finally	he	strode	to	the	door	and	asked	the	man	if	he	were
和	最后	他	大步走	到	这	门	和	问	这	男人	如果	他	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

looking	for	some	one	.
寻找	为了	一些	一	.

最后，他大步走到门口，问那人是不是在找人。

" [dʒʌst] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ['swiːthɑːrt] , " [hwaɪnd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪndʒɪŋ] ['ætɪtuːd] .

"	Just	waitin	'	fer	me	sweetheart	,	"	whined	the	man	,	with	a	cringing	attitude	.
"	只是	等待	-	fer	我	亲爱的	,	"	抱怨	这	男人	,	和	一个	令人作呕	态度	.

“亲爱的，我在等你呢，”男人带着一丝畏缩的神情抱怨道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] . "

"	She	has	a	room	in	here	,	an	'	I	saw	her	go	in	a	while	back	.	"
"	她	有	一个	房间	在	这里	,	一个	-	我	锯	她	去	在	一个	尽管	后退	.	"

“她在这里有个房间，我刚才看到她进去了。”

" [wel] , [juːd] ['betər] [muːv] [ɑːn] .

"	Well	,	you'd	better	move	on	.
"	出色地	,	你会	更好的	移动	在	.

“那你最好继续前进。”

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

They	don't	care	to	have	people	hanging	around	here	.
他们	不	关心	到	有	人们	绞刑	大约	这里	.

他们不喜欢有人在这里闲逛。

" [ðə; ði][mæn] [slʌŋk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [glæns] , [ænd; ənd]['traɪən] ['dʌnəm] [went] [bæk]

"	The	man	slunk	away	with	a	vindictive	glance	,	and	Tryon	Dunham	went	back
"	这	男人	斯伦克	离开	和	一个	报复心强的	瞥一眼	,	和	特赖恩	邓纳姆	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

to	the	office	,
到	这	办公室	,

“那人带着一丝怨恨的目光溜走了，特赖恩·邓纳姆回到了办公室。”

[mɔːr] [pər'tɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

more	perturbed	at	the	little	incident	than	he	could	understand	.
更多的	忐忑	在	这	小的	事件	比	他	可以	理解	.

这件小事让他比他能理解的还要恼火。

[ˌʌp'sterz] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [derd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd]

Upstairs	the	girl	had	dared	to	open	her	door	and	had	been	relieved
楼上	这	女孩	有	敢于	到	打开	她	门	和	有	到过	松了口气

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɑːksɪz] .

to	find	the	elevator	boy	there	with	the	two	boxes	.
到	寻找	这	电梯	男生	那里	和	这	二	盒子	.

楼上的女孩鼓起勇气打开房门，看到电梯男孩抱着两个箱子站在那里，顿时松了一口气。

" [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [bɪ'loʊ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [weɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sent] [ðiːz]

"	The	gentleman's	below	,	an	'	he	says	he'll	wait	,	an	'	he	sent	these
"	这	绅士的	以下	,	一个	-	他	说道	地狱	等待	,	一个	-	他	发送	这些

[ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

up	,	"	said	the	boy	,
向上	,	"	说	这	男生	,

“那位先生在下面，他说他会等，他把这些东西送上来了，”男孩说。

[di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] .

depositing	his	burden	and	hurrying	away	.
存款	他的	负担	和	匆忙	离开	.

他放下行李，匆匆离去。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌns] [mɔːr] ,

She	locked	her	door	once	more	,
她	已锁定	她	门	一次	更多的	,

她再次锁上了门。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [hæd; həd]['stoʊlən]['oʊvər][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen]

for	somehow	a	great	fear	had	stolen	over	her	now	that	she	was	again
为了	不知何故	一个	伟大的	害怕	有	被盗	超过	她	现在	那	她	曾是	再次

[drest] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

dressed	in	her	own	garments	and	could	easily	be	recognized	.
穿着	在	她	自己的	服装	和	可以	容易地	是	认可	.

因为不知为何，当她再次穿上自己的衣服，很容易被人认出来时，一种巨大的恐惧感便涌上心头。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][bɑːks][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] :

She	opened	the	large	box	and	read	the	card	lying	on	the	top	:
她	打开	这	大的	盒子	和	读	这	卡片	说谎	在	这	顶部	:

她打开大盒子，读了放在最上面的卡片：

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['wedɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] .

These	are	my	wedding	gifts	to	you	,	dear	.
这些	是	我的	婚礼	礼物	到	你	,	亲爱的	.

亲爱的，这些是我送给你的结婚礼物。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ]

Put	them	on	and	come	as	soon	as	possible	to	the	one	who	loves	you
放	他们	在	和	来	作为	很快	作为	可能的	到	这	一	WHO	爱	你

['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [laɪf] .

better	than	anything	else	in	life	.
更好的	比	任何事物	别的	在	生活	.

戴上它们，尽快来到那个比生命中任何事物都更爱你的人身边。

['traɪən]

TRYON

特赖恩

试穿

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] ['roʊzi] [red] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt]

Her	eyes	shone	brightly	and	her	cheeks	grew	rosy	red	as	she	lifted	out
她	眼睛	闪耀	明亮地	和	她	脸颊	生长	红润	红色的	作为	她	抬起	出去

[frʌm; frəm][ɪts] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ['ræpɪŋz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

from	its	tissue	-	paper	wrappings	a	long	,
从	它是	组织	-	纸	包装	一个	长的	,

她双眼闪闪发光，脸颊泛起红晕，从薄纸包裹中取出一根长长的.....

[rɪtʃ] [koʊt] [ʌv; əv] [ə'læskə] [siːl] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [broʊ'keɪd] ['laɪnɪŋ] .

rich	coat	of	Alaska	seal	,	with	exquisite	brocade	lining	.
富有的	外套	的	阿拉斯加州	海豹	,	和	精美的	锦缎	衬垫	.

阿拉斯加海豹皮的华丽外衣，配以精美的锦缎衬里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

She	put	it	on	and	stood	a	moment	looking	at	herself	in	the	glass	.
她	放	它	在	和	站立	一个	片刻	寻找	在	她自己	在	这	玻璃	.

她戴上它，站了一会儿，对着镜子看了看自己。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [lɔːst][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] ,

She	felt	like	one	who	had	for	a	long	time	lost	her	identity	,
她	毛毡	喜欢	一	WHO	有	为了	一个	长的	时间	丢失的	她	身份	,

她觉得自己好像很久以来都失去了自我。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] .

and	has	suddenly	had	it	restored	.
和	有	突然	有	它	恢复	.

并且突然恢复了。

[sʌtʃ] ['gɑːrmənts][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [laɪf] .

Such	garments	had	been	ordinary	comforts	of	her	former	life	.
这样的	服装	有	到过	普通的	舒适	的	她	以前的	生活	.

这些衣物在她以前的生活里是司空见惯的舒适之物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [blæk] [koʊt] .

She	had	not	been	warm	enough	in	the	coarse	black	coat	.
她	有	不是	到过	温暖的	足够的	在	这	粗	黑色的	外套	.

她穿着那件粗糙的黑色外套，感觉不够暖和。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæt][ʌv; əv][fɜːr][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][koʊt] .

The	other	box	contained	a	beautiful	hat	of	fur	to	match	the	coat	.
这	其他	盒子	包含	一个	美丽的	帽子	的	毛皮	到	匹配	这	外套	.

另一个盒子里装着一顶漂亮的皮草帽子，和外套很搭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [pluːm] ,

It	was	simply	trimmed	with	one	long	,	beautiful	black	plume	,
它	曾是	简单地	修剪过的	和	一	长的	,	美丽的	黑色的	羽	,

它只简单地装饰了一根长长的、美丽的黑色羽毛。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][hæt][hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd]

and	in	shape	and	general	appearance	was	like	the	hat	he	had	borrowed
和	在	形状	和	一般的	外貌	曾是	喜欢	这	帽子	他	有	借来的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

for	her	use	in	the	fall	.
为了	她	使用	在	这	落下	.

形状和整体外观都像他秋天借给她戴的那顶帽子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

She	smiled	happily	as	she	set	it	upon	her	head	,
她	微笑	快乐地	作为	她	放	它	之上	她	头	,

她笑着把帽子戴在头上。

[ænd; ənd] [ðen] [læft] ['aʊtraɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['ʃæbi] [sɪlk] [glʌvz] .

and	then	laughed	outright	as	she	remembered	her	shabby	silk	gloves	.
和	然后	笑了	直接	作为	她	记得	她	破旧	丝绸	手套	.

然后，她想起自己那副破旧的丝绸手套，忍不住大笑起来。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

She	could	take	them	off	when	she	reached	the	church	.
她	可以	拿	他们	离开	什么时候	她	达到	这	教会	.

她到了教堂就可以把它们脱掉。

[ʃi:; ʃi] [pækt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dres] ['ɪntu:][ðə; ði][su:t] - [keɪs] ,

She	packed	the	little	black	dress	into	the	suit	-	case	,
她	包装	这	小的	黑色的	裙子	进入	这	套装	-	案件	,

她把那件小黑裙装进了行李箱。

['foʊldɪd][ðə; ði] [felt] [hæt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [pæt] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

folded	the	felt	hat	on	the	top	with	a	tender	pat	,	and	,	putting	on	her
折叠	这	毛毡	帽子	在	这	顶部	和	一个	投标	拍	,	和	,	推杆	在	她

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

她轻轻地把毡帽的帽檐折好，然后戴上手套。

['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

hurried	down	to	the	one	who	waited	for	her	.
慌忙	向下	到	这	一	WHO	等待	为了	她	.

她匆匆下楼，来到等候她的那个人身边。

[ðə; ði]['meɪtrən][hæd; həd] [gɔ:n] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑ:zɪt][ænd; ənd][left] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ]

The	matron	had	gone	upstairs	to	the	linen	closet	and	left	the	girl	with
这	护士长	有	已消失	楼上	到	这	亚麻布	壁橱	和	左边	这	女孩	和

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ʌpər] [lɪp][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

the	discontented	upper	lip	in	charge	in	the	office	.
这	不满	上	唇	在	收费	在	这	办公室	.

女舍监上楼去了亚麻布柜，留下那个撅着嘴、一脸不高兴的女孩在办公室里负责。

[ðə; ði] ['lætər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [fə:z] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	latter	watched	the	elegant	lady	in	the	rich	furs	come	down	the	hall	from	the
这	后者	观看	这	优雅的	女士	在	这	富有的	毛皮	来	向下	这	大厅	从	这

['elɪveɪtər] ,

elevator	,
电梯	,

后者看着那位身着华丽皮草的优雅女士从电梯里沿着走廊走出来。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'sterz] .

and	wondered	who	she	was	and	why	she	had	been	upstairs	.
和	想知道	WHO	她	曾是	和	为什么	她	有	到过	楼上	.

并想知道她是谁，为什么会在楼上。

['prɑ:bəbli] [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [pʊr] ['pɹoʊtəʒeɪ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Probably	to	visit	some	poor	protégée	,	she	thought	.
大概	到	访问	一些	贫穷的	受庇护者	,	她	想法	.

她心想，大概是去探望某个可怜的门徒吧。

[ðə; ði][gɜːrl] [kɔːt] [ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['traɪən] ['dʌnəm] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə]

The	girl	caught	the	love	-	light	in	the	eyes	of	Tryon	Dunham	as	he	rose	to
这	女孩	捕捉	这	爱	-	光	在	这	眼睛	的	特赖恩	邓纳姆	作为	他	玫瑰	到

[miːt] [hɪz; ɪz][braɪd] ,

meet	his	bride	,
见面	他的	新娘	,

当特赖恩·邓纳姆起身迎接新娘时，女孩捕捉到了他眼中流露出的爱意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kloʊz] [kən'vɜːrs]

and	she	recognized	him	as	the	same	man	who	had	been	in	close	converse
和	她	认可	他	作为	这	相同的	男人	WHO	有	到过	在	关闭	交谈

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃiːpli] [drest] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

with	the	cheaply	dressed	girl	in	the	parlor	an	hour	before	,
和	这	便宜	穿着	女孩	在	这	客厅	一个	小时	前	,

她认出他就是一小时前在客厅里和那个衣着廉价的女孩亲密交谈的那个男人。

[ænd; ənd] [sniəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi][ɪn][fəːz] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː]

and	sneered	as	she	wondered	what	the	fine	lady	in	furs	would	think	if	she	knew
和	冷笑	作为	她	想知道	什么	这	美好的	女士	在	毛皮	会	思考	如果	她	知道

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

about	the	other	girl	.
关于	这	其他	女孩	.

她冷笑着想，如果那位身穿皮草的贵妇人知道了另一个女孩的事，会作何感想。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [pæst][ðə; ði] ['bægi] , ['rʌbər] [mæn] ,

Then	they	went	out	to	the	carriage	,	past	the	baggy	,	rubbered	man	,
然后	他们	去	出去	到	这	运输	,	过去的	这	宽松的	,	橡胶	男人	,

然后他们走到马车旁，经过那个穿着宽松橡胶服的男人。

[huː] [ʃræŋk] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

who	shrank	back	suddenly	behind	a	stone	column	and	watched	them	.
WHO	缩小	后退	突然	在后面	一个	石头	柱子	和	观看	他们	.

他突然缩回身后，躲在一根石柱后面看着他们。

[æz; əz] ['dʌnəm] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [slaɪt] [mæn] ,

As	Dunham	shut	the	door	,	he	looked	back	just	in	time	to	see	a	slight	man	,
作为	邓纳姆	关闭	这	门	,	他	看起来	后退	只是	在	时间	到	看	一个	轻微	男人	,

邓纳姆关上门时，回头瞥了一眼，正好看到一个身材瘦小的男人。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] , ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bægi] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

with	dark	eyes	and	hair	,	hurry	up	and	touch	the	baggy	man	on	the	shoulder
和	黑暗的	眼睛	和	头发	,	匆忙	向上	和	触碰	这	宽松的	男人	在	这	肩膀

.

:

.

有着黑色眼睛和头发的人，快点摸摸那个穿着宽松衣服的男人的肩膀。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .

The	latter	pointed	toward	their	carriage	.
这	后者	尖	朝向	他们的	运输	.

后者指了指他们的马车。

" [siː] ! " [sed] ['dʌnəm] .

"	See	!	"	said	Dunham	.
"	看	!	"	说	邓纳姆	.

“看！”邓纳姆说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] .

"	I	believe	those	are	the	men	who	were	hovering	around	the	house	last	night	.
"	我	相信	那些	是	这	男人	WHO	是	悬停	大约	这	房子	最后的	夜晚	.

“我相信昨晚在房子周围徘徊的就是这些人。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] ,

"	The	girl	leaned	forward	to	look	,
"	这	女孩	倾斜	向前	到	看	,

女孩向前倾身去看，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːrtɪd] .

and	then	drew	back	with	an	exclamation	of	horror	as	the	carriage	started	.
和	然后	画	后退	和	一个	感叹	的	恐怖	作为	这	运输	开始	.

马车启动时，她惊恐地惊呼一声，然后退缩了。

" [oʊ] , [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['ritʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	that	man	is	my	cousin	Richard	,	"	she	cried	.
"	哦	,	那	男人	是	我的	表哥	理查德	,	"	她	哭	.

“哦，那个人是我的表弟理查德，”她喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['setld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	asked	,	and	a	look	of	determination	settled	into	his	face	.
"	他	问	,	和	一个	看	的	决心	定居	进入	他的	脸	.

“他问道，脸上露出了坚定的神情。”

" ['pɜːrfɪktli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

"	Perfectly	,	"	she	answered	,	looking	out	again	.
"	完美	,	"	她	回答	,	寻找	出去	再次	.

“完美，”她回答道，目光再次投向远方。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	suppose	he	has	seen	me	?	"
"	做	你	认为	他	有	已见	我	?	"

你觉得他见过我吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [tɜːrn][ðə; ði] [teiblz] .

"	I	suppose	he	has	,	but	we'll	soon	turn	the	tables	.
"	我	认为	他	有	,	但	出色地	很快	转动	这	表格	.

“我想他确实有这个能力，但我们很快就会扭转局面。”

" [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

"	He	leaned	out	and	spoke	a	word	to	the	driver	,
"	他	倾斜	出去	和	辐	一个	单词	到	这	司机	,

他探出身子，跟司机说了几句话。

[huː] [druː] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [peɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

who	drew	up	around	the	next	corner	in	front	of	a	telephone	pay	-	station	.
WHO	画	向上	大约	这	下一个	角落	在	正面	的	一个	电话	支付	-	车站	.

他把车停在了下一个街角，就在电话付费站前。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] .

"	Come	with	me	for	just	a	minute	,	dear	.
"	来	和	我	为了	只是	一个	分钟	,	亲爱的	.

亲爱的，跟我来一分钟。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['bjʊroʊ] [wer] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [mæn] [wɑːtʃt] .

I'll	telephone	to	a	detective	bureau	where	they	know	me	and	have	that	man	watched	.
患病的	电话	到	一个	侦探	局	在哪里	他们	知道	我	和	有	那	男人	观看	.

我会打电话给认识我的侦探社，让他们监视那个人。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][lɑːrdʒ] .

He	is	unsafe	to	have	at	large	.
他	是	不安全	到	有	在	大的	.

他逍遥法外是不安全的。

" [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm]['fɜːrmli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][oʊn] .

"	He	helped	her	out	and	drew	her	arm	firmly	within	his	own	.
"	他	帮助	她	出去	和	画	她	手臂	牢牢	之内	他的	自己的	.

他扶她出来，并将她的手臂紧紧地搂在自己怀里。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] .

"	Don't	be	afraid	any	more	.
"	不	是	害怕的	任何	更多的	.

不要再害怕了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	will	take	care	of	you	.
我	将要	拿	关心	的	你	.

我会照顾你的。

" [hiː; hi] ['telifəund] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['werəbaʊts] ,

"	He	telephoned	a	careful	description	of	the	two	men	and	their	whereabouts	,
"	他	电话	一个	小心	描述	的	这	二	男人	和	他们的	下落	,

“他打电话详细描述了这两个人的外貌特征和所在位置，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['stɑːrtɪd][poʊst] - [heɪst]

and	before	he	had	hung	up	the	receiver	a	man	had	started	post	-	haste
和	前	他	有	悬挂	向上	这	接收者	一个	男人	有	开始	邮政	-	匆忙

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] .

for	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	Building	.
为了	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	建筑	.

还没等他挂断电话，一个男人就飞奔向基督教女青年会大楼。

[ðen] ['traɪən] ['dʌnəm] [pʊt][ðə; ði][gɜːrl] ['tendərli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Then	Tryon	Dunham	put	the	girl	tenderly	into	the	carriage	,
然后	特赖恩	邓纳姆	放	这	女孩	温柔地	进入	这	运输	,

然后特赖恩·邓纳姆温柔地把女孩放进马车里。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]

and	to	divert	her	attention	he	opened	the	box	of	flowers	and	put	a
和	到	转移	她	注意力	他	打开	这	盒子	的	花朵	和	放	一个

[greɪt] [ʃiːf] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glʌvd]

great	sheaf	of	white	roses	and	lilies	-	of	-	the	-	valley	into	the	little	gloved
伟大的	捆	的	白色的	玫瑰	和	百合花	-	的	-	这	-	谷	进入	这	小的	戴手套

[hændz] .

hands	.
双手	.

为了转移她的注意力，他打开花盒，把一大束白玫瑰和铃兰放在她戴着手套的小手里。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Then	,	taking	her	in	his	arms	for	the	first	time	,	he	kissed	her	.
然后	,	采取	她	在	他的	武器	为了	这	第一的	时间	,	他	亲吻	她	.

然后，他第一次将她抱在怀里，吻了她。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ʃæbi] [glʌvz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] ,

He	noticed	the	shabby	gloves	,	and	,	putting	his	hand	in	his	breast	pocket	,
他	注意到	这	破旧	手套	,	和	,	推杆	他的	手	在	他的	胸部	口袋	,

他注意到那副破旧的手套，便把手插进胸前的口袋里。

[druː] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [glʌvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] , ['seɪɪŋ] , " [siː] !

drew	out	the	white	gloves	she	had	worn	before	,	saying	,	"	See	!
画	出去	这	白色的	手套	她	有	磨损	前	,	说	,	"	看	!

她拿出之前戴过的白色手套，说道：“看！”

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][sent][ðem; ðəm] [bæk] !

I	have	carried	them	there	ever	since	you	sent	them	back	!
我	有	携带	他们	那里	曾经	自从	你	发送	他们	后退	!

自从你把它们寄回来之后，我就一直带着它们去那里!

[maɪ]['sɪstər] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

My	sister	never	asked	for	them	.
我的	姐姐	绝不	问	为了	他们	.

我姐姐从来没问过我这些。

[aɪ] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

I	kept	them	for	your	sake	.
我	保留	他们	为了	你的	清酒	.

我为了你才把它们留着的。

" [ðə; ðiː]['kʌlər][hæd; həd] [kʌm] [bæk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] ,

"	The	color	had	come	back	into	her	cheeks	when	they	reached	the	church	,
"	这	颜色	有	来	后退	进入	她	脸颊	什么时候	他们	达到	这	教会	,

“当他们到达教堂时，她的脸颊已经恢复了血色。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd][æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [aɪl]

and	he	thought	her	a	beautiful	bride	as	he	led	her	into	the	dim	aisle
和	他	想法	她	一个	美丽的	新娘	作为	他	引领	她	进入	这	暗淡	走道

.

:

.

他牵着她走进昏暗的过道，觉得她是一位美丽的新娘。

[sʌm; səm][wʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] [lɔft] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] ,

Some	one	up	in	the	choir	loft	was	playing	the	wedding	march	,
一些	一	向上	在	这	唱诗班	阁楼	曾是	玩耍	这	婚礼	行进	,

唱诗班席位上有人在演奏婚礼进行曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf][ænd; ənd] [jʌŋ] ['dɔːtər] [sæt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and	the	minister's	wife	and	young	daughter	sat	waiting	to	witness	the
和	这	部长	妻子	和	年轻的	女儿	卫星	等待	到	证人	这

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

部长的妻子和年幼的女儿坐在那里等待见证这一仪式。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][hænd] -

The	minister	met	them	at	the	door	with	a	welcoming	smile	and	hand	-
这	部长	遇见	他们	在	这	门	和	一个	欢迎	微笑	和	手	-

[ʃeɪk] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['fɔːrwərd] .

shake	,	and	led	them	forward	.
摇	,	和	引领	他们	向前	.

部长面带微笑地在门口迎接他们，并与他们握手，然后带领他们向前走去。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

As	the	music	hushed	for	the	words	of	the	ceremony	,
作为	这	音乐	静静地	为了	这	字	的	这	仪式	,

仪式开始前，音乐渐渐安静下来。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

he	leaned	forward	to	the	young	man	and	whispered	:
他	倾斜	向前	到	这	年轻的	男人	和	低声说道	:

他俯身靠近年轻人，低声说道:

" [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] , ['traɪən] . "

"	I	neglected	to	ask	you	her	name	,	Tryon	.	"
"	我	被忽视的	到	问	你	她	姓名	,	特赖恩	.	"

“我忘了问你她叫什么名字，特赖恩。”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði]
" The young man paused in his dilemma and looked for an instant at the
" 这 年轻的 男人 暂停 在 他的 困境 和 看起来 为了 一个 立即的 在 这
[swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
sweet face of the girl beside him .
甜的 脸 的 这 女孩 旁 他 .

“年轻人停下了心中的犹豫，目光短暂地落在了身旁女孩甜美的脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] [frend] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But he could not let his friend see that he did not know the name of his
但 他 可以 不是 让 他的 朋友 看 那 他 做过 不是 知道 这 姓名 的 他的
[waɪf] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,
wife - to - be ,
妻子 - 到 - 是 ,

但他不能让朋友看出他不知道他未婚妻的名字。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [θɔːt] [hiː; hi] ['ænsər] , " ['meri] !
and with quick thought he answered , " Mary !
和 和 快的 想法 他 回答 , " 玛丽 !

他迅速思考后回答道：“玛丽！”

" [ðə; ði] ['serəmoʊni] [prə'siːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [aʊt] ['sɑːləmli] [ɪn][ðə; ði]
" The ceremony proceeded , and the minister's voice sounded out solemnly in the
" 这 仪式 继续 , 和 这 部长 嗓音 听起来 出去 庄严地 在 这
['empti] [tʃɜːrtʃ] : " [duː][juː; jʊ] ,
empty church : " Do you ,
空的 教会 : " 做 你 ,

仪式继续进行，牧师庄严的声音在空荡荡的教堂里响起：“你愿意吗？”

['traɪən] , [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][hoʊld][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['lɔːfl] ['wedɪd]
Tryon , take this woman whom you hold by the hand to be your lawful wedded
特赖恩 , 拿 这 女士 谁 你 抓住 经过 这 手 到 是 你的 合法的 已婚
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

特赖恩，你愿意娶你手中牵着的这位女子为妻吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɪŋgərz] [held] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['fɜːrmli] [æz; əz][hiː; hi]
" The young man's fingers held the timid hand of the woman firmly as he
" 这 年轻的 男人的 手指 握住 这 胆小 手 的 这 女士 牢牢 作为 他
['ænsər] , " [aɪ][duː] . "
answered , " I do . "
回答 , " 我 做 . "

“年轻人的手指紧紧握住女人怯怯的手，回答说：‘我愿意。’”

" [duː][juː; jʊ] , ['meri] , [teɪk] [ðɪs] [mæn] ? " [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] ,
" Do you , Mary , take this man ? " came the next question ,
" 做 你 , 玛丽 , 拿 这 男人 ? " 来了 这 下一个 问题 ,

“玛丽，你愿意嫁给这个人吗？”下一个问题问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][duː] .
and the girl looked up with clear eyes and said , " I do .
和 这 女孩 看起来 向上 和 清除 眼睛 和 说 , " 我 做 .

女孩抬起头，清澈的眼神说道：“我愿意。”

" [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] , [huː] [nuː] [ænd; ənd] [praɪzd] ['traɪən] ['dʌnəmz] ['frendʃɪp] , [sed]

"	Then	the	minister's	wife	,	who	knew	and	prized	Tryon	Dunham's	friendship	,	said
"	然后	这	部长	妻子	,	WHO	知道	和	珍贵的	特赖恩	邓纳姆的	友谊	,	说

[tuː; tə][hɜːr'self] : " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

to	herself	:	"	It's	all	right	.
到	她自己	:	"	它是	全部	正确的	.

“然后，这位部长的妻子，她认识特赖恩·邓纳姆，并且非常珍惜与他的友谊，她对自己说：‘没关系。’”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

She	loves	him	.
她	爱	他	.

她爱他。

" [wen] [ðə; ði] ['sɑːləm] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [θruː] [laɪf] ,

"	When	the	solemn	words	were	spoken	that	bound	them	together	through	life	,
"	什么时候	这	庄严	字	是	说	那	边界	他们	一起	通过	生活	,

“当那些庄严的誓言响起，将他们一生紧紧联系在一起时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðer; ðər] [kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

and	they	had	thanked	their	kind	friends	and	were	once	more	out	in	the
和	他们	有	谢谢	他们的	种类	朋友们	和	是	一次	更多的	出去	在	这

['kærɪdʒ] , ['traɪən] [sed] :

carriage	,	Tryon	said	:
运输	,	特赖恩	说	:

特赖恩说，他们感谢了好心的朋友们，然后再次坐上马车出发了：

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] [jet] ?

"	Do	you	know	you	haven't	told	me	your	real	name	yet	?
"	做	你	知道	你	还没有	讲述	我	你的	真实的	姓名	然而	?

你知道你还没告诉我你的真名吗?

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [waɪ] ,

"	She	laughed	happily	as	the	carriage	started	on	its	way	,	and	answered	,	"	Why	,
"	她	笑了	快乐地	作为	这	运输	开始	在	它是	方式	,	和	回答	,	"	为什么	,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meri] !

it	is	Mary	!
它	是	玛丽	!

“马车启动后，她高兴地笑着回答说：‘哎呀，是玛丽！’”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɔːrnər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	As	the	carriage	rounded	the	first	corner	beyond	the	church	,
"	作为	这	运输	圆润	这	第一的	角落	超过	这	教会	,

“当马车绕过教堂后的第一个拐角时，

[tuː] ['breθləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['hɜːrid] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

two	breathless	individuals	hurried	up	from	the	other	direction	.
二	喘不过气	个人	慌忙	向上	从	这	其他	方向	.

两个气喘吁吁的人从另一个方向匆匆赶来。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bægi] ,

One	was	short	and	baggy	,
一	曾是	短的	和	宽松的	,

其中一件又短又宽松，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wʌn] ['rʌbər] [flɔpt] ['dɪzməli] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

and	the	sole	of	one	rubber	flopped	dismally	as	he	struggled	to	keep	up
和	这	唯一	的	一	橡皮	失败	令人沮丧地	作为	他	挣扎	到	保持	向上

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [straɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

with	the	alert	strides	of	the	other	man	,
和	这	警报	步幅	的	这	其他	男人	,

当他努力跟上另一个人敏捷的步伐时，一只橡胶鞋底无力地拍打着地面。

[huː] [wʌz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

who	was	slim	and	angry	.
WHO	曾是	苗条的	和	生气的	.

他身材瘦削，脾气暴躁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [baɪ][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː]

They	had	been	detained	by	an	altercation	with	the	matron	of	the	Y	.	W
他们	有	到过	被拘留	经过	一个	争吵	和	这	护士长	的	这	是	.	W

. [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] ,

.	C	.	A	.	Building	,
.	C	.	一个	.	建筑	,

他们因与基督教女青年会大楼的管理员发生争执而被拘留。

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnli] [drest] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ruːm]

and	puzzled	by	the	story	of	the	plainly	dressed	girl	who	had	taken	the	room
和	困惑	经过	这	故事	的	这	显然	穿着	女孩	WHO	有	已采取	这	房间

,

,

,

并对那个穿着朴素、占据了房间的女孩的故事感到困惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	the	fine	lady	who	had	left	the	building	in	company	with	a	gentleman	,
和	这	美好的	女士	WHO	有	左边	这	建筑	在	公司	和	一个	绅士	,

还有那位与一位绅士一同离开大楼的优雅女士，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] ,

until	it	was	settled	by	the	elevator	boy	,
直到	它	曾是	定居	经过	这	电梯	男生	,

直到电梯服务员解决了这个问题。

[huː] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

who	declared	the	two	women	to	be	one	and	the	same	.
WHO	声明	这	二	女性	到	是	一	和	这	相同的	.

他们宣称这两个女人是同一个人。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['sɪtəzənz] ['kloʊðɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [kiːn] [aɪz] ,

A	moment	later	a	man	in	citizen's	clothing	,	who	had	keen	eyes	,
一个	片刻	之后	一个	男人	在	公民的	衣服	,	WHO	有	敏锐的	眼睛	,

片刻之后，一个身穿便服、目光锐利的男子出现了。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [pʌft]

and	who	was	riding	a	motor	-	cycle	,	rounded	the	corner	and	puffed
和	WHO	曾是	骑术	一个	发动机	-	循环	,	圆润	这	角落	和	膨胀的

['plæsɪdli] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] .

placidly	along	near	the	two	.
平静地	沿着	靠近	这	二	.

骑着摩托车的人转过街角，平静地沿着两人旁边缓缓驶过。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

He	appeared	to	be	looking	at	the	numbers	on	the	other	side	of	the	street	,
他	出现	到	是	寻找	在	这	数字	在	这	其他	边	的	这	街道	,

他似乎在看街对面的电话号码。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

but	he	heard	every	word	that	they	said	as	they	caught	sight	of	the	disappearing
但	他	听到	每一个	单词	那	他们	说	作为	他们	捕捉	视线	的	这	消失

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

carriage	and	hurried	after	it	.
运输	和	慌忙	后	它	.

但他听到了他们说的每一句话，因为他们看到了消失的马车，便赶紧追了上去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] ,

He	had	been	standing	in	the	entrance	of	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	Building	,
他	有	到过	常设	在	这	入口	的	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	建筑	,

[æn; ən] [ə'pærəntli] ['kerləs] [əb'zɜːrvər] ,

an	apparently	careless	observer	,
一个	显然	粗心	观察员	,

他当时站在基督教女青年会大楼的入口处，看起来像个漫不经心的旁观者。

[waɪl] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

while	the	elevator	boy	gave	his	evidence	.
尽管	这	电梯	男生	给予	他的	证据	.

电梯男孩作证的时候。

[ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ʃɑːt] [ə'hed] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] , [pæst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	motor	-	cycle	shot	ahead	a	few	rods	,	passed	the	carriage	,
这	发动机	-	循环	射击	前方	一个	很少	杆	,	通过了	这	运输	,

摩托车向前疾驰了几杆，超过了马车，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

and	discovered	by	a	keen	glance	who	were	the	occupants	.
和	发现	经过	一个	敏锐的	瞥一眼	WHO	是	这	居住者	.

一眼就看穿了里面的人是谁。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [pə'sjuːəz] [ə'gen] .

Then	it	rounded	the	block	and	came	almost	up	to	the	two	pursuers	again	.
然后	它	圆润	这	堵塞	和	来了	几乎	向上	到	这	二	追击者	再次	.

然后它绕过街区，几乎又追上了那两个追赶者。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]

When	the	carriage	stopped	at	the	side	entrance	of	a	hotel	the	man	on	the
什么时候	这	运输	停止	在	这	边	入口	的	一个	酒店	这	男人	在	这

['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

motor	-	cycle	was	ahead	of	the	pursuers	and	discovered	it	first	,
发动机	-	循环	曾是	前方	的	这	追击者	和	发现	它	第一的	,

马车停在一家酒店的侧门时，骑摩托车的人走在追赶者的前面，先发现了它。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [get] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] .

long	enough	to	see	the	two	get	out	and	go	up	the	marble	steps	.
长的	足够的	到	看	这	二	得到	出去	和	去	向上	这	大理石	步骤	.

时间足够看到两人下车，然后走上大理石台阶。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

The	carriage	was	driving	away	when	the	thin	man	came	in	sight	,
这	运输	曾是	驾驶	离开	什么时候	这	薄的	男人	来了	在	视线	,

马车正要开走时，瘦削的男人出现在视线中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægi] [mæn] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz] [pædɪd] [fiːt] ['kʌmɪŋ]

with	the	baggy	man	struggling	along	half	a	block	behind	,	his	padded	feet	coming
和	这	宽松的	男人	挣扎	沿着	一半	一个	堵塞	在后面	,	他的	带衬垫	脚	未来

[daʊn] [ɪn] ['hevi] ,

down	in	heavy	,
向下	在	重的	,

穿着宽松衣服的男人步履蹒跚地跟在半个街区后面，他穿着厚底鞋的脚沉重地落在地上。

['drægɪŋ] [θʌdz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg][ɪn]['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] .

dragging	thuds	,	like	a	St	.	Bernard	dog	in	bedroom	slippers	.
拖拽	砰砰声	,	喜欢	一个	英石	.	伯纳德	狗	在	卧室	拖鞋	.

拖沓的脚步声，就像圣伯纳犬穿着拖鞋走路一样。

[wʌn] [glɪmps] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [hæd; həd][ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] .

One	glimpse	the	pursuers	had	of	their	prey	as	the	elevator	shot	upward	.
一	一瞥	这	追击者	有	的	他们的	猎物	作为	这	电梯	射击	向上	.

电梯向上疾驰时，追捕者瞥见了他们的猎物一眼。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['sterkeɪs]

They	managed	to	evade	the	hotel	authorities	and	get	up	the	wide	staircase
他们	管理	到	逃避	这	酒店	当局	和	得到	向上	这	宽的	楼梯

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

without	observation	.
没有	观察	.

他们成功避开了酒店管理人员，悄无声息地走上了宽阔的楼梯。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]

By	keeping	on	the	alert	,	they	discovered	that	the	elevator	had	stopped	at	the
经过	保持	在	这	警报	,	他们	发现	那	这	电梯	有	停止	在	这

['sekənd] [flɔːr] ,

second	floor	,
第二	地面	,

他们保持警惕，发现电梯停在了二楼。

[soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trækɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɑːrtmənts] [ðer; ðər] .

so	the	people	they	were	tracking	must	have	apartments	there	.
所以	这	人们	他们	是	追踪	必须	有	公寓	那里	.

所以他们追踪的人肯定在那里有公寓。

['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

Lurking	in	the	shadowy	parts	of	the	hall	,	they	watched	,
潜伏	在	这	阴暗的	部分	的	这	大厅	,	他们	观看	,

他们潜伏在大厅的阴暗角落里，观察着。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] ['dʌnəm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['hɜːri]

and	soon	were	rewarded	by	seeing	Dunham	come	out	of	a	room	and	hurry
和	很快	是	奖励	经过	看到	邓纳姆	来	出去	的	一个	房间	和	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

to	the	elevator	.
到	这	电梯	.

很快，他们就看到了邓纳姆从房间里出来，匆匆走向电梯。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] .

He	had	remembered	his	promise	to	his	mother	about	the	engravers	.
他	有	记得	他的	承诺	到	他的	母亲	关于	这	雕刻师	.

他想起了自己对母亲关于雕刻师的承诺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ['boʊldli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

As	soon	as	he	was	gone	,	they	presented	themselves	boldly	at	the	door	.
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	他们	呈现	他们自己	大胆地	在	这	门	.

他刚一走，他们就大胆地出现在门口。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn'taɪərli] [seɪf] [naʊ] [ɪn]

Filled	with	the	joy	that	had	come	to	her	and	feeling	entirely	safe	now	in
已填	和	这	喜悦	那	有	来	到	她	和	感觉	完全	安全的	现在	在

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

the	protection	of	her	husband	,
这	保护	的	她	丈夫	,

她心中充满了喜悦，并且在丈夫的庇护下感到无比安全。

['meri] ['dʌnəm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mary	Dunham	opened	the	door	.
玛丽	邓纳姆	打开	这	门	.

玛丽·邓纳姆打开了门。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs]

She	supposed	,	of	course	,	it	was	the	bell	-	boy	with	a	pitcher	of	ice
她	据称	,	的	课程	,	它	曾是	这	钟	-	男生	和	一个	投手	的	冰

- [ˈwɔːtər] ,

-	water	,
-	水	,

她当然猜想，那一定是拿着一壶冰水的侍者。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌŋ] .

for	which	she	had	just	rung	.
为了	哪个	她	有	只是	梯子	.

她刚才打电话就是为了这个。

" [ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌz(ə)n] !

"	Ah	,	here	you	are	at	last	,	my	pretty	cousin	!
"	啊	,	这里	你	是	在	最后的	,	我的	漂亮的	表哥	!

“啊，你终于来了，我漂亮的表妹！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [ðæt] [ˈmenəst] [hɜːr; hər] ,

"	It	was	the	voice	of	Richard	that	menaced	her	,
"	它	曾是	这	嗓音	的	理查德	那	受威胁	她	,

“是理查德的声音让她感到威胁。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [stɔːrd] - [ʌp] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈbæfəld] [sɜːrtʃ] .

with	all	the	stored	-	up	wrath	of	his	long	-	baffled	search	.
和	全部	这	存储	-	向上	愤怒	的	他的	长的	-	困惑	搜索	.

带着他长期以来困惑不解的寻找中所积攒的所有愤怒。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)l] [stept] [ˈsɔːftli] [ʌp][ðə; ði][tɑːp] [ster]

At	that	moment	the	man	from	the	motor	-	cycle	stepped	softly	up	the	top	stair
在	那	片刻	这	男人	从	这	发动机	-	循环	步	轻轻	向上	这	顶部	楼梯

[ænd; ənd][slɪd] [ˌʌnˈsiːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	slid	unseen	into	the	shadows	of	the	hall	.
和	滑行	看不见	进入	这	阴影	的	这	大厅	.

就在这时，摩托车上的男人轻轻地走上最上面的台阶，悄无声息地溜进了大厅的阴影里。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈdʌnəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] ,

For	an	instant	it	seemed	to	Mary	Dunham	that	she	was	going	to	faint	,
为了	一个	立即的	它	似乎	到	玛丽	邓纳姆	那	她	曾是	去	到	头晕的	,

玛丽·邓纳姆感觉自己那一瞬间快要晕倒了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [swɪft] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈɪntuː]

and	in	one	swift	flash	of	thought	she	saw	herself	overpowered	and	carried	into
和	在	一	迅速	闪光	的	想法	她	锯	她自己	实力悬殊	和	携带	进入

[ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] .

hiding	before	her	husband	should	return	.
隐藏	前	她	丈夫	应该	返回	.

一瞬间，她就想到自己会被制服，并在丈夫回来之前被带走躲藏起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] [tɔːrˈmentər]

But	with	a	supreme	effort	she	controlled	herself	,	and	faced	her	tormentor
但	和	一个	最高	努力	她	受控	她自己	,	和	面对	她	折磨者

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [geɪz] .

with	unflinching	gaze	.
和	坚定不移	目光	.

但她竭尽全力控制住自己，目光坚定地直视着折磨她的人。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] , ['evri] ['fæk(ə)lti] [wʌz; wəz] [naʊ]

Though	her	strength	had	deserted	her	at	first	,	every	faculty	was	now
尽管	她	力量	有	荒凉的	她	在	第一的	,	每一个	学院	曾是	现在

[kiːn] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] .

keen	and	collected	.
敏锐的	和	集	.

虽然她起初体力不支，但现在她的各项机能都十分敏锐且镇定自若。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [koʊld] , ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

As	if	nothing	unusual	were	happening	,	she	put	out	her	cold	,	trembling	fingers	,
作为	如果	没有什么	异常	是	发生	,	她	放	出去	她	寒冷的	,	发抖	手指	,

仿佛什么异常情况都没发生一样，她伸出冰冷颤抖的手指，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['fɜːrmli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	laid	them	firmly	over	the	electric	button	on	the	wall	.
和	铺设	他们	牢牢	超过	这	电的	按钮	在	这	墙	.

然后将它们牢牢地放在墙上的电按钮上。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [nuː] [streŋθ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [suːn]

Then	with	new	strength	coming	from	the	certainty	that	some	one	would	soon
然后	和	新的	力量	未来	从	这	肯定	那	一些	一	会	很快

[kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] ,

come	to	her	aid	,
来	到	她	援助	,

然后，她从确信很快就会有人来帮助她这件事中获得了新的力量。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] .

she	opened	her	lips	to	speak	.
她	打开	她	嘴唇	到	说话	.

她张开嘴唇想说话。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['ritʃəd] ? "

"	What	are	you	doing	here	,	Richard	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	,	理查德	?	"

“理查德，你在这里做什么？”

" [aɪv] [kʌm] ['æftər] [juː; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi] .

"	I've	come	after	you	,	my	lady	.
"	我已经	来	后	你	,	我的	女士	.

“夫人，我是来找你的。”

[ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪs] [juːv] [led] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

A	nice	chase	you've	led	me	,	but	you	shall	pay	for	it	now	.
一个	好的	追赶	你已经	引领	我	,	但	你	将	支付	为了	它	现在	.

你让我玩得挺开心，但现在你要为此付出代价了。

" [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [iˈklipst] ['eni] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]

"	The	cruelty	in	his	face	eclipsed	any	lines	of	beauty	which	might	have	been	there
"	这	残酷	在	他的	脸	日食	任何	线条	的	美丽	哪个	可能	有	到过	那里

.

:
.

“他脸上的残酷掩盖了可能存在的任何美感。”

[ðə; ði] ['gɝːlz] [hɑːrt] [froʊz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðoʊz] [aɪz] ,

The	girl's	heart	froze	within	her	as	she	looked	once	more	into	those	eyes	,
这	女孩们	心	冻住了	之内	她	作为	她	看起来	一次	更多的	进入	那些	眼睛	,

女孩再次望向那双眼睛时，她的心仿佛被冻住了一样。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [sɔːrd] - [pɔɪnts] .

which	had	always	seemed	to	her	like	sword	-	points	.
哪个	有	总是	似乎	到	她	喜欢	剑	-	积分	.

在她看来，那些地方一直像剑尖一样。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['stedəli] .

"	I	shall	never	go	anywhere	with	you	,	"	she	answered	steadily	.
"	我	将	绝不	去	任何地方	和	你	,	"	她	回答	稳步	.

“我永远不会跟你去任何地方，”她平静地回答道。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [rɪst] ['rʌfli] ,

He	seized	her	delicate	wrist	roughly	,
他	查获	她	精美的	手腕	大致	,

他粗暴地抓住了她纤细的手腕，

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [rentʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɜːr; hər][ɪn]

twisting	it	with	the	old	wrench	with	which	he	had	tormented	her	in
扭曲	它	和	这	老的	扳手	和	哪个	他	有	饱受折磨	她	在

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] .

their	childhood	days	.
他们的	童年	天	.

他用小时候折磨她的那把旧扳手拧着它。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd]

None	of	them	saw	the	stranger	who	was	quietly	walking	down	the	hall	toward
没有任何	的	他们	锯	这	陌生人	WHO	曾是	悄悄	步行	向下	这	大厅	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们谁也没有注意到那个正静静地沿着走廊朝他们走来的陌生人。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ['piːsəbli] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gæg] [ænd; ənd][baɪnd][juː; jʊ] ? " [sed]

"	Will	you	go	peaceably	,	or	shall	I	have	to	gag	and	bind	you	?	"	said
"	将要	你	去	和平地	,	或者	将	我	有	到	插科打诨	和	绑定	你	?	"	说

['ritʃəd] .

Richard	.
理查德	.

“你愿意乖乖走吗？还是我得堵住你的嘴，把你绑起来？”理查德说道。

" [tʃuːz] ['kwɪkli] .

"	Choose	quickly	.
"	选择	迅速地	.

尽快做出选择。

[aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

I'm	in	no	mood	to	trifle	with	you	any	longer	.
我是	在	不	情绪	到	琐事	和	你	任何	更长	.

我没心情再跟你胡闹了。

" [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hɜːrt][hɜːr; hər] [rɪst] ['kruːəli] ,

"	Although	he	hurt	her	wrist	cruelly	,
"	虽然	他	伤害	她	手腕	残酷地	,

尽管他残忍地伤害了她的手腕，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [prest] [stɪl]

she	threw	herself	back	from	him	and	with	her	other	hand	pressed	still
她	扔	她自己	后退	从	他	和	和	她	其他	手	按下	仍然

['hɑːrdər] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .

harder	against	the	electric	button	.
更难	反对	这	电的	按钮	.

她猛地向后一推，另一只手更加用力地按着电源按钮。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['fjʊriəsli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	bell	was	ringing	furiously	down	in	the	office	,
这	钟	曾是	铃声	愤怒地	向下	在	这	办公室	,

楼下办公室的铃声急促而响起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] ['lɔːfti] .

but	**the**	**walls**	**were**	**thick**	**and**	**the**	**halls**	**lofty**	**.**
但	这	墙壁	是	厚的	和	这	大厅	高远	.

但墙壁很厚，大厅很高。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] .

It	**could**	**not**	**be**	**heard**	**above**	**.**
它	可以	不是	是	听到	多于	.

楼上听不到声音。

" [kætʃ] [ðæt] ['ʌðər] [hænd] , [maɪk] , " [kə'mɑːndid] ['ritʃəd] , " [ænd; ənd] [stʌf] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

"	**Catch**	**that**	**other**	**hand**	**,**	**Mike**	**,**	**"**	**commanded**	**Richard**	**,**	**"**	**and**	**stuff**	**this**	**in**	**her**
"	抓住	那	其他	手	,	麦克风	,	"	命令	理查德	,	"	和	东西	这	在	她

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

“抓住另一只手，迈克，”理查德命令道，“把这个塞进她嘴里。”

[waɪl] [aɪ][taɪ][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .

while	**I**	**tie**	**her**	**hands**	**behind**	**her**	**back**	**.**
尽管	我	领带	她	双手	在后面	她	后退	.

我把她的双手绑在背后。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['meri] [skriːmd] .

"	**It**	**was**	**then**	**that**	**Mary**	**screamed**	**.**
"	它	曾是	然后	那	玛丽	尖叫	.

“就在那时，玛丽尖叫起来。”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stept] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

The	**man**	**in**	**the**	**shadow**	**stepped**	**up**	**behind**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
这	男人	在	这	阴影	步	向上	在后面	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

阴影中的男人走到后面，低声说道：

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

"	**What**	**does**	**all**	**this**	**mean**	**?**
"	什么	做	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

" [ðə; ði] [tuː] [men] , ['stɑːrtld] , [drɑːpt] [ðə; ði]['gɝːlz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

"	**The**	**two**	**men**	**,**	**startled**	**,**	**dropped**	**the**	**girl's**	**hands**	**for**	**the**	**instant**	**.**
"	这	二	男人	,	惊慌	,	掉落	这	女孩们	双手	为了	这	立即的	.

“两人吓了一跳，瞬间松开了女孩的手。”

[ðen] ['ritʃəd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] , ['ænsər] ['ɪnsələntli] :

Then	**Richard**	**,**	**white**	**with**	**anger**	**at**	**this**	**interference**	**,**	**answered**	**insolently**	**:**
然后	理查德	,	白色的	和	愤怒	在	这	干涉	,	回答	傲慢地	:

理查德见状，气得脸色煞白，傲慢地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðɪs] ['gɝːlz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

"	**It**	**means**	**that**	**this**	**girl's**	**an**	**escaped**	**lunatic**	**,**	**and**	**we're**	**sent**	**to**	**take**	**her**
"	它	方法	那	这	女孩们	一个	逃脱	疯子	,	和	是	发送	到	拿	她

[bæk] .

back	**.**
后退	.

“这意味着这个女孩是个逃跑的疯子，我们被派去把她抓回去。”

[ʃiːz] ['deɪndʒərəs] , [soʊ] [juːd] ['betər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

She's	**dangerous**	**,**	**so**	**you'd**	**better**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
她是	危险的	,	所以	你会	更好的	保持	出去	的	这	方式	.

她很危险，你最好离她远点。

" [ðen] ['meri] ['dʌnəmz] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] :
" Then Mary Dunham's voice , clear and penetrating , rang through the halls :
" 然后 玛丽 邓纳姆的 嗓音 , 清除 和 渗透 , 响铃 通过 这 大厅 :

“然后，玛丽·邓纳姆清晰而洪亮的声音响彻大厅：

" ['traɪən] , ['traɪən] !
" Tryon , Tryon !
" 特赖恩 , 特赖恩 !

“特赖恩，特赖恩！”

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːl] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,
" As if in answer to her call , the elevator shot up to the second floor ,
" 作为 如果 在 回答 到 她 称呼 , 这 电梯 射击 向上 到 这 第二 地面 ,

仿佛回应她的呼唤，电梯瞬间升至二楼。

[ænd; ənd] ['traɪən] ['dʌnəm] [stept] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [snætʃ] ['mɛriːz] [hændz]
and Tryon Dunham stepped out in time to see the two men snatch Mary's hands
和 特赖恩 邓纳姆 步 出去 在 时间 到 看 这 二 男人 抢夺 玛丽的 双手
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] .
again and attempt to bind them behind her back .
再次 和 试图 到 绑定 他们 在后面 她 后退 .

特赖恩·邓纳姆及时走出来，看到那两个男人再次抓住玛丽的双手，试图将它们绑在她的背后。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] ['ritʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]
In an instant he had seized Richard by the collar and landed him on the
在 一个 立即的 他 有 查获 理查德 经过 这 衣领 和 登陆 他 在 这
[hɔːl] ['kɑːrpɪt] ,
hall carpet ,
大厅 地毯 ,

他瞬间抓住理查德的衣领，把他摔倒在大厅的地毯上。

[waɪl] [ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd] [bloʊ] [sent] [ðə; ði] ['flæbi] ['aɪrɪʃmən] ['sprɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while a well directed blow sent the flabby Irishman sprawling at the feet of the
尽管 一个 出色地 指导 吹 发送 这 松弛 爱尔兰人 蔓延 在 这 脚 的 这
[dɪ'tektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

一记精准的重击将那个肥胖的爱尔兰人打倒在侦探脚下。

[huː] ['prɑːmptli] [sæt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
who promptly sat on him and pinioned his arms behind him .
WHO 及时 卫星 在 他 和 钉住 他的 武器 在后面 他 .

她随即坐到他身上，将他的双臂反剪到背后。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['leɪdi] ? " [sed] ['traɪən] ['dʌnəm] ,
" How dare you lay a finger upon this lady ? " said Tryon Dunham ,
" 如何 敢 你 躺 一个 手指 之上 这 女士 ? " 说 特赖恩 邓纳姆 ,

“你竟敢碰这位女士一根手指头？”特赖恩·邓纳姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ə'baʊt]

as	he	stepped	to	the	side	of	his	wife	and	put	a	strong	arm	about
作为	他	步	到	这	边	的	他的	妻子	和	放	一个	强的	手臂	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他走到妻子身边，用有力的手臂搂住她。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

where	she	stood	white	and	frightened	in	the	doorway	.
在哪里	她	站立	白色的	和	害怕	在	这	门口	.

她脸色苍白，惊恐地站在门口。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]

No	one	had	noticed	that	the	bell	-	boy	had	come	to	the	head	of	the	stairs
不	一	有	注意到	那	这	钟	-	男生	有	来	到	这	头	的	这	楼梯

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

and	received	a	quiet	order	from	the	detective	.
和	已收到	一个	安静的	命令	从	这	侦探	.

没有人注意到门童走到楼梯口，悄悄地从侦探那里接到了命令。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ,

In	sudden	fear	,
在	突然	害怕	,

突然感到恐惧，

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['rɪtʃəd] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [blʌf] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd]

the	discomfited	Richard	arose	and	attempted	to	bluff	the	stranger	who	had
这	不安	理查德	出现	和	尝试过	到	虚张声势	这	陌生人	WHO	有

[soʊ] [ənwɔrəntli] [ˌɪntə'fiəd] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] ['oʊvər][ðə; ði]

so	unwarrantly	interfered	just	as	his	fingers	were	about	to	close	over	the
所以	无端地	干扰	只是	作为	他的	手指	是	关于	到	关闭	超过	这

['goʊldən] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['fɔːrtʃən] .

golden	treasure	of	his	cousin's	fortune	.
金的	宝藏	的	他的	表亲	财富	.

恼怒的理查德站起身来，试图虚张声势，吓唬那个无端插手的陌生人，就在这时，他的手指即将合拢，抓住他表弟的黄金财富。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['hoʊlli] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʌnəm] ,

"	Indeed	,	sir	,	you	wholly	misunderstand	the	situation	,	"	he	said	to	Dunham	,
"	的确	,	先生	,	你	完全	误解	这	情况	,	"	他	说	到	邓纳姆	,

“先生，您完全误解了情况，”他对邓纳姆说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] , " [ðoʊ] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]

with	an	air	of	injured	innocence	,	"	though	perhaps	you	can	scarcely	be
和	一个	空气	的	受伤	无辜	,	"	尽管	也许	你	能	几乎	是

[bleɪmd] .

blamed	.
被指责	.

带着受伤的无辜感，“虽然也许你很难被责怪。”

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] .

This	girl	is	an	escaped	lunatic	.
这	女孩	是	一个	逃脱	疯子	.

这个女孩是个逃脱的疯子。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [treɪst]

We	have	been	searching	for	her	for	days	,	and	have	just	traced
我们	有	到过	搜索	为了	她	为了	天	,	和	有	只是	追踪

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我们已经找了她好几天了，刚刚才找到她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

It	is	our	business	to	take	her	back	at	once	.
它	是	我们的	商业	到	拿	她	后退	在	一次	.

我们的任务是立即把她接回去。

[hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Her	friends	are	in	great	distress	about	her	.
她	朋友们	是	在	伟大的	痛苦	关于	她	.

她的朋友们都非常担心她。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['evri] [gest] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Moreover	,	she	is	dangerous	and	a	menace	to	every	guest	in	this	house	.
而且	,	她	是	危险的	和	一个	威胁	到	每一个	客人	在	这	房子	.

此外，她很危险，对这栋房子里的每一位客人都是一个威胁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] — — "

She	has	several	times	attempted	murder	—	—	"
她	有	一些	时代	尝试过	谋杀	—	—	"

她曾多次试图谋杀——

" [stɑːp] ! " [rɔːrd] ['dʌnəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] .

"	Stop	!	"	roared	Dunham	,	in	a	thunderous	voice	of	righteous	anger	.
"	停止	!	"	咆哮	邓纳姆	,	在	一个	雷鸣	嗓音	的	正义	愤怒	.

“住手！”邓纳姆怒吼道，声音如雷鸣般响亮，充满了义愤填膺。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] .

"	She	is	my	wife	.
"	她	是	我的	妻子	.

她是我妻子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

And	you	are	her	cousin	.
和	你	是	她	表哥	.

你是她的表兄。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][plɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ænd; ənd] [stiːl]

I	know	all	about	your	plot	to	shut	her	up	in	an	insane	asylum	and	steal
我	知道	全部	关于	你的	阴谋	到	关闭	她	向上	在	一个	疯狂的	庇护所	和	偷

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

her	fortune	.
她	财富	.

我知道你密谋把她关进精神病院，然后窃取她的财产。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

I	have	found	you	sooner	than	I	expected	,
我	有	成立	你	很快	比	我	预期的	,

我比预期更早找到你。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [teɪks] [ɪts] [fʊl] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	intend	to	see	that	the	law	takes	its	full	course	with	you	.
和	我	打算	到	看	那	这	法律	需要	它是	满的	课程	和	你	.

我打算让法律对你进行完整的制裁。

" [tuː] [pə'liːsmən] [naʊ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

"	Two	policemen	now	arrived	on	the	scene	,
"	二	警察	现在	到达的	在	这	场景	,

“两名警察随后赶到现场。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːgər] [bel] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,

with	a	number	of	eager	bell	-	boys	and	porters	in	their	wake	,
和	一个	数字	的	渴望的	钟	-	男孩们	和	搬运工	在	他们的	唤醒	,

他们身后跟着一群热情洋溢的侍应生和搬运工，

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

ready	to	take	part	in	the	excitement	.
准备好	到	拿	部分	在	这	激动	.

准备好参与这场激动人心的盛事。

['ritʃəd] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['dedli] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] !

Richard	had	turned	deadly	white	at	the	words	,	"	She	is	my	wife	!
理查德	有	转向	致命	白色的	在	这	字	,	"	她	是	我的	妻子	!

听到“她是我的妻子！”这句话，理查德的脸色瞬间变得惨白。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

"	It	was	the	death	-	knell	of	his	hopes	of	securing	the	fortune	for	which
"	它	曾是	这	死亡	-	丧钟	的	他的	希望	的	确保	这	财富	为了	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l] .

he	had	not	hesitated	to	sacrifice	every	particle	of	moral	principle	.
他	有	不是	犹豫了一下	到	牺牲	每一个	粒子	的	道德	原则	.

“这彻底粉碎了他获得财富的希望，为了这笔财富，他不惜牺牲一切道德原则。”

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪm'pendɪŋ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stɔːlwərt]

When	he	turned	and	saw	impending	retribution	in	the	shape	of	the	two	stalwart
什么时候	他	转向	和	锯	即将到来的	报应	在	这	形状	的	这	二	坚定的

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

representatives	of	the	law	,
代表	的	这	法律	,

当他转身看到两名执法人员的身影，预示着即将到来的惩罚时，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	look	of	cunning	came	into	his	face	,
一个	看	的	狡猾	来了	进入	他的	脸	,

他脸上露出一丝狡黠的神色，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

and	with	one	swift	motion	he	turned	to	flee	up	the	staircase	close	at	hand	.
和	和	一	迅速	运动	他	转向	到	逃跑	向上	这	楼梯	关闭	在	手	.

他身子一转，迅速跑上附近的楼梯逃走了。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [bel] - [bɔɪ] ,

"	Not	much	you	don't	,	"	said	an	enterprising	bell	-	boy	,
"	不是	很多	你	不	,	"	说	一个	进取	钟	-	男生	,

“你什么都懂，”一个精明的门童说道。

[flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

flinging	himself	in	the	way	and	tripping	up	the	scoundrel	in	his	flight	.
投掷	他自己	在	这	方式	和	绊倒	向上	这	恶棍	在	他的	航班	.

他奋不顾身地挡在恶棍面前，绊倒了他。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['hændkʌft] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	policemen	were	upon	him	and	had	him	handcuffed	in	an	instant	.
这	警察	是	之上	他	和	有	他	手铐	在	一个	立即的	.

警察立刻上前制服了他，并迅速给他戴上了手铐。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['proʊtest] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tu:l] ,

The	Irishman	now	began	to	protest	that	he	was	but	an	innocent	tool	,
这	爱尔兰人	现在	开始	到	反对	那	他	曾是	但	一个	清白的	工具	,

爱尔兰人开始辩解说，他只不过是个无辜的工具而已。

[haɪrd] [tu:; tə] [help] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['lu:nətɪk] , [æz; əz] [hi:; hi]

hired	to	help	discover	the	whereabouts	of	an	escaped	lunatic	,	as	he
雇用	到	帮助	发现	这	下落	的	一个	逃脱	疯子	,	作为	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

他认为自己受雇去寻找一名逃脱的疯子的下落。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['wægən] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['serəmoʊni] .

He	was	walked	off	to	the	patrol	wagon	without	further	ceremony	.
他	曾是	步行	离开	到	这	巡逻	车皮	没有	更远	仪式	.

他被直接押上了巡逻车，没有经过任何进一步的仪式。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

It	was	all	over	in	a	few	minutes	.
它	曾是	全部	超过	在	一个	很少	分钟	.

一切在几分钟内就结束了。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ði] [pə'li:smən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:] ['prizənəz] .

The	elevator	carried	off	the	detective	,	the	policemen	,	and	their	two	prisoners	.
这	电梯	携带	离开	这	侦探	,	这	警察	,	和	他们的	二	囚犯	.

电梯带着侦探、警察和他们的两名囚犯一起消失了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['dʌnəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [gests] [hu:]

The	door	closed	behind	Dunham	and	his	bride	,	and	the	curious	guests	who
这	门	关闭	在后面	邓纳姆	和	他的	新娘	,	和	这	好奇的	客人	WHO

[hæd; həd] [piəd] [aʊt] ,

had	peered	out	,
有	窥视	出去	,

邓纳姆和他的新娘身后的门关上了，那些好奇地向外张望的宾客们也随之离开了。

[ə'lɑ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] , [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [bel] - [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

alarmed	by	the	uproar	,	saw	nothing	but	a	few	bell	-	boys	standing	in	the	hall	,
惊慌	经过	这	骚动	,	锯	没有什么	但	一个	很少	钟	-	男孩们	常设	在	这	大厅	,

被这阵骚动吓了一跳，他回头一看，只见几个门童站在大厅里。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [si:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [ˌaɪ 'ti:] .

describing	to	one	another	the	scene	as	they	had	witnessed	it	.
描述	到	一	其他	这	场景	作为	他们	有	目击者	它	.

互相描述他们目睹的场景。

" [hi:; hi] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] [wʌn] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'li:smən] ,

"	He	stood	here	and	I	stood	right	there	,	"	said	one	,	"	and	the	policeman	,
"	他	站立	这里	和	我	站立	正确的	那里	,	"	说	一	,	"	和	这	警察	,

[hi:; hi] [kʌm] — —

he	come	—	—
他	来	—	—

“他站在这里，我站在那里，”其中一人说，“然后警察来了——”

" [ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	The	guests	could	not	find	out	just	what	had	happened	,
"	这	客人	可以	不是	寻找	出去	只是	什么	有	发生	,

客人们无法得知究竟发生了什么事。

[bʌt; bət] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'temptɪd] ['rɑ:bəri] ,

but	supposed	there	had	been	an	attempted	robbery	,
但	据称	那里	有	到过	一个	尝试过	抢劫	,

但假设发生了一起未遂抢劫案，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd] [lɔkt] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n]

and	retired	behind	locked	doors	to	see	that	their	jewels	were	safely	hidden
和	退休	在后面	已锁定	门	到	看	那	他们的	珠宝	是	安全	隐

.

:

.

然后躲在锁好的门后，查看他们的珠宝是否安全藏好。

['dʌnəm] [druː] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .

Dunham	drew	the	trembling	girl	into	his	arms	and	tried	to	soothe	her	.
邓纳姆	画	这	发抖	女孩	进入	他的	武器	和	尝试	到	舒缓	她	.

邓纳姆将颤抖的女孩搂入怀中，试图安抚她。

[ðə; ði] [terz] [reɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːks] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

The	tears	rained	down	the	white	cheeks	as	her	head	lay	upon	his	breast	,
这	眼泪	下雨了	向下	这	白色的	脸颊	作为	她	头	躺	之上	他的	胸部	,

泪水顺着她白皙的脸颊滑落，她的头枕在他的胸膛上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	he	kissed	them	away	.
和	他	亲吻	他们	离开	.

他吻走了他们。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['ʃudərɪŋ] .

"	she	sobbed	,	shuddering	.
"	她	啜泣	,	颤抖	.

她抽泣着，浑身颤抖。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] !

"	If	you	had	not	come	!
"	如果	你	有	不是	来	!

“如果你没来！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] !

It	was	terrible	,	terrible	!
它	曾是	糟糕的	,	糟糕的	!

太糟糕了，太糟糕了！

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ['rædər] [ðæn; ðən][hæv; həv][let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'gen] .

I	believe	he	would	have	killed	me	rather	than	have	let	me	go	again	.
我	相信	他	会	有	被杀	我	相当	比	有	让	我	去	再次	.

我相信他宁愿杀了我也不会再放我走。

" ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['tendər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [kɑːmd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['trʌbld] [aɪz] [tuː; tə]

"	Gradually	his	tender	ministrations	calmed	her	,	but	she	turned	troubled	eyes	to
"	逐步地	他的	投标	服事	平静下来	她	,	但	她	转向	麻烦	眼睛	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“他温柔的照料渐渐安抚了她，但她忧虑的目光却转向了他的脸庞。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][aɪ] [seɪ] .

"	You	do	not	know	yet	that	I	am	all	I	say	.
"	你	做	不是	知道	然而	那	我	是	全部	我	说	.

你还不知道，我所说的一切都是我自己的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	nothing	to	prove	it	.
你	有	没有什么	到	证明	它	.

你没有任何证据可以证明这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][maɪ] ['gɑːdɪənz] ,

Of	course	,	by	and	by	,	when	I	can	get	to	my	guardians	,
的	课程	,	经过	和	经过	,	什么时候	我	能	得到	到	我的	守护者	,

当然，过段时间，等我能联系上我的监护人时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] [pər'hæps] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ,

and	with	your	help	perhaps	make	them	understand	,	you	will	know	,
和	和	你的	帮助	也许	制作	他们	理解	,	你	将要	知道	,

或许在你的帮助下，他们就能明白，你就会知道。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðen] .

but	I	don't	see	how	you	can	trust	me	till	then	.
但	我	不	看	如何	你	能	相信	我	直到	然后	.

但在那之前，我不知道你怎么能信任我。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]

"	For	answer	he	brought	his	hand	up	in	front	of	her	face	and	turned	the
"	为了	回答	他	带来	他的	手	向上	在	正面	的	她	脸	和	转向	这

['flæʃɪŋ] ['daɪmənd] — [hɜːr; hər] ['daɪmənd] — [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['glɔːri] [kɔːt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv]

flashing	diamond	—	her	diamond	—	so	that	its	glory	caught	the	single	ray	of
闪烁	钻石	—	她	钻石	—	所以	那	它是	荣耀	捕捉	这	单身的	射线	的

['setɪŋ] [sʌn] [ðæt] ['fɪltərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɪndoʊ] .

setting	sun	that	filtered	into	the	hotel	window	.
环境	太阳	那	过滤	进入	这	酒店	窗户	.

“作为回答，他抬起手在她面前晃了晃那颗闪闪发光的钻石——她的钻石——让它的光辉捕捉到透过酒店窗户洒进来的一缕夕阳。

" [siː] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	See	,	darling	,	"	he	said	.
"	看	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“你看，亲爱的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [rɪŋ] .

"	It	is	your	ring	.
"	它	是	你的	戒指	.

这是你的戒指。

[aɪ][hæv; həv][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtwərd] [saɪn] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] . "

I	have	worn	it	ever	since	as	an	outward	sign	that	I	trusted	you	.	"
我	有	磨损	它	曾经	自从	作为	一个	向外	符号	那	我	可信	你	.	"

从那以后，我一直戴着它，以此作为我信任你的外在标志。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [trʌst] , [ðoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	You	are	taking	me	on	trust	,	though	,	in	spite	of	all	you	say	,	and	it	is
"	你	是	采取	我	在	相信	,	尽管	,	在	尽管如此	的	全部	你	说	,	和	它	是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

“尽管你说了那么多，但你还是信任我，这真好。”

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [hɜːrz] .

"	He	laid	his	lips	against	hers	.
"	他	铺设	他的	嘴唇	反对	她的	.

他吻上了她的嘴唇。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] .

"	Yes	,	"	he	said	;	"	it	is	beautiful	,	and	it	is	best	.
"	是的	,	"	他	说	;	"	它	是	美丽的	,	和	它	是	最好的	.

“是的，”他说；“它很漂亮，而且是最好的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [kloʊz] [tuː; tə]

"	It	was	very	still	in	the	room	for	a	moment	while	she	nestled	close	to
"	它	曾是	非常	仍然	在	这	房间	为了	一个	片刻	尽管	她	依偎	关闭	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

him	and	his	eyes	drank	in	the	sweetness	of	her	face	.
他	和	他的	眼睛	喝	在	这	甜味	的	她	脸	.

房间里静悄悄的，她依偎在他身边，他的目光贪婪地欣赏着她甜美的脸庞。

" [siː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	See	,	"	said	he	,
"	看	,	"	说	他	,

“你看，”他说，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['velvɪt] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['oʊpənd]

taking	a	tiny	velvet	case	from	his	pocket	and	touching	the	spring	that	opened
采取	一个	微小的	天鹅绒	案件	从	他的	口袋	和	接触	这	春天	那	打开

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他从口袋里掏出一个小小的天鹅绒盒子，摸了摸打开它的弹簧。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [stoʊn] .

"	I	have	amused	myself	finding	a	mate	to	your	stone	.
"	我	有	觉得好笑	我	寻找	一个	伴侣	到	你的	石头	.

“我找到了一块与你的石头相配的石头，这让我感到很开心。”

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem ˈiː] [wer] [jʊr; jər] [rɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [waɪl] [juː; jʊ] [wer] [maɪn] .

I	thought	perhaps	you	would	let	me	wear	your	ring	always	,	while	you	wear	mine	.
我	想法	也许	你	会	让	我	穿	你的	戒指	总是	,	尽管	你	穿	矿	.

我原以为你会让我一直戴着你的戒指，而你则一直戴着我的。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['dʒuːəl][frʌm; frəm][ɪts] [waɪt] ['velvɪt] [bed][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

"	He	lifted	the	jewel	from	its	white	velvet	bed	and	showed	her	the
"	他	抬起	这	宝石	从	它是	白色的	天鹅绒	床	和	显示	她	这

[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd] :

inscription	inside	:
题词	里面	:

他从白色天鹅绒底座上取下宝石，向她展示里面的铭文：

" ['meri] , [frʌm; frəm]['traɪən] .

"	Mary	,	from	Tryon	.
"	玛丽	,	从	特赖恩	.

“玛丽，来自特赖恩。”

" [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Then	he	slipped	it	on	her	finger	to	guard	the	wedding	ring	he	had
"	然后	他	滑倒了	它	在	她	手指	到	警卫	这	婚礼	戒指	他	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

given	her	at	the	church	.
给定	她	在	这	教会	.

然后他把它戴在了她的手指上，用来保护他在教堂送给她的结婚戒指。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðæt] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [left] [rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['daiəmənds]

His	arm	that	encircled	her	clasped	her	left	wrist	,	and	the	two	diamonds
他的	手臂	那	包围	她	紧握	她	左边	手腕	,	和	这	二	钻石

[flæʃt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

flashed	side	by	side	.
闪光灯	边	经过	边	.

他环抱着她的手臂紧紧握住她的左手腕，两颗钻石并排闪耀。

[ðə; ði][læst] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [er] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɑːn]

The	last	gleam	of	the	setting	sun	,	ere	it	vanished	behind	the	tall	buildings	on
这	最后的	闪耀	的	这	环境	太阳	,	埃雷	它	消失了	在后面	这	高的	建筑物	在

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

夕阳的最后一抹余晖，在它消失在西边高楼大厦的背后之前，

[glɑːnst] [ɪn][ænd; ənd] [bleizd] [ðə; ði]['dʒɛmz]['ɪntuː]['tæŋg(ə)ld] [biːmz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

glanced	in	and	blazed	the	gems	into	tangled	beams	of	glory	,
瞥了一眼	在	和	燃烧的	这	宝石	进入	纠缠不清	光束	的	荣耀	,

他瞥了一眼，宝石便闪耀成交错的光辉。

[dɑːtɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['meni] ['kʌlərd] ['prɪzəmz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

darting	out	in	many	colored	prisms	to	light	the	vision	of	the	future	of	the	man
飞镖	出去	在	许多	有色	棱镜	到	光	这	想象	的	这	未来	的	这	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .

and	the	woman	.
和	这	女士	.

如同五彩斑斓的棱镜般闪耀，照亮了这对男女对未来的憧憬。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] [laɪk] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

He	bent	and	kissed	her	again	,	and	their	eyes	met	like	other	jewels	,
他	弯曲	和	亲吻	她	再次	,	和	他们的	眼睛	遇见	喜欢	其他	珠宝	,

他俯身再次吻了她，他们的目光交汇在一起，如同两颗璀璨的宝石。

[ɪn] [wɪtʃ] [gliːmd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .

in	which	gleamed	the	glory	of	their	love	and	trust	.
在	哪个	闪闪发光	这	荣耀	的	他们的	爱	和	相信	.

其中闪耀着他们爱情和信任的光辉。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神